

الترجمة التعليقية لمعجم "مقاييس اللغة " لابن فارس إلى اللغة الأردية والإنجليزية
(في ضوء نموذج الشاه ولي الله الدهلوي للترجمة: المجلد الأول نموذجاً)

الطالبة: روبينه ارشد

رقم التسجيل: 75-FA/MSTS/S20

العام الجامعي: 2020م- 2024م

بحث تكميلي مقدم لنيل درجة

الماجستير (MS) في دراسات الترجمة



المشرف: الدكتور شير علي خان

قسم الترجمة والترجمة الفورية

كلية اللغة العربية

الجامعة الإسلامية العالمية

إسلام آباد- باكستان

الترجمة التعليقية لمعجم "مقاييس اللغة" لابن فارس إلى اللغة الأردية والإنجليزية
(في ضوء نموذج الشاه ولي الله الدهلوي للترجمة: المجلد الأول نموذجاً)

الطالبة: روبينه ارشد

رقم التسجيل: 75-FA/MSTS/S20

العام الجامعي: 2020م- 2024م

بحث تكميلي مقدم لنيل درجة

الماجستير (MS) في دراسات الترجمة



المشرف: الدكتور شير علي خان

قسم الترجمة والترجمة الفورية

كلية اللغة العربية

الجامعة الإسلامية العالمية

إسلام آباد- باكستان

**Annotated Translation of "Maqaeesul Lughati" (Part 1) by Ahmad
bin Faris into Urdu and English
(in the light of Shah Waliulla Dihlawi Model for Translation)**

Student: Rubina Arshad

Registration No: 75-FA/MSTS/S20

Session: 2020-2024

**A Dissertation Submitted as the Fulfillment of Requirements for the Degree of
MS Translation Studies**



Supervisor: Dr. Shair Ali Khan

Department of Translation & Interpretation

Faculty of Arabic

International Islamic University

Islamabad- Pakistan

لجنة المناقشة

عنوان البحث: الترجمة التعليقية لمعجم "مقاييس اللغة" لابن فارس إلى اللغة الأردنية والإنجليزية
(في ضوء نموذج الشاه ولي الله الدهلوي للترجمة: المجلد الأول نموذجاً)

الرقم:	الأعضاء	الاسم	التوقيع
1.	المناقش الخارجي		
2.	المناقش الداخلي		
3.	المشرف		

بتاريخ:

اسم الطالبة: روبينه ارشد

اسم المشرف: د. شير علي خان

رقم التسجيل: 75-FA /MSTS/S20

العام الجامعي: 2020م - 2024م

إقرار

أقر بأن هذا البحث من جهدي وعملي الخاص، كما أنه غير مقدم لنيل أي درجة علمية في جامعة أخرى، وبأن جميع المصادر والمراجع التي اقتبست منها تم الإحالة إليها والإقرار بها وفقاً لذلك.

عنوان البحث: الترجمة التعليقية لمعجم "مقاييس اللغة" لابن فارس إلى اللغة الأردنية والإنجليزية
(في ضوء نموذج الشاه ولي الله الدهلوي للترجمة: المجلد الأول نموذجاً)

اسم الطالبة: روبينه ارشد

اسم المشرف: د. شير علي خان

رقم التسجيل: 75-FA /MSTS/S20

التاريخ:

توقيع الطالبة:

الإهداء

لمن خلقني و جعلني من أمة محمد (صلى الله عليه وسلم) الذي هداني إلى الصراط المستقيم.
ولمن ولداني وأرشداني إلى كسب العلم وبذلا جهدهما لتوفير كل ما احتاج إليه

ولمن علموني

وَمَنْ طَلَبَ الْعُلَا سَهَرَ اللَّيَالِي	"بِقَدْرِ الْكَدِّ تُكَتَسَبُ الْمَعَالِي
أَضَاعَ الْعُمَرَ فِي طَلَبِ الْمُحَالِ	وَمَنْ رَامَ الْعُلَا مِنْ غَيْرِ كَدٍّ
يَغُوصُ الْبَحْرَ مَنْ طَلَبَ اللَّالِي	تَرُومُ الْعِزَّ ثُمَّ تَنَامُ لَيْلًا

(الإمام الشافعي)

ثم لكل من رافقني وساعدني في سعي

الشكر والتقدير

أشكر الله سبحانه وتعالى الذي يسر لي هذه المرحلة الأخيرة لنيل شهادة ماجستير ولولا رحمته وعونه وتوفيقه لما اجتزتها، فالحمد لله أولاً وآخرأً.

ثم أتقدم بجزيل الشكر والتقدير لمشرفي الدكتور الفاضل شير علي خان (رئيس قسم الترجمة والترجمة الفورية) على ما قدمه لي من النصائح والتوجيهات التي أفادتنني في إعداد هذا البحث بالنجاح. وأسأل الله أن يساعدني في جميع جهوده لتطوير القسم والترجمة ويبارك فيها.

كما أتقدم بالشكر الجزيل لأخي الكبير حافظ محمد شاهد اقبال الذي ساعدني وشجعني في سفر تعليمي وأنا أشكر لجميع المعلمين والمعلمات والعاملين في هذا القسم على عطائهم الراسخ والجهود المبذولة في الارتقاء ودعم وتشجيع الطلاب والطالبات.

فهرس الموضوعات

الرقم	المحتويات	رقم الصفحة
1.	الملخص (بالعربية)	6
	الملخص (بالإنجليزية)	7
2.	المقدمة	8
	أ- التعريف بالموضوع وأهميته	9
	ب- أسباب اختيار الموضوع	9
	ت- أسئلة البحث	9
	ث- حدود البحث	10
	ج- الدراسات السابقة	10
	ح- المنهج المتبع	10
3.	التمهيد: التعريف بمعجم "مقاييس اللغة" وترجماته	12
	المبحث الأول: نبذة عن حياة صاحب المعجم "ابن الفارس"	13
	المبحث الثاني: أهمية معجم مقاييس اللغة بين المعاجم العربية	18
	المبحث الثالث: ترجمة المعاجم وأهميتها	22
4.	الفصل الأول: نظريات و استراتيجيات لترجمة المعاجم في ضوء نموذج الشاه ولي الله للترجمة	25
	المبحث الأول: : نظريات و استراتيجيات لترجمة المعاجم	26
	المبحث الثاني: نموذج الشاه ولي الله للترجمة	31
5.	الفصل الثاني: الترجمة التعليقية ودراساتها في ضوء نموذج الشاه ولي الله الدهلوي للترجمة	35

36	المبحث الأول: الترجمة التعليقية للجزء الأول من مقاييس اللغة إلى اللغة الأردنية والإنجليزية	
230	المبحث الثاني: دراسة تطبيقية للترجمة التعليقية حسب نموذج الشاه ولي الله الدهلوي	
295	عدد الجذور الواردة في الجزء الأول	6.
304	الخاتمة	7.
305	أ- النتائج	8.
307	ب- التوصيات	9.
308	فهرس المصادر والمراجع	10.
313	فهارس الفنية	11.
316	بيرفورما معلومات الطالبة	12.

الملخص

هناك حاجة ماسة إلى ترجمة تعليقيه للقواميس العربية إلى اللغة العربية والإنجليزية ليستفيد بها قراء هذه اللغات. تعتمد الرسالة على المجلد الأول لمعجم "مقاييس اللغة" لابن فارس -وهو معجم عربي مشهور- بالإضافة إلى ترجمتي الأردية والإنجليزية قامت الباحثة بالدراسة الوصفية والتحليلية مقدمة 32 أمثلة مختارة من النص المترجم. تتكون هذه الرسالة من سبعة أجزاء. وهذه الأجزاء هي: المقدمة، والتمهيد، والفصل الأول والفصل الثاني، والخاتمة، والتوصيات. تتكون المقدمة من التعريف بالموضوع وأهميته، وأسباب اختيار الموضوع، وحدود البحث، والدراسات السابقة، وأسئلة البحث، والمنهج المتبع. وتحتوي التمهيد على "سيرة ابن فارس" ووصف مختصر للمعجم وأهميته. وينقسم الفصل الأول إلى مبحثين. ويتكون المبحث الأول من نظريات واستراتيجيات الترجمة المعجمية ويتكون المبحث الثاني من نموذج شاه ولي الله للترجمة. ويتكون الفصل الثاني من النصوص المترجمة من الجزء الأول للمعجم و 32 نماذج الدراسة التحليلية للترجمة التعليقية. وتنتهي الرسالة بالنتائج، والتوصيات.

الكلمات المفتاحية: الترجمة التعليقية، ترجمة المعاجم، ابن فارس، شاه ولي الله.

Abstract

Annotated translation of Arabic dictionaries is needed for the proper understanding of the original text. The study is based on the first volume of “Maqaees-ul-Lughati” which is a famous Arabic dictionary (the ST) by Ibn Faris and the annotation of the ST as well as English and Urdu translation of 32 examples. This dissertation consists of seven sections. These sections are: Preamble, Preface, Chapter I-II, Conclusion, and Recommendations. Preamble consists of 'Introduction of topic and importance', 'Reasons for selecting the Study', 'Limitations', 'Literature Review', 'Research Questions' and 'Research Methodology'. The Preface consists of 'Biography of Ibn Faris', a brief description of the dictionary and its importance. The first chapter is divided into two parts. Sub-Chapter I consists of the theories and strategies of dictionary translation and the part II concept of Shah Waliullah for translation. Chapter Two consists of translated texts and the analysis of 32 samples. Lastly, the study ends in 'Conclusion' and 'Recommendations'.

Keywords: Annotated Translation, Dictionary Translation, Ibn Faris, Shah Waliullah.

مقدمة

وتحتوي على:

- أهمية البحث
- أسباب اختيار الموضوع
- أسئلة البحث
- حدود البحث
- الدراسات السابقة
- المنهج المتبع
- هيكل البحث

مقدمة

أ- التعريف بالموضوع وأهميته:

إن معجم "مقاييس اللغة" من أهم مصادر اللغة والأدب قديماً وحديثاً، ولا يزال يعتبر مصدراً من أهم المصادر في العربية عامةً وفي حقل المعاجم على وجه الخصوص. ويعكف عليه الطلاب نظراً لسهولة وساطة ترتيبه كما يعتبر هذا المعجم من المعاجم المهمة التي تتناول اللغة بالشرح والتفسير والتي سماها ابن سيده "المعاجم المجنسة". هذا الكتاب نادرٌ في موضوعه وقيم في مادته وهو معجم فريد في بابه لا يشبهه في تناول المفردات إلا كتاب "مفردات غريب القرآن": للأصفهاني. فإن الأخير خاص بمفردات القرآن الكريم ولا يتعدها، وأما مقاييس اللغة فقد تناول معظم مفردات اللغة.

ب- أسباب اختيار الموضوع:

تتعلق أسباب اختيار هذا الموضوع بأربعة أوجه:
أولاً: هذا أول معجم دُون على أساس أصل الكلمات.
ثانياً: هذا البحث سيفيد قراء اللغة الأردنية والإنجليزية في العلوم الآتية:

أ- العلوم القرآنية

ب- الترجمة القرآنية إلى اللغتين الإنجليزية والأردنية

ت- العلوم اللغوية العربية

ث- العلوم اللغوية الإنجليزية

ثالثاً: هذا أول بحث من هذا النوع في الترجمة التعليقية بسبب كونه باللغتين.

رابعاً: هذا البحث يشمل نموذجاً للترجمة الذي قدمه عالم من علماء المسلمين وهو من شبه القارة الهندية وله دور كبير في الأفق الديني الهندي وهو الشاه ولي الله الدهلوي (رحمه الله) - (المولود في عام 1703 والمتوفي في عام 1762). من هذه الناحية سيكون هذا أول بحث في العالم يعرف العالم الهندي كمنظر في مجال دراسات الترجمة.

ج- حدود البحث

بحثي هذا يركز على ترجمة الجذور فقط فقامت بترجمة كل جذر بالأردنية والإنجليزية والثاني لا تشمل الترجمة الشواهد وجميع الأمثلة الأخرى دون المثال الأول. وكذلك ترجمت الجزء الأول فقط لـ "مقاييس اللغة" وهو من "باب الألف" إلى "باب الجيم" -

د-الدراسات السابقة:

فحصتُ في المصادر التي توافرت لي، ولكنني لم أجد دراسات بحيث تتصل بهذا الموضوع أي ترجمة قاموس من لغة إلى اللغة الأخرى. وقد وجدت دراسات كثيرة كتبت حول معاجم اللغة العربية، نشأة المعاجم وتطويرها عبر العصور المختلفة والمناهج المختلفة للمعاجم العربية الشهيرة، ولكنني لم أجد دراسة تتبين ترجمة "مقاييس اللغة" إلى لغة من اللغات.

ه-أسئلة البحث

1. ما هي المشاكل التي يواجهها المترجمون الإنجليزيون والأردنيون في ترجمة القواميس العربية؟ وما هي الحلول التي قدموها لها؟
2. ما هي إستراتيجيات الترجمة عند الشاه ولي الله الدهلوي وتطبيقها في الترجمة؟
3. ما هي أهمية قاموس مترجم وتأثيره على تعلم العربية للقارئ الإنجليزي والأردني؟ أو إلى أي مدى يساعد القاموس المترجم في تعليم العربية لغير الناطقين بها؟

و-المنهج المتبع

أتبعت المنهج الاحصائي التحليلي أساساً في هذه الدراسة بحيث أطبق نظرية الترجمة لشاه ولي الله الدهلوي وأقارن أمثلة من النصوص الأصلية بالترجمة الإنجليزية موضحة العناصر والأحوال المختلفة للغة العربية والأردنية والإنجليزية -

ز-هيكل البحث

المقدمة

الفصل التمهيدي: التعريف بمعجم "مقاييس اللغة" وترجماته

المبحث الأول: نبذة عن حياة صاحب المعجم: ابن فارس

المبحث الثاني: أهمية معجم مقاييس اللغة بين المعاجم العربية

المبحث الثالث: ترجمة المعاجم وأهميتها

الفصل الأول: نظريات واستراتيجيات لترجمة المعاجم في ضوء نموذج الشاه ولي الله للترجمة

المبحث الأول: نظريات واستراتيجيات لترجمة المعاجم

المبحث الثاني: نموذج الشاه ولي الله للترجمة

الفصل الثاني: الترجمة التعليقية ودراساتها في ضوء نموذج الشاه ولي الله للترجمة

المبحث الأول: ترجمة تعليقية للجزء الأول من "مقاييس اللغة" إلى اللغة الأردية والإنجليزية

المبحث الثاني: دراسة تطبيقية للترجمة التعليقية حسب نموذج الشاه ولي الله الدهلوي

الخاتمة

أ- النتائج

ب- التوصيات

التمهيد

التعريف بمعجم "مقاييس اللغة" وترجماته

ويحتوي التمهيد على ثلاثة مباحث، وهي:

المبحث الأول: نبذة عن حياة صاحب المعجم "ابن الفارس"

المبحث الثاني: أهمية معجم مقاييس اللغة بين المعاجم العربية

المبحث الثالث: ترجمة المعاجم وأهميتها

المبحث الأول

نبذة عن حياة صاحب المعجم "ابن الفارس"

أ- ولادته:

ابن فارس، اسمه الكامل أبي الحسين أحمد بن فارس بن زكريا بن محمد بن حبيب⁽¹⁾. وهو يعرف بالرازي المالكي اللغوي (جامعة سعيدة الدكتور مولاي الطاهر). ولكن اختلف ابن الجوزي في اسمه، وقال أن اسمه أحمد بن زكريا بن فارس⁽²⁾. ولد في قزوين في نهاية العقد الأول من القرن 4هـ، وكان والده فقيهاً شافعيّاً لغويّاً⁽³⁾. أقام مدة في همدان ثم انتقل إلى الريّ (وإليه نسبته).

ب- شيوخه:

كان والده فقيهاً شافعيّاً لغويّاً وأخذ الشافعي عند أبيه فقهاً⁽⁴⁾، وكان من شيوخه⁽⁵⁾ :

1. أبو بكر أحمد بن الحسن الخطيب⁽⁶⁾ فأخذ منه النحو على الطريق الكوفي،
2. وأبو الحسن علي بن إبراهيم بن سلمة القطان⁽⁷⁾ فأخذ منه الرواية،
3. أبو الحسن علي بن عبد العزيز⁽⁸⁾ صاحب أبي عبيد القاسم بن سلام⁽⁹⁾ وروى عنه كتابي "غريب الحديث ومصنف الغريب"،
4. أبي سعيد السيرافي⁽¹⁰⁾ وغيرهم

4. تلاميذه:

قد تلمذه كثيرون، ولكن أشهرهم⁽¹¹⁾ :

1. بديع الزمان الهمداني⁽¹²⁾،

¹ ابن فارس، أحمد. (ت نحو 395هـ). ط 1. مقاييس اللغة. بيروت: دار الفكر. 1979م. ص: 3

² المرجع نفسه.

³ المرجع نفسه. ص: 7

⁴ المرجع نفسه.

⁵ المرجع نفسه. ص: 8

⁶ المعروف بالخطيب البغدادي واسمه الكامل أبو بكر أحمد بن علي بن ثابت بن أحمد بن مهدي البغدادي. ولد في غرية الذي وقع بين منتصف الطريق بين الكوفة ومكة. نشأ وتوفي ببغداد. وهو أحد الحفاظ المؤرخين المقدمين (زركلي. 2002م. ج: 1، ص: 172-173)

⁷ وهو الإمام وشيخ الإسلام. اسمه الكامل أبو الحسن علي بن إبراهيم بن سلمة بن بحر القرويني، القطان. وهو عالم قزوين. ولد في سنة أربع وخمسين ومائتين. إنه كان يحفظ مائة ألف حديث (زركلي. 2002م. ج: 4، ص: 250-251).

⁸ اسمه الكامل علي بن عبد العزيز بن الحسن الجرجاني وهو معروف بأبو الحسن الجرجاني ولد في جرجان وتوفي بنيسابور. وكان أديباً وشاعراً (زركلي. 2002م. ج: 4، ص: 300)

⁹ اسمه الكامل القاسم بن سلام الهروي الأزدي الخزاعي (١٥٧ - ٢٢٤ هـ) وهو من كبار العلماء بالحديث والأدب والفقه (زركلي. 2002م. ج: 5، ص: 176).

¹⁰ اسمه الكامل الحسن بن عبد الله بن المرزبان السيرافي وكنيته أبي سعيد (٢٨٤ - ٣٦٨ هـ) وهو نحوي وعالم بالأدب. وكان أصلاً من سيراف من بلاد فارس ولكن سكن بغداد (زركلي. 2002م. ج: 2، ص: 196)

¹¹ ابن فارس، أحمد. 1979م. ص: 8

¹² بديع الزمان (٣٥٨ - ٣٩٨ هـ) واسمه الكامل أحمد بن الحسين بن يحيى الهمداني ولقبه أبو الفضل. ولد في همدان ثم انتقل إلى هراة. وهو أحد أئمة الكتاب. وكان شاعراً أيضاً (زركلي. 2002م. ج: 1، ص: 115).

2. صاحب إسماعيل بن عباد⁽¹⁾،
3. أبو العباس أحمد بن محمد الرازي⁽²⁾
4. علي بن القاسم المقرئ⁽³⁾ (الذي تعلم منه كتابه "أوجز السير لخير البشر")

ت- وفاته:

توفي في الري⁽⁴⁾ ودُفن مقابل مشهد قاضي القضاة⁽⁵⁾ أبي الحسن علي بن عبد العزيز الجرجاني⁽⁶⁾. ويختلف المؤرخون في تاريخ وفاته، فيوجد خمسة أقوال حول التاريخ، فقليل⁽⁷⁾:

1. كانت سنة وفاته (360هـ)، كما ذكر الحميدي⁽⁸⁾
2. وسنة (369هـ)، كما ذكر ابن الجوزي⁽⁹⁾
3. وسنة (369هـ)، كما ذكر ابن الأثير⁽¹⁰⁾
4. وسنة (390هـ)، كما ذكر ابن خلكان⁽¹¹⁾
5. وسنة (395هـ)، كما ذكر القفطي⁽¹²⁾

ث- شخصيته:

لديه شخصية عظيمة وقد وصفها الكثير من الناس بطريقة مختلفة. بعض الأوصاف الشائعة هي كما يلي:

¹ صاحب ابن عباد (٣٢٦ - ٣٨٥ هـ) واسمه الكامل إسماعيل بن عباد بن العباس، أبو القاسم الطالقاني ولقب بالصاحب لصحبته مؤيد الدولة من صباه. ولد في الطالقان وتوفي بالري وكان أديباً (زركلي. 2002، ج: 1، ص: 316).

² الرازي (٦٣٠ هـ) واسمه الكامل أحمد بن محمد بن أحمد المظفر ابن المختار، أبو العباس بدر الدين الرازي الحنفي. كان عالماً بالتفسير والحديث وعرف الأدب (زركلي. 2002، ج: 1، ص: 217).

³ المقرئ (١٠٤١ هـ) واسمه الكامل أحمد بن محمد بن أحمد بن يحيى، أبو العباس المقرئ التلمساني. ولد في تلمسان وتوفي بمصر وكان مؤرخاً أديباً حافظاً (زركلي. 2002، ج: 1، ص: 237).

⁴ الزركلي، خير الدين. ج 1. الاعلام. بيروت: دار العلم للملايين. 2002، ص: 193

⁵ ابن فارس، أحمد. (ت نحو 395هـ). ط 1. مقاييس اللغة. بيروت: دار الفكر. 1979، ص: 9

⁶ الجرجاني (٤٧١ هـ) واسمه الكامل عبد القاهر بن عبد الرحمن بن محمد الجرجاني، أبو بكر. كان من أهل جرجان ووضع أصول البلاغة (زركلي. 2002، ج: 4، ص: 48).

⁷ ابن فارس، أحمد. (ت نحو 395هـ). ط 1. مقاييس اللغة. بيروت: دار الفكر. 1979، ص: 9-10

⁸ الحميدي (١٠٤١ هـ) واسمه الكامل عبد الرحمن بن أحمد بن علي الحميدي المصري، وكان شيخ أهل الوراقة بمصر (زركلي. 2002، ج: 3، ص: 296-297).

⁹ ابن الجوزي (١٠٤١ هـ) واسمه الكامل يوسف بن عبد الرحمن بن علي ابن الجوزي القرشي التيمي البكري البغدادي، محيي الدين، أبو المحاسن وهو من أهل بغدادا وكان أستاذاً دار الخلافة المستعصمية وسفيرها (زركلي. 2002، ج: 8، ص: 236).

¹⁰ ابن الأثير (٥٨٥ - ٦٢٢ هـ) واسمه الكامل محمد بن نصر الله بن محمد بن عبد الكريم الشيباني الموصلي، شرف الدين ابن الأثير ولد في الموصل وكتب كثيراً (زركلي. 2002، ج: 7، ص: 125).

¹¹ ابن خلكان (٦٠٨ - ٦٨١ هـ) واسمه الكامل أحمد بن محمد بن إبراهيم بن أبي بكر ابن خلكان وكان مؤرخ الحجة والأدب الماهر (زركلي. 2002، ج: 1، ص: 220-221).

¹² القفطي (٦٠٠ - ٦٩٧ هـ) واسمه الكامل هبة الله بن عبد الله بن سيد الكل، أبو القاسم، بهاء الدين القفطي وكان باحثاً مصرياً عارفاً بالتفسير والحديث (زركلي. 2002، ج: 8، ص: 73).

كان "كريمًا جواداً سخياً مؤمناً صادقاً حريصاً"⁽¹⁾ وعامل معاملة حسنة مع الناس "حتى إذا طلب منه شيئاً أعطى كل ما عنده"، فكان ذا شخصية عالية مليّة بالأخلاق الحميدة⁽²⁾. لقد وصف الإمام الذهبي بأنه كان "رأساً في الأدب بصيراً بفقّه مالك، منظرًا متكلمًا على طريقة أهل الحق، ومذهبه في النحو على طريقة الكوفيين، جمع إتقان العلم إلى ظرف أهل الكتابة الشعر"⁽³⁾.

ج- تأليفاته:

تعلم ابن فارس من شيوخه والعلماء الذين سبقوه وعاصروه بالنقل والسماع والقياس⁽⁴⁾. ويعد ابن فارس من أهم الموسوعيين العرب القدماء وكان إماماً في علوم شتى وألف كتباً كثيرة في ميدان النحو واللغة والأدب والشعر والنقد والفقّه، وله تأليفات عديدة في ميدان الإنسانية والدينية والأدبية والتاريخية⁽⁵⁾. وله أكثر من خمس وأربعين (45) مؤلفاً في العلوم المختلفة⁽⁶⁾، ومنها:

الرقم	اسم الكتاب	الرقم	اسم الكتاب
1.	جامع التأويل في تفسير القرآن	2.	غريب إعراب القرآن
3.	تفسير أسماء النبي ﷺ	4.	سيرة النبي ﷺ
5.	أصول الفقّه	6.	مجلد اللغة
7.	المقاييس في اللغة	8.	نقد الشعر
9.	اللامات	10.	فقّه اللغة
11.	حلية الفقهاء	12.	متخير الألفاظ
13.	الصاحبي في علم العربية	14.	ذم الخطاء في الشعر
15.	الحماسة المحدثّة	16.	الفصيح
17.	النيروز في نوادر المخطوطات	18.	الإتباع والمزاوجة
19.	الليل والنهار	20.	خلق الإنسان
21.	العم والخال	22.	متخير الألفاظ
23.	مأخذ العلم	24.	أمثلة الأسجاع

¹ الجبوري، محمد صالح ياسين. "التخطيط المنهجي عند ابن فارس في صناعة (مقاييس اللغة)". مجلة الآداب واللغات جامعة أبي بكر بلقايد تلمسان، الجزائر. 01 (ديسمبر 2020م): 65-75. المجلد 20. ASJP. الشبكة. 09 سبتمبر 2023م. ص: 66

² المرجع نفسه.

³ المرجع نفسه.

⁴ المرجع نفسه.

⁵ المرجع نفسه.

⁶ المرجع نفسه.

25.	نضائر الكلمات	26.	الثياب والحلى
27.	مختصر في المؤنث والمذكر	28.	كفاية المتعلمين في اختلاف النحويين

ح- شعره:

قال ابن فارس لمن يتكاسل في طلب العلم⁽¹⁾:

"إذا كان يؤذيك حر المصيف
وباهيك حُسْنُ زمان الربيع
فأخذك للعلم قل لي متى".

فقل إن قبل وفاته بيومين قال شعراً، وهو⁽²⁾:

"يا ربِّ إنْ ذنوبي قد أخطتْ بها
أنا الموجِد اسكني المقرُّ بها
علما وبى وبإعلاني وإسراري
فهو ذنوبي لتوحيدى وإقرارى"

وهو من أقدم اللغويين الذين استعملوا أسلوب الشعر في تقييد مسائل اللغة ولسان العربية، وكان ماهراً باللغة. على سبيل المثال نرى استعمال كلمة عين⁽³⁾:

"يا دارَ سُدَى بذات الضال من إضَمَّ
"يقسَم الودَّ فيما بيننا قسماً
سقاك صوبُ حيا من وا كف العين⁴
ميزانُ صدقٍ بلا بَخسٍ ولا عين⁵
فنكتفي من ثَقيل الدِّين بالعين⁶
وفائض المال يغنيننا بحاضره

¹ ابن فارس، أحمد. 1979م. ص:13

² المرجع نفسه. ص:10

³ المرجع نفسه. ص:14

⁴ العين: هنا سحاب ينشاء من قبل القبلة

⁵ العين: هنا الميل في الميزان

⁶ العين: هنا المال

المبحث الثاني

أهمية معجم مقاييس اللغة بين المعاجم العربية

قال الحموي الذي نقل من ياقوت بأن المقاييس "كتاب جليل، لم يصنف مثله"⁽¹⁾ أي لم يسبق أحد في كتابة معجم مثل "المقاييس" ولم يخلفه أحد أيضاً⁽²⁾. ويقول اللغويون إن كلمة "المقاييس" معناها "الاشتقاق الكبير"⁽³⁾ حيث يرجع المفردات لكل المادة إلى معان مشتركة لها⁽⁴⁾ لأن في كلام العرب تشتق المفردات من مفردات أخرى أي يشتق كلمات متعددة من أصل واحد.

أ- نظام المعجم الخاص:

سلك ابن فارس طريقاً خاصاً به لمعجم مقاييس اللغة فلم يرتب موادها على "أوائل الحروف وتقليباتها، أو أبواب أواخر الكلمات، أو أوائل الحروف فقط"⁽⁵⁾ كما فعل العلماء الذين سبقوه وعاصروه مثل ابن منظور⁽⁶⁾ والفيروز آبادي⁽⁷⁾ والفيومي⁽⁸⁾ الخ. فكان طريقته سهلة وبسيطة للفهم وبحث لكلمات في المعجم. فجاء ابن فارس بنظام دقيق للمعجم أي: رد الكلمات إلى الصيغ الأصلية والأصول⁽⁹⁾:

1. أولاً، قسم ابن فارس المواد اللغوية إلى كتب، تبدأ بالهمزة وتنتهي بالياء.

2. ثانياً، قسم الكتاب إلى ثلاثة أبواب، وهي:

i. باب الثنائي المضاعف والمطابق

ii. باب الثلاثي الأصول من المواد

iii. باب ما كثر من ثلاثة أحرف أصلية.

¹ الجبوري. 2020م. ص: 67

ابن فارس. 1979م. ص: 39

بخدة، فاطمة الزهراء. الملامح الصوتية في مقدمات المعاجم العربية من القرن 2هـ إلى القرن 10هـ. رسالة ماجستير. جامعة وهران – معهد الفنون والآداب، الجزائر. 2013م. مطبوعة. ص: 75

ياقوت الحموي. معجم الأدباء. القاهرة: المطبعة الهندية. 2018م. ص: 536

² ابن فارس، أحمد. 1979م. ص: 23

³ الجبوري. 2020م. ص: 67

بخدة. 2013م. ص: 75

⁴ ابن فارس. 1979م. ص: 39

بخدة. 2013م. ص: 75

⁵ ابن فارس، أحمد. 1979م. ص: 42

⁶ ابن منظور (٦٣٠ - ٧١١ هـ) واسم الكامل حمد بن مكرم بن علي، أبو الفضل، جمال الدين ابن منظور الأنصاري الرويفي الإفريقي واشتهر بكتابة لسان العرب. وهو لغوي (زركلي. 2002م. ج: 7، ص: 108)

⁷ الفيروز آبادي (٧٢٩ - ٨١٧ هـ) واسم الكامل محمد بن يعقوب بن محمد بن إبراهيم بن عمر، أبو طاهر، مجد الدين الشيرازي

الفيروز آبادي وهو من أئمة اللغة والأدب واشتهر بكتابة "القاموس المحيط" (زركلي. 2002م. ج: 7، ص: 146)

⁸ الفيومي (نحو 770 هـ) واسم الكامل أحمد بن محمد بن علي الفيومي ثم الحموي، أبو العباس وهو لغوي الذي اشتهر بكتابة "المصباح

المنير" - معجم فقهي يهتم بمصطلحات الفقه (زركلي. 2002م. ج: 1، ص: 224)

⁹ ابن فارس، أحمد. 1979م. ص: 42-44

3. ثالثاً، المواد المعجمية، لها ترتيب خاص، فلا "يبدأ بعد الحرف الأول إلا بالذي يليه، ولذا جاء باب المضاعف في كتاب الهمزة وباب الثلاثي (ما أوله همزة وباء) على الترتيب الطبيعي بنسق حروف الهجاء"⁽¹⁾. مثلاً: الترتيب الهجائي للكتاب الأول (الهمزة)، باب المضاعف هي (ب، ت، ث، ... ن، و، ي). والترتيب الهجائي للكتاب الثاني (الباء)، باب المضاعف هي (ت، ث، ج، ...).

ب- خصائص المعجم:

ينقد ابن فارس مسائل اللغة في "المقاييس" نقداً شديداً⁽²⁾ ومن خصائصه:

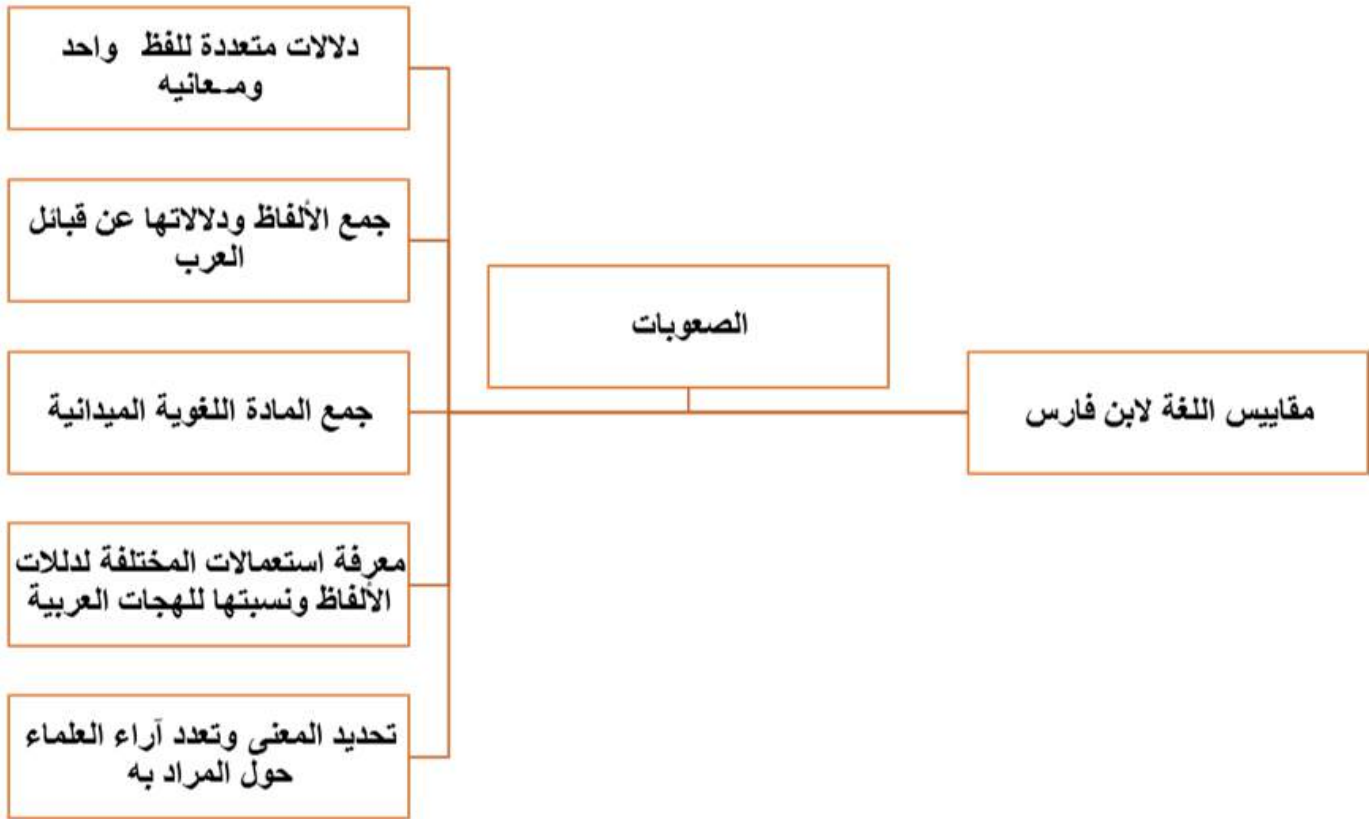
1. التركيز والإيجاز في كتابة المعاني والشرح
2. وعناية بالمجاز والكلمات المنحوتة وبخاصة الرباعي،
3. والاهتمام بالدخيل
4. وتنظيم مادة المعجم التي تبدأ حسب الترتيب الأبجدي للحروف.

ت- صعوبات:

¹ ابن فارس، أحمد. 1979م. ص: 43

² ابن فارس، أحمد. 1979م. ص: 41

قد واجه ابن فارس في عمله المعجمي صعوبات عديدة، فأذكر بعض الصعوبات التي تتعلق بالأهمية في الرسم (1):



رسم توضيحي 1 الصعوبات في صناعة مقاييس اللغة (الجبوري. 2020م. 70-71)

ث- فوائد المعجم:

ولكن هناك فوائد عديدة لمقاييس اللغة كالمعجم رغم هذه الصعوبات. فهذه الفوائد تزيد أهمية المعجم أيضاً. ذكر الجبوري⁽¹⁾ بعض الفوائد لها، وهي موضحة في الرسم (2):

¹ الجبوري. 2020م. ص:71



رسم توضيحي 2 فوائد مقاييس اللغة (الجبوري. 2020م. 71)

ج- أهمية المعجم:

إن المعجم مقاييس اللغة أحد أهم المعاجم اللغة العربية الذي يفيد به الباحثين في فقه اللغة. قيل في مقدمة مقاييس اللغة "إن اللغة مقاييس صحيحة وأصولاً تنفرع منها فروع وقد ألف الناس في جوامع اللغة ما ألفوا ولم يعربوا في شيء من ذلك عن مقياس في تلك المقاييس، ولا أصل من الأصول، والذي أومأنا إليه باب من العلم جليل وله خطر عظيم... وقد صدرنا كل فصل بأصله الذي يتفرع منه مسائله حتى تكون الجملة الموجزة شاملة للتفصيل ويكون المجيب عما يسأل عنه مجيباً عن باب المبسوط بأوجز لفظ وأقربه"⁽¹⁾. فهناك عناصر عديدة التي تؤدي إلى أهمية هذا المعجم. من أهم هذه العناصر هي⁽²⁾:

- أ- يمتاز المعجم بفكرتي الأصول والمقاييس، ويتابع الأبجدية العادية. فهذا أول معجم يمتاز بهاذين الفكرتين.
- ب- يتضمن المعجم مسائل اللغة وقواعد الصرفية أيضاً.
- ت- قد جمع ابن فارس الكثير من الألفاظ والمواد اللغوية من العصور المختلفة مع استشهاد الأمثال والشعر العربي الخ⁽³⁾.
- ث- يناقش ويخالف كلام الخليل وابن دريد وغيرهما في المعجم.
- ج- يشير إلى بعض اللهجات عند العرب وترجيح بعض القراءات.
- ح- اهتم المعجم بضبط الكلمات المعجمية أيضاً.
- خ- يميل المعجم إلى الاختصار رغم الدقة التي امتاز بها المعجم، فهذا الاختصار يؤدي إلى ترك إكمال الحديث الشريف ﷺ والبيت الشعري التي يمتاز بها المعجم.

بالإضافة إلى ذلك، لقد تأثر أصحاب المعاجم الأخرى بمقاييس اللغة لابن فارس كثيراً. فآثر المعاجم الحديثة مثلاً العباب الزاخر، والمعجم الكبير، والفيروزآبادي الخ بطريقته المبتكرة لاستخلاص المعاني للكلمات المختلفة من أصول هذه الكلمات. وقد أدى هذا إلى زيادة أهمية هذا القاموس في العالم الحديث.

¹ ابن فارس. 1979م. ص:3² بخدة. 2013م. ص: 83-84³ الجبوري. 2020م. ص:75

المبحث الثالث

ترجمة المعاجم وأهميتها

إن المعجم⁽¹⁾ كتاب يضم عدداً كبيراً من المفردات اللغوية مع شرحها وتفسير معانيها وشواهد استعمالها وطريقة نطقها الخ. ومن أشهر المعاجم وأكثرها شيوعاً في العالم هو المعجم أحادي اللغة. يكون هذا المعجم (بما فيه من الكلمات، والشرح، والتعريف والتحليل) مرتباً في لغة واحدة. فهذه المعاجم العامة أو المجنسة مثلاً: لسان العرب لابن منظور الخ تتكون النوع الأول للمعاجم. والنوع الثاني هو المعاجم الخاصة. وتتناول هذه المعاجم المفردات والكلمات الخاصة التي تتعلق بموضوع معين مثلاً: فقه اللغة للثعالبي⁽²⁾ الخ.

أما في العصر الحديث قد أصبحت المعاجم الثنائية والمترجمة شائعة. يستخدم المعجم ثنائي اللغة لغة المصدر (اللغة الرئيسية) في المدخل لكتابة المفردات الأجنبية التي نريد نشرها ولغة الهدف في الشرح والتعريف والتحليل للكلمات والمفردات المكتوبة في المعجم المصدر. يكون المعاجم الثنائية نوعاً من المعاجم المترجمة⁽³⁾. والمعاجم المترجمة لها أهمية كبيرة لأنها تلبي بمتطلبات المجتمع والحضارة والثقافة وتساعد في عملية الترجمة والتعريب للكلمات الأجنبية.

سبق الصينيون والهنود واليونانيون والمصريون العرب في وضع المعاجم، فالمعجم الأول كان في شكل قائمة الكلمات الصعبة الموجودة في النصوص المقدسة الذي تتطور فالحق بكل لفظ شرح لمعانيها فأصبحت الأئمة المشروحة للكلمات الدينية⁽⁴⁾ ومع ذلك، فإن الجوانب الحديثة التي نراها اليوم مثلاً المترادف أو المتضاد أو النطق أو الجنس الخ تم دمجها لاحقاً في القواميس. كان المعجم العربي الأول كتاب العين⁽⁵⁾ للفراهيدي⁽⁶⁾ وبعد ذلك ظهرت معاجم عديدة مثل: "كتاب الجيم"

¹ هاجر، طلبة. المعاجم ثنائية اللغة وأهميتها في التعليم. أطروحة مقدمة لنيل شهادة الماجستير. جامعة العربي بن مهيدي-أم البواقي- بالجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية. 2012م. مطبوعة. ص: 10
² أبو زيد الثعالبي (٧٨٦ - ٨٧٥ هـ) واسمه الكامل أبو زيد عبد الرحمن بن محمد بن مخلوف الثعالبي الجزائري وهو مفسر (زركلي. 2002م. ج:3، ص: 331)
³ سوسن مزيتي. "مشكلات الدلالة في المعجم الثنائي اللغة". مجلة العلوم الإنسانية. 47(2017): 442-427. المجلد أ. الشبكة. 09 سبتمبر 2023م. ص: 433
⁴ مليكة، عرموش وبرارة حكيمة. أهمية المعاجم ثنائية اللغة. أطروحة مقدمة لنيل شهادة الماجستير. جامعة أكلي محند أولحاج البويرة بالجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية. 2013م. مطبوعة. ص: 7
⁵ ملكية وحكيمة. 2013م. ص: 12
⁶ الفراهيدي (١٠٠ - ١٧٠ هـ) اسمه الكامل أبو عبد الرحمن الخليل بن أحمد بن عمرو بن تميم الفراهيدي الأزدي الجهمدي وهو من أئمة اللغة والأدب. وضع علم العروض وهو أساس الموسيقى. وكان من شيوخ سبوية. وكتب كتاب العروض والعين والنغم والنقطة الشكل (زركلي. 2002م. ج:2، ص: 314)

للشيباني⁽¹⁾، "الألفاظ" لابن سكيك⁽²⁾، "الجمهرة" لابن دريد⁽³⁾، "تهذيب اللغة" للأزهري⁽⁴⁾، "مختصر" لعين الزبيدي⁽⁵⁾، "الصاحح" للجوهري⁽⁶⁾، "مقاييس اللغة" و"المجمل" لابن فارس و"أساس البلاغة" للزمخشري⁽⁷⁾، و"المصباح المنير" للفيومي، و"القاموس المحيط" للفيروز آبادي و"تاج العروس" للزبيدي⁽⁸⁾.

ونشأت المعاجم الثنائية بعد ظهور المعاجم العامة ولها أثر كبير في التواصل الثقافي واللغوي كما لها أثر في نشأت حركة الترجمة وتعلم اللغات⁽⁹⁾ فانتشرت حركة المعاجم بعد انقسام الدولة العباسية فترجم صحاح الجوهري، والقاموس المحيط للفيروز آبادي إلى اللغة الفارسية واللغة التركية. وفي أيامنا هذه، لقد ظهرت القواميس المتخصصة للعلوم الجغرافية والنباتية والطبية والمعدنية الخ حسب الميادين العلمية المختلفة بجهود المترجمين والعلماء الدين. ولعل الأسباب التي أدت إلى ظهور هذه المعاجم، هي: التوسع والانتشار، والاحتلال العسكري والاستعمار، والهجرة لأغراض عديدة، والعولمة، والأسباب السياسية والثقافية الخ⁽¹⁰⁾. ومن أهم المعاجم الثنائية (عربية – إنجليزية) هي معجم هانز فيرر للغة المعاصرة وقاموس المورد وقاموس المغني وقاموس أكسفورد الصادر عن جامعة البريطانية⁽¹¹⁾.

وفي أيامنا هذه، قد تتأثر الحياة واللغة بدور التكنولوجيا التي تلعب دوراً حاسماً لتحقيق التنمية المستدامة بسبب العولمة وكثرة التعلم اللغات الأجنبية في العالم كله. لذلك يهتم ترجمة المفردات المكتوبة في المعاجم العامة والخاصة وإيجاد الكلمات المكافئة للمفردات الأجنبية من حيث المفاهيم الجديدة والثقافة، والاقتراض والتوليد الكلمات المكافئة لتجديد اللغة. فيكون ترجمة المعاجم مهماً لتطوير العالم وتجديد المنظور اللغوي وتعلم اللغات في المدارس والجامعات حول العالم كله.

1 الشيباني (٩٤ - ٢٠٦ هـ) اسمه الكامل إسحاق بن مرار الشيباني وهو لغوي وأديب (زركلي. 2002م. ج:1، ص: 296)
2 ابن سكيك (١٨٦ - ٢٤٤ هـ) اسمه الكامل أبو يوسف ابن سكيك يعقوب بن إسحاق وهو إمام في اللغة والأدب وأصله من خوزستان (زركلي. 2002م. ج:8، ص: 195)
3 ابن دريد (٢٢٣ - ٣٢١ هـ) اسمه الكامل أبو بكر محمد بن الحسن بن دريد الأزدي من قحطان وهو من أئمة اللغة والأدب ويعرف الشعر أيضاً (زركلي. 2002م. ج:6، ص: 80)
4 الأزهري (٢٨٢ - ٣٧٠ هـ) اسمه الكامل أبو منصور محمد بن أحمد بن الأزهر الهروي وهو أحد أئمة اللغة والأدب. ولد وتوفي بخرسان (زركلي. 2002م. ج:5، ص: 311)
5 أبو بكر الزبيدي (٣١٦ - ٣٧٩ هـ) اسمه الكامل أبو حمد بن الحسن بن عبيد الله بن مذحج الزبيدي الأندلسي الإشبيلي وكان عالماً للغة والأدب وشاعراً، أصله من شام ولكن ولد ونشأ واشتهر في إشبيلية (زركلي. 2002م. ج:6، ص: 82)
6 الجوهري (٣٩٣ هـ) اسمه الكامل أبو نصر إسماعيل بن حماد الجوهري وهو لغوي (زركلي. 2002م. ج:1، ص: 313)
7 الزمخشري (٤٦٧ - ٥٣٨ هـ) اسمه الكامل أبو القاسم محمود بن عمر بن محمد بن أحمد الخوارزمي الزمخشري وهو من أئمة العلم بالدين والتفسير واللغة والأدب. (زركلي. 2002م. ج:7، ص: 178)
8 ملكية وحكيمة. 2013م. ص: 12-13
9 إميل يعقوب. 1985م. ص: 3
10 إبراهيم، خالد فهمي. "المعاجم الثنائية ذات المداخل العربية في التراث اللغوي العربي". مجلة جامعة مصر للدراسات الإنسانية. 03(2022): 144-185. المجلد 2. الشبكة. 09 سبتمبر 2023م. ص: 157
11 قناوي دليّة. أهمية المعجم الثنائي في تعليمية اللغة لغير الناطقين بها. أطروحة مقدمة لنيل شهادة الماجستير. جامعة عبد الحميد بن باديس مستغام بالجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية. 2020م. مطبوعة. ص: 27-30
11 قناوي دليّة. 2020م. 34-35

إن المعاجم اللغوية والمتخصصة كلاهما مهمة لفهم اللغة والالتقان في مجال متخصص مثلاً مجال التعليم، مجال الطب، مجال النصوص الدينية الخ. والعلاقة بين المعاجم وعملية الترجمة⁽¹⁾ هي علاقة انعكاس فالتقواميس والمعاجم هي الأدوات الرئيسية التي يستخدمها المترجمون والباحثون في اللغة لفهم المعاني ونقلها، وبالحقيقة مؤلفي المعاجم الثنائية التي يستخدمها المترجمون والطلاب حينما يترجموا أو يعلموا اللغة هم المترجمون أصلاً⁽²⁾.

أهمية المعجم المترجمة:

وأعظم فائدة للمعجم المترجم⁽³⁾ هي الفهم اللغوي والثقافي للقارئ الذي يمكن له أن يحصل معلومات عن النطق وطريقة إملائية والنوع النحوي والصرفي وتعريف الكلمة وطريقة استعمالها بالإضافة إلى مترادفات ومتضاداتها⁽⁴⁾.

إن القاري⁽⁵⁾ الذي لا ينطق اللغة الرئيسية بإمكانه الحصول على المعلومات الكافية عن اللغة المشروحة لأن لا يمكن له أن يفهم كل شيء بغض النظر عن مدى معرفته بالقراءة والكتابة. كما يمكن له أن يفهم وظيفة الكلمة ولغة الانتماء أي هل الكلمة دخيلة من لغة أخرى.

ومن حيث المعاجم المترجمة، فهذه المعاجم يفيد الطلاب والمترجم كلاهما. يمكن للطلاب أن يفهم الكلمة فهماً دقيقاً في لغته الأم أم اللغة الأجنبية. ويمكن للمترجم أن يحصل على الترجمة المتعرف عليها للكلمات المتخصصة لتحسين النص المترجم وتسهيل عملية الترجمة. يشرح الرسم التوضيحي (3) الفوائد الأخرى التي تؤدي إلى أهمية المعاجم المترجمة:

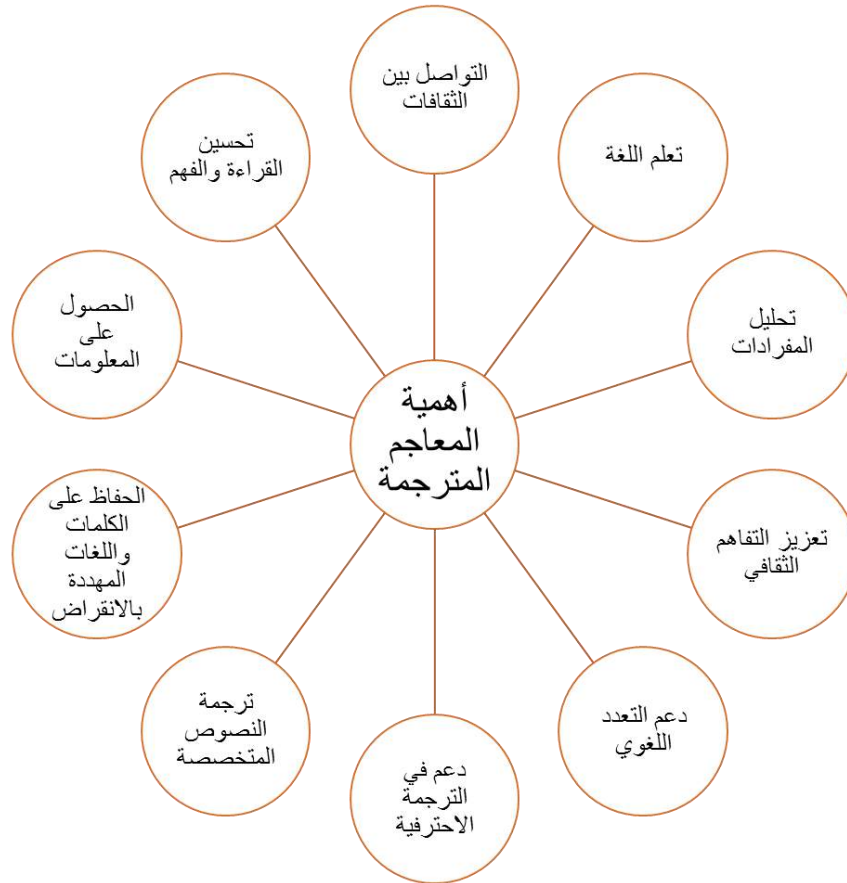
¹ Humblé, Philippe. 2010. " Dictionnaires et traductologie : le paradoxe d'une lointaine proximité".
Meta Journal des traducteurs. 55(2):329. Online. 20th September 2023. Page:328

² فيليب. 2010م. ص: 328

³ أحمد عزوز. أهمية الترجمة وشروط أحيائها. الجزائر: دار الهدى. 2007م. ص: 288

⁴ ملكية وحكيمة. 2013م. ص: 13

⁵ أحمد عزوز. 2007م. ص: 288



رسم توضيحي 3 أهمية المعاجم المترجمة

الفصل الأول

نظريات واستراتيجيات لترجمة المعاجم في ضوء نموذج الشاه ولي الله للترجمة

المبحث الأول: نظريات واستراتيجيات لترجمة المعاجم

المبحث الثاني: نموذج الشاه ولي الله للترجمة

المبحث الأول

نظريات واستراتيجيات لترجمة المعاجم

الترجمة ليست مجرد قراءة النص والكتابة في اللغة الأخرى، بل إنها عملية صعبة وشاقة تتضمن مراحل عديدة من القراءة والتحليل والصياغة والمراجعة الخ. لذلك وضع المترجمون وعلماء الترجمة نظريات الترجمة المختلفة. ونقصد بكلمة النظرية (رأي) و (الآراء) المختلفة لشرح الظواهر المعينة ولها القدرة على وصف وتفسير الأحداث والتنبؤ بها واستبصار المعرفة الجديدة المحتملة. ويقول نيومارك "إن الهدف الأساسي لنظرية الترجمة هو تحديد طرق الترجمة المناسبة لكثير من أنواع النصوص أو فئات النصوص المختلفة. وبالإضافة إلى ذلك، فإنه يوفر إطاراً للمبادئ، وتقييداً للقواعد والتلميحات لترجمة النصوص وانتقاد الترجمات، وخلفية لحل المشاكل"⁽¹⁾. وبالاختصار، النظرية ذات أهمية كبيرة لأن بإمكاننا قراءتها وفهمها وتحليلها ونقدها وقبولها أو رفضها وتطويرها ولأنها تمثل أحد الوسائل المعرفية، وهي أساس الانطلاق عند القيام بعمليات التفسير والتحليل والنقد.

إضافة إلى ذلك، يتكون المعاجم العربية من الكلمات الأصلية التي نسميها المفردات، والأشياء الأخرى لشرح هذه المفردات مثل الآيات القرآنية، الحكم والأمثال، الأشعار والأقوال الخ. على سبيل المثال، قد استخدم ابن فارس في مقاييس اللغة الشواهد من "القرآن الكريم، الأحاديث النبوية الشريفة، كلام العلماء، الشعر والأراجيز والأمثال"⁽²⁾ لشرح المفردات. لذا لا يمكن استخدام نظرية واحدة أو استراتيجية واحدة لترجمة أي معجم، بل تحتاج الترجمة إلى مجموعة من النظريات والإستراتيجيات لنقل المعنى المراد حسب نوع الكلام المكتوب في المعجم.

أ- النظريات المستخدمة في ترجمة المعجم:

1. إن النظرية الهامة المستخدمة في ترجمة المعاجم هي أقدم نظرية للترجمة أي الترجمة كلمة بكلمة والترجمة معنى بمعنى، ولكن الترجمة المعجمية سلك طريقاً وسيطاً بينهما لجلب المعنى الأصلية. فاستخدام الترجمة كلمة بكلمة ضروري بسبب المماثلة اللغوية والثقافية بين اللغتين أي العربية والأردية وغيرهما.
2. النظرية الثانية المستخدمة في ترجمة المعاجم هي التعادل الصوري والديناميكي.
 - i. تميل التعادل الصوري إلى اللغة المصدر و "يركز الانتباه على الرسالة نفسها، في الشكل والمضمون... إذ ينصبّ اهتمامنا على التماثل الدقيق، قدر

¹ Newmark, Peter. A Textbook of Translation. Shanghai Foreign Language Education Press. 2001. P.19

² الجبوري. 2020م. ص: 72

الطاقة، بين الرسالة في لغة التلقي وشتى عناصر تلك الرسالة في اللغة المصدر⁽¹⁾ " (2). ويتضمن هذه الترجمة الهوامش الايضاحية لشرح المزيد من اللغة المصدر وثقافتها في اللغة الهدف.

ii. فيستند نيدا إلى التعادل الديناميكي "مبدأ تعادل التأثير"⁽³⁾. "يجب أن تكون العلاقة بين المتلقي والرسالة مطابقة إلى حد كبير للعلاقة التي كانت قائمة بين المتلقي الأصلي والرسالة نفسها"⁽⁴⁾. تستخدم هذه النظرية لترجمة الأمثال وكلام العلماء والأشعار.

ب- الاستراتيجيات المستخدمة في ترجمة المعجم:

تعتمد الاستراتيجيات المستخدمة في ترجمة المعاجم على نوع الترجمة أي هل تكون الترجمة الكاملة أم تترجم المفردات فقط؟ إذ يكون الترجمة لمفردات فالاستراتيجية سيكون سهلاً مثل الترجمة الحرفية أو اقتراض الخ. ولكن إذ يكون الترجمة للمعجم الكامل فنستخدم مزيج من الاستراتيجيات لأنها ستختلف للمفردات والآيات القرآنية والأحاديث والأشعار وغيرها من الكلام المذكور في نص المعجم. بالإضافة إلى ذلك يمكن أن يكون بعض الأشياء المكتوبة في المعجم قد تمت ترجمتها مسبقاً. إذا يمكن للمترجم/ المترجمة أن يستخدم الترجمة السابقة -إذ يكون صحيحاً- مع شرحها في الهوامش.

الاستراتيجيات المستخدمة في ترجمة المعجم هي:

1. الترجمة الحرفية (literal translation)

إن الترجمة الحرفية⁽⁵⁾ تلتزم بالكلمات المكتوبة في النص المصدر وتستهمل في الترجمة بين اللغتين التي تنتمي إلى نفس العائلة. فيترجم كلمات النص على حدة ويتم وضعها بنفس الترتيب. ولا يأخذ في الاعتبار الاختلافات اللغوية والثقافية والنحوية. على سبيل المثال:

Mary	Drinks	Tea
ماري	يشرب	شاي

2. الاقتراض (borrowing)

¹ Nida, Eugene. *Towards a Science of Translating*. Leiden: E.J. Brill. 1964. p: 159
² عناني، الدكتور محمد. *نظرية الترجمة الحديثة مدخل إلى مبحث دراسات الترجمة*. لونغمان: الشركة المصرية العالمية للنشر. 2003م. ص: 63
³ المرجع نفسه. ص: 64
⁴ نيدا. 1964م. ص: 19
⁵ عناني. 2003م. ص: 100

يدخل الكلمات الأجنبية في النص الهدف ويقول لها "الدخيل" أي يقرض الكلمات التي ليس لها كلمة مماثلة في لغة الهدف⁽¹⁾. على سبيل المثال، دخلت الكلمات الأجنبية مثل الديمقراطية و البنك الخ في اللغة العربية. في بعض الأحيان يتم أيضاً اقتراض جملة كاملة واستخدامها في النص نظراً لأهميتها.

3. التعادل (Equivalent)

إذ تستخدم اللغات المختلفة أسلوباً مختلفاً أو بناء مختلفاً لوصف حالة معينة فهذا يسمى بالتعادل⁽²⁾. يتم استخدام هذه الاستراتيجية لترجمة الحكم والأمثال والتعبيرات بسبب الاختلافات اللغوية والثقافية.

4. التغييرات (Shift)

إن اللغات تختلف في الأسلوب والبناء لذا تستخدم التغييرات البنائية، والتغييرات في الطبقة، وتغيير الوحدة، والتغييرات داخل النظام في عملية الترجمة. وحسب هذه الاستراتيجيات يتغير البناء النحوي للجملة، شكل الكلمات، رتبة الكلمات، نظم الكلمات الخ⁽³⁾. هذه هي الإستراتيجية الأكثر استخداماً في الترجمة بسبب بناء اللغوي المختلف للغات العالم.

5. إعادة صياغة (Rephrasing)

إن الترجمة وفقاً لهذه الاستراتيجية تؤدي المعنى العام للنص المصدر، وتخلق الترجمة الحرة. يتجاهل المترجم العناصر المعجمية ويركز على المعنى وينقل المعنى المراد بتغيير الصياغة.

6. تغيير الرؤية (change of perspective)

قد تزيد هذه الاستراتيجية من "وجود" المترجم في الترجمة ويمكن للمترجم إضافة حواشي أو تعليقات بين قوسين لتوضيح النص ويمكن للقارئ أن يفهم بوضوح أنه يقرأ نصاً مترجماً وليس نصاً أصلياً⁽⁴⁾.

7. الترجمة الجزئية (Partial Translation)

¹ عناني. 2003م. ص: 100

² المرجع نفسه.

³ المرجع نفسه. ص: 96-98

⁴ Chesterman, A. *Memes of Translation: The Spread of Ideas in Translation Theory*. Amsterdam: John Benjamins. 1979. p.111.

وفقاً لتشتيرمان⁽¹⁾ يقدم استخدام هذه الاستراتيجية أجزاء أو عناصر معينة من النص الأصلي باللغة الهدف بينما يتم ترك بعضها دون تغيير أو تغيير من قبل المترجم. فلا يترجم المترجم النص الكامل. وعلى سبيل المثال يتم ترجمة كلمات المعجم فقط وبقيت الشرح والتحليل والأمثلة على حالها.

8. الإضافة (Addition)

يزيد المترجم معلومات أو ملاحظات في النص الهدف لكي يكون النص مفهوماً للقارئ⁽²⁾. ويمكن أن يكون هذه الإضافة ثقافياً أو تقنياً، أو لغوياً. وفي حالة الإضافة اللغوية، فقد يكون هذا شرحاً مختصراً للمصطلح لإبراز شيء ضروري.

9. التحرير العابر (Transediting)

وفقاً لستيتينج⁽³⁾ قد ترى هذه الإستراتيجية للتحرير الموسع للنص المصدر عندما تقوم بمراجعة أي معلومات حول النص المصدر أو الصياغة أو معلومات أخرى.

10. الاستعارة اللفظية الممزوجة (Loan Blending)

يتم في هذه الاستراتيجية "تحليل مكونات الوحدة المعجمية دلاليًا ويتم استعارة المكون الرئيس لفظياً-الذي يتم تغيير بعض أصواته أحياناً وفق النظام الصوتي للغة الهدف- ويتم استبدال باقي أجزاء الوحدة المعجمية بأجزاء من لغة الهدف"⁽⁴⁾. مثلاً: كلمة (الحج) تترجم كـ (Hajj).

11. استخدام ترجمة متعارف عليها (Recognized Translation)

قد يستخدم المترجم فيها المصطلح المترجمة "لجاء إليها المترجمون من قبله وتعارفوا عليها وقد تكون هذه الترجمة مكافئاً ثقافياً"⁽⁵⁾. تُستخدم هذه الإستراتيجية للمصطلحات الدينية والمصطلحات الشعبية والمصطلحات السياسية والألقاب وغيرها من الكلمات المعترف بها دولياً. مثلاً: كلمة (الحج) تترجم كـ (Pilgrimage).

12. التفسير في الهامش

¹ المرجع نفسه.

² سرية، أ. د. سوسن صالح. استراتيجيات ترجمة المصطلحات الدينية. بركة، أ. د. بسام، وآ. د. حسام، سباط. المصطلح القرآني وإشكاليات نقله إلى اللغات الأخرى. بيروت: دار الكتب العلمية. 2021م. ص: 331-332

³ Stetting, Karen 1989. Transediting: A New Term for Coping with the Grey Area between Editing and Translating. In Caie, Graham/Haastrop, Kirsten/Jakobsen, Arnt Lykke et al. (eds.), Proceedings from the Fourth Nordic Conference for English Studies. Copenhagen: University of Copenhagen, 371-382

⁴ سرية. 2021م. ص: 313

⁵ المرجع نفسه. ص: 317

يستخدم المترجم هذه الاستراتيجية إذ "يتطلب المصطلح تفسيراً وشرحاً طويلاً يصعب وضعهما في المتن"⁽¹⁾ أو في التعليقات المكتوبة في نهاية الورقة.

13. إضافات داخل النص (Additions within a text)

قد يوضع المترجم عبارة "بين قوسين للإشارة إلى أنها ليست مذكورة في الأصل"⁽²⁾ فيستخدم هذه الاستراتيجية عندما يكون الإضافة قليل الكلمات. إذ يكون الكلمات كثيرة فيستخدم استراتيجية الهوامش في نهاية الفصل.

14. الترجمات المتعددة (Multi-strategy translation)

يمكن للمترجم أن "يلجأ إلى استخدام استراتيجيتين أو أكثر لترجمة الوحدة المعجمية إذ يشعر المترجم أن الاستراتيجية واحدة لا تكفي لنقل الرسالة إلى اللغة الهدف نقلاً وافياً"⁽³⁾. تتطلب معظم الترجمات استخدام تقنيات متعددة حتى في جملة واحدة. على سبيل المثال، قد يتم استخدام استراتيجية الاقتراض والتحويل معاً من أجل الترجمة الصحيحة.

15. الترجمة وفقاً للسياق (translation as per context)

قد يترجم المترجم باستخدام "مرادفاً مختلفاً لمصطلح واحد في الأماكن المختلفة التي يرد فيها هذه المصطلح في الشرح"⁽⁴⁾ لأن اللغات الأخرى تستخدم كلمات متغيرة لها.

المبحث الثاني

¹ المرجع نفسه. ص: 325

² سرية. 2021م. ص: 327

³ المرجع نفسه.

⁴ المرجع نفسه. ص: 328

نموذج الشاه ولي الله للترجمة

ولد الإمام "ولي الله الدهلوي" في شوال عام 1114هـ في قرية "بهلت" في مديرية مظفر نكر في الهند⁽¹⁾ في الفترة الأخير للدولة المغولية الهندية. اسمه الكامل الإمام "أحمد بن عبد الرحيم بن الشهيد وجيه الدين بن معظم بن منصور بن أحمد بن محمود بن قوام الدين (المعروف بالقاضي قادن) بن القاضي قاسم بن القاضي كبير (المعروف بقاضي بده) بن عبد الملك بن قطب الدين بن كمال الدين بن شمس الدين"⁽²⁾، ولكنه يعرف باسم "الشاه ولي الله" في الشبه القارة الهندية. وتوفي الإمام "يوم 29 من شهر المحرم الحرام عام 1176هـ، الموافق 21 أغسطس عام 1762م، عندما كان عمره اثنتين وستين سنة. دُفن في مقبرة (مهنديان) قرب مدرسته (المدرسة الرحيمية) في مدينة دهلي"⁽³⁾.

لقد اشتهر لترجمته الفارسية للقرآن الكريم التي سمّاه بـ "فتح ارحمن بترجمة القرآن"⁽⁴⁾. بالإضافة إلى ذلك، كتب "الشاه ولي الله" رسالة صغيرة في اللغة الفارسية التي سماها "المقدمة في قوانين الترجمة". كتبها أثناء ترجمته للقرآن الكريم وذكر فيها مشاكل الترجمة الموجهة خلال عملية ترجمته للقرآن الكريم.

أ- أساليب الترجمة الأربعة عند الإمام "الشاه ولي الله":

يبدأ الرسالة "مقدمة في أصول الترجمة" بأساليب المختلفة للمترجمين ويقول الإمام "الشاه ولي الله":

أ- عندما يترجم المترجم كلمة بكلمة، أي يكتب كلمة وتحتها ترجمتها ثم ينتقل إلى الكلمة الثانية والثالثة حتى ينتهي الكلام، فهذه "الترجمة اللفظية"، وسماها بـ "الترجمة تحت اللفظ" أيضاً⁽⁵⁾. يظهر فيها تراكيب خاطئة ويؤدي إلى ركابة الكلام المكتوب والتعقيد في التعبيرات.

ب- عندما يترجم المترجم المعنى المراد للنص الكامل وما فيه من الكناية والمجاز وغيرها فهذا الأسلوب في الترجمة "بيان حاصل المعنى"⁽⁶⁾. يؤدي هذا الأسلوب إلى التحريف

¹ عبد الباقي، د. مصباح الله. "الإمام ولي الله الدهلوي وترجمته للقرآن". مجلة البحوث والدراسات القرآنية. 06(2010م): 153-260. الشبكة. 09 سبتمبر 2023م. ص: 158

² المرجع نفسه. ص: 157

³ المرجع نفسه. ص: 159

⁴ المرجع نفسه. ص: 153

⁵ المرجع نفسه. ص: 186

⁶ الباقي. 2010م. ص: 191

لأن "يحتمل كلام المترجم وجهين فأكثر، وقد لا يظن المترجم إلا لوجه لا يريده المتكلم" (1).

ج- فالأسلوب الثالث هو "الجمع بين الأسلوبين السابقين" (2) ولكنه أطول من النص الأصلي أي يكون النص المترجم أطول من النص المصدر فمن الممكن أن يشك المبتدئ ويعتقد أنه قد تمت إضافة شيء ما في النص.

د- والأسلوب الرابع الذي اخترعه الشاه ولي الله يجمع مزايا الأساليب الثلاثة المتقدمة. فيترجم فيها النص ترجمةً لفظيةً حسب نظم النص الأصلي بصورة مستقلة من جانب، وترجمة "حاصل المعنى" لتراكيب النص المصدر الذي لا نظير له في اللغة الهدف بصورة مستقلة في جانب آخر (3). فيمكن أن يكون صعباً ولا يفهم القارئ المعنى المراد. وفي هذه الحالة، يجب على المترجم حل المشكلة قدر الاستطاعة. ويشرح الباقي (4) هذا الأسلوب الرابع في الكلمات التالية:

"وهو أسلوب حاصل المعنى مع الاحتياط الشديد في عدم الخروج من ترتيب النظم القرآني، ومن غير إقحام كلمات إضافية إلا في أماكن نادرة لا يمكن تجاوزها، وبهذا جمع بين أسلوب الترجمة الحرفية وبين أسلوب ترجمة حاصل المعنى المراد أو ما يسمى بالترجمة التفسيرية، لكن بطريقة بديعة، فهذه الترجمة ترجمة تفسيرية أو ترجمة حاصل المعنى المراد من حيث توصيل المفهوم القرآني للقارئ، وهي في الوقت نفسه ترجمة لفظية أو الترجمة تحت اللفظ من حيث الالتزام بترتيب النظم القرآني في الترجمة، ومن حيث عدم زيادة الكلمات فيها على كلمات النظم القرآني" (5)

ب- "الترجمة حاصل المراد" و"الترجمة التعليقية":

ولعل خير مثال لنظرية الترجمة هو نظرية الشاه ولي الله للترجمة التي وصفه كـ "ترجمة حاصل المعنى المراد" (6). ويُعرف هذه الطريقة للترجمة بالترجمة التفسيرية لأنها يكون طويلة ويشرح فيها المترجم جميع جوانب النص الأصلي. ويشتمل الترجمة على عنصرين أساسيين وهما:

أ- الترجمة

ب- التعليقات الوجيزة

1 عبد الباقي، د. مصباح الله. "المقدمة في فن الترجمة للإمام شاه ولي الله الدهلوي". الجامعة الإسلامية العالمية - مجمع البحوث الإسلامية. 02(2008م): 121-154. المجلد 43. الشبكة. 09 سبتمبر 2023م.

2 الباقي. 2010م. ص: 192

3 الباقي. 2008م. ص: 121-154

4 الباقي. 2010م. ص: 193

5 المرجع نفسه.

6 المرجع نفسه. ص: 153

فيشبه الترجمة لـ "الشاه ولي الله" الترجمة التعليقية التي نشرح فيها بعض العناصر المهمة التي تكون ضرورية لفهم النص المكتوب. بالإضافة إلى ذلك، كتب الشاه ولي الله نوعين من التعليقات بامتزاج اللغتين أي اللغة العربية واللغة الفارسية. فيمزج النوع الأول اللغة الفارسية باللغة العربية، ولكن النوع الثاني مكتوب باللغة الفارسية تماماً⁽¹⁾.

ت- مزايا ترجمة الشاه ولي الله:

ومن مزايا ترجمة الشاه ولي الله الأخرى، هي:

- أ- ترجمة بالمأثور⁽²⁾.
- ب- ترجمة دقيقة
- ت- إزالة الخفاء بإظهار المقدر في الترجمة
- ث- اختيار أقرب التوجيهات النحوية من الناحية اللغوية لحل مشاكل النحو والإعراب
- ج- بيان المجلد وتوضيح الموهم
- ح- بيان الإجمال عن طريق تحديد معنى الكلمة
- خ- تحديد مرجع الضمائر المكتوبة في النص الأصلي
- د- ترجمة المصطلحات المكتوبة في النص الأصلي حسب السياق لأن يختلف معاني المصطلحات لأي نص حسب السياق
- ذ- الاهتمام بمشاكل التديم والتأخير مع مراعاة المفهوم والمعنى
- ث- استراتيجيات أخرى مأخوذة من "مقدمة في أصول الترجمة":
وبالإضافة إلى ذلك، تتحدد نظرية الترجمة عند الشاه ولي الله أن:

- أ- يجب أن يكون الترجمة بطبيعتها "تفسيرية" و "اللفظية" وتركز على المعنى المراد ليست الكلمات المكتوبة فقط.
- ب- يجب أن يكون الترجمة دقيقة ويشير إلى المعنى المكنى في النص المصدر.
- ت- يجب أن يكتب المترجم التعليقات مع الترجمة لكي يفهم القارئ النص فهماً دقيقاً.

¹ ترجم الشاه ولي الله القرآن باستخدام السنة النبوية ﷺ وأقوال الصحابة والتابعين بعدها
² استخدمت لغتين الأردية والإنجليزية في كتابة الترجمة التعليقية في هذه الدراسة ولكنه يختلف من طريقة ترجمة الشاه ولي الله لأنني لا أمزج أي اللغة الأردية باللغة الإنجليزية وغيرها.

- ث- يجب أن يشبه الترجمة النص المصدر في "قدر الكلام والتخصيص والتعميم وغيرها"⁽¹⁾. ولكن إذا اعتقد المترجم أن القارئ المقصود لن يفهم النص، فيمكن أن يستخدم استراتيجيات أخرى.
- ج- يجب أن يحافظ النص المترجم على النظم الأصلي
- ح- يختلف اللغة العربية واللغات العجمية. يجب أن ينتبه المترجم على هذا لاختلاف حينما يترجم.
- خ- يجب أن يكون اللغة سهلة ومتداولة بين العامة من غير التكلف في الترجمة لكي يفهمها الجميع.
- د- يجب أن يكون المترجم مرئية في ترجمته ويشير إلى ما يضيف في ترجمته بطريقة واضحة مثلاً يستخدم الشاه ولي الله الدهلوي كلمة (يعنى) عندما يضيف بكلمة أو كلمتين، كما يستخدم العبارة (يقول المترجم) في بداية كلاماً مستقلاً و(والله أعلم) في آخرها⁽²⁾.
- ذ- فإذا احتل النص الأصلي معاني متعددة، فيجب اختيار مفهوم واحد للترجمة ويذكر المفهوم الثاني في التعليقات⁽³⁾.
- ر- فيجب أن يذكر كل ما هو ضروري للفهم ويمكن للمترجم أن يحذف الكلمات عندما لا تتأثر هذه الكلمات على المعنى المراد وفهم القارئ

¹ الباقي. 2010م. ص: 176² المرجع نفسه. ص: 183³ المرجع نفسه. ص: 220-221

الفصل الثاني

الترجمة التعليقية ودراساتها في ضوء نموذج الشاه ولي الله الدهلوي للترجمة

المبحث الأول: الترجمة التعليقية للجزء الأول من مقاييس اللغة إلى اللغة الأردية والإنجليزية

المبحث الثاني: دراسة تطبيقية للترجمة التعليقية حسب نموذج الشاه ولي الله الدهلوي

المبحث الأول

الترجمة التعليقية للجزء الأول من مقاييس اللغة إلى اللغة الأردنية والإنجليزية

كتاب الهمزة

(باب الهمزة في الذي يقال له المضاعف)

النص الأصلي	الترجمة الأردنية	الترجمة الإنجليزية
{أَبْ} اَعْلَمْ أَنَّ لِلْهَمْزَةِ وَالْبَاءِ فِي الْمُضَاعَفِ أَصْلَيْنِ: أَحَدُهُمَا الْمَرْعَى، وَالْآخَرُ الْقَصْدُ وَالتَّهْيُؤُ. أَمَّا الْأَوَّلُ فَقَوْلُ اللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ: {وَفَاكِهَةً وَأَبًّا} [عبس: 31] 06:1	{أَبْ} جان لیجیے کہ مضاعف ⁽¹⁾ میں ہمزہ اور باء کے دو معنی ہیں ان میں سے ایک "چراگاہ" اور دوسرا " ارادہ کرنا اور آمادہ ہونا ہے" ⁽²⁾ پہلا معنی جیسے کہ اللہ عزوجل کا قول ہے {وَفَاكِهَةً وَأَبًّا} ⁽³⁾ ترجمہ: (اور پھل اور چارے ⁽⁴⁾)	<i>Hamza, and Ba in germinated noun has two meanings; one of them is "pasture"⁽⁵⁾ the other is 'to intend to, readiness'⁽⁶⁾. Regarding the first meaning, (consider the) saying of Allah Almighty: " And fruits and grasses: "⁽⁷⁾</i>
{أَتَتْ} قَالَ ابْنُ دُرَيْدٍ: أَنَّهُ يُؤْتَةُ: إِذَا غَلَبَهُ بِالْكَلَامِ، أَوْ بَكَّتُهُ بِالْحُجَّةِ 07:1	{أَتَتْ} ابن درید ⁽⁸⁾ نے کہا اس سے مراد دلیل سے مغلوب کرنا یعنی لا جواب کر دینا ⁽⁹⁾	<i>Ibn-e-Duraiyed said it means 'to reproach'⁽¹⁰⁾ i.e. to dominate using words or logic.</i>

¹ المضاعف من الثلاثي والمزيد فيه: ما كانت عينه ولامه من جنس واحد، أب، ومن الرباعي ما كان فاؤه ولامه الأولى من جنس واحد، وكذلك عينه ولامه الثانية من جنس واحد، نحو: زلزل. (الجرجاني. 1983م. المجلد الأول باب: الميم ص: 217)

² معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)
³ سورة عبس (80) آية: 31

⁴ مودودي، مولانا سيد أبو الأعلى. ترجمه قرآن مجید مع مختصر حواشی. دہلی: مرکزی مکتبہ اسلامی. 1979م. ص: 1523

⁵ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁶ Ibid.

⁷ Pickthall, M. The Meaning of the Glorious Quran. Global Grey, 2018. P.513

⁸ ابن درید (223-321 هـ) اسمہ الکامل 'أبو بكر محمد بن الحسن بن دريد الأزدي'، أصله من قحطان وهو من أئمة اللغة والأدب وهو شاعر أيضا (زرکلی. 2002م. ج: 6 ص: 80)

⁹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

¹⁰ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024.

<p>{أَتْ} This ‘chapter derives from <i>Al-Ijtimah</i> and <i>Al-Layen</i>. It has a single meaning. <i>Ibn-e-Duraiyed</i> said it refers to the denseness of the green when there is an abundance of it.</p>	<p>{أَتْ} یہ باب اجتماع⁽¹⁾ اور لین⁽²⁾ سے نکلتا ہے۔ اس کا ایک معنی ہے۔ ابن درید⁽³⁾ نے کہا اس سے مراد سبزے کا گھنا ہونا جب اس میں کثرت ہو⁽⁴⁾۔</p>	<p>{أَتْ} هَذَا بَابٌ يَتَقَرَّعُ مِنَ الْجَمَاعِ وَاللَّيْنِ، وَهُوَ أَصْلٌ وَاحِدٌ. قَالَ ابْنُ دُرَيْدٍ: أَتَى النَّبْتُ أَتًا: إِذَا كَثُرَ.</p> <p>08:1</p>
<p>{أَجَّ} <i>Hamza, and Jeem</i> have two meanings; “rustling and severity”⁽⁶⁾ whether in hotness or in saltness as they said the ostrich blazed when ran with full force.</p>	<p>{أَجَّ} ہمزہ اور جیم کے دو معنی ہیں۔ "سرسراہٹ اور شدت" چاہے گرمی میں ہو یا نمک میں⁽⁵⁾ اس کی وضاحت ان کا یہ قول ہے کہ نرشتہ مرغ نے آگ بھڑکائی جب پوری قوت سے بھاگا ہو۔</p>	<p>{أَجَّ} وَأَمَّا الهمزة والجيم فلها أصْلان: الحفيف، والشدة إما حرًا وإما ملوحة. وبيان ذلك قولهم: أجَّ الظليم: إذا عدا، أججًا وأججًا.</p> <p>08:1</p>
<p>{أَحَّ} <i>Hamza, and Ha</i> has one meaning; “to cough from thirst or anger”⁽⁸⁾ and both of these are quite similar to one another.</p>	<p>{أَحَّ} ہمزہ اور حاء کا ایک ہی معنی ہے مثلاً پیاس یا غصے سے کھانسی ہونا⁽⁷⁾۔ وہ دونوں ایک دوسرے کے قریب ہیں۔</p>	<p>{أَحَّ} وَلِلْهَمْزَةِ وَالْحَاءِ أَصْلٌ وَاحِدٌ، وَهُوَ حِكَايَةُ السَّعَالِ وَمَا أَشَبَّهُهُ مِنْ عَطَشٍ وَغَيْظٍ، وَكُلُّهُ قَرِيبٌ بَعْضُهُ مِنْ بَعْضٍ.</p> <p>09:1</p>
<p>{أَخَّ} <i>Hamza, and Kha</i> have two meanings; one of them is “unpleasant sound/ word”⁽¹⁰⁾ and the other is</p>	<p>{أَخَّ} ہمزہ اور خاء کے دو معانی ہیں ان میں سے ایک</p>	<p>{أَخَّ} وَأَمَّا الهمزة والخاء فأصْلان: [أَحْدُهُمَا] تَأْوُهُ أَوْ</p>

¹ الاجتماع: تقارب أجسام بعضها من بعض. اجتماع الساكنين على حدة: وهو جائز، وهو ما كان الأول حرف مد، أو لا يكون الثاني مدغمًا فيه. كدابة، وخويصة، وفي تصغير خاصة. اجتماع الساكنين على غير حدة: وهو غير جائز، وهو ما كان على خلاف الساكنين على حدة، وهو إما لا يكون الأول حرف مد، أو لا يكون الثاني مدغمًا فيه (الجرجاني. 1983م. المجلد الأول باب: الألف ص: 10)

² حروف اللين: هي الواو والياء والألف؛ سميت حروف اللين لما فيها من قبول المد. (الجرجاني. 1983م. المجلد الأول، باب: الحاء ص: 86)

³ انظر ص: 37

⁴ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁵ المرجع نفسه

⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁷ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁸ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024.

¹⁰ Ibid.

<p>“a drink made of floor and olive oil”⁽³⁾.</p>	<p>ناپسنديده آواز يا بات اور دوسرا آٹے کا شوربا⁽¹⁾۔</p>	<p>تَكَرُّهُ، وَالْأَصْلُ الْآخَرُ طَعَامٌ بِعَيْنِهِ. 10:1</p>
<p>{أَدَّ} <i>Hamza, and Daal</i> as germinated verb has two meaning; one is “hugeness of a thing, its intensity and repetition”, and the other is “to escape”⁽⁶⁾.</p>	<p>{أَدَّ} مضاعف⁽⁴⁾ میں ہمزہ اور دال کے دو معانی ہیں پہلا "کسی چیز یا معاملے کا سنگین ہونا یا بار بار ہونا" اور دوسرا "فرار ہونا"⁽⁵⁾</p>	<p>{أَدَّ} وَأَمَّا الْهَمْزَةُ وَالْدَّالُ فِي الْمُضَاعَفِ فَأَصْلَانِ: أَحَدُهُمَا عِظْمُ الشَّيْءِ وَشِدَّتُهُ وَتَكَرُّرُهُ، وَالْآخَرُ النُّدُودُ. 11:1</p>
<p>{أَدَّ} In <i>Hamza, Zaal, Hamza</i> is not an original letter as it is alternated with /هـ/ “to cut swiftly”. <i>Ibn-e-Duraiyed</i> said: أَدَّ : شَفْرَةٌ. هَذَّ : يُوْذُ أَدًّا : a sharp instrument⁽⁹⁾. Al-Mufazil sang: He tortures with a flat knife, i.e. harms. ... by coercion, torture, and dismemberment</p>	<p>{أَدَّ} ہمزہ اور ذال میں ہمزہ اصلی نہیں ہے کیونکہ ہمزہ ہاء سے بدلا ہے اس لئے اس کا معنی ہے "تیزی سے کاٹنا" ابن درید⁽⁷⁾ نے کہا: أَدَّ يُوْذُ أَدًّا: کاٹنا، ہڈی کی طرح۔ شَفْرَةٌ أَدُّوْذًا: کاٹ دھار آہ⁽⁸⁾۔ الْمُفَضَّلُ نے گایا: وہ چپٹی چھری سے اذیت دیتا ہے، یعنی نقصان پہنچاتا ہے۔ ... جبر، راتب، اور ٹکڑے ٹکڑے کرنے سے</p>	<p>{أَدَّ} وَأَمَّا الْهَمْزَةُ وَالْدَّالُ فَلَيْسَ بِأَصْلٍ، وَذَلِكَ أَنَّ الْهَمْزَةَ فِيهِ مُحَوَّلَةٌ مِنْ هَاءٍ، وَقَدْ ذُكِرَ فِي الْهَاءِ. قَالَ ابْنُ دُرَيْدٍ: أَدَّ يُوْذُ أَدًّا: قَطَعَ، مِثْلَ هَذَّ. وَشَفْرَةٌ أَدُّوْذًا: قَطَاعَةٌ. أَنْشَدَ الْمُفَضَّلُ: يُوْذُ بِالشَّفْرَةِ أَيَّ أَدٍّ ... مِنْ قَمْعٍ وَمَانَةٍ وَقَلْذِ 12:1</p>
<p>{أَرَّ} <i>The</i> class has one meaning; ; "to instigate someone by urging or by hotness"⁽¹⁰⁾. So it also means sexual intercourse.</p>	<p>{أَرَّ} اس باب کا ایک ہی معنی ہے ہوشیاری دلا کر اور گرمی سے کسی کو</p>	<p>{أَرَّ} أَصْلُ هَذَا الْبَابِ وَاحِدٌ، وَهُوَ هَيَّجُ الشَّيْءِ بِتَذَكِّيَةٍ وَحَمِيٍّ، فَالْأَرُّ: الْجَمَاعُ، يُقَالُ</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

³ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024.

⁴ انظر ص: 37

⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁷ انظر ص: 37

⁸ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁹ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

¹⁰ Ibid.

<p>It is said: أَرَّهَا يَوُرُّهَا and أَرَّهَا: The most intimate. Al-Aghlab said: She cut out with it the heavy rioters among the people... Two heavy bones that are joined together, such as the bare knee and hip bones.</p>	<p>ابھارنا اسی لئے (الأُرُّ) سے مراد مباشرت ہے۔ کہا جاتا ہے: 'أَرَّهَا يَوُرُّهَا أَرَّاً'۔ المِنْرُ: بہت زیادہ مباشرت کرنے والا۔ الأَغْلَب نے کہا: اس نے اس سے کاٹا لوگوں میں موجود اس بھاری بھرکم فسادی کو۔۔۔ بھاری بھرکم دو ہڈیاں جو ایک جوڑ اکٹھی ہوں جیسے مونڈھے گھٹنے اور کولہے کی ہڈیاں بھاری بدن ہونا</p>	<p>أَرَّهَا يَوُرُّهَا أَرَّاً، وَالْمِنْرُ: الْكَثِيرُ الْجَمَاعِ. قَالَ الْأَغْلَبُ: بَلَّتْ بِهِ عَلَاطًا مِّنْرًا ... ضَخَمَ الْكَرَادِيسَ وَأَيَّ زَبْرًا 12:1</p>
<p>Hamza, and Za refers to motion, movement and severeness. Al-Khalil said: it means one's instigation on something with tenderness and argument.</p>	<p>{أَزُّ} همزه اور زاء حرکت کرنا، حرکت دینا اور سختی پر دلالت کرتے ہیں⁽¹⁾۔ الخلیل⁽²⁾ نے کہا انسان کا انسان کو کسی معاملے پر نرمی اور دلیل/حیلہ سے ابھارنا۔</p>	<p>{أَزُّ} والهمزة والزاء يدلُّ على التحريك والتحريك والإزعاج. قال الخليل: الأَزُّ حملُ الإنسان الإنسانَ على الأمر برفقٍ واحتيالٍ. 13:1</p>
<p>Hamza, and Seen refers to foundation, something solid and firm. فَالْأُسُّ is the base of building, and its plural is أَسَاسٌ, and the unit is called: أَسَاسٌ, with the shortness of the alif, and</p>	<p>{أُسُّ} همزه اور سین بنیاد پر دلالت کرتے ہیں؛ مضبوط اور مستحکم چیز۔ الأُسُّ عمارت کی بنیاد ہے⁽³⁾، اور اس کی جمع آسَاسُ ہے، اور</p>	<p>{أُسُّ} الهمزة والسين يدلُّ على الأصل والشَّيْءِ الْوُطِيدِ الثَّابِتِ، فَالْأُسُّ أَصْلُ الْبِنَاءِ، وَجَمْعُهُ أَسَاسٌ، وَيُقَالُ لِلْوَاحِدِ: أَسَاسٌ، بِقُصْرِ الْأَلِفِ، وَالْجَمْعُ</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)
² الخليل (100-170هـ) اسه الكامل ' أبو عبد الرحمن الخليل بن أحمد بن عمرو بن تميم الفراهيدي الأزدي اليمامي واشتهر باسم الفراهيدي. هو من أئمة الأدب واللغة. وضع علم العروض وهو أساس الموسيقى. كان أحد من شيوخ سيويه. ومن كتبه المشهورة: "العروض، العين، الغنم والنقط والشكل" (زرکلی۔ 2002م۔ ج: 2، ص: 314)
³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

<p>the plural is أُسُسٌ. They said: الْأُسُّ is the origin of a man, and الْأُسُّ is the face of time, and they say 'كَانَ' دَهِرٌ. قَالَ الْكَذَّابُ الْحَرَمَازِيُّ: وَأُسُّ مَجْدٍ ثَابِتٍ وَطَيِّدٌ ... نَالَ السَّمَاءَ فَرَعُهُ الْمَدِيدُ</p> <p>14:1</p>	<p>اکائی کو کہتے ہیں: أُسَّسٌ، الف کے اختصار کے ساتھ، اور جمع أُسُسٌ ہے۔ انہوں نے کہا: الْأُسُّ انسان کی اصل ہے، اور الْأُسُّ وقت کا چہرہ ہے، اور وہ کہتے ہیں 'كَانَ' دَهِرٌ: 'ذَلِكَ عَلَى أُسِّ الدَّهْرِ': یہ زمانے کی بنیاد پر تھا⁽¹⁾۔ جھوٹے الحرمرزی نے کہا: جلال کی بنیاد ٹھوس اور مضبوط ہے... اس کی لمبی شاخ آسمانوں تک پہنچ چکی ہے۔</p>	<p>أُسُسٌ. قَالُوا: الْأُسُّ أَصْلُ الرَّجُلِ، وَالْأُسُّ وَجْهُ الدَّهْرِ، وَيَقُولُونَ: كَانَ ذَلِكَ عَلَى أُسِّ الدَّهْرِ. قَالَ الْكَذَّابُ الْحَرَمَازِيُّ: وَأُسُّ مَجْدٍ ثَابِتٍ وَطَيِّدٌ ... نَالَ السَّمَاءَ فَرَعُهُ الْمَدِيدُ</p> <p>14:1</p>
<p>Hamza, and Sheen refers to the movement to get something. Ibn-e-Duraiyed has said: The people became enraged, if they instigated someone on evil not on goodness. And he said: الْأَشَّاشُ is like الْهَشَّاشُ. And in the Hadith: ((When he saw some of his companions complaining, he would advise them))</p>	<p>{أَشَّ} حمزہ اور شین کسی چیز کو حاصل کرنے کے لیے حرکت پر دلالت کرتا ہے۔ ابن درید⁽²⁾ نے کہا قوم مشتعل ہوئی۔ یہ اس وقت کہا جاتا ہے جب وہ بھلائی کی بجائے برائی کیلئے ایک دوسرے کے ساتھ کھڑے ہوں۔ اور فرمایا: الْأَشَّاشُ الْهَشَّاشُ کی طرح ہے۔ اور حدیث میں ہے: ((جب آپ صلی اللہ علیہ وسلم اپنے بعض صحابہ کو شکایت</p>	<p>{أَشَّ} الْهَمْزَةُ وَالشَّيْنُ يَدُلُّ عَلَى الْحَرَكَةِ لِلْقَاءِ. قَالَ ابْنُ دُرَيْدٍ: أَشَّ الْقَوْمُ يَوْشُونَ أَشًّا: إِذَا قَامَ بَعْضُهُمْ إِلَى بَعْضٍ لِلشَّرِّ لَا لِلْخَيْرِ. وَقَالَ غَيْرُهُ: الْأَشَّاشُ مِثْلُ الْهَشَّاشِ. وَفِي الْحَدِيثِ: ((كَانَ إِذَا رَأَى مِنْ أَصْحَابِهِ بَعْضَ الْأَشَّاشِ وَعَظَّهُمْ))</p> <p>14:1</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

² انظر ص: 37

	کرتے دیکھتے تو انہیں نصیحت فرماتے))	
<p>{أَصْ} <i>Hamza, and Saad</i> have two meanings; “the origin and center of something”⁽²⁾, and the other is “shivering”⁽³⁾. According to the linguists (‘الإِصُّ’) is the original. A well-bred she-camel is called “أَصُوص”. Plural of ‘الإِصُّ’, which is the root: ‘أَصَاصُ’. He said:</p> <p>The lack of nobility and greatness made way for a party. Power and dominance is not a lasting and stable honor, don't be deceived.</p>	<p>{أَصْ} همزہ اور صاد اس کے دو معنی ہیں؛ "کسی چیز کی اصل اور مرکز"، اور دوسرا "جنبش"⁽¹⁾۔ ماہرین لسانیات نے کہا: 'الإِصُّ' اصل ہے۔ ایک اچھی نسل والی اونٹنی کو "أَصُوص" کہا جاتا ہے۔ 'الإِصُّ' کی جمع، جو اصل ہے: 'أَصَاصُ'۔ فرمایا:</p> <p>شرافت و عظمت کی کمی نے راستہ نکالا ایک جماعت کا ... طاقت و غلبہ پائدار و مستحکم عزت نہیں، دھوکے میں نہ آؤ</p>	<p>{أَصْ} وَأَمَّا الْهَمْزَةُ وَالصَّادُ فَلَهُ مَعْنَيَانِ، أَحَدُهُمَا أَصْلُ الشَّيْءِ وَمُجْتَمَعُهُ، وَالْأَصْلُ الْآخَرُ الرَّعْدَةُ. قَالَ أَهْلُ اللُّغَةِ: الْإِصُّ الْأَصْلُ. وَيُقَالُ لِلنَّاقَةِ الْمُجْتَمِعَةِ الْخُلُقُ: أَصُوصٌ. وَجَمْعُ الْإِصِّ الَّذِي هُوَ الْأَصْلُ: أَصَاصٌ. قَالَ:</p> <p>قِلَالٌ مَجْدٍ أَصَاصًا ... وَعِزَّةٌ قُعْسَاءٌ لَا تُنَاصِي</p> <p>15:1</p>
<p>{أَضَّ} <i>Hamza, and Daad</i> have two meanings; “to be worried and dishearted”⁽⁶⁾. Both are synonyms. <i>Ibn-e-Duraiyed</i> said: he forced me to something to the extent of helplessness, if he made me do it. Ruba said:</p> <p>She sees him as tired and needy, meaning he is in a</p>	<p>{أَضَّ} همزہ اور ضاد کے دو معنی ہیں؛ "پریشان اور نڈھال ہونا"⁽⁴⁾ اور یہ دونوں قریب المعانی ہیں۔ ابن درید⁽⁵⁾ نے کہا اس نے مجھے فلاں چیز کیلئے بہت مجبور کیا۔ اگر اس نے زبردستی کی۔ روبہ نے کہا:</p>	<p>{أَضَّ} وَلِلْهَمْزَةِ وَالضَّادِ مَعْنَيَانِ: الْإِضْطِرَارُ وَالْكَسْرُ، وَهُمَا مُتَقَارِبَانِ. قَالَ ابْنُ دُرَيْدٍ: أَضَيْتَنِي إِلَى كَذَا [وَكَذَا] يُوْضِئُنِي أَضًا: إِذَا اضْطَرَّنِي إِلَيْهِ. قَالَ رُؤْبَةُ:</p> <p>وَهِيَ تَرَى ذَا حَاجَةٍ مُؤْتَضًّا أَيُّ مُضْطَرًّا.</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ Ibid.

⁴ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁵ انظر ص: 37

⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

state of anxiety due to neediness.	وہ اسے ایک تھکے ہارے ضرورت مند کے طور پر دیکھتی ہے، یعنی وہ محتاجی کی وجہ سے اضطرابی کیفیت میں ہے۔	15:1
<p>{أَطَّ} <i>Hamza, and Ta</i> has one meaning; the sound of a thing when it moans or screeches. It is also used to indicate the harsh disagreeable sound of a saddle or baggage. That is if it is new and you hear it scream. A similar sound is 'أَطِيطُ'. Al Rajeez said: They would spend hours drinking wine in the evening... Indigestion from stomach pain</p>	<p>{أَطَّ} ہمزہ اور طاء کا ایک معنی ہے کسی چیز کی آواز جب وہ چڑچڑائے یا ٹوٹے⁽¹⁾۔ کہا جاتا ہے سواری بہت شدت سے چڑچڑائی۔ یہ ہے اگر یہ نیا ہے اور آپ اسے چیختے ہوئے سنتے ہیں۔ اس سے ملتی جلتی کوئی آواز 'أَطِيطُ' ہے۔ الراجیز نے کہا: وہ گھنٹوں اہ بھرتے بے شک شام کی شراب... شکم پری کی تکلیف سے یٹ وغیرہ کا بولنا بدبھمی ہونا</p>	<p>{أَطَّ} هَمْزَةٌ وَالطَّاءُ مَعْنَى وَاحِدٌ، وَهُوَ صَوْتُ الشَّيْءِ إِذَا حَنَّ وَأَنْقَضَ، يُقَالُ: أَطَّ الرَّحْلُ يَبِيطُ أَطِيطًا، وَذَلِكَ إِذَا كَانَ جَدِيدًا فَسَمِعْتَ لَهُ صَرِيرًا. وَكُلُّ صَوْتٍ أَشْبَهَ ذَلِكَ فَهُوَ أَطِيطٌ. قَالَ الرَّاجِزُ: يَطْحَرْنَ سَاعَاتٍ إِنِّي الْعَبُوقُ ... مِنْ كِبَلَةِ الْأَطَاطَةِ السُّتُوقِ</p> <p>16:1</p>
<p>{أَفَّ} <i>Hamza, and Fa</i> as germinated verb has two meanings; "to dislike something"⁽⁴⁾, "the present time"⁽⁵⁾. <i>Ibn-e-Duraiyed</i> said: it means to mutter in distress or pain. To moan a lot due to discomfort. Al-Fara'a said: 'أَفَّ', reduction</p>	<p>{أَفَّ} مضاعف میں ہمزہ اور فاء کے دو معانی ہیں؛ "کسی چیز کو نا پسند کرنا" اور "موجودہ وقت"⁽²⁾۔ ابن درید⁽³⁾ نے کہا تکلیف یا پریشانی کی وجہ سے اف</p>	<p>{أَفَّ} الْهَمْزَةُ وَالْفَاءُ فِي الْمُضَاعَفِ فَمَعْنَيَانِ، أَحَدُهُمَا تَكْرَهُ الشَّيْءِ، وَالْآخَرُ الْوَقْتُ الْحَاضِرُ. قَالَ ابْنُ دُرَيْدٍ: أَفَّ يُؤْفُ أَفًّا: إِذَا تَأَفَّفَ مِنْ كَرْبٍ أَوْ ضَجَرٍ، وَرَجُلٌ أَفَّافٌ: كَثِيرٌ</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

² المرجع نفسه

³ انظر ص: 37

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

<p>without a noun, and 'أَفٍ', reduction with a noun, and this is because it is the sound the way sounds decrease.</p>	<p>کہنا۔ 'وَرَجُلٌ أَقَافٌ': تکلیف یا بے چینی کی وجہ سے بہت اف اف کہنا۔ اَلْفَرَاءُ نے کہا: أَفٍ ، بغیر نون کے تخفیف، اور أَفٍ، نون کے ساتھ تخفیف، اور اس کی وجہ یہ ہے کہ یہ آواز بے جس طرح آوازیں کم ہوتی ہیں۔</p>	<p>التَّافُّفِ. قَالَ الْفَرَاءُ: أَفٍ، خَفُضًا بِغَيْرِ نُونٍ، وَأَفٍ خَفُضًا مَعَ النُّونِ، وَذَلِكَ أَنَّهُ صَوْتُ، كَمَا تُخَفِّضُ الْأَصْوَاتُ 16:1</p>
<p>{أَكْ} <i>Hamza, and Fa</i> means severe hotness. <i>Ibn-e- Sakeet</i> said: 'الأَكَّةُ' is the violent fire.</p>	<p>{أَكْ} ہمزہ اور کاف کا مطلب ہے گرمی وغیرہ کی شدت⁽¹⁾۔ ابن السکیت⁽²⁾ نے کہا (الأَكَّةُ) سے مراد ہے بھڑکتی ہوئی آگ⁽³⁾۔</p>	<p>{أَكْ} وَأَمَّا الهمزة والكاف فمعنى الشدة من حرٍّ وغيره. قال ابن السكيت: الأَكَّةُ الحرُّ المحتدم. 17:1</p>
<p>{أل} <i>The Hamza, and the Lām in the Muzaaf</i> (double) have three original meaning: the اللَّمَعَانُ (state of being glossy) during vibration, sound, and the stimulation that maintains it⁽⁷⁾. <i>Al-Khalil and Ibn-e-Duraiyed</i> said: 'أَلَّ الشَّيْءُ': It is used to indicate the shine of a thing.</p>	<p>{أل}، فعل مضاعف کی صورت میں ہمزہ اور لام کے تین ماخذ ہیں: لمعان (چمکدار ہونے کی حالت) تھرتھراہٹ میں، آواز، اور محرک جو اسے برقرار رکھتا ہے⁽⁴⁾۔ الخلیل⁽⁵⁾ اور ابن درید⁽⁶⁾ نے کہا " أَلَّ الشَّيْءُ ": چیز، جب چمکتی ہے۔</p>	<p>{أل} وَالْهَمْزَةُ وَاللَّامُ فِي الْمُضَاعَفِ ثَلَاثَةٌ أُصُولٌ: الْمَعَانُ فِي اهْتِرَازٍ، وَالصَّوْتُ، وَالسَّبَبُ يُحَافِظُ عَلَيْهِ. قَالَ الْخَلِيلُ وَابْنُ دُرَيْدٍ: أَلَّ الشَّيْءُ: إِذَا لَمَعَ. 18:1</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

² ابن السكيت (186-244 هـ) اسمه الكامل "ابو يوسف يعقوب بن اسحاق" واشتهر باسم ابن سكيت. وهو من أئمة الأدب واللغة وأصله من خوزستان (من بين بصره و فارس) ودرس ببغداد. اشهر كتبه 'كتاب المنطق' (زرکلی. 2002. ج: 8، ص: 195)

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁴ المرجع نفسه

⁵ انظر ص: 40

⁶ انظر ص: 37

⁷ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

<p>{أم} Hamza, and Meem have one base. Four classes are derived from it,; "origin, source, body and religion"⁽³⁾ and these are four Close to each other, and after that there are three origins, which are the term, the time, and the intention. Al-Khalil said 'الأم': the mother, the one, and the plural is 'أُمَّهَاتُ', mothers, and perhaps they said: 'أُمٌّ' mother And mothers.</p>	<p>{أم} همزة اور امیم کی بناء ایک ہی ہے اور اس سے چار ابواب نکلتے ہیں؛ "اصل، مرجع، جماعت اور دین"⁽¹⁾ اور یہ چار ایک دوسرے کے قریب ہیں، اور اس کے بعد تین ماخذ ہیں۔ جو کہ اصطلاح، زمانہ، اور نیت ہیں، الخلیل⁽²⁾ نے کہا: 'الأم': ایک، اور جمع 'أُمَّهَاتُ' مائیں، اور شاید کہا: 'أُمٌّ' وَأُمَّاتُ: ماں اور مائیں۔</p>	<p>{أم} وَأَمَّا الهمزة وَالْمِيمُ فَأَصْلٌ وَاحِدٌ، يَتَفَرَّعُ مِنْهُ أَرْبَعُ أَبْوَابٍ، وَهِيَ الْأَصْلُ وَالْمَرْجِعُ وَالْجَمَاعَةُ وَالِدَيْنِ، وَهَذِهِ الْأَرْبَعَةُ مُتَقَارِبَةٌ، وَبَعْدَ ذَلِكَ أُصُولٌ ثَلَاثَةٌ، وَهِيَ الْقَامَةُ وَالْحَيْنُ وَالْقَصْدُ، قَالَ الْخَلِيلُ: الْأُمُّ: الْوَاحِدُ، وَالْجَمْعُ أُمَّهَاتُ، وَرُبَّمَا قَالُوا: أُمٌّ وَأُمَّتٌ .</p> <p>21:1</p>
<p>{أن} Hamza, and Noon as germinated noun has one base. It means 'to moan'⁽⁵⁾ (during pain). Al-Khalil said: You say: 'أَنَّ الرَّجُلَ يَبْكُ أُنَيْنًا وَأَنَّةً وَأَنَا، and that is his voice with pain.</p>	<p>{أن} همزة اور نون کی مضاعف میں ایک بناء ہے۔ جس کا معنی ہے درد سے آواز نکالنا۔ الخلیل⁽⁴⁾ نے کہا: آپ کہتے ہیں: 'أَنَّ الرَّجُلَ يَبْكُ أُنَيْنًا وَأَنَّةً وَأَنَا'، اور یہ اس کی درد کی آواز ہے۔</p>	<p>{أن} وَأَمَّا الهمزة وَالنُّونُ مُضَاعَفَةٌ فَأَصْلٌ وَاحِدٌ، وَهُوَ صَوْتُ يَتَوَجَّعُ. قَالَ الْخَلِيلُ: تَقُولُ: أَنَّ الرَّجُلَ يَبْكُ أُنَيْنًا وَأَنَّةً وَأَنَا، وَذَلِكَ صَوْتُهُ يَتَوَجَّعُ.</p> <p>31:1</p>
<p>{أو} This, is the word of doubt or lawfulness⁽⁸⁾.</p>	<p>{أو} یہ کلمہ شک⁽⁶⁾ اور کلمہ اباحت⁽⁷⁾ ہے</p>	<p>{أو} كَلِمَةُ شَكٍّ وَإِبَاحَةٍ.</p> <p>32:1</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

² انظر ص: 40

³ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁴ انظر ص: 40

⁵ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁶ الشك: هو التردد بين النقيضين بلا ترجيح لأحدهما على الآخر عند الشاك، وقيل: الشك: ما استوى طرفاه، وهو الوقوف بين الشينين لا يميل القلب إلى أحدهما، فإذا ترجح أحدهما على الآخر فهو ظن، فإذا طرحه فهو غالب الظن، وهو بمنزلة اليقين . (الجرجاني. 1983م. المجلد الأول باب: الشين ص: 128)

⁷ الإباحة: هي الإذن بإتيان الفعل كيف شاء الفاعل. (الجرجاني. 1983م. المجلد الأول باب: الألف ص: 8)

⁸ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

<p>{أي} This, is the word of wonder and interrogation⁽⁴⁾. It is said: 'تَأَيَّيْتُ عَلَى تَفَعَّلْتُ' indicates to stop or stay.</p>	<p>{أي} يه كلمه تعجب⁽¹⁾ اور استفهام⁽²⁾ ہے۔ کہا جاتا ہے "تَأَيَّيْتُ عَلَى تَفَعَّلْتُ": اس سے مراد ٹھہرنا بھی ہے⁽³⁾۔</p>	<p>{أي} كلمة تعجبٍ واستفهامٍ، يقالُ تأَيَّيْتُ عَلَى تَفَعَّلْتُ أَي تَمَكَّنْتُ. 32:1</p>
---	---	--

¹ التعجب: انفعال النفس عما خفي سببه. (الجرجاني. 1983م. المجلد الأول باب: التاء ص: 62)

² الاستفهام: استعلام ما في ضمير المخاطب، وقيل: هو طلب حصول صورة الشيء في الذهن، فإن كانت تلك الصورة وقوع نسبة بين الشئين، أو لا وقوعها، فحصولها هو التصديق، وإلا فهو التصور. (الجرجاني. 1983م. المجلد الأول باب: الألف ص: 18)

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

(باب الثلاثي الذي أوله الهمزة)

<p>{أبت} <i>Hamza, Ba and Ta</i> are root letters which mean hotness and its intensity⁽³⁾. According to <i>Ibn-Al-Sakit</i> أَبَتْ يَوْمُنَا، 'يَأْبَتْ: Our day was scorching hot. If the heat of the day became intense. It is أَبَتْ.</p>	<p>{أبت} همزه، باء اور تاء کا ایک معنی ہے اس سے مراد گرمی اور اسکی شدت ہے⁽¹⁾ ابن السکیت⁽²⁾ وغیرہ نے کہا: 'أَبَتْ يَوْمُنَا يَأْبَتْ': آج ہمارا دن سخت گرم ہوا۔ اگر دن کی گرمی شدید ہو گئی۔ یہ أَبَتْ ہے۔</p>	<p>{أبت} الهمزة والباء والتاء أصل واحد، وهو الحرّ وشِدَّتُهُ. قَالَ ابْنُ السَّكَيْتِ وَغَيْرُهُ: أَبَتْ يَوْمُنَا يَأْبَتْ: إِذَا اشْتَدَّ حَرُّهُ، فَهُوَ أَبَتْ. 33:1</p>
<p>{أبت} This patten is obsolete, according to <i>Al-Khalil. Al-Shaybani</i> said: الأبت indicates an active insolent⁽⁸⁾.</p>	<p>{أبت} الخلیل⁽⁴⁾ کے مطابق یہ باب مہمل⁽⁵⁾ ہے۔ الشیبانی⁽⁶⁾ نے کہا: 'الأبت الأبت' سے مراد فعال گستاخ⁽⁷⁾۔</p>	<p>{أبت} وهذا الباب مہمل عند الخلیل. قال الشیبانی: الأبت الأبت النشيط. 33:1</p>
<p>{أبد} <i>Hamza, Baa and Dal</i> refers to eternity and wildness. They said الأبد means epoch (a period so long that it cannot be measured. Its plural is آباء (epochs).</p>	<p>{أبد} همزه، باء اور دال اسکی بناء طویل مدت پر دلالت کرتی ہے۔ 'الأبد' سے مراد دھر ہے اور اس کی جمع آباء ہے⁽⁹⁾۔</p>	<p>{أبد} لهمزة والباء والذال يدل بناءً على طول المدة، وعلى التوحش. قالوا: الأبد: الدهر، وجمعه آباء. 34:1</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

² انظر ص: 44

³ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁴ انظر ص: 40

⁵ هي الألفاظ الغير الدالة على معنى بالوضع. (الجرجاني. 1983. المجلد الأول باب: الميم ص: 237)

⁶ الشيباني (94-206 هـ) اسمه الكامل اسحاق بن مرار الشيباني، ابو عمرو. وهو لغوي وأديب من كوفة. عاش ببغداد وتوفي بها. وكان أصلاً من الموالي وجارا لبني شيبان وعلم بعض أولادهم فنسب اسمه إليهم. ومن مؤلفاته (كتاب اللغات)، (كتاب الخليل)، (النوادر المعروف بـ (كتاب الجم) و (غريب الحديث) (زرکالی- 2002 م. ج: 1، ص: 296).

⁷ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁸ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

{أبز} <i>Hamza, Baa and Zaa</i> refers to anxiety, haste, and lack of stability ⁽²⁾ .	{أبز} همزه، باء اور زاء اسکی بناء بے چینی، رفتار، اور استحکام کی کمی ⁽¹⁾ پر دلالت کرتے ہیں۔	{أبز} الهمزة والباء والزاء يَدُلُّ على القلق والسرعة وقلة الاستقرار. 36:1
{أبس} <i>Hamza, Ba and Sheen</i> indicate oppression ⁽⁴⁾ , and it is said that 'أَبَسَ الرَّجُلُ الرَّجُلَ', if he torments the other.	{أبس} همزه، باء اور سین قهر ⁽³⁾ پر دلالت کرتا ہے۔ اس سے مراد: 'أَبَسَ الرَّجُلُ الرَّجُلَ' جب وہ اس پر ظلم کرتا ہے۔	{أبس} الهمزة والباء والسين تَدُلُّ على القهر، يُقَالُ مِنْهُ أَبَسَ الرَّجُلُ الرَّجُلَ، إِذَا قَهَرَهُ. 36:1
{أبش} <i>Hamza, Ba and Sheen</i> are not original letters as <i>Hamza</i> is alternated with <i>Ibn-e-Darid</i> said: I collected something. It means to collect something or to earn livelihood.	{أبش} همزه اور شین اصل نہیں ہیں کیونکہ اس میں همزه باء سے بدل کر آیا ہے۔ ابن درید ⁽⁵⁾ نے کہا: کسی چیز کا ادھر ادھر سے جمع کرنا۔	{أبش} الهمزة والباء والشين ليس بأصل، لأن الهمزة فيه مبدلة من هاء. قال ابن دريد: أَبَشْتُ الشَّيْءَ وَهَبَشْتُهُ إِذَا جَمَعْتُهُ. 37:1
{أبض} <i>Hamza, Ba and Daad</i> refers to long period of time, and a part of the body that collects things. The word indicates 'epoch' ⁽⁷⁾ and the plural form is (آباض).	{أبض} همزه، باء اور ضاد زمانے، اور بدن کا ہر وہ حصہ جہاں میل جمع ہو جاتا ہو پر دلالت کرتے ہیں۔ ابض سے مراد دھر ہے اور اس کی جمع آباض ہے ⁽⁶⁾ ۔	{أبض} الهمزة والباء والضاد تَدُلُّ على الدهر، وعلى شيء من أرفاغ البطن. الأَبْضُ الدهرُ وجمعُه آباضٌ. 37:1

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024⁵ انظر ص: 37⁶ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)⁷ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

<p>{أبط} <i>Hamza, Ba and Ta</i> has one meaning; armpit⁽²⁾ of man or a metaphor of something. The first meaning is popular. 'تَابَطْتُ الشَّيْءَ تَحْتَ إِبْطِي': I put/ carried a thing under my arm.</p>	<p>{أبط} همزة، ياء اور طاء کا ایک معنی ہے۔ انسان کی بغل یا کسی اور چیز کا استعارہ۔ پہلی معنی معروف ہے۔ (تَابَطْتُ الشَّيْءَ تَحْتَ إِبْطِي): میں نے بغل میں کوئی چیز دبائی⁽¹⁾۔</p>	<p>{أبط} الهمزة والباء والطاء أصل واحد، وهو إبط الإنسان أو استعارة في غيره. الإبط معروف. وتَابَطْتُ الشَّيْءَ تَحْتَ إِبْطِي. 37:1</p>
<p>{أبق} <i>Hamza, Ba and Qaaf</i> refers to escaping of servant and to be strict in a matter⁽⁴⁾.</p>	<p>{أبق} همزة، باء اور قاف غلام ک فرار ہونا اور کسی معاملے میں شدت اختیار کرنا⁽³⁾ مراد ہے۔</p>	<p>{أبق} الهمزة والباء والقاف يدل على إباق العبد، والتشدد في الأمر. 38:1</p>
<p>{أبك} <i>Hamza, Ba and Kaaf</i> has one meaning; to be fat⁽⁶⁾. 'أَبَكَ الرجلُ' indicates a fat person when he becomes obese.</p>	<p>{أبك} همزة، باء اور کاف کا ایک معنی ہے؛ موٹاپا۔ کیا جاتا ہے "أَبَكَ الرجلُ": آدمی موٹا ہو گیا جب وہ فربہ ہو جائے⁽⁵⁾۔</p>	<p>{أبك} الهمزة والباء والكاف أصل واحد، وهو السِّمَنُ، يُقَالُ أَبَكَ الرجلُ إِذَا سَمِنَ. 39:1</p>
<p>{أبل} <i>Hamza, Ba and Laam</i> have three meanings; camel, taking a little of, burden predomination⁽⁹⁾. <i>Al-Khalil</i> said: camel is famous meaning.</p>	<p>{أبل} همزة، باء اور لام کی بناء تین معانی ہیں: اونٹ، اکتفاء کرنا، بوجھ اور غلبہ⁽⁷⁾۔ الخلیل⁽⁸⁾ نے کہا ہے: اونٹ معروف ہے۔</p>	<p>{أبل} الهمزة والباء واللام بناء على أصول ثلاثة: [على] الإبل، وعلى الاجتزاء، وعلى الثقل، و[على] الغلبة. قال الخليل: الإبلُ معروفة. 39:1</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁷ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁸ انظر ص: 40

⁹ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

<p>{أبن} <i>Hamza, Ba and Noon</i> stand for masculine and knot and stopping of something, الأبن: knot in the wood⁽³⁾. He said: A tree whose wood is used to make bows has less defects in its cut branch</p>	<p>{أبن} همزه، باء اور نون مذكر ذكر، عقد اور کسی چیز کے رکنے پر دلالت کرتے ہیں۔ الابن: لکڑی میں گانٹھ⁽¹⁾۔ فرمایا: ایک درخت جس کی لکڑی سے کمانیں بنائی جاتی ہیں اس کی کٹی شاخ میں کم عیب ہیں²</p>	<p>{أبن} الهمزة والباء والنون يدلُّ على الذَّكَرِ، وَعَلَى الْعَقْدِ، وَقَفْوِ الشَّيْءِ. الأبن: الْعَقْدُ فِي الْخَشَبَةِ. قَالَ: قَضِيبَ سَرَاءٍ قَلِيلِ الأبن 43:1</p>
<p>{أبه} <i>Hamza, Ba and Ha</i> stand for intelligence and elevation. I did not know it, that is, I did not know its location, nor did I feel familiar with it. الأبهة، also indicates splendor and majesty⁽⁵⁾.</p>	<p>{أبه} همزه، باء اور هاء ذہانت اور بلند خیالی پر دلالت کرتے ہیں۔ میں اس کو نہیں جانتا یعنی میں اس کے قیام کے بارے میں نہیں جانتا۔ نہ ہی اس کے مانوس ہوں۔ 'والأبهة' سے مراد 'جلال' ہے⁽⁴⁾۔</p>	<p>{أبه} الهمزة والباء والهاء يدلُّ على النباهة والسمو. ما أَبْهْتُ بهِ أَى لَمْ أَعْلَمْ مكانه ولا أُنْسِتَ بهِ. والأبهة: الجلال. 44:1</p>
<p>{أبو} <i>Hamza, Ba and Wao</i> stand for training and nourishment of something⁽⁷⁾. I fostered something if I nourished it. Hence, the father is also named accordingly. الأب</p>	<p>{أبو} همزه، باء اور واو تربیت اور نشوونما پر دلالت کرتا ہے، میں نے کسی چیز کی نشوونما کی اگر اس کی دیکھ بھال کی۔ اسی وجہ سے باپ کو اب کہا جاتا ہے⁽⁶⁾۔</p>	<p>{أبو} الهمزة والباء والواو يدلُّ على التربية والغدو. أَبَوْتُ الشَّيْءَ أَبُوهُ أَبُوهُ أَبَوًا إِذَا غَدَوْتُهُ. وبذلك سُمِّيَ الأبُّ أَبًا. 44:1</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ Ibid.

⁴ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁵ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁶ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁷ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

<p>{أبی} <i>Hamza, Ba and Ha</i> mean to deny. 'أَبَيْتُ الشَّيْءَ': I withheld from something. 'وَقَوْمٌ أَبْيُونُ': People are in denial. He said: The party running for fighting or any other matter in hatred of cruelty is the one who refuses</p>	<p>{أبی} همزه، باء اور یاء کا معنی منع کرنا ہے⁽¹⁾۔ 'أَبَيْتُ الشَّيْءَ أَبَاهُ': میں نے کسی چیز کا انکار کیا۔ 'وَقَوْمٌ أَبْيُونٌ وَأَبَاهُ': لوگوں انکار کرنے والے ہیں۔ اس نے کہا: ظلم بیزاری⁽²⁾۔ مین لڑائی یا کسی دیگر معاملہ کیلئے دوڑنے والی جماعت³ انکار کرنے والے ہیں⁴</p>	<p>{أبی} الهمزة والباء والياء يَدُلُّ عَلَى الْإِمْتِنَاعِ. أَبَيْتُ الشَّيْءَ أَبَاهُ، وَقَوْمٌ أَبْيُونٌ وَأَبَاهُ. قَالَ: أَبِي الضَّمِّ مِنْ نَفَرٍ أَبَاهُ 45:1</p>
---	--	--

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

² المرجع نفسه

³ المرجع نفسه

⁴ القاموس الجديد. ص: 10

﴿باب الهمزة والتاء وما يثلاثهما﴾

<p>{أتل} <i>Hamza, Ta and Laam</i> has one meanings; slow and to be burdensome⁽³⁾. <i>Abu Ubaid</i> said 'الأَتْلَانُ': They both approached each other in anger. It is said 'أَتَلَّ يَأْتِلُ' and 'أَتَنَّ يَأْتِنُ'.</p>	<p>(اتل) همزه، تاء اور لام کا ایک معنی ہے۔ آہستہ اور بوجھل قدموں سے چلنا⁽¹⁾۔ ابو عبید⁽²⁾ کہتے ہیں "الأَتْلَانُ": دونوں غصے میں ایک دوسرے کے قریب آئے۔ کہا جاتا ہے: "أَتَلَّ يَأْتِلُ"، "وَأَتَنَّ يَأْتِنُ"۔</p>	<p>{أتل} الهمزة والتاء واللّام يَدُلُّ عَلَى أَصْلٍ وَاحِدٍ، وَهُوَ الْبُطْءُ وَالتَّأَقُّلُ. قَالَ أَبُو عُبَيْدٍ: الْأَتْلَانُ تَقَارَبُ الْخَطْوِ فِي غَضَبٍ، يُقَالُ: أَتَلَّ يَأْتِلُ، وَأَتَنَّ يَأْتِنُ.</p> <p>47:1</p>
<p>{أتم} <i>Hamza, Ta and Meem</i> means to merge one thing into other⁽⁵⁾. 'الأَتَمُّ' also indicates the merger of two pearls to become one.</p>	<p>(اتم) همزه، تاء اور میم کا مطلب ہے ایک چیز کا دوسری چیز میں ضم ہو جانا⁽⁴⁾۔ "الأَتَمُّ فِي الْخُرْزِ" سے مراد دو دو موتیوں کا مل کر ایک ہو جانا ہے۔</p>	<p>{أتم} الهمزة والتاء والميم يَدُلُّ عَلَى انضمامِ الشَّيْءِ بَعْضُهُ إِلَى بَعْضٍ، الْأَتَمُّ فِي الْخُرْزِ أَنْ تَتَّفَقَ خُرْزَتَانِ فَتَصِيرَا وَاحِدَةً.</p> <p>47:1</p>
<p>{أتن} <i>Hamza, Ta and Noon</i> has one meaning; jenny (female donkey)⁽⁸⁾ or anything which takes this name as a metaphor. <i>Al-Khalil</i> said: the well-known meaning is 'الأَتَانُ' (ass) (she-donkey), and</p>	<p>(اتن) همزه، تاء اور نون کا ایک معنی ہے گدھی یا کوئی چیز جس کے لیے یہ نام مستعار لیا گیا ہو⁽⁷⁾۔ الخلیل نے کہا: معروف معنی "الأَتَانُ" (گدھی) ہے</p>	<p>{أتن} الهمزة والتاء والنون أَصْلٌ وَاحِدٌ، وَهُوَ الْأُنْثَى مِنْ الْأَحْمَرِ، أَوْ شَيْءٍ اسْتَعِيرَ لَهُ هَذَا الْاسْمُ. قَالَ الْخَلِيلُ⁽⁶⁾: الْأَتَانُ مَعْرُوفَةٌ، وَالْجَمْعُ الْأَتْنُ.</p> <p>48:1</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

² أبو عبید (157-224 هـ) اسمه الكامل أبو عبید القاسم بن سلام الحروی الأزدي الخزاعي، الولا، الخراساني البغدادي - وهو من أئمة الأدب والفقه والحديث وأشهر كتبه 'الطهور'، 'الأمثال'، 'النسب' الخ (زرکالی- 2002م-ج:5. ص: 176-177).

³ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁴ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁵ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁶ انظر ص: 40

⁷ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁸ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

the plural is 'الأتْن' (asses)	اور جمع "الأتْن" (گدھیاں)	
.	ہیں -	
{أته} <i>Hamza, Ta and Ha</i> , 'التأثُّه' means stuttering in arrogance or selfishness ⁽²⁾	{أته} ہمزہ، تاء، اور ہاء، "التأثُّه" کے معنی یہ ہیں کہ ہکلانا تکبر اور اترانا ⁽¹⁾ ۔	{أته} الهمزة والتاء والهاء، يُقال إنَّ التأثُّه الكِبَر والخِيَلَاء. 49:1
{أتو} <i>Hamza, Ta, wao, Alif and Ya</i> means coming of someone, its companions, and its obedience ⁽⁴⁾ . 'الأتُّو' means straightness in walking. It is said 'أَنَا الْبَعِيرُ': the camel came and 'يَأْتُو'. He said: They put their trust and turned to him, how they came to him...With it, he will be destroyed by mistake, stoned to death ⁽⁵⁾ .	(اتو) ہمزہ، تاء، واو، الف اور یاء کا مطلب ہے کسی چیز کا آنا، اس کے ساتھیوں اور اس کی اطاعت کی طرف اشارہ کرتا ہے ⁽³⁾ . 'الأتُّو' کا مطلب ہے چلنے میں سیدھا ہونا۔ "أَنَا الْبَعِيرُ" کہا جاتا ہے: اونٹ آیا اور 'يَأْتُو'۔ اس نے کہا: انہوں نے بھروسہ کیا اور اس کی طرف متوجہ ہوئے کہ وہ اس کے پاس کیسے آئے؟... اس سے، وہ غلطی سے تباہ ہو جائے گا، سنگسار کر دیا جائے گا۔	{أتو} الهمزة والتاء والواو والألف والياء يدلُّ على مجيء الشيء وإصحابه وطاعته. الأتُّو الاستقامة في السير، يُقال: أَنَا الْبَعِيرُ يَأْتُو. قَالَ: تَوَكَّلْنَا وَاسْتَدْبَرْنَاهُ كَيْفَ أَتَوْهُ... بِهَا رِبْدًا سَهَوَ الْأَرَاخِيجُ مَرْجَمًا 49:1
{أتى} It is said 'أَتَانِي فَلَانٌ': So-and-so came to me. (It is used to indicate the arrival of someone.)	{أتى} کہا جاتا ہے 'أَتَانِي فَلَانٌ' :فلان میرے پاس آیا ⁽⁶⁾ ، اور 'أَتَيْتُهُ'، اور 'أَتَوْتُ وَاحِدَةً': ایک فرد۔ یہ	{أتى} تَقُولُ: أَتَانِي فَلَانٌ إِيَّانَا وَأَتَيْتُهُ وَأَتَوْتُ وَاحِدَةً، وَلَا يُقَالُ: إِيَّانَا وَاحِدَةً إِلَّا فِي اضْطِرَارٍ شَاعِرٍ، وَهُوَ قَبِيحٌ

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024⁵ Ibid.⁶ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

<p>and 'أَثْوَةٌ'، 'أَثْيَةٌ'، 'أَثْيًا'، and 'وَاحِدَةً': an individual. It is not said 'إِثْنَانَةٌ وَاحِدَةً'، except when a poet has to, and it is ugly because if all sources are unified they fall back on their verb constructions, if verbs are based on verbs, and if the addition of the verb is added to the verb, their addition is added to the unit, as we say 'إِقْبَالَةٌ وَاحِدَةً'.</p> <p>A poet said about 'الْأَثْي': I came to tell Ibn Dhulq that...</p> <p>Like a mad dog, he hopes to find his way into sin⁽²⁾.</p>	<p>نہیں کہا جاتا ہے 'إِثْنَانَةٌ وَاحِدَةً'، سوائے اس کے جب کسی شاعر کو کرنا پڑے، اور یہ بدصورت ہے کیونکہ اگر تمام مصادر کو ایک بنا دیا جائے تو وہ اپنے فعل کی تعمیر پر واپس آ جاتے ہیں، اگر فعل کسی فعل پر مبنی ہو، اور اگر فعل میں اضافے کو فعل میں شامل کیا جائے تو ان کے اضافے کو اکائی میں شامل کیا جاتا ہے، جیسا کہ ہم کہتے ہیں 'إِقْبَالَةٌ وَاحِدَةً'۔ ایک شاعر نے 'الْأَثْي' کے متعلق کہا:</p> <p>میں ابن ذلق کے پاس یہ بتانے آیا تھا کہ...</p> <p>ایک پاگل کتے کی طرح، وہ گناہ میں اپنا راستہ تلاش کرنے کی امید رکھتا ہے⁽¹⁾۔</p>	<p>لِأَنَّ الْمَصَادِرَ كُلَّهَا إِذَا جُعِلَتْ وَاحِدَةً رُدَّتْ إِلَى بِنَاءِ فِعْلِهَا، وَذَلِكَ إِذَا كَانَ الْفِعْلُ عَلَى فَعَلٍ، فَإِذَا دَخَلَتْ فِي الْفِعْلِ زِيَادَاتٌ فَوْقَ ذَلِكَ أُدْخِلَتْ فِيهَا زِيَادَاتُهَا فِي الْوَاحِدَةِ، كَقَوْلِنَا إِقْبَالَةٌ وَاحِدَةً. قَالَ شَاعِرٌ فِي الْأَثْي: إِنِّي وَأَثْيُ ابْنِ غَلَّاقٍ لِيَقْرِيَنِي ... كَغَابِطِ الْكَلْبِ يَرْجُو الطَّرْقَ فِي الذَّنْبِ</p> <p>50:1</p>
<p>{أْتَب} <i>Hamza, Ta and Ba</i> has one origin. It means something that covers the armpit which is not stitched from the sides. Imru' al-Qais said: A low gaze, if a one-year-old crawled on toes, a</p>	<p>{أْتَب} همزہ، تاء اور باء کا ایک معنی یہ ایسی چیز ہے جو بغل کو ڈھانپتی ہے، ایک قمیص جس کے دونوں</p>	<p>{أْتَب} الهمزة والتاء والباء أصل واحد، وهو شيء يشتمل به الإبط، قميص غير مخيط الجانبين. قال امرؤ القيس: من القاصرات الطرف لو دب محول ... من الدر فوق الإتب منها لأثرا</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)
² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

sleeveless and round-neck shirt, a half-length dress would have had an effect (6).	اطراف سله بولے نهیں ہیں ⁽¹⁾ ۔ امرو القيس ⁽²⁾ نے کہا: نیچی نگاہ رکھنے والی، اگر ایک سالہ بچہ ⁽³⁾ پیر کے اوپر رینگتا ⁽⁴⁾ ، بے آستین و گریبان پیراہن، نصف ساق تک کا لباس ⁽⁵⁾ تو اس کا اثر ہوتا۔	53:1
--	---	------

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

² أمرو القيس الأول: أمرو القيس بن عمرو بن عدي بن نصر اللخمي، من قحطان: ثاني ملوك الدولة اللخمية في العراق. ولي بعد موت أبيه. وكان عاقلاً شجاعاً مهيباً اتسع ملكه وخافته القبائل. ولقب بملك العرب. وليس التاج (وكان يصنع من الخرز) واستمر ملكه ٣٥ سنة. وهو أول من تنصر من ملوك هذه الدولة (عمال الفرس بالعراق) وعرفه حمزة وابن خلدون بأمرو القيس البدء - يعني الأول - ومات بحوران (في سورية) واكتشف قبره من عهد قريب في غار بالصفاء وعليه كتابة بالحرف النبطي الجميل، هي أقدم كتابة وجدت تقرب لهجتها من عربية قريش. وتاريخ وفاته فيها (٧ كسلول من السنة ٢٢٣ لبصرى) وهو يوافق ٧ ديسمبر ٣٢٨ للميلاد (الزركلي. 2002م. ج: 2. ص: 12)

أمرو القيس الثاني: أمرو القيس (الثاني) بن عمرو بن أمرو القيس الأول، من بني لخم، من قحطان: ملك الحيرة وأعمالها. ولي بعد مقتل أوس بن قلام (نحو سنة ٣٨٢ م) وكان بطاشاً جباراً "، يعرف بالمرحوق، لأنه أول من عاقب بالإحراق بالنار في قومه. قال ابن خلدون: هلك في أيام يزيدجرد الأثيم (الزركلي. 2002م. ج: 2. ص: 12).

أمرو القيس الثالث: أمرو القيس الثالث بن النعمان الثاني ابن الأسود اللخمي: من ملوك العراق في الجاهلية. ولي نحو سنة ١١١ ق هـ (٥٠٤ م) وبنى الحصن المعروف بالصنبر، وحارب بني بكر فغلبهم (الزركلي. 2002م. ج: 2. ص: 12).

³ المنجد. ص: 185⁴ المرجع نفسه. ص: 227⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

{باب الهمزة والثاء وما يثلاثهما}

<p>{أثر} <i>Hamza, Sa and Ra</i> have three meanings: to present something, to recall something, to delineate something. <i>Al-Khalil</i> said: I was convinced that I would prefer such-and-such, and he was determined⁽³⁾.</p>	<p>{أثر} همزة، ثاء اور راء کے تین معانی ہیں: کسی چیز کی پیش کرنا، کسی چیز کو یاد کرنا، اور کسی چیز کی منظر کشی کرنا۔ الخلیل نے کہا: مجھے یقین تھا کہ میں فلاں فلاں کو ترجیح دوں گا، اور اس سے مراد پختہ ارادہ ہے⁽²⁾۔</p>	<p>{أثر} الهمزة والثاء والراء، له ثلاثة أصول: تقديم الشيء، وذكر الشيء، ورسم الشيء الباقي. قال الخليل⁽¹⁾: لقد أثرت بأن أفضل كذا، وهو هم في عزم. 53:1</p>
<p>{أثف} <i>Hamza, Sa and Fa</i> means to flock together, to stay. <i>Al-Khalil</i> said: You say, "تأثفت بالمكان تأثفاً"، "I settled in the place at all times," meaning, "I stayed there," and "وأثف القوم": the people "traveled the most" if they delayed and abandoned themselves⁽⁵⁾.</p>	<p>{أثف} همزة، ثاء اور فاء کا معنی جمع ہونا، قرار پانا ہے۔ الخلیل نے کہا: آپ کہتے ہیں: (تأثفت بالمكان تأثفاً): "میں ہر وقت اس جگہ پر ہوا" یعنی "میں وہیں رہا" اور (وأثف القوم يَأْتُونَ أَثْفًا): لوگ "سب سے زیادہ سفر کرتے" اگر انہوں نے تاخیر کی اور خود کو چھوڑ دیا⁽⁴⁾۔</p>	<p>{أثف} الهمزة والثاء والفاء يدلُّ على التجمع والنبات. قال الخليل: تقول تأثفت بالمكان تأثفاً أى أقمتُ به، وأثف القوم يَأْتُونَ أَثْفًا، إذا استأخروا وتخلَّوا. 57:1</p>
<p>{أثل} <i>Hamza, Sa and Laam</i> refers to the origin/root of something, <i>Al-Khalil</i> said: this is a tree which resembles tamarisk except that it is larger than it and has better</p>	<p>{أثل} همزة، ثاء اور لام کسی چیز کی اصل اور جمع پر دلالت کرتے ہیں۔ الخلیل نے کہا: اثل ایسا درخت ہے جو جھاؤ کے درخت سے ملتا</p>	<p>{أثل} الهمزة والثاء واللام يدلُّ على أصل الشيء وتجمُّعه. قال الخليل: الأثل شجرٌ يُشبه الطَّرْفاءَ إلا أنه أعظمُ منه</p>

¹ انظر ص: 40

² معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

³ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁴ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁵ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

sticks than it. From it, fine cups are made ⁽²⁾ .	جلتا ہے لیکن وہ اس سے بڑا ہوتا ہے اور اس سے بہتر عود ہیں اس سے باریک پیالے بنتے ہیں ⁽¹⁾ ۔	وَأَجُودُ عُوداً مِنْهُ، تُصْنَعُ مِنْهُ الْأَقْدَاحُ الْجِيَادُ. 58:1
{أثم} <i>The Hamza, Thaa, and Meem</i> indicate one origin, which is slow and lateness ⁽⁵⁾ . It is used to indicate a camel that is late or left behind of being slow. Al-A'sha said: When the female-camels become slow	{أثم} همزہ، ثاء اور میم کا ایک معنی ہے سستی اور تاخیر کیا جاتا ہے کہا جاتا ہے: اونٹنی بھٹک گئی یعنی پیچھے رہ گئی ⁽³⁾ ۔ الْأَعْشَى ⁽⁴⁾ نے کہا: جب اونٹنیاں سست رفتار ہو جاتی ہیں -	{أثم} الهمزة والثاء والميم تدلُّ على أصلٍ واحدٍ، وهو البطء والتأخر. يُقال: ناقَةٌ أَيْمَةٌ، أَي: مُتَأَخِّرَةٌ. قَالَ الْأَعْشَى: إِذَا كَذَبَ الْأَيْمَاتُ الْهَجِيرَا 60:1
{أثن} <i>Hamza, Thaa and Nun</i> are not original letter but includes substituted words in it. They say: Ahsan is the paganized language ⁽⁶⁾ .	{أثن} ہمزہ، ثاء اور نون اصل نہیں ہیں، بلکہ ان میں البدل کا لفظ آیا ہے، وہ کہتے ہیں کہ (اثن) بتوں کے بارے میں ایک لہجہ ہے۔	{أثن} الهمزة والثاء والنون ليس بأصلٍ، وإنما جاءت فيه كلمة من الإبدال ، يقولون الأثن لغة في الوثن . 61:1
{أثوى} <i>Hamza, Thaa and Nun</i> has one meaning in which the 'waw' is mixed with the 'yā', and they say أَيْ عَلَيْهِ يَأْتِي إِثَاوَةٌ وَإِثَايَةٌ “	{أثوى} ہمزہ، ثاء، واو اور یاء ایک ہی اصل سے ہیں، جس میں 'واو' کو 'یاء' کے ساتھ ملایا جاتا ہے۔ کہا جاتا ہے 'أَيْ عَلَيْهِ يَأْتِي إِثَاوَةٌ وَإِثَايَةٌ	{أثوى} الهمزة والثاء والواو والياء أصلٌ واحدٌ، تَخْتَلِطُ الْوَاوُ فِيهِ بِالْيَاءِ، وَيَقُولُونَ أَيْ عَلَيْهِ يَأْتِي إِثَاوَةٌ وَإِثَايَةٌ وَأَثَاوَا

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024³ المرجع نفسه⁴ ميمون بن قيس بن جندل، من بني قيس بن ثعلبة الوائلي، أبو بصير، المعروف بأعشى قيس، ويقال له أعشى بكر بن وائل، والأعشى الكبير: من شعراء الطبقة الأولى في الجاهلية، وأحد أصحاب المعلقة. كان كثير الوفود على الملوك من العرب والفرس، غزير الشعر، يسلك فيه كل مسلك، وليس أحد ممن عرف قبله أكثر شعرا منه. وكان يغني شعره، فسمي (صناجة العرب) قال البغدادي: كان يفد على الملوك ولا سيما ملوك فارس، ولذلك كثرت الألفاظ الفارسية في شعره. عاش عمرا طويلا، وأدرك الإسلام ولم يسلم. ولقب بالأعشى لضعف بصره. وعي في أواخر عمره. مولده ووفاته في قرية (منقوحة) باليمامة قرب مدينة (الرياض) وفيها داره، وبها قبره. (الزركلي. 2002م. ج:7. ص: 341-342)⁵ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024⁶ Ibid.

<p>وَأَنَّى: If he sleeps on it. And they chant: And I will not be your companion of evil⁽²⁾</p>	<p>وَأَنَّى وَأَنَّى: ایک معنی ہے ایٹجسٹ کرنا، بسانا۔ اس کا استعمال بہتان لگانا کے عمل کی نشاندہی کرنے کے لیے کیا جاتا ہے۔ اور وہ نعرے لگاتے ہیں: اور میں تمہارا ساتھی نہیں بنوں گا⁽¹⁾۔</p>	<p>وَأَنَّى: إِذَا نَمَّ عَلَيْهِ. وَيُشْدُونَ: وَلَا أَكُونُ لَكُمْ ذَا نِيرَبٍ آثِ 61:1</p>
---	--	--

(باب الهمزة والجيم وما يثنتهما)

<p>Hamza , Jeem and Ha is a branch not an origin because hamza is alternated with 'Ya'. 'أجاح' means cover. Its origin is 'وَجَاحُ', and it was mentioned in the Waw⁽⁴⁾.</p>	<p>(أج) همزة، جيم اور حاء فرع ہیں، اصل نہیں۔ کیونکہ همزة واؤ سے بدلا ہے۔ اور اجاح سے مراد پردہ ہے اور اس کی اصل وجاح ہے اور اس کا تذکرہ واہ میں ہوا ہے⁽³⁾۔</p>	<p>{أج} الهمزة وَالْجِيمُ وَالْحَاءُ فَرُعٌ لَيْسَ بِأَصْلٍ، وَذَلِكَ أَنَّ الْهَمْزَةَ فِيهِ مُبْدَلَةٌ مِنْ وَاوٍ، فَالْأَجَاحُ: السِّتْرُ، وَأَصْلُهُ وَجَاحٌ. وَقَدْ ذُكِرَ فِي الْوَاوِ. 62:1</p>
<p>The Hamza, Jeem and Dal are of the same origin, and it is the thing that is knotted, because the ijad is the alter that is knotted in the construction to make it strong, and for this reason it is said 'نَاقَةٌ': that a camel is more strong or fast. Al-Nabigha said:</p>	<p>{أجد} همزة اور دال کی ایک بناء ہے۔ اس سے مراد، ڈاٹ / محراب جس سے عمارت کو مضبوط کیا جاتا ہے۔ اسی لیے کہا گیا " نَاقَةٌ أُجْدٌ ":</p>	<p>{أجد} الهمزة وَالْجِيمُ وَالْدَّالُ أَصْلٌ وَاحِدٌ، وَهُوَ الشَّيْءُ الْمَعْقُودُ، وَذَلِكَ أَنَّ الْإِجَادَ الطَّاقُ الَّذِي يُعَقَّدُ فِي الْبِنَاءِ، وَلِذَلِكَ قِيلَ نَاقَةٌ أُجْدٌ. قَالَ النَّابِغَةُ: فَعَدَّ عَمَّا تَرَى إِذَا لَا ارْتِجَاعَ لَهُ ... وَانَّمِ الْقُتُودَ عَلَى عَيْرَانِهِ أُجْدٌ</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

<p>So turn away from what you see, since there is no turning back from it... And resort to what is more effective than what you see...(4)</p>	<p>اونٹ زيادہ طاقتور ہوتا ہے⁽¹⁾۔ النابغة⁽²⁾ نے کہا: پس جو کچھ تم دیکھتے ہو اس سے منہ پھیر لو کیونکہ اس سے کوئی پلٹنے والا نہیں ہے... اور اس چیز کا سہارا لے لو جو سب سے زیادہ مضبوط ہے⁽³⁾۔</p>	<p>62:1</p>
<p>Hamza , Jeem and Raa has two origins that can be combined in meanings: The first is wages on work and the second is the pulp inside a broken bone. As for rent, it is wages and earning⁽⁶⁾ .</p>	<p>{أجر} ہمزه، جیم اور راء کے دو معانی ہیں جن کو معنی میں ملایا جا سکتا ہے۔ پہلا کام پر اجرت اور دوسرا ٹوٹی ہوئی ہڈی کا گودا۔ جہاں تک کرائے کا تعلق ہے، یہ اجر اور اجرت ہے⁽⁵⁾۔</p>	<p>{أجر} الهمزة والجيم والراء أصلان يُمكن الجمع بينهما بالمعنى، فالأول الكراء على العمل ، والثاني حُبْر العظم الكسير . فأما الكراء فالأجر والأجرة.</p> <p>62:1</p>
<p>Hamza, Jeem and Saad is not original. It is said it is not an Arabic word as the presence of the 'Jeem' with the 'Saad' rarely appear together.</p>	<p>{أجص} ہمزه، جیم اور صاد اصلی نہیں ہے۔ کیونکہ ان سے صرف اجاص آتا ہے۔ کیا جاتا ہے کہ یہ عربی کلمہ نہیں ہے اور جیم صاد کے ساتھ بہت کم آتا ہے⁽⁷⁾۔</p>	<p>{أجص} الهمزة والجيم والصاد ليست أصلاً ، لأنه لم يجئ عليها إلا الإجاص. ويُقال إنه ليس عربياً، وذلك أن الجيم تقلّ مع الصاد.</p> <p>64:1</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)
² زياد بن معاوية بن ضباب الذبياني الغطفاني المضري، أبو أمية: شاعر جاهلي، من الطبقة الأولى. من اهل الحجاز. كانت تضرب له قبة من جلد أحمر بسوق عكاظ فقصده الشعراء فتعرض عليه أشعارها. وكان الأعشى وحسان والخنساء ممن يعرض شعره على النابغة. وكان أبو عمرو ابن العلاء يفضله على سائر الشعراء. وهو أحد الأشراف في الجاهلية. وكان حظياً عند النعمان بن المنذر، حتى شرب في قصيدة له بالمتجردة (زوجة النعمان) فغضب النعمان، ففر النابغة ووفد على الغسانيين بالشام، وغاب زمناً. ثم رضي عنه النعمان، فعاد إليه. شعره كثير، جمع بعضه في ديوان صغير. وكان أحسن شعراء العرب ديباجة، لا تكلف في شعره ولا حشو. وعاش عمراً طويلاً. (الزركلي. 2002م. ج:3. ص:54-55)

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁷ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

<p>{أجل} It is known that the Hamza, Jeem, and Laam indicate five different words, and it is hardly possible to use one in terms of analogy, as each one has an origin in itself⁽²⁾.</p>	<p>{أجل} جان لیں کہ ہمزہ، جیم اور لام پانچ مختلف الفاظ پر دلالت کرتے ہیں، اور مشابہت کے لحاظ سے ان میں سے کسی ایک کا استعمال مشکل ہی سے ممکن ہے، کیونکہ ہر ایک کی اپنی ایک اصل ہے⁽¹⁾۔</p>	<p>{أجل} أعلم أنَّ الهمزة والجيم واللام يدلُّ على خمس كلماتٍ متباينةٍ ، لا يكادُ يمكنُ حملُ واحدةٍ من جهةِ القياسِ ، فكلُّ واحدةٍ أصلٌ في نفسها .</p> <p>64:1</p>
<p>{أجم} Hamza, Jeem and Meem is not devoid of two meaning together, intensity. However الأجمة means a thick and dense forest⁽⁴⁾. As for gathering, it means a thicket, which is a tree growing together like a twig, and the plural is "الأجام"⁽⁵⁾.</p>	<p>{أجم} ہمزہ، جیم اور میم دو معانی "مجتمع ہونا" اور "شدت" سے خالی نہیں ہوتا۔ الأجمة سے مراد گھنی جھاڑی ہے۔ جہاں تک جمع کرنے کا تعلق ہے تو اس سے مراد جھاڑی ہے جو ایک ٹہنی کی طرح ایک ساتھ بڑھتا ہوا درخت ہے اور جمع الأجام ہے⁽³⁾۔</p>	<p>{أجم} الهمزة والجيم والميم لا يخلو من التجمع والشدّة. فَأَمَّا التَّجْمُعُ فَأَلْأَجْمَةُ، وَهِيَ مُنْبِتُ الشَّجَرِ الْمُتَجَمِّعِ كَالْعَيْضَةِ، وَالْجَمْعُ الْأَجَامُ.</p> <p>65:1</p>
<p>{أجن} Hamza, Jeem and Noon is one word. 'وَأَجَنُ ' means changing of water in center smell and taste⁽⁷⁾. This is the eloquent meaning. Perhaps they said, "أَجَنَ يَأْجُنُ" and it is "أَجُونُ". He said: Remain like a water frog⁽⁸⁾</p>	<p>{أجن} ہمزہ جیم اور نون ایک کلمہ ہیں۔ 'وَأَجَنَ الْمَاءُ يَأْجُنُ وَيَأْجُنُ' سے مراد پانی کا بدلنا رنگ، زائقے اور خوشبو ہیں۔ اور یہ فصیح ہے۔ شاید انہوں نے کہا، "</p>	<p>{أجن} الهمزة والجيم والنون كلمة واحدة. وَأَجَنَ الْمَاءُ يَأْجُنُ وَيَأْجُنُ: إِذَا تَغَيَّرَ، وَهِيَ الْفَصِيحَةُ. وَرُبَّمَا قَالُوا أَجَنَ يَأْجُنُ، وَهُوَ أَجُونُ. قَالَ: كَضِفْدَعٍ مَاءٍ أَجُونٍ يَبْقُ</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ Ibid.

⁷ Ibid.

⁸ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

	<p>أَجَنَ يَأْجُنُ " اور یہ " أَجُونُ "</p> <p>ہے۔ فرمایا:</p> <p>پانی کے مینڈک کی طرح رہ</p> <p>جانا⁽¹⁾</p>	<p>66:1</p>
<p>{أجا} one of the twin mountain peaks popularly known as 'Tribe-Tai' mountains. The names of these places are not references.</p> <p>أَجَأَ: A poet said about</p> <p>And around me there were pastures as if they were... "cannons" (فَنَابِلُ) carried by a charging cavalry of horses⁽⁵⁾.</p>	<p>{أجا} جڑواں پہاڑی چوٹیوں میں سے ایک جو طی قبیلہ کے پہاڑوں میں سے ایک ہے۔ ان جگہوں کے ناموں پر قیاس نہیں کیا جا سکتا۔ أَجَأَ میں ایک شاعر ن "أجا" پر کہا:</p> <p>اور میرے اردگرد چراگاہیں تھیں جیسے وہ... چھلاورن اور گلابوں سے بنے گھوڑے پر لدے ہم⁽⁴⁾۔</p>	<p>{أجا} جَبَلٌ لَطِيٍّ. وَقَدْ قُلْنَا إِنَّ الْأَمَاكِينَ لَا تَكَادُ تَنْفَاسُ أَسْمَاؤُهَا. وَقَالَ شَاعِرٌ فِي أَجَأَ: وَمِنْ أَجَأٍ حَوْلِي رَعَانٌ كَانَتْهَا... فَنَابِلُ خَيْلٍ مِنْ كُمَيْتٍ وَمِنْ وَرْدٍ.</p> <p>66:1</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁴ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁵ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

﴿ بَابُ الْهَمْزَةِ وَالْحَاءِ وَمَا مَعَهُمَا فِي الثَّلَاثِي ﴾

<p>{أحد} <i>Hamza, Ha and Daal</i> is a derived from while the original word is وَحْدَ it was mentioned in waw. Duraidi said: I am not alone in this matter i.e. I did not do it alone⁽³⁾.</p>	<p>{أحد} همزه، حاء اور دال فرع ہیں جبکہ اصل کلمہ وَحَدَ ہے۔ اس کا تذکرہ 'واو' میں تھا۔ دریدی⁽¹⁾ نے کہا: میں اس معاملے میں اکلوتا نہیں ہوں یعنی میں نے اکیلے نہیں کیا⁽²⁾۔</p>	<p>{أحد} الْهَمْزَةُ وَالْحَاءُ وَالذَّالُ فَرْعٌ وَالْأَصْلُ الْوَاوُ: وَحَدَ، وَقَدْ ذُكِرَ فِي الْوَاوِ. وَقَالَ الدَّرِيدِيُّ: مَا اسْتَأْخَذْتُ بِهَذَا الْأَمْرِ، أَيُّ: مَا انْفَرَدْتُ بِهِ. 67:1</p>
<p>{أحن} <i>Hamza, Ha and Noon</i> is one word. Al-Khalil said 'الإِحْنَةُ' means grudge in heart⁽⁶⁾. Someone said: Whenever your cousin has a grudge in his heart... don't stir it up, because it will show.</p>	<p>{أحن} همزه، حاء اور نون ایک کلمہ ہیں الخلیل⁽⁴⁾ نے کہا 'الإِحْنَةُ' سے مراد سینے میں کینہ ہے۔ اور کسی نے کہا: جب بھی آپ کے چچا زاد بھائی کے دل میں کینہ پیدا ہو... اسے مت بھڑکانا، کیونکہ یہ ظاہر ہو جائے گا⁽⁵⁾۔</p>	<p>{أحن} الْهَمْزَةُ وَالْحَاءُ وَالنُّونُ كَلِمَةٌ وَاحِدَةٌ. قَالَ الْخَلِيلُ: الإِحْنَةُ الْحِفْظُ فِي الصَّدْرِ. وَأَنْشَدَ مَتَى تَأْكُ فِي صَدْرِ ابْنِ عَمِّكَ إِحْنَةً ... فَلَا تَسْتَنْزِرْهَا سَوْفَ يَبْدُو دَفِئُهَا 67:1</p>

¹ لم أجده في كتاب الأعلام للزركلي² معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)³ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024⁴ انظر ص: 40⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

{باب الهمزة والحاء وما معهما في الثلاثي}

<p>{أخذ} <i>Hamza, Kha and Zaal</i> has one base but there are many branches derived from it which are similar in meaning. 'أَخَذَ' means to take something in one's custody and to gather it⁽²⁾. It is said 'أَخَذْتُ الشَّيْءَ' meaning I took the thing. Al-Khalil said: The word 'الْعَطَاءُ' (giving) is its opposite⁽³⁾.</p>	<p>{أخذ} همزه ، خاء اور ذال کا اصلی معنی ایک ہے جس سے کئی ابواب نکلتے ہیں جو معنی میں ملتی جلتی ہیں۔ 'أَخَذَ' کا مطلب کسی چیز کو قبضے میں لینا اور جمع کرنا ہے۔ وہ کہتی ہے 'أَخَذْتُ الشَّيْءَ' کہ میں نے چیز لے لی۔ الخلیل نے کہا : یہ 'الْعَطَاءُ' (دینے) کا متضاد ہے⁽¹⁾۔</p>	<p>{أخذ} الهمزة والحاء والذال أصل واحد تفرغ منه فروع متقاربة في المعنى. [أما] أخذ فالأصل حوز الشيء وجبته وجمعه. تقول أخذت الشيء أخذه أخذًا. قال الخليل: هو خلاف العطاء.</p> <p>68:1</p>
<p>{أخر} <i>Hamza, kha and Ra</i> has one origin and its branches return to it. This is the opposite of progress⁽⁷⁾. This is an analogy that we took from <i>Al-Khalil</i>, as he said: The latter is the opposite of the preceding.</p>	<p>{أخر} همزه، خاء اور راء کی بناء ایک ہے باقی اسکی طرف ہی لوٹتے ہیں۔ یہ تقدم⁴ کا متضاد ہے۔ یہ ایک مشابہت ہے جسے ہم نے الخلیل⁽⁵⁾ سے لیا ہے جیسا کہ اس نے کہا: آخر متقدم کے مخالف ہے⁽⁶⁾۔</p>	<p>{أخر} الهمزة والحاء والراء أصل واحد إليه ترجع فروع، وهو خلاف التقدم. وهذا قياس أخذنا عن الخليل فإنه قال: الآخر نقيض المتقدم.</p> <p>70:1</p>
<p>{أخو} <i>Hamza, Kha and Wao</i> is not original word because /s/ is alternated with /i/ It was mentioned in the chapter 'Waw' in</p>	<p>{أخو} همزه، خاء اور واو اصلی نہیں ہیں کیونکہ ہمزه</p>	<p>{أخو} الهمزة والحاء والواو ليس بأصل؛ لأن الهمزة عندنا</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ Ibid.

⁴ ترقى، پیش قدمی، پیش رفت، پہل (المنجد: ص: 564)

⁵ انظر ص: 40

⁶ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁷ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

detail, it means brotherhood ⁽²⁾ .	واؤ اسے بدل کر آیا ہے۔ اس کا تذکرہ کتاب الواو میں وضاحت کے ساتھ کیا گیا ہے، نیز اس سے مراد بھائی چارہ ہے ⁽¹⁾ ۔	مبدلة من واو . وقد ذُكرت في كتاب الواو بشرحها، وكذلك الأخية. 70:1
--	---	---

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)
² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

(باب الهمزة والدال وما معهما في الثلاثي)

<p>{أدر} <i>Hamza, Daal and Ra</i> is one word which means 'to gush', 'to entail'.⁽²⁾ They are "الأذرة" and "أدر يَأْدُرُ"، "الأذرة" and he is "أَدُرَ".</p>	<p>{أدر} همزه، دال اور راء ایک کلمہ ہے جس کا معنی ہے کھینچنا⁽¹⁾ وہ "الأذرة" اور "الأذرة"، "أدر يَأْدُرُ"، ہیں، اور وہ "أَدُرَ" ہے۔</p>	<p>{أدر} الهمزة والدال والراء كلمة واحد، فهي الأذرة والأذرة، أدر يَأْدُرُ، وهو أَدُرَ. 71:1</p>
<p>{أدل} <i>Hamza, Dal and Laam</i> has one origin but two words are derived from it which are similar in meaning but different in from. 'الإذل' means sour milk⁽⁴⁾. The Arabs say: 'جاء بإذلة ما تُطاق [حَمْضًا]' meaning: unbearable evidence that resembles the strength of an acid⁽⁵⁾.</p>	<p>{أدل} همزة، دال اور لام کی بناء ایک ہی ہے اور اس میں سے دو لفظ نکلتے ہیں جو معانی میں ایک جیسے ہیں اور شکل میں مختلف نکلتے ہیں۔ 'الإذل' سے مراد گاڑھا کھٹا دودھ ہے۔ عرب کہتے ہیں: 'جاء بإذلة ما تُطاق [حَمْضًا]' معنی: ناقابل برداشت یا سختی تیزاب کی طرح⁽³⁾۔</p>	<p>{أدل} الهمزة والدال واللام أصل واحد يُفَرِّغُ مِنْهُ كَلِمَتَانِ مُتَقَارِبَتَانِ فِي الْمَعْنَى، مُتَبَاعِدَتَانِ فِي الظَّاهِرِ. فالإِذْلُ اللَّبْنُ الْحَامِضُ. وَالْعَرَبُ تَقُولُ: جَاءَ بِإِذْلَةٍ مَا تُطَاقُ [حَمْضًا] أَيُّ: مِنْ حُمُوزَتِهَا. 71:1</p>
<p>{أدم} <i>Hamza, Dal</i> has one origin and meem means unity and love. <i>Prophet Muhammad ﷺ said to Al-Mughirah bin Shu'bah</i> who proposed to a woman: "look at her, for it is</p>	<p>{أدم} همزه، دال اور میم سے مراد موافقت اور محبت ہے⁽⁷⁾ اسی سے نبی علیہ الصلوة والسلام کا قول</p>	<p>{أدم} الهمزة والدال والميم أصل واحد، وهو الموافقة والملاءمة، وذلك قول النبي ﷺ للمغيرة بن شعبة⁽⁶⁾ –</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ Ibid.

⁶ المغيرة بن شعبة بن أبي عامر بن مسعود الثقفي، أبو عبد الله: أحد دهاة العرب وقادتهم وولاتهم. صحابي. يقال له (مغيرة الرأي). ولد في الطائف (بالحجاز) وبرحها في الجاهلية مع جماعة من بني مالك فدخل الإسكندرية وافدا على المقوقس، وعاد إلى الحجاز. فلما ظهر الإسلام تردد في قبوله إلى أن كانت سنة ٥ هـ فأسلم. وشهد الحديبية واليمامة وفتح الشام. وذهبت عينه باليرموك. وشهد القادسية ونهاوند وهمدان وغيرها. وولاه عمر بن الخطاب على البصرة، ففتح عدة بلاد، وعزله، ثم ولاه الكوفة. وأقره عثمان على الكوفة ثم عزله. ولما حدثت الفتنة بين علي ومعاوية اعتزلها المغيرة، وحضر مع الحكمين. ثم ولاه معاوية الكوفة فلم يزل فيها إلى أن مات. قال الشعبي: دهاة العرب أربعة: معاوية للأناة، وعمر بن العاص للمعضلات، والمغيرة للبدية، وزباد بن أبيه للصغير والكبير. والمغيرة ١٣٦ حديثاً. وهو أول من وضع ديوان البصرة، وأول من سلم عليه بالإمرة في الإسلام (الزركلي. 2002. ج: 7. ص: 277-278)

⁷ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

<p><i>better that there should be love between you.</i>⁽²⁾</p>	<p>ہے مغیرہ بن شعبہ نے خاتون کو پیغام نکاح دیا "اگر وہ اس عورت کو دیکھ لیتے تو ان کے درمیاں محبت کے لیے زیادہ افضل ہے" (1)۔</p>	<p>وَحَطَبَ لِلْمَرْأَةِ - : ﴿٥٠﴾ لَوْ تَطَرَّتْ إِلَيْهَا ، فَإِنَّهُ أُخْرَى أَنْ يُؤَدَّمَ بَيْنَكُمَا ﴿٥١﴾</p> <p>71:1</p>
<p>{أدو} <i>Hamza, Dal and Wao</i> is one word. It means deception and evasiveness (4). It is said: "أدا يأدو أدوا".</p>	<p>{أدو} {همزة، دال اور واؤ} ایک ہی کلمہ ہے اس سے مراد الجہن اور چوری ہے (3)۔ کہا جاتا ہے، "اذا، یادوا، ادوا"۔</p>	<p>{أدو} {الهمزة والدال والواؤ} كلمة واحدة . الأَدُو كَالْحَتْلِ والمراوغة . يُقال أدا يأدو أدواً.</p> <p>73:1</p>
<p>{أدى} <i>Hamza, Daal and Ya</i> has one base. It is the delivery of something to another thing or its reaching it on its own. Abu Ubaid said: The Arabs say for the milk if it reaches the state of being thick⁽⁷⁾.</p>	<p>{أدى} {همزة، دال اور ياء کی} ایک بناء ہے۔ اس سے مراد ایک چیز کا دوسری چیز تک پہنچانا ہے یا اس کا خود اس تک پہنچنا ہے۔ ابو عبید (5) کہتے ہیں: عرب کہتے ہیں کہ اگر دودھ کی حالت میں گاڑھا پن آ جائے (6)</p>	<p>{أدى} {الهمزة والدال والياء} أصل واحد ، وهو إيصال الشيء إلى الشيء أو وصوله إليه من تلقاء نفسه . قال أبو عبید : نَقُولُ الْعَرَبُ لِلْبَنِّ إِذَا وَصَلَ إِلَى حَالِ الرُّؤُوبِ .</p> <p>74:1</p>
<p>{أدب} <i>Hamza, Dal and Ba</i> has one base the issue of which branch out and return to it. And "الأَدْبُ" means gathering people for food⁽¹⁰⁾. 'المَادْبَةُ' and 'المَادْبَةُ' is a feast⁽¹¹⁾. And</p>	<p>{أدب} {همزة، دال اور باء کی} بناء ایک اصلي معني ہے جس سے کئی مسائل نکلتے ہیں جو اسکی طرف لوٹتے ہیں۔ اور "الأَدْبُ" سے سے</p>	<p>{أدب} {الهمزة والدال والباء} أصل واحدٌ تَتَفَرَّغُ مَسَائِلُهُ وَتَرْجِعُ إِلَيْهِ: فَالْأَدْبُ أَنْ تَجْمَعَ النَّاسَ إِلَى طَعَامِكَ. وَهِيَ الْمَادْبَةُ وَالْمَادْبَةُ. وَالْأَدْبُ</p>

¹ الجامع الترمذی 1087: الكتاب 11 الحديث 8 (<https://sunnah.com/tirmidhi:1087>)

² الترجمة الإنجليزية: المجلد 2، الكتاب 6، الحديث 1087. (<https://sunnah.com/tirmidhi:1087>)

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ انظر ص: 52

⁶ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁷ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

¹⁰ Ibid.

¹¹ Ibid.

<p>the inviter is 'الأدب'. Tarafa said: We're in the winter, and we invite people without any reservation... you'll find no shortage of inviters among us⁽⁵⁾.</p>	<p>مراد لوگوں کو اپنے کھانے پر جمع کرنا ہے۔ 'مَادْبَةُ' اور 'المَادْبَةُ' ضیافت ہے۔ اور مدعو کرنے والا 'الأدب' ہے۔ طرفہ نے کہا: ہم سردیوں میں ہیں، اور بلا تخصیص کھانے پر مدعو کرتے ہیں... آپ ہمارے پاس مدعو کرنے والوں کی کمی نہیں نظر آئے گی⁽²⁾۔</p>	<p>الدَّاعِي. قَالَ طَرْفَةُ⁽¹⁾ نَحْنُ فِي الْمَشْتَاةِ نَدْعُو الْجَفَلَى ... لَا تَرَى الْأَدْبَ فِينَا يَنْتَقِرُ 74:1</p>
--	---	--

¹ طرفة بن العبد بن سفيان بن سعد، البكري الوائلي، أبو عمرو: شاعر، جاهلي، من الطبقة الأولى. ولد في بادية البحرين، وتنقل في بقاع نجد. واتصل بالملك عمرو بن هند فجعله في ندمانه. ثم أرسله بكتاب إلى المكعب (عامله على البحرين وعمان) يأمره فيه بقتله، لأبيات بلغ الملك أن طرفة هجاه بها، فقتله المكعب، شاباً، في (هجر) قيل: ابن عشرين عاماً، وقيل: ابن ست وعشرين. أشهر شعره معلقته، ومطلعها: (الخولة أطلال ببرقة ثمهد) وقد شرحها كثيرون من العلماء. (الزركلي. 2002م. ج: 3. ص: 225).

² معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)
⁵ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

(باب الهمزة والذال وما معهما في الثلاثي)

<p>{أذن} <i>Hamza, Zal and Noon</i> have two origins that are close in meaning, far apart in form, one of them is the ear of everyone who has an ear, and the other is for knowledge⁽²⁾. The whole chapter branches out from them..</p>	<p>{أذن} همزة، ذال اور نون کے دو اوزان ہیں جو معانی میں ایک جیسے اور شکل میں مختلف ہیں۔ ان میں سے ایک کان ہے جس کے کان ہوں۔ اور دوسرا علم ہے⁽¹⁾۔ پورا باب ان سے نکلتا ہے۔</p>	<p>{أذن} الهمزة والذال والنون أصلان متقاربان في المعنى، متباعدان في اللفظ، أحدهما أذن كل ذي أذن، والآخر العلم؛ وعنهما يفرغ الباب كله.</p> <p>75:1</p>
<p>{أذى} <i>Hamza, Zal and Ya</i> has one base it means a thing which you dislike or it does not please you⁽⁴⁾. It is said: 'أَذَيْتُ فُلَانًا': I injury him. And it is said: 'بَعِيرٌ' 'أَذٍ وَنَاقَةٌ أَذِيَّةٌ': if it does not stand in a place without any pain, as if it is being hurt in its place.</p>	<p>{أذى} همزة، ذال اور ياء کا ایک اصلی معانی ہے، اس سے مراد ایسی چیز جو آپ کو ناپسند ہو یا آپ اس سے کراہیت محسوس کریں۔ کہتے ہیں 'أَذَيْتُ فُلَانًا' اگر میں نے اسے نقصان پہنچایا۔ کہا جاتا ہے: 'بَعِيرٌ أَذٍ وَنَاقَةٌ أَذِيَّةٌ': اگر وہ کسی تکلیف کے بغیر جگہ پر نہ کھڑی ہو تو گویا اپنی جگہ تکلیف دے رہی ہے⁽³⁾۔</p>	<p>{أذى} الهمزة والذال والياء أصل واحد، وهو الشيء تنكره ولا تقر عليه. تقول: أذيت فلاناً أذيه. ويقال: بعير أذٍ وناقاة أذية. إذا كان لا يقدر في مكان من غير وجع، وكانه يأذى بمكانه.</p> <p>78:1</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

(باب الهمزة والراء وما معهما في الثلاثي)

<p>{أرز} Hamza, Ra and Za has one base which means to compact, crowd together⁽³⁾. Prophet Muhammad ﷺ said: "Verily, Belief returns and goes back to Medina as a snake returns and goes back to its hole (when in danger)."⁽⁴⁾.</p>	<p>{أرز} همزة، راء اور زاء کی بناء ایک ہے اس سے مراد مجتمع ہونا اور ضم ہونا ہے⁽¹⁾: رسول اللہ ﷺ فرمایا اسلام مدینہ کی طرف سمت جائے گا جیسے سانپ اپنی بل میں سمت جاتا ہے⁽²⁾.</p>	<p>{أرز} الهمزة والراء والزاء أصلٌ واحدٌ لا يخلف قياسه بنةً، وهو التجمع والتضام. قال رسول الله صلى الله عليه وآله وسلم: ((إن الإسلام ليأرُزُ إلى المدينة كما تَأرُزُ الحية إلى جحرها)).</p> <p>78:1</p>
<p>{أرس} Hamza, Ra and Seen is not an Arabic word. It means farmer. It is a Levantine word⁽⁶⁾.</p>	<p>{أرس} همزة، راء اور سین عربی کلمہ نہیں ہے۔ کہا جاتا ہے ارازیس سے مراد کاشت کار ہیں یہ شامی لفظ ہے⁽⁵⁾.</p>	<p>{أرس} الهمزة والراء والسين ليست عربية. ويقال إن الأرايس الزراعون وهي شامية.</p> <p>79:1</p>
<p>{أرش} Hamza, Ra and Sheen possibly original word however some linguists consider it a branch. They think original word Hamza is alternated with Haa.</p>	<p>{أرش} همزة اور شین ممکن ہے کہ اصلی کلمہ ہو۔ بعض اہم علم اس کو فرع مانتے ہیں ان کا خیال ہے کہ اصل کلمہ ہرش ہے اور ہمزہ ہاء سے بدل کر آیا ہے۔</p>	<p>{أرش} الهمزة والراء والشين يُمكن أن يكون أصلاً، وقد جعلها بعض أهل العلم فرعاً، ورَعم أن الأصل الهرش، أن الهمزة عوض من الهاء.</p> <p>79:1</p>
<p>{أرض} The Hamza, the Rā', and the Dād has three principles, a principle that is branched and whose problems are many, and two principles that cannot be compared. Rather, each</p>	<p>{أرض} همزة، راء اور ضاد کے تین اصول ہیں، ایک اصول جس کی کئی شاخیں ہیں اور جس کے مسائل بہت زیادہ ہیں، اور دو اصول جن</p>	<p>{أرض} الهمزة والراء والضاد ثلاثة أصول، أصل يفرع وتكثر مسائله، وأصلان لا يُنقاسان بل كل</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

² صحيح المسلم 147 الكتاب 1 الحديث 281 (<https://sunnah.com/muslim:147>)

³ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁴ الترجمة الإنجليزية: المجلد. 3، الكتاب 30، الحديث 100. 1876 (<https://sunnah.com/bukhari:1876>)

⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

one is placed where the Arabs had placed it.	کا موازنہ نہیں کیا جا سکتا، بلکہ ہر ایک کو وہیں رکھا گیا ہے جہاں عربوں نے رکھا تھا۔	واحدِ موضوعِ حيث وضعته العرب . 79:1
Hamza, Ra and Ta {أرط} is a word from which no word is derived. It is the name of plant which grows in sand ⁽²⁾ . Its singular is 'أرطاة' and the dual and plural forms are 'أرطيات' and 'أرطيات' respectively.	{أرط} همزه، راء اور طاء ایسا کلمہ ہے جس سے کوئی کلمہ مشتق نہیں ہوتا۔ یہ ایک درخت کا نام ہے جو ریت میں اُگتا ہے ⁽¹⁾ ۔ اس کا واحد 'أرطاة' ہے اور دوہری اور جمع شکلیں بالترتیب 'أرطاتان' اور 'أرطيات' ہیں۔	{أرط} الهمزة والراء والطاء كلمة واحدة لا اشتقاق لها، وهي الأرطى الشجرة، الواحدة منها أرطاة، وأرطاتان وأرطيات. 81:1
Hamza, Ra and Fa {أرف} is a word neither a word is measured in it nor any word is derived from it. It is said: "أَرَفَ على الأرض" if he set boundaries for it ⁽⁴⁾ .	{أرف} همزه، راء اور فاء ایک کلمہ ہے جس پر نہ کسی کلمہ کو قیاس کیا جاتا ہے نہ اس سے کوئی کلمہ نکلتا ہے۔ کہا جاتا ہے (أَرَفَ على الأرض): اس نے زمین کو مپا اگر اس نے زمین کی حد بندی کی ⁽³⁾ ۔	{أرف} الهمزة والراء والفاء أصل واحد، لا يُقاس عليه ولا يتفرغ منه. يُقال أَرَفَ على الأرض إذا جُعِلَتْ لها حدود. 82:1
The Hamza, Baa and Qaaf {أرق} has two menaings: one is to be sleepless at night and the other is one of the colors ⁽⁶⁾ .	{أرق} همزه، راء اور قاف کے دو معانی ہیں ایک رات کو نیند کا نہ آنا اور دوسرا رنگوں میں سے کوئی رنگ ⁽⁵⁾ ۔	{أرق} الهمزة والراء والقاف أصلان ، أحدهما نِفَارُ النَّوْمِ ليلاً ، والآخر لونٌ من الألوان. 82:1

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

<p>{أرك} Hamza, Ra and Kaaf have two meanings; a name of tree used for cleaning teeth and the other is staying⁽²⁾.</p>	<p>{أرك} همزه، راء اور كاف کے دو معانی ہیں: ایک درخت کا نام اور دوسرا کسی جگہ قیام کرنا⁽¹⁾</p>	<p>{أرك} الهمزة والراء والكاف أصلان عنهما يَتَفَرَّغُ المسائل، أحدهما شجرٌ، والآخر الإقامة. 83:1</p>
<p>{أرم} Hamza Ra and Meem has one meanings; pile up or put in order with one thing facing another in height, then the measurement at the top and bottom is the same⁽⁴⁾.</p>	<p>{أرم} همزه، راء اور میم کا ایک معنی ہے بلندی میں ایک چیز کو دوسری چیز سے باندھنا پھر اوپر اور نیچے کی پیمائش ایک جیسی ہے⁽³⁾.</p>	<p>{أرم} الهمزة والراء واللام أصل واحدٌ، وهو نضدُ الشيء إلى الشيء في ارتفاعٍ ثم يكون القياس في أعلاه وأسفله واحداً. 85:1</p>
<p>{أرن} Hamza, Raa and Nun has two meanings; one is 'activity' and the other is 'shelter' for a wild animal or something else⁽⁶⁾.</p>	<p>{أرن} همزه، راء اور نون کے دو معانی ہیں ان میں سے ایک سر گرمی اور دوسرا جنگلی جانور یا کسی اور کی پناہ گاہ ہے⁽⁵⁾.</p>	<p>{أرن} الهمزة والراء والنون أصلان ، أحدهما النشاط. والآخر مأوى يأوي إليه وحشي أو غيره . 86:1</p>
<p>{أرو} Neither Ra and Wao are/nor any word is derived from it nor measured in it. <i>Asmai</i> said الأروية means female mountain sheep⁽⁹⁾.</p>	<p>{أرو} همزه، راء اور واؤ اُروی ہیں نہ اس سے کوئی کلمہ مشتق ہوا ہے اور نہ اس پر کسی کلمہ کو قیاس کیا جاتا ہے۔ اصمعی⁽⁷⁾ نے کہا الأروية سے مراد پہاڑی بکری ہے⁽⁸⁾.</p>	<p>{أرو} وَأَمَّا الهمزة والراء وَالْوَاوُ فَلَيْسَ إِلَّا الْأَرْوَى، وَلَيْسَ هُوَ أَصْلًا يُشْتَقُّ مِنْهُ وَلَا يُقَاسُ عَلَيْهِ. قَالَ الْأَصْمَعِيُّ: الْأَرْوِيَّةُ الْأُنْثَى مِنَ الْوُعُولِ 87:1</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁷ الأصمعي (122-216 هـ) اسمه الكامل عبد الملك بن قريب بن علي بن أصمع الباهلي، واشتهر بـ أبو سعيد الأصمعي وهو روائي العرب، وأحد أئمة العلم في اللغة، والشعر، البلاد. وينسب إلى جده أصمع. مكان ولادته ووفاته البصرة. وأشهر بمؤلفته العصميات (زرکلی-2002م. ج:4. ص: 162) -

⁸ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁹ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

<p>{أرى} <i>Hamza, Ra and Ya</i> means firmness, sticking, <i>Al-Khalil</i> said: I see that the pot has broth stuck to its sides, and likewise honey that sticks to the sides of the beehive⁽³⁾.</p>	<p>{أرى} همزه، راء اور ياء سے مراد کسی چیز کا اثبات اور التزام ہونا ہے۔ الخلیل⁽¹⁾ نے کہا اس سے مراد ہانڈی کے اردگرد سالن/شوربے کا چپکنا۔ اور اسی طرح شہد جو شہد کی مکھیوں کے چہتے کے اطراف میں چپک گیا ہے⁽²⁾۔</p>	<p>{أرى} أما الهمزة والراء والياء فأصل يدل على التثبت والملازمة. قال الخليل: أرى القدر ما التزق بجوانبها من مرق، وكذلك العسل المتزق بجوانب العسالة.</p> <p>87:1</p>
<p>{أرب} <i>Hamza, Ra and Ba</i> have four meanings to which all branches return: These are need, reason share and contract⁽⁵⁾.</p>	<p>{أرب} همزه، راء اور ياء کے چار معانی ہیں جس کی طرف باقی ابواب لوٹتے ہیں۔ ضرورت، عقل، حصہ اور گرہ⁽⁴⁾۔</p>	<p>{أرب} الهمزة والراء والباء لها أربعة أصول إليها ترجع الفروع: وهي الحاجة، والعقل، والنصيب، والعقد.</p> <p>89:1</p>
<p>{أرث} <i>Hamza, Ra and Sa</i> stand for litting fire or outbreak of enmity⁽⁸⁾. <i>Al-Khalil</i> said: "أرثت النار" meaning I kindled it.</p>	<p>{أرث} همزه، راء اور ثاء آگ کی چقماق یا دشمنی کے پھیلنے⁽⁶⁾ پر دلالت کرتا ہے الخلیل⁽⁷⁾ نے کہا (أرثت النار): میں نے آگ روشن کی یعنی اسے جلایا۔</p>	<p>{أرث} الهمزة والراء والثاء تدل على قدح نارٍ أو شبٍ عداوة.</p> <p>قال الخليل: أرثت النار أي قدحيتها.</p> <p>93:1</p>

¹ انظر ص: 40² معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)³ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024⁴ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)⁵ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024⁶ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)⁷ انظر ص: 40⁸ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

<p>{أرج} <i>Hamza, Ra and Jeem</i> is one word i.e. 'الأرج' which means sweet aroma⁽²⁾.</p>	<p>{أرج} همزه، راء اور جيم ایک کلمہ ہے (الأريج) سے مراد اچھی خوشبو ہے⁽¹⁾.</p>	<p>{أرج} الهمزة والراء والجيم كلمة واحدة وهي الأرج، وهو والأريج رائحة الطيب . 94:1</p>
<p>{أرخ} <i>Hamza, Raa and Khaa</i> is one Arabic word i.e. 'الإرخ لبقر' which indicates a wild cow⁽⁴⁾.</p>	<p>{أرخ} همزه، راء اور خاء ایک عربی کلمہ ہے (الإرخ) سے مراد وحشی گائے ہے⁽³⁾.</p>	<p>{أرخ} الهمزة والراء والحاء كلمة واحدة عربيّة، وهي الإرخ لبقر الوحش . 94:1</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

{باب الهمزة والزاء وما بعدهما في الثلاثي}

<p>{أزف} Hamza, Za and Faa It indicates approaching and nearing. It is said, "The time of departure has come" (4) when the approach is near. Allah Almighty said: "The threatened Hour is nigh." (5) meaning the Day of Resurrection (6).</p>	<p>{أزف} همزه، زاء اور فاء قريب آنے کی طرف اشارہ کرتا ہے، کہا جاتا ہے کہ "روانگی کا وقت آ گیا ہے" جب وہ قریب آتا ہے (1)۔ اللہ تعالیٰ نے فرمایا: {أَزَفَتْ} (2): "آنے والی گھڑی قریب آ گئی ہے" (3) یعنی قیامت۔</p>	<p>{أزف} الهمزة والزاء والفاء يدلُّ على الدَّوِّ والمقاربة ، يُقال أَزَفَ الرَّجُلُ إذا اقْتَرَبَ ودنا . قَالَ اللهُ تعالى : {أَزَفَتْ} الْآزِفَةُ يعني القيامة . 94:1</p>
<p>{أزق} Hamza, Zaa and Qaf has one meaning and measurement which indicates 'narrowness' (8).</p>	<p>{أزق} همزه، زاء اور قاف کا ایک معنی اور قیاس ہے اس سے مراد 'تنگ ہونا' ہے (7)۔</p>	<p>{أزق} الهمزة والزاء والقاف قياسٌ واحدٌ وأصلٌ واحدٌ ، وهو الضِّيقُ . 95:1</p>
<p>{أزل} Hamza, Ra and Laam has two meanings: famine and falsehood (11). Al-Khalil said: It means starveness. It is said 'هم' : 'في أَزْلٍ من العَيْشِ' They have a difficult life, if they are in a state of hardship of calamity (12).</p>	<p>{أزل} همزه، زاء اور لام کے دو معانی ہیں تنگی اور جھوٹ الخلیل (9) نے کہا: اس سے مراد شدت ہے۔ کہا جاتا ہے (هم في أَزْلٍ من العَيْشِ): ان کی زندگی سخت ہے اگر وہ مصیبت کی حالت میں ہوں (10)</p>	<p>{أزل} وأما الهمزة والزاء واللام فأصلان : الضِّيقُ ، والكَذِبُ . قال الخليل : الأزلُ الشدَّةُ ، تُقَوَّلُ هم في أَزْلٍ من العَيْشِ إذا كانوا في سَنَةٍ أو بلوى . 96:1</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

² سورة النجم آية 57

³ مودودی۔ 1979م۔ ص: 1343

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ Pickthall. 2018. P:439

⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁷ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁸ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁹ انظر ص: 40

¹⁰ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

¹¹ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

¹² Ibid.

<p>{أزم} Hamza, Zaa and Meem has one meaning: 'to narrowness of something'⁽³⁾ or 'make something worse'⁽⁴⁾ Al-Khalil said: 'أَزَمْتُ: I created a crisis, and أنا، أَزُمُ: I am creating a crisis.</p>	<p>{أزم} همزه، زاء اور میم کا ایک معنی ہے 'تنگ کرنا، ایک چیز کو دوسری چیز کے قریب کرنا سختی سے' الخلیل⁽¹⁾ نے کہا (أَزَمْتُ): میں نے بحران پیدا کیا اور (أنا أَزُمُ): میں بحران پیدا کرنے والا ہوں⁽²⁾۔</p>	<p>{أزم} وأما الهمزة والزاء والميم فأصل واحد، وهو الضيق وتَدَانِي الشئ من الشئ والتفاف؛ قال الخليل: أَزَمْتُ وأنا أزمُ. 97:1</p>
<p>{أزی} Hamza, Zaa and what follows them from the improper form (consisting of a vowel) i.e. Yaa has two origins, to which all the branches of the chapter return through careful observation: one of them is 'the joining of things to one another', and the other is 'alignment'⁽⁶⁾.</p>	<p>{أزی} همزه، زاء اور معتل (ی) جو ان کے بعد ہے اس کے دو معنی ہیں، جن کی طرف باب کی تمام شاخیں محتاط مشاہدے سے واپس آتی ہیں: ان میں سے ایک معنی 'ایک چیز کو دوسری چیز کے ساتھ ملانا' اور دوسرا 'برابر کرنا' ہے⁽⁵⁾۔</p>	<p>{أزی} الهمزة والزاء وما بعدهما من المعتل أصلان، إليهما ترجع فروغ الباب كله بإعمال دقيق النظر: أحدهما انضمام الشيء بعضه إلى بعض، والآخر المحاذاة. 98:1</p>
<p>{أزب} The Hamza, Za, and Ba have two origins: shortness, precision, and the like, and the other origin is activity and loudness in an oppressive manner. Ibn-al-A'rabi</p>	<p>{أزب} همزه زاء اور باء کے دو ماخذ ہیں: اختصار، دقة، الخ، اور دوسری اصل ایک جابرانہ انداز میں سرگرمی اور بلند آواز ہے، ابن</p>	<p>{أزب} الهمزة والزاء والباء أصلان: القصر والدقة ونحوهما، والأصل الآخر التشاط والصخب في بغي. قال ابن الأعرابي: الإزب القصير. 100:1</p>

¹ انظر ص: 40² معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)³ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024⁴ Ibid.⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

said: 'الإزْبُ' means the short ⁽³⁾ .	الأعرابي ⁽¹⁾ نے کہا: الإزْبُ سے مراد قصیر ہے ⁽²⁾ ۔	
{أزح} Hamza, Za and Haa It is said to be removed if he leaves something behind, to be removed ⁽⁵⁾ . And move away when our affections become close to one another	{أزح} ہمزه زاء اور حا۔ کہا جاتا ہے کہ اگر وہ کچھ پیچھے چھوڑے تو ہٹا دیا جائے۔ اور جب ہمارے پیار ایک دوسرے کے قریب ہوجائیں تو دور ہوجائیں ⁽⁴⁾	{أزح} الهمزة والزاء والحاء . يقال أزح إذا تخلف عن الشيء يَأْزَحُ . و أزح إذا تقتبض ودنا بعضه من بعض. 102:1
{أزد} A tribe, and the origin is 'Seen'. It was mentioned in its chapter.	{أزد} ایک قبیلہ، اور اصل سین ہے۔ اس کا ذکر اس کے باب میں ہو چکا۔	{أزد} قبيلة، والأصل السين . وقد ذكر في بابه . 102:1
{أزر} Hamza, Za and Ra stands has one origin and it indicates strength and intensity ⁽⁷⁾ . It is said: 'تأزر النبات': The plants are fortified when plant grows and germinates sustainably.	{أزر} ہمزه، زاء اور راء کی اصل ایک ہے جو کہ قوت اور شدت ہے۔ کہا جاتا ہے (تأزر النبات): پودا مضبوط ہے، اگر یہ مضبوط اور تیز اگتا ہے ⁽⁶⁾ ۔	{أزر} الهمزة والزاء والراء أصل واحد، وهو القوة والشدّة ، يُقال تأزر النبات ، إذا قوي واشتدّ . 102:1

¹ ابن الأعرابي (150-231 هـ) اسمه الكامل ابو عبدالله محمد بن زياد ہے واشتهر باسم الأعرابي. ينتمي إلى الكوفة وهو عالم مشهور في اللغة وله العديد من الكتب مثل أسماء الخيال وفرسانيتها وتاريخ القبائل وغيرها (زرکلی، 2002م، ج: 7 ص: 131)

² معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

³ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁴ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁵ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁶ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁷ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

(باب الهمزة والسين وما يثلاثهما)

<p>{أسف} <i>Hamza, Seen and Fa</i> has one origin which stands for longing for something lost or destroyed. It is said: 'أسِفَ: He yearned for something e.g. pined for it⁽²⁾.</p>	<p>{أسف} همزة، سين اور فاء کا ایک معنی ہے جو کسی چیز کے گم ہونے اور تلف ہونے پر دلالت کرتا ہے کہا جاتا (أسِفَ على الشيء) ہے اس نے کف افسوس ملا⁽¹⁾۔</p>	<p>{أسف} الهمزة والسين والفاء أصل واحد يدل على الفوت والتلّهُف وما أشبه ذلك . يُقال أسِفَ على الشيء يأسِفُ أسفاً مثل تلّهُف .</p> <p>103:1</p>
<p>{أسك} <i>The Hamza, Sin and Kaf</i> are constructed in the two books. The linguists said: The 'Masukatatun' that made a mistake in lowering it and it hit a place other than the lowering⁽⁴⁾.</p>	<p>{أسك} همزة، سين اور كاف کی بناء دو کتابوں میں ہے ماہرین لسانیات نے کہا: وہ ماسوکہ جس نے اسے نیچے کرنے میں غلطی کی ہو اور وہ نیچے کے علاوہ کسی اور جگہ سے ٹکرا جائے⁽³⁾۔</p>	<p>{أسك} الهمزة والسين والكاف بناؤه في الكتابين . وقال أهل اللغة : المأسوكة التي أخطأت خافضتها فأصابت غير موضع الخفض .</p> <p>103:1</p>
<p>{أسل} <i>Hamza, Seen and Laam</i> stands for sharpness and length of a something <i>Al-Khalil</i> said: "الأسل" is a spear⁽⁷⁾.</p>	<p>{أسل} همزة، سين اور لام کسی چیز کی تیزی اور لمبائی پر دلالت کرتا ہے: الخلیل⁽⁵⁾ نے کہا (الأسل) سے مراد تیر ہے⁽⁶⁾۔</p>	<p>{أسل} الهمزة والسين واللام تدل على حدة الشيء وطوله في دقة . وقال الخليل : الأسل الرماح .</p> <p>104:1</p>
<p>{أسم} <i>Hamza, Seen and Meem</i> is one word which is 'أَسَمَةٌ': a name for lion⁽⁹⁾.</p>	<p>{أسم} همزة، سين اور میم ایک کلمہ ہے اس سے مراد (أسامة) ہے جو کہ شیروں</p>	<p>{أسم} الهمزة والسين والميم كلمة واحدة، وهو أسامة، اسم من أسماء الأسد.</p> <p>104:1</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ انظر ص: 40

⁶ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁷ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁹ Ibid.

	کے ناموں میں سے ایک نام ہے ⁽¹⁾ ۔	
{أسن} Hamza, Seen and Nun has two meanings: altering of something and reason ⁽⁴⁾ . As is said of the former: the water became foul.	{أسن} {همزة سين اور نون کے دو معانی ہیں۔ ان میں سے ایک کسی چیز کے بدلنا اور دوسرا سبب۔ جیسا کہ پہلے کے بارے میں کہا جاتا ہے: پانی بدبو دار ہو گیا ⁽³⁾ ۔	{أسن} {الهمزة والسين والنون أصلان ، أحدهما تغيّر الشيء ، والآخر السبب . فَأَمَّا لِأَوَّلُ فَيُقَالُ: أَسَنَ الْمَاءُ 104:1
{أسو} Hamza, Seen and Wao has one meanings which indicates 'to treat' or 'to improve' ⁽⁶⁾ . It is said 'أَسَوْتُ الْجُرْحَ': I cured the wound when I medicated him. Hence, the word 'الأسوي' is used for 'a doctor' ⁽⁷⁾ .	{أسو} {همزة سين اور واو کا ایک معنی ہے جو شفا یابی اور اصلاح کی طرف اشارہ کرتے ہیں، کہا جاتا ہے کہ زخم کو ٹھیک کر دیا اگر اس کا دوا دارو کیا، اسی وجہ سے طبیب کو 'الأسوي' کہا جاتا ہے ⁽⁵⁾ ۔	{أسو} {الهمزة والسين والواو أصل واحد يدل على المداواة والإصلاح، يُقَالُ: أَسَوْتُ الْجُرْحَ: إِذَا دَاوَيْتُهُ، وَلِذَلِكَ يُسَمَّى الطَّبِيبُ الْأَسْوِي. 105:1
{أسي} Hamza, Seen and Yaa is a word which means grief ⁽⁹⁾ . It is said 'أَسَيْتَ عَلَى الشَّيْءِ': I was sad about the thing, i.e. I grieved at something.	{أسي} {همزة سين اور ياء ایک کلمہ ہے جس کا معنی اداسی ہے کہا جاتا ہے (أَسَيْتَ عَلَى الشَّيْءِ) کہ میں کسی چیز پر غمزدہ ہوا یعنی میں اس پر غمگین تھا ⁽⁸⁾ ۔	{أسي} {الهمزة والسين والياء كلمة واحدة وهو الحزن؛ يُقَالُ: أَسَيْتَ عَلَى الشَّيْءِ أَسِي أَسِي، أَي حَزَنْتُ عَلَيْهِ . 106:1
{أسد} Hamza, Seen and Dal refers to the strength of something. Therefore a	{أسد} {همزة سين اور دال کسی چیز کی طاقت پر دلالت	{أسد} {الهمزة والسين والدا، يدل على قوة الشيء ، ولذلك

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).
³ المرجع نفسه.

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).

⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁷ Ibid.

⁸ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).

⁹ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

<p>lion is called a loin because of its strength and from it everything that resembles it is derived. It is said that the plant has become strong⁽²⁾.</p>	<p>کرتا ہے اس لیے شیر کو اسد کہا جاتا ہے۔ ور اس سے مشابہت رکھنے والی ہر چیز نکلتی ہے، کہا جاتا ہے کہ پودا مضبوط بن گیا ہے⁽¹⁾۔</p>	<p>سُمِّيَ الْأَسَدُ أَسَدًا لِقُوَّتِهِ ، وَمِنْهُ اشْتَقَّ كُلُّ مَا أَشْبَهَهُ ، يُقَالُ اسْتَأْسَدَ النَّبْتُ قُوًى . 106:1</p>
<p>Hamza, Seen and Ra has one meaning, a consistent analogy: jail and seize⁽⁴⁾.</p>	<p>{أسر} همزه سین اور راء کا ایک معنی ہے اور قیاس ہے۔ ہس سے مراد قید کرنا اور اسیر کرنا ہے⁽³⁾۔</p>	<p>{أَسَرَ} الْهَمْزَةُ وَالسَّيْنُ وَالرَّاءُ أَصْلٌ وَاحِدٌ، وَقِيَاسٌ مُطَرَّدٌ، وَهُوَ الْحَبْسُ، وَهُوَ الْإِمْسَاكُ. 107:1</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

(باب الهمزة والشين وما بعدهما في الثلاثي)

<p>{أشف} <i>Hamza, Sheen and Faa</i> is a word that is not original so we did not mention them and it was based on what was heard.</p>	<p>{أشف} همزه شين اور فاء ایسا لفظ ہے جو اصل نہیں ہے، اس لیے ہم نے ان کا ذکر نہیں کیا، اور وہ جس میں زبانی سنا گیا ہے⁽¹⁾۔</p>	<p>{أشف} الهمزة والشين والفاء كلمة ليست بالأصلية فلذلك لم نذكرها والذي سمع فيه الإشقي. 107:1</p>
<p>{أشا} <i>Hamza, Sheen and Fa</i> refers to small palm trees⁽³⁾, its singular form is "أشاة".</p>	<p>{أشا} همزه، شين اور الف سے مراد کھجور کے چھوٹے درخت ہیں۔ اسکی مفرد (اشاة) ہے⁽²⁾۔</p>	<p>{أشا} الهمزة والشين وَالْأَلْفُ. وَالْأَشَاءُ صِغَارُ النَّخْلِ، الْوَاحِدَةُ أَشَاءَةٌ. 107:1</p>
<p>{أشب} <i>Hamza, Sheen and Baa</i> means to intermingle and confuse⁽⁵⁾. It is said: thickets are intertwined and so-and-so came with numerous trees .</p>	<p>{أشب} همزه شين اور باء گڈمڈ ہونا اور گھنے ہونے پر دلالت کرتا ہے کہا جاتا ہے گھنے درخت گڈمڈ ہیں اور فلان بڑی تعداد میں درخت لایا⁽⁴⁾۔</p>	<p>{أشب} الهمزة والشين والباء يدلُّ على اختلاطٍ والتفافٍ ، يُقال عيصٌ أشبُّ أي ملتفٌ ، وجاء فلانٌ في عددٍ أشبٍ . 108:1</p>
<p>{أشر} <i>Hamza, Sheen and Ra</i> has one origin and refers to sharpeners⁽⁷⁾. It is said "هو أشيرٌ": he is reckless prompt⁽⁸⁾.</p>	<p>{أشر} همزه، شين اور راء کی اصل ایک ہے یہ تیزی پر دلالت کرتا ہے کہا جاتا ہے (هو أشيرٌ): کہ وہ مغرور اور جلد باز ہے⁽⁶⁾۔</p>	<p>{أشر} الهمزة والشين والراء، أصلٌ واحدٌ يدلُّ على الجدة من ذلك قولهم : هو أشيرٌ أي بعازٍ متسرعٌ ذو جدّة . 108:1</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

² المرجع نفسه

³ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁴ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁵ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁶ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁷ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁸ Ibid.

{باب الهمزة والصاد وكا بعدهما في الثلاثي}

<p>{أصل} <i>Hamza, Sad and Laam</i> have there distant meaning: foundation of something, the second is the serpent, and the third is the part of the day after the evening⁽²⁾.</p>	<p>{أصل} همزه، صاد اور لام کے تین مختلف معانی ہیں پہلا کسی چیز کی بنیاد، دوسرا سانپ۔ اور تیسرا شام کے بعد دن کا حصہ ہے⁽¹⁾۔</p>	<p>{أصل} الهمزة والصاد واللام ، ثلاثة أصول متباعد بعضها من بعض ، أحدها أساس الشيء ، والثاني الحية ، والثالث ما كان من النهار بعد العشي .</p> <p>109:1</p>
<p>{أصد} <i>Hamza, Sad and Da</i> means something that includes something. They say there is game in the barn; It was called that because it includes what is in it⁽⁴⁾.</p>	<p>{أصد} همزه، صاد اور دال سے مراد کسی چیز پر مشتمل ہونا ہے اور کہا جاتا ہے مویشیوں کے میں جانور ہیں۔ اسے اس لیے کہا گیا کہ اس میں جو کچھ ہے وہ بھی شامل ہے⁽³⁾۔</p>	<p>{أصد} الهمزة والصاد والدال، شئ يشتمل على الشيء يقولون للحظيرة أصدية؛ سميت بذلك لاشتمالها على ما فيها .</p> <p>110:1</p>
<p>{أصر} <i>Hamza, Sad and Ra</i> has one base but there are many synonyms derived from it. It means besiege and kindness⁽⁶⁾ .</p>	<p>{أصر} همزه، صاد اور راء کی بنا ایک ہی ہے جس سے کئی معانی نکلتے ہیں۔ أصر سے مراد روکنا اور مہربانی ہے⁽⁵⁾۔</p>	<p>{أصر} الهمزة والصاد والراء، أصل واحد يتفرع منه أشياء متقاربة. فالأصر الحبس والعطف.</p> <p>110:1</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

(باب الهمزة والضاد وما بعدهما في الثلاثي)

<p>{أضم} <i>Hamza, Dad and Meem</i> have one base and is one word, it means 'grudge'⁽²⁾. It is said: "أَضَمَّ عَلَيْهِ"، if he is spiteful and mean.</p>	<p>{أضم} همزه، ضاد اور میم کی بناء ایک ہے اور یہ کلمہ بھی ایک ہے اس سے مراد کینہ ہے۔ کہا جاتا ہے (أَضَمَّ عليه): کہ وہ اس سے ناراض ہے، اگر وہ بغض اور غصے میں ہے⁽¹⁾۔</p>	<p>{أضم} الهمزة والضاد والميم أصل واحد وكلمة واحدة ، وهو الحقد ؛ يُقال أضم عليه ، إذا حقد واغتاظ .</p> <p>111:1</p>
<p>{أضا} <i>Hamza, Daad</i> is one word which means infusing of water by stagnation i.e pond⁽⁴⁾</p>	<p>{أضا} معتل میں همزه اور ضاد ایک کلمہ ہے اس سے مراد زیادہ ٹھہرہ کی وجہ سے پانی کا گدلا ہوجاتا ہے جیسے تالاب وغیرہ⁽³⁾۔</p>	<p>{أضا} الهمزة والضاد كلمة واحدة، وهي الأضاة ، مكانٌ يَسْتَنْقِعُ فِيهِ الْمَاءُ كَالْغَدِيرِ .</p> <p>112:1</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

{باب الهمزة والطاء وما بعدهما في الثلاثي}

<p>{أطل} <i>Hamza, Ta and Laam</i> is one word with one origin. It means "the side of the body below the ribs and above the hips" i.e. waist⁽²⁾. Its plural is "أطال".</p>	<p>{أطل} همزة، طاء اور لام کی اصل ایک ہے اور یہ ایک کلمہ ہے۔ اس سے مراد کوکھ ہے⁽¹⁾۔ اس کی جمع "أطال" ہے۔</p>	<p>{أطل} الهمزة والطاء واللام ، أصل واحد وكلمة واحدة ، وهو الإطل والإطل ، وهي الخاصرة ؛ وجمعه أطال .</p> <p>112:1</p>
<p>{أطم} <i>Hamza, Taa and Meem</i> stand for besieging and inclusiveness⁽⁴⁾. It is used for "حصن" i.e. fort and the plural is "أطام".</p>	<p>{أطم} همزة، طاء اور میم سے مراد کسی کو روکنا اور گھیرنا ہے۔ یہ "حصن" یعنی قلعہ کے لیے استعمال ہوتا ہے اور جمع "أطام" ہے⁽³⁾۔</p>	<p>{أطم} الهمزة والطاء والميم ، يدل على الحبس والإحاطة بالشئ ، يُقال للحصن وجمعه أطام .</p> <p>112:1</p>
<p>{أطر} <i>Hamza, Taa and Ra</i> has one meaning to incline to or to consist of linguistic says "إطار" (frame) is everything that surrounds something⁽⁶⁾.</p>	<p>{أطر} همزة، طاء اور راء کا ایک معنی ہے کسی چیز کا دوسری چیز سے ملا ہوا ہونا یا اس پر مشتمل ہونا۔ اہل لغت کہتے ہیں ہر وہ چیز جو کسی چیز کو گھیرے ہو اس کو (إطار) کہتے ہیں⁽⁵⁾۔</p>	<p>{أطر} الهمزة والطاء والراء أصل واحد ، وهو عطف الشئ على الشئ أو إحاطته به . قال أهل اللغة : كل شئ أحاط بشئ فهو إطار .</p> <p>113:1</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

﴿بَابُ الْهَمْزَةِ وَالْعَيْنِ وَمَا بَعْدَهُمَا فِي الثَّلَاثِي﴾

مُهْمَلٌ

﴿بَابُ الْهَمْزَةِ وَالْفَاءِ وَمَا بَعْدَهُمَا فِي الثَّلَاثِي﴾

<p>{أَفَق} <i>Hamza, Faa and Kaaf</i> has one meaning which refers to distant between the edges of something or vastness of something and the arrival of the end⁽²⁾.</p>	<p>{أَفَق} {همزه، فاء اور قاف کا ایک معنی ہے جو کسی چیز کے کناروں اور وسعت پر دلالت کرتا ہے اور اختتام کی آمد کی نشاندہی کرتا ہے⁽¹⁾۔</p>	<p>{أَفَق} {الهمزة الفاء والقاف أصل واحد، يدل على تَبَاعُد ما بين أطراف الشيء والتساعيه، وعلى بلوغ النهاية.</p> <p>114:1</p>
<p>{أَفَك} <i>Hamza, Faa and Kaaf</i> has one meaning which refers to the center of something and it's turning from it's place. It is said: "أَفَكُ الشَّيْءِ" i.e. The thing is broken. "أَفَكُ الرَّجُلِ" if the man lies. "الإفك" means falsehood⁽⁴⁾.</p>	<p>{أَفَك} {همزه، فاء اور کاف کا ایک معنی ہے جو کسی چیز کے مرکز اور اس کی سمت سے پھرنے پر دلالت کرتا ہے۔ کہا جاتا ہے (أَفَكُ الشَّيْءِ): کہ بات ٹوٹ گئی۔ (وَأَفَكُ الرَّجُلِ): آدمی جھوٹ بولتا ہے۔ (إفك) سے مراد جھوٹ ہے⁽³⁾۔</p>	<p>{أَفَك} {الهمزة والفاء والكاف أصل واحد، يدل على قلب الشيء وصرفه عن جهته. يقال أَفَكَ الشَّيْءُ . وَأَفَكَ الرَّجُلُ، إِذَا كَذَبَ. وَالْإفْكَ الكَذِبُ .</p> <p>118:1</p>
<p>{أَفَل} <i>Hamza, Faa and Laam</i> has two meaning; disappearing and young camel⁽⁶⁾. It is said "أَفَلْتُ" : The sun has disappeared and "أَفَلَّ" "نجوم أَفَلَّ"</p>	<p>{أَفَل} {همزه، فاء اور لام کے دو معانی ہیں: غیاب، چھوٹا اونٹ ہے۔ جہاں تک غیاب کا تعلق ہے تو کہا جاتا ہے (أَفَلْتُ الشمس) کہ سورج غائب ہو گیا اور (نجوم أَفَلَّ)</p>	<p>{أَفَل} {الهمزة والفاء واللام أصلان : أحدهما الغيبة ، والثاني الصَّغَارُ من الإبل. فأما الغيبة فيقال أَفَلْتُ الشمس غابت، ونجوم أَفَلَّ. وكل شيء غاب فهو أَفَلَّ .</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁶ Ibid.

the stars have disappeared. Everything which disappears is "أفل".	ستارے غائب ہو گئے ⁽¹⁾ ۔ ہر وہ چیز جو غائب ہو جائے (أفل) ہے۔	119:1
{أفن} <i>Hamza, Faa and Noon</i> refers to emptiness of something and feeble mindedness. They said: "أفن" indicates the lack of reason. "رجل مأفون": A foolish man ⁽⁴⁾ .	{أفن} ہمزه، فاء اور نون کسی چیز کے خالی ہونے پر دلالت کرتے ہیں وہ کہتے ہیں (أفن) سے مراد کم عقل ہے۔ اور (رجل مأفون): احمق آدمی ⁽³⁾ ۔	119:1
{أفد} <i>Hamza, Fa and Daal</i> refers to closeness or meanness of something. It is said "أفد الرحيل": the ride has approached ⁽⁶⁾ .	{أفد} ہمزه، فاء اور دال کسی چیز کے قریب ہونے پر دلالت کرتے ہیں کہا جاتا ہے (أفد الرحيل): سواری قریب آگئی ⁽⁵⁾ ۔	120:1
{أفر} <i>Hamza, Faa and Ra</i> refers to foolishness. it is said "أفر الرجل": man ran away when he acts frivolously. "المُنْفَرُ" means helper/slave and "الأفْرَةُ" means 'mixing' ⁽⁸⁾ .	{أفر} ہمزه، فاء اور میم حماقت پر دلالت کرتے ہیں۔ کہا جاتا ہے 'أفر الرجل': فلان آدمی بھاگ گیا جب وہ خدمت میں/ کام میں حماقت کا مظاہرہ کرے۔ اور 'المُنْفَرُ' خادم ہے، جبکہ 'الأفْرَةُ' گڈمڈ ہونا ہے ⁽⁷⁾ ۔	120:1

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)³ المرجع نفسه⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024⁷ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)⁸ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

{بَابُ الْهَمْزَةِ وَالْقَافِ وَمَا بَعْدَهُمَا فِي الْاَلثَلَاثِ}

{أَقْرُ} It is the name of a place.	{أَقْرُ} یہ ایک جگہ کا نام ہے ⁽²⁾ .	{أَقْرُ} ⁽¹⁾ : مَوْضِعٌ. 121:1
{أَقْطُ} Hamza, Qaaf and Ta refers to intermingling ⁽⁴⁾ .	{أَقْطُ} همزه، قاف اور طاء سے مراد ملنا اور گڈ مڈ ہونا ہے ⁽³⁾ .	{أَقْطُ} الهمزة والقاف والطاء تدلُّ على الخلط والاختلاط. 121:1
{أَقْنُ} Hamza, Qaf and Nun is a word. It is a hole formed in the back of the neck with a narrow head, and it may have been ventilated between two rivets or two tops of two mountains ⁽⁶⁾ .	{أَقْنُ} همزه، قاف اور نون ایک کلمہ ہے اس سے مراد غار ہے۔ اور بعض اوقات اس سے مراد دو چاٹیوں کے درمیان شگاف ہے جس کا سر تنگ ہے۔ اور ہو سکتا ہے کہ یہ دو ندیاں یا دو پہاڑوں کی نوک کے درمیان ہوا دار ہوا ہو ⁽⁵⁾ .	{أَقْنُ} الهمزة والقاف والنون كلمة واحدة لا يُقاس عليها . الأَقْنَةُ : حفرة تكون في ظهور القفّافِ ضِيقَةُ الرأسِ ، وربّما كانت مَهْوَاةً بين نِيقَيْنِ أو شُخُوبَيْنِ . 122:1

¹ أَقْرُ بضم الهمزة والقاف والراء اسم واد لبني مَرَّةَ عن أبي عبيدة وأنشد للناطقة: لَقَدْ نَهَيْتُ بَنِي ذُبْيَانَ عَنْ أَقْرِ ... وَعَنْ تَرْبُعِهِمْ فِي كَلِّ أَصْفَارٍ. وفي كتاب العزري تآليف أبي الحسن المهلب بن الإخاديد وبين أَقْرُ ثلاثون ميلاً وهي بين البصرة والكوفة بالبادية وبينهما وبين سَلْمَانَ عَشْرُونَ فَرَسَخاً وقال ابن السكيت أَقْرُ جبل وذو أَقْرِ واد لبني مَرَّةَ إلى جنب أَقْرِ وهو زاد نَجْلٌ أي واسع مملوء حمضاً وكان النعمان بن الحارث الأصغر الغساني قد حماه فاحتماه الناس فتربعته بنو ذبيان ففهاهم الناطقة عن ذلك وحذرهم غارة الملك النعمان فغيروه خَرْفَةً من النعمان وأبوا وتربعوه فبعث النعمان بن الحارث اليهم جيشاً وعليه ابن الجلاح الكلبي فأغار عليهم بذِي أَقْرِ فقتل وسبي ستين أسيراً أهداهم إلى قيصر الروم وقيل الناطقة عن ذلك

إني نهيت بني ذبيان عن أَقْرِ، ... وعن تَرْبُعِهِمْ من بعد أَصْفَارٍ وقلت: يا قوم إن اللَّيْثَ منقبض ... على برائته، لعدوة الضاري

وقال نصر: أَقْرُ: ماء في ديار غطفان قريب من أرض الشَّرْبَةِ، وقيل: جبل، وقيل: هو من عدنة، وقيل: جبال أعلاها لبني مرة بن كعب وأسفلها لفرارة، وقال أبو نصر: أَقْرُ: جبل، وأنشد لابن مقبل: مَنَّا خَنَازِيدُ، فَرَسَانُ وَأَلْوِيَةُ، ... وَكَلَّ سَائِمَةً مِنْ سَارِحِ عَكَرٍ وَثَرَوْهَ مِنْ رَجَالٍ، لَوْ رَأَيْتَهُمْ ... لَقُلْتُ: إِحْدَى حَرَاجِ الْجَزِّ مِنْ أَقْرِ (ياقوت الحموي. 1995م. معجم البلدان ج:1. ص:235)

² المنجد. ص:723

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

(باب الهمزة والكاف وما يثلاثهما)

<p>{أكل} <i>Hamza, Kaaf and Laam</i> is a chapter with amny branches and the original is one word. It means to take or to decrease something little by little. <i>Al-Khalil</i> said: "Eating" is known, "الأكلَةُ" is bitter, and "الأكلَةُ" is a noun on the pattern of 'اللُقْمَةُ' i.e. morsel⁽³⁾.</p>	<p>{أكل} همزة، كاف اور لام ایسا باب ہے جس سے بہت سی شاخیں نکلتی ہیں۔ اس کا معنی تھوڑا تھوڑا کر کے کم کرنا ہے۔ الخلیل⁽¹⁾ نے کہا: "الأكلُ: "کھانا" جانا جاتا ہے، "الأكلَةُ" کڑوا ہوتا ہے اور "الأكلَةُ" لقمہ کے وزن پر ایک اسم ہے⁽²⁾۔</p>	<p>{أكل} الهمزة والكاف واللام بَابُ تَكْنُزُ فُرُوعُهُ، وَالْأَصْلُ كَلِمَةٌ وَاحِدَةٌ، وَمَعْنَاهَا التَّنْقِصُ. قَالَ الْخَلِيلُ: الْأَكْلُ مَعْرُوفٌ وَالْأَكْلَةُ مَرَّةٌ، وَالْأَكْلَةُ اسْمٌ كَاللُّقْمَةِ. 122:1</p>
<p>{أكم} <i>Hamza, Kaaf and Jeem</i> has one meanings assembling or heightening something. <i>Al-Khalil</i> said: الأَكْمَةُ means mound⁽⁶⁾. And the plural is 'أَكَامٌ' and 'أَكَمٌ'.</p>	<p>{أكم} همزة، كاف اور ميم کا ایک معنی ہے کسی چیز کا جمع اور بلند ہونا۔ الخلیل⁽⁴⁾ نے کہا: الأَكْمَةُ اس سے مراد ٹیلہ ہے۔ اور جمع 'أَكَامٌ' اور 'أَكَمٌ' ہے⁽⁵⁾۔</p>	<p>{أكم} الهمزة والكاف والميم أَصْلٌ وَاحِدٌ، وَهِيَ تَجْمَعُ الشَّيْءَ وَارْتِفَاعُهُ قَلِيلًا. قَالَ الْخَلِيلُ: الْأَكْمَةُ تَلٌّ مِنَ الْقَفِّ، وَالْجَمْعُ أَكَامٌ وَأَكَمٌ. 125:1</p>
<p>{أكن} <i>Hamza Kaaf and Noon</i> are not original letters because 'Hamza' is alternated with 'Waa' the original word is وَكْنَةٌ</p>	<p>{أكن} همزة، كاف اور نون اصلی حروف نہیں همزه واو سے بد لا اصل میں یہ (وکنہ) ہے جس سے مراد پرندے کا گھونسلہ ہے⁽⁷⁾۔</p>	<p>{أكن} الهمزة والكاف والنون لَيْسَتْ أَصْلًا، وَذَلِكَ أَنَّ الهمزة فِيهِ مُبْدَلَةٌ مِنْ وَاوٍ. وَالْأَصْلُ وُكْنَةٌ، وَهُوَ عَشُّ الطَّائِرِ. 125:1</p>

¹ انظر ص: 40

² معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

³ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁴ انظر ص: 40

⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁷ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

which means nest of a bird ⁽¹⁾ .		
{أكد} <i>Hamza, Kaaf and Daal</i> are not original letters as 'Hamza' is alternate with 'Waa'. It is said 'وَكَّدْتُ الْعَقْدَ': I affirmed the contract ⁽³⁾ .	{أكد} ہمزه، کاف اور دال اصلی کلمہ نہیں کیونکہ ہمزه واو سے بدل کر آیا ہے کہا جاتا ہے (وَكَّدْتُ الْعَقْدَ): میں نے معاہدہ پکا کیا ⁽²⁾ ۔	{أكد} الهمزة والكاف والدال ليس أصلًا، لأن الهمزة مُبدلة من واو، يُقال: وَكَّدْتُ الْعَقْدَ. 125:1
{أكر} <i>Hamza, Kaaf and Ra</i> means a ditch ⁽⁵⁾ <i>Al-Khalil</i> said it means the ditch which is dug beside a stream or basin to collect water in order for the water to clear in it. It is said 'تَأَكَّرْتُ أُكْرَةَ': that it was repeated again.	{أكر} ہمزه، کاف اور راء کا ایک معنی ہے گٹرھا خلیل نے کہا اس سے مراد وہ گٹرھا ہے جو کسی تالاب کے پہلو میں کھودا جاتا ہے پانی صاف کرنے کے لیے؛ کہا جاتا ہے (تَأَكَّرْتُ أُكْرَةَ): کہ اسے دوبارہ دہرایا گیا ⁽⁴⁾ ۔	{أكر} الهمزة والكاف والراء أصل واحد، هو الحفر، قال الخليل: الأكرَةُ حُفْرَةٌ تحفرُ إلى جنبِ الغديرِ والحوضِ، ليصفو فيها الماء؛ يُقال تأكَّرتُ أُكْرَةَ. 126:1
{أكف} <i>Hamza, Kaf and Faa</i> is not the origin because the <i>Hamza</i> is substituted from 'Waa'. It is said as 'كَافٌ' and 'كَافٌ'.	{أكف} ہمزه، کاف اور فاء یہ اصل میں نہیں ہے کیونکہ ہمزه واو سے بدلا جاتا ہے اس لیے اسے 'كَافٌ' اور 'كَافٌ' کہا جاتا ہے ⁽⁶⁾ ۔	{أكف} الهمزة والكاف والفاء ليس أصلًا، لأن الهمزة مُبدلة من واو، يُقال: وَكَافٌ وَكَافٌ. 126:1

¹ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024
² معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)
³ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024
⁴ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)
⁵ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024
⁶ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

﴿باب الهمزة واللام وما يثلاثهما﴾

<p>{ألم} Hamza, Laam and Meem has one origin which means pain⁽³⁾. Al-Khalil said: "الألم": pain. It is said: painful pain, and the verb for الألم is أَلَمَ.</p>	<p>{ألم} همزه، لام اور ميم کا ایک معنی ہے درد۔ الخلیل⁽¹⁾ نے کہا: الم: درد، کہا جاتا ہے: دردناک درد، اور الألم کا فعل أَلَمَ ہے⁽²⁾۔</p>	<p>{ألم} الهمزة واللام والميم أصل واحدٌ، وهو الوجعُ . قال الخليل : الألمُ : الوجعُ ، يُقال وجعُ أَلِيمٍ ، والفعل من الألم أَلَمَ.</p> <p>126:1</p>
<p>{أله} Hamza, Laam and Ha means to worship there is no deity except Allah Almighty⁽⁵⁾ and he is called معبود because he is worshipped. It is said ، تَأَلَّه ' الرجل: The man worshipped Him when he prays to Him.</p>	<p>{أله} همزه، لام اور هاء کا ایک معنی ہے عبادت کرنا اللہ تعالیٰ الہ ہے قادر مطلق ہے اور اسے اس لئے معبود کہا جاتا ہے کہ اس کی عبادت کی جاتی ہے۔ کہا جاتا ہے (تَأَلَّه الرجل): آدمی نے عبادت کی⁽⁴⁾۔</p>	<p>{أله} الهمزة واللام والهاء أصلٌ واحدة، وهو التَعَبُّدُ . فالإلهُ الله تعالى، وسمي بذلك لأنه معبودٌ . ويقال تَأَلَّه الرجل، إذا تعَبَّدُ .</p> <p>127:1</p>
<p>{ألوى} Hamza, Laam and Yaa have two distant meanings: toil and exaggeration (the other is negligence) and secondly opposite of the first⁽⁷⁾.</p>	<p>{ألوى} همزه اور لام اور اس کے بعد آنے والا معتل کلمہ کے دو مختلف معانی ہیں پہلا اجتہاد اور مبالغہ اور دوسرا پہلے کے برعکس ہے⁽⁶⁾۔</p>	<p>{ألوى} الهمزة وَاللَّام وَمَا بَعْدَهُمَا فِي الْمُعْتَلِّ أَصْلَانِ مُتَبَاعِدَانِ: أَحَدُهُمَا الإِجْتِهَادُ وَالْمُبَالَغَةُ [وَالْآخَرُ النِّقْصِيرُ] وَالثَّانِي خِلَافُ ذَلِكَ الْأَوَّلِ.</p> <p>127:1</p>
<p>{ألب} Hamza, Laam and Ba means to gather, to incline, to turn to and the</p>	<p>{ألب} همزه لام اور باء سے مراد جمع ہونا مائل ہونا یا</p>	<p>{ألب} الهمزة وَاللَّام وَالْبَاءُ يَكُونُ مِنَ التَّجْمُعِ وَالْعَطْفِ وَالرُّجُوعِ وَمَا أَشْبَهَ ذَلِكَ. قَالَ الْخَلِيلُ: الإِلْبُ الصَّغُو</p>

¹ انظر ص: 40

² معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

³ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁴ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁵ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁶ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁷ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

129:1	پَلْتَا ہے الخلیل ⁽¹⁾ نے کہا الب سے مراد میلان ہے ⁽²⁾ ۔	like. <i>Al-Khalil</i> said "الْأَلْبُ" means inclination ⁽³⁾ .
130:1	{أَلْت} همزہ، لام اور تاء ایک لفظ ہے جو کمی ⁽⁴⁾ پر دلالت کرتا ہے۔ اللہ تعالیٰ نے فرمایا ﴿لَا يَلْتَكُم مِّنْ أَعْمَالِكُمْ شَيْئًا﴾ ⁽⁵⁾ : "تو وہ تمہارے اعمال کے اجر میں کوئی کمی نہ کرے گا" ⁽⁶⁾ ۔ یعنی پورا بدلہ ملے گا۔	{أَلْت} Hamza, Laam and Ta is a word which means to decrease/ lesson. <i>Allah Almighty</i> said: "He will not discount anything from the reward of your deeds" ⁽⁷⁾ , i.e. he will not lessen the reward ⁽⁸⁾ .
131:1	{أَلْس} همزہ، لام اور سین ایک لفظ ہے جس کا معنی خیانت سے عرب کہتے ہیں۔ نہ وہ ظلم کرتا ہے نہ خیانت ⁽⁹⁾ ۔	{أَلْس} Hamza, Laam and Seen are one word which means dishonest. The Arabs said neither he is unjust nor is dishonest ⁽¹⁰⁾ .
	{أَلْف} همزہ، لام اور فاء کا ایک معنی ہے کسی چیز کو دوسری میں ضم کرنا اور بہت سی چیزوں کو بھی ⁽¹¹⁾ ۔ الخلیل ⁽¹²⁾ نے کہا: (الْأَلْفُ) والآلاف.	{أَلْف} Hamza, Laam and Fa has one origin and means to intermingle one thing to other as well as many things ⁽¹³⁾ . <i>Al-Khalil</i> said: "الْأَلْفُ" i.e. thousand is known, and

¹ انظر ص: 40² معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)³ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024⁴ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)⁵ سورة الحجرات آية 14⁶ مودودي- 1979م. ص: 1307⁷ Mustafa Khattab. The Clear Quran: A Thematic English Translation. Canada. 2015. P:433⁸ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024⁹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)¹⁰ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024¹¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)¹² انظر ص: 40¹³ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

the plural is "الآلاف" thousands.	ہزار معلوم ہے اور جمع (الآلاف) ہزاروں ہے۔	131:1
{أَلَقَ} <i>Hamza, Laam and Qaaf</i> has one origin that refers to frivolity imprudence and radiance. <i>Al-Khalil</i> said: 'الإِلْقَةُ': the snake, the wolf, and the bold woman, because of their wickedness ⁽³⁾ .	{أَلَقَ} همزہ، لام اور قاف کی ایک اصل ہے جو حماقت، لاپرواہی، اور تیز چمک کی نشاندہی پر دلالت کرتا ہے الخلیل ⁽¹⁾ نے کہا 'الإِلْقَةُ' سے مراد سانپ، بھیڑیا اور دلیر عورت ہے، ان کی بدکاری کی وجہ سے ⁽²⁾ .	{أَلَقَ} الهمزة واللام والقاف أصلٌ يدلُّ على الخفة والطيش، واللمعان بسُرعة. قَالَ الْخَلِيلُ: الإِلْقَةُ: السَّعْلَةُ، وَالذَّنْبَةُ، وَالْمَرَأَةُ الْجَرِيئَةُ، لِحُبَّتِهِنَّ. 132:1
{أَلَكَ} <i>Hamza, Laam and kaaf</i> have one meaning; "To receive message" ⁽⁵⁾	{أَلَكَ} همزہ، لام اور کاف کا ایک معنی ہے "پیغام وصول کرنا" ⁽⁴⁾	{أَلَكَ} الهمزة واللام والكاف أصلٌ واحدٌ ، وهو تحمُّلُ الرسالة . 132:1

¹ انظر ص: 40² معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)³ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024⁴ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)⁵ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

(باب الهمزة والميم وما بعدهما في الثلاثي)

<p>{أمن} <i>Hamza, Meem and Noon</i> have two similar meanings; first is "honesty" which is opposite to "dishonesty", second is "confirmation" ⁽³⁾ <i>Al-Khalil</i> said: Safety is security⁽⁴⁾.</p>	<p>{أمن} همزه، ميم اور نون کے دو قریب قریب معانی ہیں؛ ان میں سے ایک "امانت" ہے جو کہ خیانت کی ضد ہے اور اس کا مطلب ہے دل کا سکون اور دوسرا معنی "تصدیق کرنا" الخلیل⁽¹⁾ نے کہا: حفاظت سلامتی ہے⁽²⁾۔</p>	<p>{أمن} الهمزة والميم والنون أصلان متقاربان : أحدهما الأمانة التي هي ضدّ الخيانة ، ومعناها سُكون القلب؛ والآخر التصديق . قال الخليل : الأمانة من الأمن . 133:1</p>
<p>{أمه} <i>Hamza, Meem and Ha</i> as mentioned in the saying of Allah Almighty: (and (now) at length remembered,)⁽⁹⁾ mean 'to forget'. It is said أمهبتُ : I forgot⁽¹⁰⁾.</p>	<p>{أمه} همزه ، ميم اور هاء انہوں نے قول الہی میں ذکر کیا (وَأَذْكُرَ بَعْدَ أَمِهِ)⁽⁶⁾ : (اور اسے ایک مدت دراز کے بعد اب بات یاد آئی)⁽⁷⁾ اس سے مراد نسیان ہے ۔ کہا جاتا ہے " أمهبتُ " : میں بھول گیا⁽⁸⁾۔</p>	<p>{أمه} وأما الهمزة والميم والهاء فقد ذُكِرُوا في قول الله : (وَأَذْكُرَ بَعْدَ أَمِهِ)⁽⁵⁾ على قراءة من قرأها كذلك ، وأنه النسيان ؛ يقال أمهبتُ إذا نسيت . 136:1</p>
<p>{أموى} <i>Hamza , Meem</i> and what is after them i.e. Yaa has one meaning; slavery of the owners. <i>Al-</i></p>	<p>{أموى} همزه ، ميم اور معتل میں جو اس کے بعد ہے 'کا ایک معنی ہے مملوک کی</p>	<p>{أموى} وأما الهمزة والميم و[ما] بعدهما من المعتل فأصل واحدٌ ، وهو عبودية المملوك . قال الخليل : الأمة امرأة ذات عبودية . 136:1</p>

¹ انظر ص: 40

² معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

³ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁴ Ibid.

⁵ سورة يوسف (12) آية: 45

⁶ سورة يوسف (12) آية: 45

⁷ مودودي- 1979م- ص: 623

⁸ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁹ Pickthall. 2018. P.176

¹⁰ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

<p>Khalil said: "الأمة" is a woman of servitude⁽³⁾.</p>	<p>غلامی۔ الخلیل⁽¹⁾ نے کہا: لونڈی غلام عورت ہے⁽²⁾۔</p>	
<p>{أمت} Hamza, Meem and Ta have one meaning with no linguistic analogy. It means 'to defect somebody'⁽⁶⁾. Allah Almighty says: "with neither depressions nor elevations to be seen"⁽⁷⁾</p>	<p>{أمت} همزه، میم اور تاء کا ایک معنی ہے جس پر کسی کو قیاس نہیں کیا جا سکتا۔ اس سے مراد 'کسی کو عیب لگانا' ہے۔ اللہ نے فرمایا ﴿لَا تَرَى فِيهَا عِوَجًا وَلَا أَمْتًا﴾⁽⁴⁾: "اس میں تم کوئی بل اور سلوٹ نہ دیکھو گے"⁽⁵⁾</p>	<p>{أمت} الهمزة والميم والتاء أصل واحد لا يقاس عليه، وهو الأمت، قال الله تعالى: ﴿لَا تَرَى فِيهَا عِوَجًا وَلَا أَمْتًا﴾. 137:1</p>
<p>{أمد} Hamza, Meem and Daal, the word "الأمد" means "final point/goal"⁽⁹⁾. It is one word which has no derived forms.</p>	<p>{أمد} همزه، میم اور دال لفظ "الأمد" کا مطلب ہے "آخری نقطہ/مقصد"⁽⁸⁾۔ یہ ایک ایسا لفظ ہے جس کی کوئی ماخوذ شکل نہیں ہے۔</p>	<p>{أمد} الهمزة والميم والدال، الأمد: الغاية. كلمة واحدة لا يقاس عليها. 137:1</p>
<p>{أمر} Hamza, Meem and Ra are of five origins: one of the commands, the "الأمر" is the opposite of the prohibition, the "الأمر" is the prohibition, and the blessing is with the 'Fatha' on 'Meem', the landmark, and the wonder⁽¹¹⁾.</p>	<p>{أمر} همزه، میم اور راء کے پانچ معنی ہیں حکموں میں سے ایک حکم ہے، "الأمر" ممانعت کا مخالف ہے، "الأمر" ممانعت ہے، اور برکت میم کی فتح کے ساتھ ہے، علامت، عجیب معاملہ⁽¹⁰⁾۔</p>	<p>{أمر} الهمزة والميم والراء أصول خمسة: الأمر من الأمور، والأمر ضد النهي، والأمر النہاء والبركة بفتح الميم، والمعلم، والعجب. 137:1</p>

1 انظر ص: 40

2 معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

3 Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

4 سورة طه آية 107

5 مودودي- 1979م- ص: 815

6 Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

7 Mustafa Khattab. 2015. P:269

8 معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

9 Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

10 معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

11 Ibid.

<p>{أمع} <i>Hamza, Meem and Ain</i> have no roots. 'رجل' is used for a person who has weak opinion⁽²⁾ and he says to everyone, "I am with you."</p>	<p>{أمع} همزه ، میم اور عین کی اصل نہیں ہے (رجل' إِمْعَة) ایسے شخص کے بارے میں بولا جاتا ہے جو ضعیف الرائے ہو اور وہ سب سے کہتا ہو، "میں تمہارے ساتھ ہوں۔" (1).</p>	<p>{أمع} الهمزة والميم والعين، ليس بأصل، والذي جاء فيه رجل' إِمْعَة ، وهو الضعيف الرأي ، القائل لكل أحد أنا معك.</p> <p>139:1</p>
<p>{أمل} <i>Hamza, Meem and Laam</i> have two meanings ; to wait" , and the second is "the ray of hope"⁽⁴⁾.</p>	<p>{أمل} همزه ، میم اور لام کے دو معنی ہیں؛ پہلا انتظار اور دوسرا امید کی رسی⁽³⁾۔</p>	<p>{أمل} الهمزة والميم واللام أصلان : الأول التثبُّت والانتظار ، والثاني الحبل من الرمل.</p> <p>140:1</p>

¹ المرجع نفسه.² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

{باب الهمزة والنون وما بعدهما في الثلاثي}

<p>{أنى} <i>Hamza, Noon</i> and what is after them have four meanings ; to late a span of time , to approach , an adverb⁽²⁾ .</p>	<p>{أنى} همزه اور نون اور معتل میں جو بھی ان دو حروف کے بعد ہے اس کے چار معنی ہیں ؛ تاخیر کرنا ، وقت کا دورانیہ ، کسی چیز کا ادراک کرنا ، اسم ظرف (1)</p>	<p>{أنى} الهمزة والنون وما بعدهما من المعتل، له أصول أربعة: البطء وما أشبهه من الجلم وغيره، وساعة من الزمان، وإدراك الشيء، وظرف من الظروف.</p> <p>141:1</p>
<p>{أنب} <i>Hamza, Noon and Ba</i> are one letter which mean ‘ to rebuke ‘ . I scolded him, i.e. scolded and blamed him. The tube is between every two nodes⁽⁴⁾.</p>	<p>{أنب} همزه ، نون اور باء ایک حرف ہے جس کا معنی 'جھڑکنا' ہے۔ میں نے اسے ڈانٹا، یعنی ڈانٹا اور الزام لگایا⁽³⁾۔</p>	<p>{أنب} الهمزة والنون والباء ، حرف واحد ، أنبته تأنيباً أى وبخته ولّمته . والأنبوب ما بين كل عقدتين .</p> <p>143:1</p>
<p>{أنت} <i>The Hamza, Nūn, and Taā</i> deviate from the book of <i>Al-Khalil</i> in this pattern, and likewise from <i>Ibn-e-Duraiyed</i>.</p>	<p>{أنت} همزه ، نون اور تاء اس طرز پر کتاب الخلیل⁽⁵⁾ سے انحراف کرتے ہیں اور اسی طرح ابن درید⁽⁶⁾ سے بھی۔</p>	<p>{أنت} الهمزة والنون والتاء ، شد عن كتاب الخليل في هذه النسق ، وكذلك عن ابن دريد.</p> <p>143:1</p>
<p>{أنت} <i>Hamza, Nun and Thaa Al-Khalil</i> and others said: 'الأنثى' (feminine) opposite of masculine⁽⁹⁾</p>	<p>{أنت} همزه ، نون اور ثاء الخلیل⁽⁷⁾ وغیرہ نے کہا : (الأنثى) مونث ہے جو کہ مذکر کی ضد ہے⁽⁸⁾۔</p>	<p>{أنت} وأما الهمزة والنون والثاء فقال الخليل وغيره: الأنثى خلاف الذكر .</p> <p>144:1</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ انظر ص: 40

⁶ انظر ص: 37

⁷ انظر ص: 40

⁸ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁹ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

<p>{أنح} <i>Hamza, Noon and Ha</i> have one meaning , to breathe out , let out a deep sigh⁽²⁾ .</p>	<p>{أنح} همزه ، نون اور حاء کا ایک معنی ہے بیمار و غیرہ کی وجہ سے سانس لینا ⁽¹⁾۔</p>	<p>{أنح} الهمزة والنون والحاء أصل واحدٌ ، وهو صوتٌ تنحُّجُ ورَّجِيرٌ .</p> <p>144:1</p>
<p>{أنس} <i>Hamza, Noon and Seen</i> have one meaning ; appearance of something and everything other than the way of wildness. They said: 'الإنس' (Humans) are the opposite of jinn⁽⁴⁾ .</p>	<p>{أنس} همزه ، نون اور سین کا ایک معنی ہے ۔ کسی چیز کا ظاہر ہونا جنگلی پن کے برخلاف۔ کہا جاتا ہے: (انس) سے مراد انسانوں کی جماعت ہے جو جن کا متضاد ہے ⁽³⁾ ۔</p>	<p>{أنس} الهمزة والنون والسين أصل واحدٌ ، وهو ظهورُ الشيء وكلُّ شيءٍ خالف طريقة التوحُّشِ . قالوا: الإنس خلاف الجن.</p> <p>145:1</p>
<p>{أنض} <i>Hamza, Noon and Daad</i> are one word which has no linguistic analogy. It means medium rare meat if there is still some tenderness in it, meaning it is not cooked⁽⁶⁾ .</p>	<p>{أنض} همزه ، نون اور ضاد ایک کلمہ ہے ، جس پر قیاس نہیں کیا جا سکتا ۔ کہا جاتا ہے خراب گوشت ہے اگر اس میں نرمی باقی رہے ، یعنی پکا نہیں ہے ⁽⁵⁾۔</p>	<p>{أنض} الهمزة والنون والضاد كلمة واحدة لا يقاس عليها ، يقال لحمٌ أنيضٌ ، إذا بقي فيه نُهْوَةٌ ، أى لم يَنْضَجْ.</p> <p>154:1</p>
<p>{أنف} <i>Hamza, Noon and Fa</i> have two meaning from which all issues of the chapter branch; one of the meanings is to take something from its beginning , and the second is that it is the nose of every person with a nose⁽⁸⁾ .</p>	<p>{أنف} همزه ، نون اور فاء کے دو معنی ہیں ؛ ان سے باب کے تمام مسائل کا شاخصانہ نکلتا ہے ، ان میں سے ایک تو کسی چیز کو شروع سے لینا ہے اور</p>	<p>{أنف} الهمزة والنون والفاء أصلان منهما بتفرع مسائل الباب كُلُّها أحدهما أخذ الشيء من أولِهِ ، والثاني أنْف كلِّ ذي أنْف .</p> <p>146:1</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁸ Ibid.

	دوسرا ہر ناک رکھنے والے شخص کی ناک ہے ⁽¹⁾ ۔	
{أنق} <i>Hamza, Noon and Qaaf</i> refers to one meaning liking and admiration ⁽⁴⁾ .	{أنق} همزه ، نون اور قاف ایک معنی پر دلالت کرتا ہے اعجاب اور پسندیدگی ⁽³⁾	{أنق} الهمزة والنون والقاف يدلُّ على أصلٍ واحدٍ ، وهو المُعْجِبُ والإعجابُ . 148:1
{أنك} <i>The Hamza, Nūn and Kāf</i> do not have an origin, but the الأَنْك has been mentioned. It is said that it is pure lead, and it is said that it is a kind of lead ⁽⁶⁾ .	{أنك} همزه، نون اور كاف کی اصل نہیں ہے لیکن (الأَنْك) کا ذکر کیا گیا ہے۔ کہا جاتا ہے کہ یہ خالص سیسہ ہے، بلکہ یہ ایک قسم کا سیسہ ہے ⁽⁵⁾ ۔	{أنك} الهمزة والنون والكاف ليس فيه أصلٌ، غير أنه قد ذُكر الأَنْك. ويُقال خالص الرصاص، بل جنسٌ منه . 149:1

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

³ المرجع نفسه

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

{باب الهمزة والهاء وما بعدهما في الثلاثي}

<p>{أهب} <i>Hamza, Ha and Ba</i> has two different meanings animal skin and readiness⁽³⁾. <i>Ibn-e-Duraiyed</i> said: <i>Al-Ahab</i> refers to the skin before it is tanned, and the plural is <i>Ahab</i>.</p>	<p>{أهب} همزه ، هاء اور باء دو متضاد معنی پر دلالت کرتے ہیں ؛ کھال اور تیاری۔ ابن درید⁽¹⁾ نے کہا: 'الإهَاب' سے مراد ایسی جلد جو مسالے سے صاف ہونے سے پہلے کی ہو اور اسکی جمع 'أهَب' ہے⁽²⁾۔</p>	<p>{أهب} الهمزة والهاء والباء كَلِمَتَانِ مُتَبَايِنَتَا الْأَصْلِ، فَأُلُوْلَى الْإِهَابِ. قَالَ ابْنُ دُرَيْدٍ: الْإِهَابُ: الْجِلْدُ قَبْلَ أَنْ يُدْبَعَ، وَالْجَمْعُ أَهَبٌ. 149:1</p>
<p>{أهر} <i>Hamza, Ha and Ra</i> is one word which is not mentioned by <i>Al-Khalil</i> or <i>Ibn-e-Duraiyed</i>. Others said: 'الأهرة': It means domestic goods⁽⁷⁾.</p>	<p>{أهر} همزه ، هاء اور راء ایک کلمہ ہے نہ الخلیل⁽⁴⁾ اور نہ ہی ابن درید⁽⁵⁾ نے اس کا ذکر کیا ہے۔ دوسروں نے کہا (الأهرة): اس کا معنی گھر کا سازوسامان ہے⁽⁶⁾۔</p>	<p>{أهر} الهمزة والهاء والراء كلمة واحدة ليست عند الخليل ولا ابن دُرَيْدٍ. وقال غيرهما: الأهرة متاع البيت . 150:1</p>
<p>{أهل} <i>The Hamza, Ha, and Laam</i> are two separate origins, one of which is the family or spouse. <i>Al-Khalil</i> said: 'أهل الرجل زوجته': The man's family is his wife⁽¹⁰⁾.</p>	<p>{أهل} همزه ، هاء، اور لام کی دو الگ الگ اصل ہیں، جن میں سے ایک اہل ہے۔ الخلیل⁽⁸⁾ نے کہا (أهل الرجل زوجته): آدمی کا خاندان اس کی بیوی ہے⁽⁹⁾۔</p>	<p>{أهل} الهمزة والهاء واللام أصلان متباعدان، أحدهما الأهل . قال الخليل: أهل الرجل زوجته . 150:1</p>
<p>{أهن} <i>Hamza, Ha and Noon</i> is one word which has no linguistic analogy <i>Al-Khalil</i> has</p>	<p>{أهن} همزه ، هاء اور نون ایک کلمہ ہے جس کی قیاس نہیں ۔</p>	<p>{أهن} الهمزة والهاء والنون كلمة واحدة لا يقاس عليها . قال الخليل : الإهان</p>

¹ انظر ص: 37

² معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

³ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁴ انظر ص: 40

⁵ انظر ص: 37

⁶ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁷ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁸ انظر ص: 40

⁹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

¹⁰ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

said: it means the old palm branch ⁽³⁾ .	الخليل ⁽¹⁾ نے کہا اس سے مراد کھجور کی پرانی شاخ ہے ⁽²⁾ ۔	العُرْجُون وهو ما فوق شماريخ عَنق التَّمَر، أَى النخلة . 151:1
---	---	--

¹ انظر ص: 40

² معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

³ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

{باب الهمزة والواو وما بعدهما في الثلاثي}

<p>{أوى} <i>Hamza, wao and ya</i> has two meanings ; to collect , and to be kind⁽²⁾.</p>	<p>{أوى} همزه ، واؤ اور ياء کے دو معنی ہیں ' جمع کرنا' ' اور ' شفیق ہونا' (1) ۔</p>	<p>{أوى} الهمزة والواؤ والياء أصلان: أحدهما التجمُّع، والثاني الإشفاق . 151:1</p>
<p>{أوب} <i>Hamza, Wao and Ba</i> has one meaning ; to return then a little different word is derived fom it but the origin is the same⁽⁴⁾.</p>	<p>{أوب} همزه ، واؤ اور باء کا ایک معنی ہے ' پلٹنا' ۔ پھر اس سے تھوڑا سا مختلف کلمہ ماخوذ ہے اور اصل وہی ہے (3)۔</p>	<p>{أوب} الهمزة وَالْوَاؤُ وَالْبَاءُ أَصْلٌ وَاحِدٌ، وَهُوَ الرَّجُوعُ، ثُمَّ يُسْتَقْبَلُ مِنْهُ مَا يَبْعُدُ فِي السَّمْعِ قَلِيلًا، وَالْأَصْلُ وَاحِدٌ. 152:1</p>
<p>{أود} <i>Hamza, wao and Daal</i> has one meaning ; to be affectionate. I performed the thing with its kindness⁽⁶⁾</p>	<p>{أود} همزه ، واؤ اور دال کا ایک معنی ہے ' مہربان ہونا'۔ میں نے اس کی مہربانی سے کام انجام دیا (5)۔</p>	<p>{أود} الهمزة والواؤ والدال أصل واحد، وهو العطف والانثناء. أدت الشيء عطفه . 154:1</p>
<p>{أور} <i>Hamza, Wao and Ra</i> has one meaning ; heat⁽⁹⁾ . <i>Al-Khalil</i> said: <i>الأوار</i> is the hottness of the sun and the heat of the oven.</p>	<p>{أور} همزه ، واؤ اور راء کا ایک معنی ہے ' حرارت' ۔ الخليل (7) نے کہا: الاوار سورج کی گرمی اور تندور کی گرمی ہے (8)۔</p>	<p>{أور} الهمزة والواؤ والراء أصل واحد، وهو الحر . قال الخليل: الأوار حرّ الشمس، وحرّ التَّنُّور . 155:1</p>
<p>{أوس} <i>Hamza, Wao and Seen</i> is one word which means; a gift⁽¹¹⁾.</p>	<p>{أوس} همزه ، واؤ اور سین ایک کلمہ ہے جس کا معنی ہے ' تحفہ و بخشش' (10) ۔</p>	<p>{أوس} الهمزة والواؤ والسين كلمة واحدة ، وهي العطيّة . 156:1</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁷ انظر ص: 40

⁸ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁹ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

¹⁰ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

¹¹ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

<p>{أوق} Hamza, Wao and Qaaf has two meanings; burden, low land⁽²⁾.</p>	<p>{أوق} همزه ، واؤ اور قاف کے دو معنی ہیں پہلا بوجھ اور دوسرا نشیبی جگہ (1)۔</p>	<p>{أوق} الهمزة والواو والقاف أصلان: الأول الثقل، والثاني مكان منهبط. 157:1</p>
<p>{أول} Hamza, Wao and Laam has two meanings; The beginning of the matter, and the end⁽⁴⁾. As for الأول، it is the beginning of the thing, and the feminine is الأولى، such as "أفعل" and "فعلی" and the plural of "الأولى" is أولیات، like "الأخرى".</p>	<p>{أول} همزه ، واؤ اور لام کے دو معنی ہیں ؛ کسی چیز کی ابتداء اور انتہاء۔ (الأول) سے مراد پہلا ہے، جو چیز کی ابتداء ہے، اور مؤنث الأولى ہے، جیسے "أفعل" اور "فعلی" اور "الأولى" کی جمع أولیات ہے، جیسے "الأخرى"⁽³⁾</p>	<p>{أول} الهمزة والواو واللام أصلان: ابتداء الأمر وانتهاءه. أما الأول فالأول، وهو مبتدأ الشيء، والمؤنثة الأولى، مثل أفعل وفعلی، وجمع الأولى أولیات مثل الأخری. 158:1</p>
<p>{أون} Hamza, Wao and Noon is one word which refers to kindness⁽⁶⁾.</p>	<p>{أون} همزه ، واؤ اور نون ایک کلمہ ہے جو نرمی⁽⁵⁾ پر دلالت کرتا ہے ۔</p>	<p>{أون} الهمزة والواو والنون كلمة واحدة تدل على الرفق . 162:1</p>
<p>{أوه} The Hamza, Wao and Haa is a word with no origin that can be used as a linguistic analogy.</p>	<p>{أوه} ہمزہ واو اور ہاء ایسے الفاظ ہیں جو جڑ نہیں ہیں جسے قیاس کے لیے استعمال کیا جا سکتا ہے۔</p>	<p>{أوه} الهمزة والواو والهاء كلمة ليست أصلاً يقاس عليها 162:1</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

(باب الهمزة والياء وما يثلاثها في الثلاثي)

<p>{أيد} <i>Hamza , Ya and Daal</i> has one meaning ; power⁽⁴⁾. <i>Allah Almighty</i> has said: " <i>We built the universe with 'great' might</i>⁽⁵⁾".</p>	<p>{أيد} همزه ، ياء اور دال کا ایک معنی ہے جو طاقت⁽¹⁾ پر دلالت کرتا ہے ۔ اللہ تعالیٰ نے فرمایا ﴿وَالسَّمَاءَ بَنَيْنَاهَا بِأَيْدٍ﴾⁽²⁾:" اور آسمان کو ہم نے اپنے زور سے بنایا ہے"⁽³⁾</p>	<p>{أيد} الهمزة والياء والدال أصل واحدٌ ، يدلّ على القوة والحفظ . قال الله تعالى : ﴿وَالسَّمَاءَ بَنَيْنَاهَا بِأَيْدٍ﴾. فهذا معنى القوة . 163:1</p>
<p>{أير} <i>Hamza , Ya and Ra</i> is one word which means; air⁽⁷⁾. There is disagreement about it. Some people said: It is hot and full of forests. The others said "the cold north" in the Hudhayl language.</p>	<p>{أير} همزه ، ياء اور راء ایک کلمہ ہے جس کا معنی ہے 'ہوا'۔ اس میں اختلاف ہے بعض لوگوں نے کہا : یہ گرم اور جنگلات سے بھرا ہوا ہے ۔ دوسروں نے ہذیل زبان میں "سرد شمال" کہا⁽⁶⁾۔</p>	<p>{أير} الهمزة والياء والراء كلمة واحدة وهي الريح. واختلفت فيها، قال قوم: هي حارة ذات أوار. وقال الآخرون: هي الشمال الباردة بلغة هذيل. 163:1</p>
<p>{أيض} <i>Hamza , Ya and Dad</i> is one word which refers to reversion . It is said: أضَ يَبْيِضُ: when he returns.</p>	<p>{أيض} همزه ، ياء اور ضاد ایک کلمہ ہے جو واپسی اور پلٹنے⁽⁸⁾ پر دلالت کرتا ہے ۔ کہا جاتا ہے: أضَ يَبْيِضُ: جب وہ لوٹے ۔</p>	<p>{أيض} الهمزة والياء والضاد كلمة واحدة تدلّ على الرجوع والعود، يُقال: أضَ يَبْيِضُ: إذا رجع. 164:1</p>
<p>{أيق} <i>The Hamza, the Yā', and the Qāf</i> are one word that cannot be compared. <i>Al-Khalil</i> said: The الأَيْقُ is the lower part</p>	<p>{أيق} همزه ، ياء اور قاف ایک ایسے لفظ ہیں جن کا موازنہ نہیں کیا جا سکتا،</p>	<p>{أيق} الهمزة والياء والقاف كلمة واحدة لا يُقاس عليها. قال الخليل: الأَيْقُ الوَظِيفُ، وهو موضعُ القيدِ مِنَ الْقَرَسِ.</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

² سورة الذاريات آية 47

³ مودودي- 1979م- ص: 1323

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ Mustafa Khatatb. 2015. P: 438

⁶ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁷ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁸ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

of leg, and it is like putting on a horse's shackle ⁽³⁾ .	الخليل ⁽¹⁾ نے کہا: 'الْأَيْقُ' ٹانگ کا نچلا حصہ ہے، اور یہ گھوڑے کی بیڑی میں باندھنے کے مترادف ہے ⁽²⁾ ۔	165:1
{أَيْك} <i>Hamza , Ya and Kaaf</i> has one meaning ; dense tree . <i>Al-Khalil</i> said: The thicket of the canopy grows jujube tree and mustard tree ⁽⁶⁾ .	{أَيْك} همزه ، ياء اور كاف ایک معنی ہیں درختوں کا جھنڈ۔ الخلیل ⁽⁴⁾ نے کہا : سائبان کی جھاڑی بڑھ جاتی ہے سدر بیری کا درخت ہے اور "ارک" پیلو کا درخت ہے ⁽⁵⁾ ۔	{أَيْك} الهمزة والياء الكاف أصل واحدٌ ، وهي اجتماع شجرٍ . قال الخليل : الأيكة غِيضةٌ تُنْبِتُ السِّدْرَ والأراك . 165:1
{أَيْم} <i>Hamza , Ya and Meem</i> has three different meanings ; smoke , snake , and unmarried girl. As for the first, <i>Al-Khalil</i> said: الإيأم is smoke ⁽⁹⁾ .	{أَيْم} همزه ، ياء اور ميم کے تین مختلف معنی ہیں دھواں ، سانپ ، کنواری عورت ۔ جہاں تک پہلے کا تعلق ہے، الخلیل ⁽⁷⁾ نے کہا (الإيأم): دھواں ہے ⁽⁸⁾ ۔	{أَيْم} الهمزة والياء والميم ثلاثة أصول متباينة : الدُّخَانُ ، والحَيَّةُ ، والمرأة لا زوج لها . أما الأولُ فقال الخليل : الإيأم الدُّخَانُ . 165:1
{أَيْن} <i>Hamza , Ya and Noon</i> refers to incapacity/ fatigue and nearness of something ⁽¹²⁾ .	{أَيْن} همزه ، ياء اور نون عاجزی/تھکنے ⁽¹⁰⁾ یا کسی چیز کے قرب پر دلالت کرتا ہے ⁽¹¹⁾ ۔	{أَيْن} الهمزة والياء والنون يَدُلُّ عَلَى الْإِعْيَاءِ ، وَقُرْبِ الشَّيْءِ . 167:1

¹ انظر ص: 40² معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)³ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024⁴ انظر ص: 40⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024⁷ انظر ص: 40⁸ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)⁹ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024¹⁰ المنجد. ص: 599¹¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)¹² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

<p>{أيه} As for the Hamza, Yā', and Ha, they are one letter, and it is said that {أَيَّه تَأْبِيهًا}: He spoke, if he produced a sound. We said that the sounds cannot be measured and have no linguistic analogy.</p>	<p>{أيه} جہاں تک ہمزہ، یاء اور ہاء کا تعلق ہے تو وہ ایک حرف ہے، اور کہا جاتا ہے (أَيَّه تَأْبِيهًا) کہ وہ بولا یا اس نے آواز نکالی جب اس نے آواز نکالی۔ ہم نے کہا کہ آوازوں پر قیاس نہیں کیا جا سکتا (1)۔</p>	<p>{أيه} واما الهمزة والياء والهاء فهو حرف واحد، يقال أَيَّه تَأْبِيهًا إِذَا صَوَّتَ . وقد قلنا إِنَّ الأصوات لا يقاس عليها .</p> <p>167:1</p>
<p>{أبي} Hamza, Ya and Ya has one meaning. It is said (تَأْيَا يَتَأْيَا تَأْيِيًا): to wait or to stay⁽³⁾.</p>	<p>{أبي} ہمزہ، یاء اور یاء کا ایک معنی ہے۔ کہا جاتا ہے (تَأْيَا يَتَأْيَا تَأْيِيًا): انتظار کرنا، ٹھہرنا (2)۔</p>	<p>{أبي} الهمزة والياء والياء أصل واحد، وهو النَّظَرُ . يقال تَأْيَا بِنَأْيَا تَأْيِيًا أَي تَمَكَّتْ .</p> <p>167:1</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

² المرجع نفسه

³ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

كتاب الباء

(باب الباء وما بعدهما في الذي يقال له المضاعف)

<p>{بت} <i>The Baa, and Taa</i> has two directions and origins: one is to cut and the other is a type of clothing⁽²⁾.</p>	<p>{بت} با اور تاء کی دو سمتیں اور اصل ہیں: ایک قطع کرنا ہے، اور دوسرا لباس کی ایک قسم ہے⁽¹⁾.</p>	<p>{بت} الباء والتاء له وجهان وأصلان : أحدهما القطع ، والآخر ضربٌ من اللباس . 170:1</p>
<p>{بث} <i>The Baa, and Tha'</i> has one origin and it indicates the separation of something and its emergence. It is said (بثوا) (الخیل في الفارة): They scattered the horses in the desert⁽⁴⁾.</p>	<p>{بث} باء اور ثاء کی اصل ایک ہے اس سے مراد کسی چیز کو الگ کرنا اور ظاہر کرنا ہے۔ کہا جاتا ہے (بثوا الخیل في الفارة) کہ انہوں نے گھوڑوں کو صحرا میں الگ الگ چھوڑ دیا⁽³⁾.</p>	<p>{بث} الباء والتاء أصل واحد ، وهو تفريق الشيء وإظهاره ؛ يقال بثوا الخيل في الفارة . 172:1</p>
<p>{بج} <i>The Baa, and Jeem</i> has one origin and it indicates opening. The word (بج) is used for slander⁽⁶⁾.</p>	<p>{بج} باء اور جیم ایک اصل پر دلالت کرتا ہے اس سے مراد افتتاح ہے۔ طعن کے لیے (بج) کا لفظ کہا جاتا⁽⁵⁾.</p>	<p>{بج} الباء والجيم يدل على أصل واحد وهو التفتيح. من ذلك قولهم للطعن بج. 173:1</p>
<p>{بح} <i>The Baa, and Haa</i> has two origins: one is the sound of the voiceful person is not clear and the other is the spaciousness and openness of the thing⁽⁸⁾.</p>	<p>{بح} باء اور حاء کے دو اصل ہیں: ایک یہ کہ آواز والے کی آواز صاف نہ ہو اور دوسرا چیز کی وسعت اور کشادگی ہے⁽⁷⁾.</p>	<p>{بح} الباء والحاء أصلان : أحدهما أن لا يصفو صوت ذي الصوت ، والآخر سعة الشيء وانفساخه . 174:1</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁷ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁸ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

<p>{بخ} <i>The Baa, and Kha</i> It is narrated that the language is not original and it is not based on an analogy and what I consider to be Arabic is the words of the Arabs that they say at the time of praise is 'بَخْ' and 'بَخَبَحَ فُلَانٌ' means that he praises again and again⁽²⁾.</p>	<p>{بخ} بَاء اور خاء اس کے بارے میں کچھ ایسے الفاظ نقل کیے گئے ہیں جو قیاس پر مبنی نہیں ہیں اور جس کو میں عربی سمجھتا ہوں وہ عربوں کے قول جو وہ تعریف کے وقت کہتے ہیں وہ 'بَخْ' ہے اور 'بَخَبَحَ فُلَانٌ' کا مطلب جو وہ بار بار تعریف کرے⁽¹⁾۔</p>	<p>{بخ} الْبَاءُ وَالْخَاءُ. وَقَدْ رُوِيَ فِيهِ كَلَامٌ لَيْسَ أَصْلًا يُقَاسُ عَلَيْهِ، وَمَا أَرَاهُ عَرَبِيًّا، وَهُوَ قَوْلُهُمْ عِنْدَ مَدْحِ الشَّيْءِ: بَخْ، وَبَخَبَحَ فُلَانٌ: إِذَا قَالَ ذَلِكَ مُكْرِرًا لَهُ.</p> <p>175:1</p>
<p>{بد} <i>The Baa, and Dal</i> has one origin and it indicates separation and distance between two things. It is said (فرسٌ أبدو): Wild horse And that is the horse (فرسٌ أبدو) that has a gap between its two legs⁽⁴⁾.</p>	<p>{بد} بَاء اور دال مضاعف کی صورت میں ایک اصل رکھتے ہیں۔ اس سے مراد دونوں چیزوں کے درمیان جدائی اور فاصلہ ہے۔ کہا جاتا ہے کہ گھوڑا جنگلی ہے اور وہ گھوڑا (فرسٌ أبدو) ہے جس کی دو ٹانگوں کے درمیان فاصلہ ہوتا ہے⁽³⁾۔</p>	<p>{بد} الْبَاءُ وَالذَّالُّ فِي الْمُضَاعَفِ أَصْلٌ وَاحِدٌ، وَهُوَ التَّفَرُّقُ وَتَبَاعُدُ مَا بَيْنَ الشَّيْئَيْنِ. يُقَالُ: فَرَسٌ أَبْدٌ، وَهُوَ الْبَعِيدُ مَا بَيْنَ الرَّجْلَيْنِ.</p> <p>176:1</p>
<p>{بد} <i>The Baa, and Dhal</i> are of the same origin and it indicates dominance, oppression and humiliation⁽⁶⁾. It is said (بَدَّ فُلَانٌ أَقْرَانَهُ): That so-and-so has dominated his peers and he is (بَدَّ) if he dominates over them.</p>	<p>{بد} با اور ذال کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد تسلط، جبر اور ذلت۔ کہا جاتا ہے (بَدَّ فُلَانٌ أَقْرَانَهُ) کہ فلاں نے اپنے ہمسر پر غلبہ</p>	<p>{بد} الْبَاءُ وَالذَّالُّ أَصْلٌ وَاحِدٌ، وَهُوَ الْغَلْبَةُ وَالْقَهْرُ وَالْإِذْلَالُ. يُقَالُ: بَدَّ فُلَانٌ أَقْرَانَهُ: إِذَا غَلَبَهُمْ، فَهُوَ بَادٌّ يَبْذُهُمْ.</p> <p>177:1</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁶ Ibid.

	حاصل کر لیا اور وہ (بَآءٌ) ہے اگر وہ ان پر غالب ہے ⁽¹⁾	
The Baa, and Raa in duplicative has four meanings: truthfulness, the story of the a sound, as opposite to the sea and plant ⁽⁴⁾ .	{بَرَّ} الباءُ والراءُ في المضاعفِ أربعة أصولٍ : الصدقُ ، وحكايةُ صوتٍ ، خلاف البحر ، ونبثُ . 177:1	{بَرَّ} الباءُ والراءُ في المضاعفِ أربعة أصولٍ : الصدقُ ، وحكايةُ صوتٍ ، خلاف البحر ، ونبثُ . 177:1
The Baa, and Zaa has one origin. It indicates a form of clothing or weapon. It is said that he is a clothier sells clothes ⁽⁶⁾ .	{بَزَّ} باء اور زاء کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد لباس یا ہتھیار کی شکل ہے، کہا جاتا ہے کہ وہ بزاز ہے جو کپڑے بیچتا ہے ⁽⁵⁾ ۔	{بَزَّ} البَاءُ وَالزَّاءُ [أَصْلٌ وَاحِدٌ] ، وَهُوَ الْهَيْئَةُ مِنْ لِبَاسٍ أَوْ سِلَاحٍ. يُقَالُ: هُوَ بَزَّازٌ يَبِيعُ الْبَزَّ. 180:1
The Baa, and Seen has two original meanings: one is steering and the other is to break something and mix it ⁽¹⁰⁾ . The example of the first meaning is the saying of Allah Almighty : (and the mountains will be crushed to pieces, ⁽¹¹⁾ It is said (سَيَقَت سَوَقًا) that he was driven away.	{بَسَّ} با اور سین کے دو اصلی معنی ہیں: ایک چیز کو چلانا اور دوسرا کسی چیز کو توڑنا اور ملانا۔ پہلے معنی کی مثال اللہ کا فرمان ہے (وَبُسَّتِ الْجِبَالُ بَسًّا) ⁽⁷⁾ : " اور پہاڑ اس طرح ریزہ ریزہ کر دیے جائیں گے " ⁽⁸⁾ ۔ کہا جاتا ہے (سَيَقَت سَوَقًا) کہ ہانک کر لے جایا گیا ⁽⁹⁾ ۔	{بَسَّ} الباءُ والسینُ أصلان : أحدهما السَّوْقُ ، والآخرُ فَتُّ الشَّيْءِ وَخَلْطُهُ . فالأوَّلُ قوله تعالى : (وَبُسَّتِ الْجِبَالُ بَسًّا) يقال سَيَقَت سَوَقًا . 181:1

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

³ المرجع نفسه

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁷ سورة الواقعة آية 5

⁸ مودودی۔ 1979م۔ ص: 1361

⁹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

¹⁰ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

¹¹ Mustafa Khattab. 2015. P:450

<p>{بش} <i>The Baa, and Sheen</i> has one origin, it indicates a pleasant meeting and laughing with a person as a form of joy⁽²⁾.</p>	<p>{بش} باء اور شین کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد ایک خوشگوار ملاقات اور کسی شخص کے ساتھ ہنسنا اس کے لیے خوشی کا باعث ہے⁽¹⁾۔</p>	<p>{بش} الباء والشين أصل واحدٌ ، وهو اللقاء الجميل، والصحك إلى الإنسان سروراً به.</p> <p>182:1</p>
<p>{بض} <i>The Baa, and Dad</i> has one origin the moisture of a thing as it is sweating. It is said: the water flows, when it seeps from a rock or a ground⁽⁴⁾.</p>	<p>{بض} باء اور ضاد کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد کسی چیز کو شبنم کی طرح گیلا کرنا ہے گویا اس کا پسینہ آ رہا ہو۔ یہ کہا جاتا ہے کہ جب پانی بہتا ہے اگر کسی چٹان یا زمین سے ٹپکتا ہے⁽³⁾</p>	<p>{بض} الباء والضاد أصل واحدٌ ، وهو تتدّى الشيء كأنه يُعرق . يُقال بَضُّ الماء يَبِضُّ بَضًا وبُضوضاً إذا رَشَحَ من صَخْرَةٍ أو أرضٍ .</p> <p>183:1</p>
<p>{بط} <i>The Baa, and Taa</i> has one origin, and it indicates piercing and splitting. It is said (بطّ) (الْجُرْحَ يَبْطُهُ بَطًّا): If someone opened his wound, if he has split it open⁽⁶⁾.</p>	<p>{بط} با اور طاء کا اصل معنی ایک ہے اور وہ ہے چھدنا اور شق ہونا۔ کہا جاتا ہے (بَطَّ الْجُرْحَ يَبْطُهُ بَطًّا) کہ اگر کوئی اس کے زخم کو کھول دے یعنی چھید کر دے⁽⁵⁾۔</p>	<p>{بطّ} الْبَاءُ وَالطَّاءُ أَصْلٌ وَاحِدٌ، وَهُوَ الْبُطُّ وَالشَّقُّ. يُقَالُ: بَطَّ الْجُرْحَ يَبْطُهُ بَطًّا، أَي: شَقَّهُ.</p> <p>184:1</p>
<p>{بظ} <i>The Baa, and Dha</i>, It is said that they say expanding or he farced if he fettled with it⁽⁸⁾. Such things are unreliable.</p>	<p>{بظ} باء اور ظاء۔ کہا جاتا ہے کہ توسیع کرنا یا ترہ مارنے کو کہتے ہیں⁽⁷⁾، اگر</p>	<p>{بظّ} الباء والظاء . يُقَالُ إِنَّهُمْ يَقُولُونَ بَظًّا أو تَارَهَ لِلضَّرْبِ ، إذا هَيَّأَهَا . ومثل هذا لا يُعَوَّل عليه .</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁷ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁸ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

	وہ تیار کر لے۔ ایسی باتیں ناقابل اعتبار ہیں۔	184:1
{بَع} <i>The Baa, and Ayn</i> has one origin, according to what <i>Al-Khalil</i> mentioned, which is heaviness and urgency. <i>Al-Khalil</i> said: <i>الْبَعَاغُ</i> is the heavy rain cloud ⁽³⁾ .	{بَع} باء اور عین کی اصل ایک ہے۔ الخلیل ⁽¹⁾ کے مطابق: اس سے مراد بھاریپن اور عجلت ہے۔ الخلیل نے کہا: 'الْبَعَاغ' سے مراد بادلوں کا بارش کی وجہ سے گھنے ہونا ہے ⁽²⁾ ۔	{بَع} {الْبَاءُ وَالْعَيْنُ أَصْلٌ وَاحِدٌ، عَلَى مَا ذَكَرَهُ الْخَلِيلُ، وَهُوَ الثَّقَلُ [و] الْأَخَاخُ. قَالَ الْخَلِيلُ: الْبَعَاغُ ثَقُلَ السَّحَابِ مِنَ الْمَطَرِ. 184:1
{بَغ} <i>The Baa, and Ghayn</i> in double has two varying origins according to <i>Al-Khalil</i> and <i>Ibn-Duraïd</i> . The first is 'الْبَغْبَغَةُ', which is a type of roar. The second origin as said by <i>Ibn-e-Duraiyed</i> is: 'الْبَغْبَغُ' and its diminutive form is 'بُغْبُغٌ' which is the a picked up nearby small pot ⁽⁸⁾ .	{بَغ} باء اور غین الخلیل ⁽⁴⁾ اور ابن درید ⁽⁵⁾ کے مطابق مضاعف کی صورت میں دو مختلف اصلی معنی رکھتے ہیں۔ پہلا معنی 'الْبَغْبَغَةُ' ہے جو ایک قسم کی دھاڑ ہے۔ دوسرا جس کا تذکرہ ابن درید ⁽⁶⁾ نے کیا ہے، جس نے کہا: 'الْبَغْبَغُ'، اور اس کی تصغیری شکل 'بُغْبُغٌ' ہے، جو ایک نزدیک سے اٹھایا چھوٹا برتن ہے ⁽⁷⁾ ۔	{بَغ} {الْبَاءُ وَالْغَيْنُ فِي الْمُضَاعَفِ أَصْلَانِ مُتَبَايِنَانِ عِنْدَ الْخَلِيلِ وَابْنِ دُرَيْدٍ. فَالْأَوَّلُ الْبَغْبَغَةُ، وَهِيَ حِكَايَةُ ضَرْبٍ مِنَ الْهَدِيرِ. وَالْأَصْلُ الثَّانِي ذَكَرَهُ ابْنُ دُرَيْدٍ قَالَ: الْبُغْبُغُ وَتَصْغِيرُهَا بُغْبُغٌ وَهِيَ الرَّكِيَّةُ الْقَرِيبَةُ الْمُنْزَعُ. 185:1
{بَق} <i>The Baa, and Qaaf</i> in the sayings of <i>Al-Khalil</i> and <i>Ibn-e-Duraiyed</i> have	{بَق} باء اور قاف الخلیل ⁽⁹⁾ اور ابن درید ⁽¹⁰⁾ کے اقوال	{بَق} {الْبَاءُ وَالْقَافُ فِي قَوْلِ الْخَلِيلِ وَابْنِ دُرَيْدٍ أَصْلَانِ :

¹ انظر ص: 40² معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)³ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024⁴ انظر ص: 40⁵ انظر ص: 37⁶ المرجع نفسه⁷ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)⁸ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024⁹ انظر ص: 40¹⁰ انظر ص: 37

two origins: one is openness in a thing, in word and deed, and the second is a slight, simple thing ⁽²⁾ .	میں دو اصل رکھتے ہیں: ایک چیز کی کشادگی، قول و فعل میں اور دوسرا معمولی، سادہ چیز ⁽¹⁾ ۔	أَحَدُهُمَا التَّفَتُّحُ فِي الشَّيْءِ ، قَوْلًا وَفِعْلًا ، وَالثَّانِي الشَّيْءُ الطَّفِيفُ الْيَسِيرُ . 185:1
<i>The Baa, and Kaf</i> in germinative form has one original meaning that combines both crowding and predominance. <i>Al-Khalil</i> said (البَّكَ): indicates the breaking of the necks ⁽⁵⁾	{بَكَ} بَاء اور كاف مضاعف کی صورت میں ایک اصلی معنی ہے جس میں ہجوم اور غالبہ دونوں جمع ہیں۔ الخلیل ⁽³⁾ نے کہا (البَّكَ): کا معنی گردنوں کا ٹوٹنا ہے ⁽⁴⁾ ۔	{بَكَ} الباء والكاف في المضاعف أصلٌ يَجْمَعُ التَّزَاخُمَ وَالْمُغَالِبَةَ . قال الخليل: البَّكَ دَقُّ العُنُقِ . 186:1
<i>The Baa, and Laam</i> in double has five origins which constitutes most of the chapter: The first is dew, it is said (بَلَّلْتُ الشَّيْءَ): I made something wet, if I moistened it ⁽⁷⁾ .	{بَل} باء اور لام مضاعف کی صورت میں پانچ اصلی معانی ہیں جو زیادہ تر باب ہیں۔ پہلا معنی شبنم ہے، کہا جاتا ہے (بَلَّلْتُ الشَّيْءَ): میں نے کسی چیز کو گیلا کیا، اگر اس نے اسے گیلا کر دیا ⁽⁶⁾ ۔	{بَل} الباء واللام في المضاعف له أصولٌ خمسةٌ هي معظمُ البابِ . فالأولُ النَّدى ، يقال بَلَّلْتُ الشَّيْءَ أَبْلُهُ . 187:1
<i>The Baa, and Nun</i> in double has one origin which is obligation and residence and to it all issues of the chapter return.	{بَن} باء اور نون مضاعف کی صورت میں ایک اصل رکھتے ہیں جو فرض اور اقامت ہے اور اسی کی طرف باب کے تمام مسائل لوٹتے ہیں ⁽⁸⁾ ۔	{بَن} الباء والنون في المضاعف أصلٌ واحدٌ ، هو اللزوم والإقامة ، وإليه تُرْجَعُ مسائلُ البابِ كُلِّها . 191:1

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024³ انظر ص: 40⁴ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)⁵ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024⁶ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)⁷ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024⁸ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

<p>{به} <i>The Baa, and Haa</i> in double is not the original as it is a sound or a conception of a word from a word. So <i>الْبَهْبَهَةُ</i> is the sound of a stallion⁽²⁾.</p>	<p>{به} باء اور ها مضاعف کی صورت میں اصل نہیں ہیں کہ یہ ایک آواز ہے یا کسی لفظ کو لفظ میں منتقل کرنا ہے۔ <i>الْبَهْبَهَةُ</i> ایک گھوڑے کی آواز ہے⁽¹⁾۔</p>	<p>{به} {الْبَاءُ وَالْهَاءُ فِي الْمُضَاعَفِ لَيْسَ بِأَصْلٍ، وَذَلِكَ أَنَّهُ حِكَايَةُ صَوْتٍ، أَوْ حَمْلٌ لَفْظٍ عَلَى لَفْظٍ. فَالْبَهْبَهَةُ هَدِيرُ الْفَحْلِ.</p> <p>193:1</p>
<p>{بيج} <i>The Baa, and Baa</i> in germinative verb, is not the original as it is a sound. <i>Al-Khalil</i> said: <i>الْبَبَّةُ</i> is the sound of a stallion as it rears back⁽⁵⁾.</p>	<p>{بب} باء اور باء مضاعف کی صورت میں اصل نہیں ہیں کیونکہ یہ ایک آواز کی کہانی ہے۔ <i>الخليل</i>⁽³⁾ نے کہا: <i>الْبَبَّةُ</i> گھوڑے کی آواز ہے جب وہ پیچھے ہٹتا ہے⁽⁴⁾۔</p>	<p>{بب} {الْبَاءُ وَالْبَاءُ فِي الْمُضَاعَفِ لَيْسَ أَصْلًا، لِأَنَّهُ حِكَايَةُ صَوْتٍ. قَالَ الْخَلِيلُ: الْبَبَّةُ: هَدِيرُ الْفَحْلِ فِي تَرْجِيعِهِ.</p> <p>193:1.</p>
<p>{بو} <i>الْبَوُّ</i> is a word and it indicates a stuffed camel towards which a she-camel feels compassion when her calf dies⁽⁷⁾.</p>	<p>{بو} <i>الْبَوُّ</i> ایک لفظ ہے، اور یہ اونٹ کی کھال ہے جو بھری ہوئی ہے اور جس پر اونٹنی اپنے بچھڑے کے مرنے پر ترس کھاتی ہے⁽⁶⁾۔</p>	<p>{بو} {الْبَوُّ كَلِمَةٌ وَاحِدَةٌ وَهُوَ جِلْدُ جَوَارٍ يُحْشَى وَتُعْطَفُ عَلَيْهِ النَّاقَةُ إِذَا مَاتَ وَلَدُهَا.</p> <p>194:1</p>
<p>{بی} <i>The Baa, and Yaa; Baa and Hamza</i>, has no measurable origins as they are single words. They say (<i>هَيُّ بَنُ بَيِّ</i>) for those they don't know.</p>	<p>{بی} باء، یاء اور باء ہمزه کی اصل نہیں جن کی پیمائش کی جا سکتی ہے، کیونکہ یہ واحد الفاظ ہیں، (<i>هَيُّ بَنُ بَيِّ</i>) کسی ایسے شخص کے لیے کہتے ہیں جو انہیں نہیں جانتا⁽⁸⁾</p>	<p>{بی} {الْبَاءُ وَالْيَاءُ وَالْبَاءُ وَالْهَمْزَةُ، لَيْسَتْ أَصُولًا ثَقَاسٌ، لِأَنَّهَا كَلِمَاتٌ مُفْرَدَةٌ. يَقُولُونَ " هَيُّ بَنُ بَيِّ " لِمَنْ لَا يُعْرِفُ.</p> <p>194:1</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ انظر ص: 40

⁴ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁵ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁶ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁷ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁸ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

(باب الباء والتاء مع الذي بعدهما في الثلاثي)

<p>{بتر} <i>The Baa, Taa and Raa</i> has the same origin which is cutting off before its completion. The sharp cutting sword⁽²⁾. A man who has no offspring is said to be an <i>أَبْتَرٌ</i>.</p>	<p>{بتر} باء، تاء اور راء ایک ہی اصل کے ہیں، اس سے مراد مکمل ہونے سے پہلے ہی کاٹنا ہے۔ اور تیز، کاٹنے والی تلوار۔ ایک آدمی جس کی اولاد نہیں ہے اسے <i>أَبْتَرٌ</i> کہا جاتا ہے⁽¹⁾۔</p>	<p>{بتر} الْبَاءُ وَالْتَّاءُ وَالرَّاءُ أَصْلٌ وَاحِدٌ، وَهُوَ الْقَطْعُ قَبْلَ أَنْ تُنْمَ. وَالسَّيْفُ الْبَاتِرُ الْقَطَّاعُ. وَيُقَالُ لِلرَّجُلِ الَّذِي لَا عَقَبَ لَهُ أَبْتَرٌ.</p> <p>194:1</p>
<p>{بتع} <i>The Baa, Taa and Ayn</i> has one origin that indicates strength and intensity⁽⁴⁾. <i>الْبَتَعُ</i> is the length of the neck and its strength. It is said that every person with strong joints is <i>بَتَّعَ</i>.</p>	<p>{بتع} باء، تاء اور عین کی اصل ایک ہے جو طاقت اور شدت کی نشاندہی کرتی ہے۔ <i>الْبَتَعُ</i> سے مراد گردن کی لمبائی اور اس کے مہروں کی مضبوطی۔ کہا جاتا ہے کہ ہر وہ شخص جس کے جوڑوں میں مضبوطی ہے اسے 'بتع' کہتے ہیں⁽³⁾۔</p>	<p>{بتع} الْبَاءُ وَالْتَّاءُ وَالْعَيْنُ أَصْلٌ وَاحِدٌ يَدُلُّ عَلَى الْقُوَّةِ وَالشَّدَّةِ. فَالْبَتَّعُ طُولُ الْعُنُقِ مَعَ شِدَّةٍ مَعْرُوزَةٍ. وَيُقَالُ لِكُلِّ شَدِيدِ الْمَفَاصِلِ بَتَّعَ.</p> <p>195:1</p>
<p>{بتك} <i>The Baam, Taa and Kaf</i> has one origin which indicates cutting⁽⁷⁾. They said: I broke the thing, if I cut it into pieces. <i>Al-Khalil</i> said: <i>الْبِتْكَ</i> is the cutting of the ear.</p>	<p>{بتك} باء، تاء اور كاف کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد قطع ہے۔ انہوں نے کہا: اس نے چیز کو توڑ دیا، اگر اسے ٹکڑے کر دیا، اور اسے توڑ دیا۔ الخلیل⁽⁵⁾ نے کہا: 'البتك' کان کاٹنا ہے⁽⁶⁾۔</p>	<p>{بتك} الْبَاءُ وَالْتَّاءُ وَالْكَافُ أَصْلٌ وَاحِدٌ، وَهُوَ الْقَطْعُ. قَالُوا: بَتَّكَتُ الشَّيْءَ قَطَعْتُهُ أَتَبَّكَتُهُ بَتَّكَ. قَالَ الْخَلِيلُ: الْبِتْكَ قَطْعُ الْأُذُنِ.</p> <p>195:1</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ انظر ص: 40

⁶ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁷ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

<p>{بتل} <i>The Baa, Taa and Laam</i> has one origin which indicates the distinction of one thing from something else⁽²⁾. It is said (بَتَلْتُ الشَّيْءَ): I clarified something, if I explained it.</p>	<p>{بتل} باء، تاء اور لام کی اصل ایک ہے جو ایک چیز کو دوسری چیز سے ممتاز کرنے پر دلالت کرتا ہے۔ کہا جاتا ہے (بَتَلْتُ الشَّيْءَ) کہ میں نے کسی چیز کو واضح کیا تو اسے کسی اور چیز سے بیان کیا ہے⁽¹⁾۔</p>	<p>{بتل} {الْبَاءُ وَالْتَاءُ وَاللَّامُ أَصْلٌ وَاحِدٌ، يَدُلُّ عَلَى إِبَانَةِ الشَّيْءِ مِنْ غَيْرِهِ. يُقَالُ: بَتَلْتُ الشَّيْءَ: إِذَا أَبْنَيْتُهُ مِنْ غَيْرِهِ.</p> <p>195:1</p>
---	---	--

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)
² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

(باب الباء والثاء مع الذي بعدهما في الثلاثي)

<p>{بثر} <i>The Baa, Tha and Raa</i> has one origin which indicates the interruption of something with continuity ease and abundance⁽³⁾. <i>Al-Khalil</i> said (بَثَّرَ جُلْدُهُ تَنْفَطَ): His skin is blistered⁽⁴⁾.</p>	<p>{بثر} بَاء، ثَاء اور راء کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد تسلسل، آسانی اور کثرت کے ساتھ کسی چیز کا خلل ہے۔ الخلیل⁽¹⁾ نے کہا (بَثَّرَ جُلْدُهُ تَنْفَطَ): اس کی جلد میں چھالے پڑ گئے⁽²⁾۔</p>	<p>{بثر} الباء والثاء والراء أصل واحد، وهو انقطاع الشيء مع دوام وسهولة وكثرة. قال الخليل: بَثَّرَ جُلْدُهُ تَنْفَطَ. 196:1</p>
<p>{بثع} <i>The Baa, Tha and Ayn</i> is one word which indicates the origin same as the one that precedes it. It is said 'شفة بائعة': a plump lip, i.e. full⁽⁶⁾.</p>	<p>{بثع} بَاء، ثَاء اور عین ایک کلمہ ہے جو اس سے پہلے کے اصل کی طرح معنی ظاہر کرتا ہے۔ کہا جاتا ہے (شفة بائعة): موٹا ہونٹ اگر بھرا ہوا ہے⁽⁵⁾۔</p>	<p>{بثع} الباء والثاء والعين كلمة واحدة تدل على مثل الأصل الذي قبلها. يقال شفة بائعة، أي مُمتلئة. 197:1</p>
<p>{بثق} <i>The Baa, Tha and Qaf</i> indicates opening in water and other things⁽⁸⁾. <i>Al-Basaq</i> is the extrusion of the water and perhaps, it was read with Zeer, then it became (بَثْقُ). <i>Al-Fath</i> is more eloquent.</p>	<p>{بثق} بَاء، ثَاء اور قاف پانی اور دیگر چیزوں میں کھلنے کی طرف اشارہ کرتے ہیں۔ 'البَثْقُ' پانی کا اخراج ہے، اور شاید اس کو زیر کے ساتھ پڑھا گیا تو (بَثْقُ) ہو گیا، اس لیے اسے اخراج کہا گیا، اور الفتح زیادہ فصیح ہے⁽⁷⁾۔</p>	<p>{بثق} الْبَاءُ وَالْثَاءُ وَالْقَافُ يَدُلُّ عَلَى التَّفْتُّحِ فِي الْمَاءِ وَغَيْرِهِ. الْبَثْقُ بَثْقُ الْمَاءِ، وَرَبَّمَا كُسِرَتْ فَقِيلَ بَثْقُ، وَافْتَحَ أَفْصَحُ. 197:1</p>
<p>{بثن} <i>The Baa, Tha and Nun</i> has one origin which indicates ease and</p>	<p>{بثن} بَاء، ثَاء اور نون کی اصل ایک ہے جو آسانی اور</p>	<p>{بثن} الْبَاءُ وَالْثَاءُ وَالنُّونُ أَصْلٌ وَاحِدٌ يَدُلُّ عَلَى السُّهُولَةِ</p>

¹ انظر ص: 37² معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/)³ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024⁴ Ibid.⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/)⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024⁷ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/)⁸ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

softness ⁽²⁾ . It is said: The land is soft, i.e. easy (to plough) and its diminutive is بُنْيَنَةٌ.	نرمی کی نشاندہی کرتا ہے۔ کہا جاتا ہے کہ زمین نرم ہے، اور اس کی اسم تصغیر بُنْيَنَةٌ ہے ⁽¹⁾ ۔	وَاللَّيْنِ. يُقَالُ: أَرْضٌ بَنِيَّةٌ، أَيُّ: سَهْلَةٌ، وَتَصْغِيرُهَا بُنْيَنَةٌ. 197:1
{بشا} <i>The Baa, Tha and Alaf</i> is a word that cannot be compared or derived from. البَّاءُ indicates plain land: a specific land ⁽⁴⁾ .	{بشا} باء، ثاء اور الف ایک کلمہ ہے جس کا موازنہ یا اس سے اخذ نہیں کیا جا سکتا اور اسے 'الباء' کہتے ہیں جو میدانی زمین ہے۔ ایک مخصوص زمین ہے ⁽³⁾ ۔	{بشا} الْبَاءُ وَالْثَاءُ وَالْأَلِفُ كَلِمَةٌ وَاحِدَةٌ لَا يُقَاسُ عَلَيْهَا وَلَا يُسْتَقُ مِنْهَا، وَهِيَ الْبَاءُ: أَرْضٌ سَهْلَةٌ. وَهِيَ أَرْضٌ بَعِيْنَهَا. 197:1

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

(باب الباء والجيم وما بعدهما)

<p>{بجح} <i>The Baa, Jeem and Ha'</i> is a word. It is said that he is proud of something if he is happy about it and he is delighted of such-and-such. In the hadith of Umm Zara': "He made me successful, so I was successful," (3) meaning he made me happy, so I was happy⁽⁴⁾.</p>	<p>{بجح} باء، جيم اور حاء ایک کلمہ ہے۔ کہا جاتا ہے کہ اسے کسی چیز پر فخر ہے اگر وہ اس پر خوش ہے اور نازاں ہے۔ ام زرع سے روایت کردہ ہے: "اس نے مجھے کامیاب کیا تو میں کامیاب ہو گیا،" (1) یعنی اس نے مجھے خوش کیا تو میں خوش ہوا (2)۔</p>	<p>{بجح} الباء والجيم والحاء كلمة واحدة . يقال بَجَحَ بالشئ إذا فرح به ويُبَجَّح بكذا . وفي حديث أم زرع: ((بَجَّحَنِي فَبَجَحْتُ)) أي فرحني ففرحتُ. 197:1</p>
<p>{بجد} <i>The Baa, Jeem and Dal</i> has two origins: one is the hidden aspects of the matter and the other is a type of clothing⁽⁶⁾.</p>	<p>{بجد} باء، جيم اور دال کے دو معنی ہیں: ایک معاملے کے داخلی اور اندرونی امور ہیں اور دوسرا لباس کی ایک قسم ہے (5)۔</p>	<p>{بجد} الْبَاءُ وَالْجِيمُ وَالْدَّالُ أَصْلَانِ: أَحَدُهُمَا دُخْلَةُ الْأَمْرِ وَبَاطِنُهُ، وَالْآخَرُ جِنْسٌ مِنَ اللِّبَاسِ. 198:1</p>
<p>{بجر} <i>The Baa, Jeem and Raa</i> has one origin which indicates the complexity and gathering of the thing⁽⁸⁾. The Arabs say ((أَفْضَيْتُ إِلَيْهِ بُعْجِي وَبُجْرِي)): ((I conveyed to him my calamity and my inability)) meaning, I informed him of all my affairs.</p>	<p>{بجر} باء، جيم اور راء کی اصل ایک ہے اس سے مراد چیز کی پیچیدگی اور جمع ہے۔ عرب کہتے ہیں ((أَفْضَيْتُ إِلَيْهِ بُعْجِي وَبُجْرِي)): ((میں نے اسے اپنی مصیبت اور اپنی عاجزی سے آگاہ کیا)) یعنی</p>	<p>{بجر} الْبَاءُ وَالْجِيمُ وَالرَّاءُ أَصْلٌ وَاحِدٌ ، وَهُوَ تَعَقُّدُ الشَّيْءِ وَتَجْمُعُهُ . وَالْعَرَبُ تَقُولُ : ((أَفْضَيْتُ إِلَيْهِ بُعْجِي وَبُجْرِي)) أي أطلعته على أمرِي كُلِّهِ . 198:1</p>

¹ صحيح البخارى الكتاب 67 الحديث 123 (<https://sunnah.com/bukhari:5189>)

² معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

³ الترجمة الإنجليزية: المجلد 7 الكتاب 62 الحديث 117 (<https://sunnah.com/bukhari:5189>)

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁸ Ibid.

	میں نے اسے اپنے تمام معاملات سے آگاہ کر دیا ⁽¹⁾ ۔	
{بجس} <i>The Baa, Jeem and Seen</i> : something is made open with water in particular. <i>Al-Khalil</i> said: <i>الْبَجْسُ</i> is a split in a bottle, stone, or ground from which water springs; If it does not emanate, it is not <i>اَنْبَجَاسٍ</i> .	{بجس} باء، جیم اور سین: کسی چیز کو خاص طور پر پانی سے کھولا جانا مراد ہے۔ الخلیل ⁽³⁾ نے کہا: البجس مشکیزہ، پتھر یا زمین کا پھٹنا ہے جس سے پانی نکلتا ہے۔ اگر پانی نہ نکلے تو اسے 'انبجاس' نہیں کہتے ⁽⁴⁾ ۔	{بجس} الْبَاءُ وَالْجِيمُ وَالسَّيْنُ: تَفْتُحُ الشَّيْءَ بِالْمَاءِ خَاصَّةً. قَالَ الْخَلِيلُ: الْبَجْسُ انْشِقَاقٌ فِي قِرْبَةٍ أَوْ حَجَرٍ أَوْ أَرْضٍ يَنْبُعُ مِنْهَا مَاءٌ; فَإِنْ لَمْ يَنْبُعْ فَلَيْسَ بِاَنْبَجَاسٍ. 199:1
{بجا} <i>The Baa, Jeem and Laam</i> has three origins: one is subsistence computation and the other is great thing, and the third is drowning ⁽⁶⁾ .	{بجا} باء، جیم اور لام کے تین اصول ہیں: ایک کفاف اور احتساب، دوسرا عظیم چیز، اور تیسرا غرق ہے ⁽⁵⁾ ۔	{بجا} الْبَاءُ وَالْجِيمُ وَاللَّامُ أَصُولٌ ثَلَاثَةٌ: أَحَدُهُمَا الْكَفَافُ وَالْاِحْتِسَابُ، وَالْآخَرُ الشَّيْءُ الْعَظِيمُ، وَالثَّالِثُ غَرَقٌ. 199:1
{بجم} <i>The Baa, Jeem and Meem</i> has one origin and that is plural. It is said: <i>بَجْمٌ</i> indicates the plural of many ⁽⁸⁾ .	{بجم} باء، جیم اور میم کی اصل ایک ہے اور وہ جمع ہے۔ بہتوں کی جمع کے لیے بجم کہا جاتا ہے ⁽⁷⁾ ۔	{بجم} الْبَاءُ وَالْجِيمُ وَالْمِيمُ أَصْلٌ وَاحِدٌ، وَهُوَ مِنَ الْجَمْعِ. يُقَالُ لِلْجَمْعِ الْكَثِيرِ بَجْمٌ. 200:1

(باب الباء والحاء وما معهما في الثلاثي)

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

³ انظر ص: 40

⁴ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁵ المرجع نفسه

⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁷ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁸ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

<p>{بحر} <i>The Baa, Haa and Raa. Al-Khalil</i> said: The sea was called a sea because of its simplicity, which is its extension and breadth. So-and-so dived into knowledge, and the shepherd will explore a lot of pasture⁽³⁾.</p>	<p>{بحر} باء، حاء اور راء۔ الخلیل⁽¹⁾ نے کہا: سمندر کو اس کی سادگی کی وجہ سے سمندر کہا گیا جو اس کی کشادگی اور وسعت ہے۔ فلاں علم میں صاحب و سعت ہوا، اور چرواہا بہت ساری چراگاہیں تلاش کرے گا⁽²⁾۔</p>	<p>{بحر} الْبَاءُ وَالْحَاءُ وَالرَّاءُ. قَالَ الْخَلِيلُ سَمِيَ الْبَحْرُ بَحْرًا لِاسْتَبْحَارِهِ وَهُوَ انْبِسَاطُهُ وَسَعَتُهُ. وَاسْتَبَحَرَ فَلَانٌ فِي الْعِلْمِ، وَتَبَحَرَ الرَّاعِي فِي رِعْيِ كَثِيرٍ.</p> <p>201:1</p>
<p>{بحن} <i>The Baa, Haa and Nun</i> has one origin that indicates hugeness. It is said (جُلَّةٌ بَحُونَةٌ) all of it is huge i.e. big⁽⁵⁾.</p>	<p>{بحن} باء، حاء اور نون کی اصل ایک ہے جو کہ بہت بڑا ہونے پر دلالت کرتی ہے۔ کہا جاتا ہے (جُلَّةٌ بَحُونَةٌ): وہ سارا بڑا ہے اگر وہ ضخیم ہے⁽⁴⁾۔</p>	<p>{بحن} الْبَاءُ وَالْحَاءُ وَالنُّونُ أَصْلٌ وَاحِدٌ يَدُلُّ عَلَى الضِّخَمِ، يُقَالُ: جُلَّةٌ بَحُونَةٌ، أَي: ضَخْمَةٌ.</p> <p>203:1</p>
<p>{بحت} <i>The Baa, Ha' and Taa</i> indicates that the thing is pure and with no mixing⁽⁸⁾. <i>Al-Khalil</i> has said: الْبَحْتُ is a specific thing and (وَمِسْكٌ بَحْتُ) is a pure perfume. A diminutive or dual form cannot be made from it.</p>	<p>{بحت} باء، حاء اور تاء اس بات کی نشاندہی کرتے ہیں کہ چیز خالص ہے اور اس کے علاوہ کوئی چیز اس میں ملاوٹی نہیں۔ الخلیل⁽⁶⁾ نے کہا: 'البحت' کا معنی خاص چیز ہے اور (وَمِسْكٌ بَحْتُ) خالص مسک ہے۔ اس کی تصغیر اور تثنیہ نہیں بنایا جا سکتا ہے⁽⁷⁾۔</p>	<p>{بحت} الْبَاءُ وَالْحَاءُ وَالتَّاءُ ، يَدُلُّ عَلَى خُلُوصِ الشَّيْءِ وَأَلَّا يَخْلُطَهُ غَيْرُهُ . قَالَ الْخَلِيلُ : الْبَحْتُ الشَّيْءُ الْخَاصُّ ، وَمِسْكٌ بَحْتُ . وَلَا يُصَغَّرُ وَلَا يُثَنَّى .</p> <p>203:1</p>

1 انظر ص: 40

2 معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

3 Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

4 معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

5 Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

6 انظر ص: 40

7 معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

8 Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

<p>{بحث} <i>The Baa ,Ha' and Tha</i> has one origin that indicates taking something out <i>Al-Khalil</i> has said: "البحث" is your search for something in the dirt⁽³⁾.</p>	<p>{بحث} {باء، حاء اور ثاء کی اصل ایک ہے جو کسی چیز کو باہر نکالنے کو کہتے ہیں۔ الخلیل⁽¹⁾ نے کہا: 'البحث' مٹی میں کسی چیز کو تلاش کرنا ہے⁽²⁾۔</p>	<p>{بحث} {الباء والحاء والثاء أصل واحدٌ ، يدلُّ على إثارة الشيء . قال الخليلُ : البحثُ طلبك شيئاً في التراب .</p> <p>204:1</p>
--	---	---

{باب الباء والحاء وما يثلاثهما}

¹ انظر ص: 40

² معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

³ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

<p>{بخد} <i>The Baa, Kha' and Dal</i> is the only adopted word in this chapter and this is not base for any rule. It is said: The woman has heavy hips/ big hips⁽²⁾.</p>	<p>{بخد} باء، خاء اور دال اس باب میں صرف ایک دخیل لفظ ہے اور اس پر قیاس نہیں کیا جا سکتا۔ کہتے ہیں: بھاری کولہے والی عورت⁽¹⁾۔</p>	<p>{بخد} الباء والحاء والدال . ليس في هذه الباب إلا كلمة واحدة بدخيل (2) ولا يُقاس عليها . قالوا : امرأةٌ بَخْدَاةٌ ، أى ثَقِيلَةُ الأوراك .</p> <p>205:1</p>
<p>{بخر} <i>The Baa, Kha' and Raa</i> has one origin. It indicates a smell or wind that arises⁽⁴⁾. The word البَخُورُ is from it.</p>	<p>{بخر} باء، خاء اور راء ی اصل ایک ہے یہ ایک خوشبو ہے یا پھیلتی ہوئی ہوا ہے⁽³⁾۔ اسی سے لفظ 'البَخُورُ' ہے۔</p>	<p>{بخر} الباء والحاء والراء أصل واحدٌ ، وهي رائحةٌ أو ريحٌ تتورُّ . من ذلك البخارُ . ومنه البخورُ بفتح الباء .</p> <p>205:1</p>
<p>{بخس} <i>The Baa, Kha' and Seen</i> has one origin which indicates deficiency⁽⁸⁾. Allah Almighty says: {and they sold him for a low price⁽⁹⁾}.</p>	<p>{بخس} باء، خاء اور سین کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد نقص/خرابی/کمی ہے⁽⁵⁾۔ خداتعالیٰ نے فرمایا ﴿وَشَرَوْهُ بِثَمَنٍ بَخْسٍ﴾⁽⁶⁾ : "انہوں نے بیچ دیا اس کو بڑی تھوڑی سی قیمت پر"⁽⁷⁾۔</p>	<p>{بخس} الباء والحاء والسين أصل واحدٌ ، وهو النقصُ . قال الله تعالى : ﴿ وَشَرَوْهُ بِثَمَنٍ بَخْسٍ ﴾ أى نقصٌ .</p> <p>205:1</p>
<p>{بخص} <i>The Baa, Kha' and Saad</i> is one word and indicates a special glance. The gland above or below the eye is called (بَخَصَةٌ).</p>	<p>{بخص} باء، خاء اور صاد ایک کلمہ ہے اور یہ ایک خاص گوشت ہے⁽¹⁰⁾۔ آنکہ</p>	<p>{بخص} الباء والحاء والصاد كلمة واحدةٌ ، وهي لحمَةٌ خَاصَةٌ⁽²⁾ : يُقَالُ لِلْحَمَةِ الْعَيْنِ بَخَصَةٌ .</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁶ سورة يوسف آية 20

⁷ مودودي- 1979م- ص: 613

⁸ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁹ Pickthall. 2018. P:173

¹⁰ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

	کے اوپر یا نیچے کے غدہ کو (بَخَصَّةً) کہتے ہیں ¹ ۔	206:1
{بِخَع} الباءُ والخاءُ والعينُ أصلٌ واحدٌ ، وهو القتلُ وما دانه من إذلالٍ وقهرٍ . قال الخليلُ : بَخَعَ الرَّجُلُ نَفْسَهُ إِذَا قَتَلَهَا غِيظًا مِنْ شِدَّةِ الْوَجْدِ .	{بِخَع} بَاء، خاء اور عین کی اصل ایک ہے جو قتل اور ذلت و جبر ہے۔ الخلیل ⁽²⁾ نے کہا (بَخَعَ الرَّجُلُ نَفْسَهُ): جب آدمی غصے میں اس کو مار ڈالتا ہے تو اپنے آپ کو کاٹ لیتا ہے ⁽³⁾ ۔	206:1
{بِخَق} الباءُ والخاءُ والقافُ أصلٌ واحدٌ وكلمةٌ واحدةٌ ، يُقَالُ بِخَقْتُ عَيْنَهُ إِذَا ضَرَبْتَهَا حَتَّى تَعْوَرَهَا .	{بِخَق} بَاء، خاء اور قاف ایک ہی اصل اور ایک لفظ ہیں، کہا جاتا ہے (بِخَقْتُ عَيْنَهُ): میں نے اس کی آنکھ نکال دی جب آپ اسے مارتے ہیں یہاں تک کہ وہ اندھا ہو جاتا ہے ⁽⁵⁾	207:1
{بِخَل} الباءُ والخاءُ واللامُ كلمةٌ واحدةٌ ، وهي الْبُخْلُ وَالْبَخْلُ .	{بِخَل} بَاء، خاء اور لام ایک کلمہ ہے۔ اس سے مراد بخل ہے ⁽⁷⁾ ۔	207:1
{بِخُو} الباءُ والخاءُ والواوُ ، كلمةٌ واحدةٌ لَا يُقَاسُ عَلَيْهَا قَالَ	{بِخُو} بَاء، خاء اور واو ایک کلمہ ہے جس کا موازنہ نہیں کیا جا سکتا، ابن درید ⁽⁹⁾ نے	

¹ المنجد ص: 74² انظر ص: 40³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024⁷ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)⁸ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024⁹ انظر ص: 37

ابن دريد : الْبَخْوُ الرُّطْبُ الرَّدِيّ ، يقال رُطْبَةٌ بَخْوَةٌ . 208:1	كها (الْبَخْوُ الرُّطْبُ الرَّدِيّ): اسے گیلی مٹی کے لیے استعمال کیا جاتا ہے ⁽¹⁾ ۔	الرُّطْبُ الرَّدِيّ: it indicates wet soil ⁽²⁾ .
{بخت} الْبَاءُ وَالْخَاءُ وَالْتَاءُ كَلِمَةٌ ذَكَرَهَا ابْنُ دُرَيْدٍ ، زَعَمَ أَنَّ الْبُخْتَ مِنَ الْجَمَالِ عَرَبِيَّةٌ صَحِيحَةٌ . 208:1	{بخت} بَاءٌ ، خَاءٌ أَوْ تَاءٌ ایک کلمہ ہے ابن درید ⁽³⁾ نے اس کہ ذکر کیا ہے ، اس نے دعویٰ کیا ہے کہ بخت اونٹ ہے اور یہ مستند عربی ہے ⁽⁴⁾ ۔	<i>The Baa, Kha' and Taa</i> is a word mentioned by Ibn-Duraid that it is a camel and it is authentic Arabic.

{باب الباء والداال وما بعدهما في الثلاثي}

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ انظر ص: 37

⁴ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

<p>{بدر} The Baa, Dal and Raa has two meanings: one of them is the perfection and completeness of a thing and the other is hastening towards something⁽²⁾.</p>	<p>{بدر} باء، دال اور راء کے دو اصل معنی ہیں: ایک چیز کا کمال اور مکمل ہونا اور دوسرا چیز کی طرف جلدی کرنا⁽¹⁾۔</p>	<p>{بدر} الباء والدال والراء ، أصلان : أحدهما كمال الشيء وامتلاؤه ، والآخر الإسراع إلى الشيء . 208:1</p>
<p>{بدع} The Baa, Dal and Ayn has two meanings: one is the beginning of a thing that has no prior example and the other is interruption and exhaustion⁽⁴⁾.</p>	<p>{بدع} باء، دال اور عین کی دو اصل ہیں: ایک چیز کا پہلی بار تیار کرنا جس کی پہلے کوئی نہ ہو، اور دوسرا رکاوٹ اور تھکن ہے⁽³⁾۔</p>	<p>{بدع} الباء والدال والعين أصلان : أحدهما ابتداء الشيء وصنعه لاعتن مثال ، والآخر الانقطاع والكلال . 209:1</p>
<p>{بدغ} The Baa, Dal and Ghayn does not contain an original word because in one of its origins the Dal is replaced from the Ta.</p>	<p>{بدغ} باء، دال اور غین اصل لفظ نہیں ہے، کیونکہ اس کی اصل میں سے ایک میں دال کو طاء سے بدل دیا گیا ہے⁽⁵⁾۔</p>	<p>{بدغ} الباء والدال والغين ، ليست فيه كلمة أصلية ، لأن الدال في أحد أصولها مبدلة من طاء . 210:1</p>
<p>{بدل} The Baa, Dal and Laam has one origin that is to take the place of something. It is said to be a change or replacement of something⁽⁷⁾.</p>	<p>{بدل} باء، دال اور لام کی اصل ایک ہے جو کسی چیز کی جانے والی چیز کی جگہ لینے کو کہتے ہیں۔ کہا جاتا ہے یہ کسی چیز کا بدل اور متبادل ہے⁽⁶⁾۔</p>	<p>{بدل} الباء والدال واللام أصل واحد، وهو قيام الشيء مقام الشيء الذاهب. يقال: هذا بدل الشيء وبديله. 210:1</p>
<p>{بدن} The Baa, Dal and Nun has one origin. And it means the external part of something without its</p>	<p>{بدن} باء، دال اور نون کی اصل ہے اور یہ کسی چیز کا ظاہری حصہ⁸ مراد ہے</p>	<p>{بدن} الباء والدال والنون أصل واحد ، وهو شخص الشيء دون شواه ، وشواه</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁶ المرجع نفسه

⁷ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁸ المنجد. ص: 515

<p>شوى and شوى refers to the hands, feet and sides of the body. It also indicates the body of a man and the plural is (الأبدان) bodies⁽³⁾.</p>	<p>اس کے شوى کے سواء اور شوى سے مراد ہاتھ پاؤں اور جسم کے اطراف¹ ہے۔ اور کہا جاتا ہے (هذا بدن الإنسان): یہ انسانی جسم ہے، اور جمع (الأبدان) ہے⁽²⁾۔</p>	<p>أطرافه . يُقال هذا بدن الإنسان، والجمع الأبدان . 211:1</p>
<p>{بدہ} <i>The Baa, Dal and Haa</i> has one origin. It indicates the beginning of the thing and the one who is surprised by it. It is said "بَادَهْتُ فَلَانًا بِالْأَمْرِ": I made so-and-so become aware of the matter suddenly, if you surprised him⁽⁵⁾.</p>	<p>{بدہ} باء، دال اور ہاء کی اصل ایک ہے۔ چیز کے آغاز اور اس کے اچانک ہونے کی طرف اشارہ کرتا ہے۔ کہا جاتا ہے کہ (بَادَهْتُ فَلَانًا بِالْأَمْرِ): میں نے کسی کو اس معاملے سے اچانک آگاہ کیا، یہ اس وقت کہا جاتا ہے جب آپ نے اسے اچانک آگاہ کیا ہو⁽⁴⁾۔</p>	<p>{بدہ} الباء والدال والهاء أصل واحد* يدلُّ على أول الشيء والذي يفاجئ منه . يُقال بَادَهْتُ فَلَانًا بِالْأَمْرِ ، إذا فاجأته . 212:1</p>
<p>{بدو} <i>The Baa, Dal and Waa</i> has one origin. It indicates the appearance of the thing⁽⁷⁾.</p>	<p>{بدو} باء، دال اور واو کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد کسی چیز کا ظہور ہے⁽⁶⁾۔</p>	<p>{بدو} الباء والدال والواو أصل واحدٌ ، وهو ظهور الشيء . 212:1</p>
<p>{بدأ} <i>The Baa, Dal and Hamza</i> indicates the opening of something⁽⁹⁾. It is said 'بدأتُ بالأمر': I started the matter.</p>	<p>{بدأ} باء، دال اور ہمزہ سے مراد کسی چیز کا آغاز ہے⁽⁸⁾۔ کہا جاتا ہے (بدأتُ)</p>	<p>{بدأ} الباء والدال والهمزة من افتتاح الشيء ، يُقال بدأتُ بالأمر . 212:1</p>

¹ نفس المرجع ص: 550

² معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

³ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁴ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁵ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁶ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁷ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁸ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁹ Ibid.

	بالأمر): میں نے کام کا آغاز کیا۔	
<p>{بدح} <i>The Baa, Dal and Ha'</i> has one origin to which similar forms are attributed and everything that succeeds it is depended on it and is a changed form of it. As for the origin it indicates softness relaxation and ease⁽²⁾.</p>	<p>{بدح} باء، دال اور حاء کی اصل ایک ہے۔ اس سے ملتی جلتی شکلیں منسوب ہیں، اور اس کے بعد کی ہر چیز اس کی طرف لوٹتی ہے یا اس کی ہی ایک شکل ہے۔ جہاں تک اصل کا تعلق ہے تو یہ نرمی، اور آسانی ہے⁽¹⁾۔</p>	<p>{بدح} الباء والداً والحاء أصل واحد تُرِدُ إليه فُرْعٌ مُتَشَابِهَةٌ ، وما بعد ذلك فكلُّه محمولٌ على غيره أو مُبْدَلٌ منه . فَأَمَّا الْأَصْلُ فَلِلَّيْنِ وَالرَّخَاوَةِ وَالسُّهولةُ .</p> <p>214:1</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)
² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

{باب الباء والذال وما يثلاثهما في الثلاثي}

<p>{بذر} <i>The Baa, Daa' and Raa</i> has one origin. It indicates to disperse something and separate it⁽⁴⁾. Allah Almighty says in the Holy Quran: "And do not spend wastefully. Surely, the wasteful are like brothers to the devil"⁽⁵⁾.</p>	<p>{بذر} باء، ذال اور راء کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد کسی چیز کو منتشر کرنا اور الگ کرنا ہے⁽¹⁾۔ {وَلَا تُبْذِرْ تَبْذِيرًا} . إِنَّ الْمُبْذِرِينَ كَانُوا إِخْوَانَ الشَّيَاطِينِ⁽²⁾ : "اور فضول خرچی نہ کرو۔ بے شک فضول خرچی کرنے لوگ شیطان کے بھائی ہیں"⁽³⁾۔</p>	<p>{بذر} الباء والذال والراء أصل واحدٌ ، وهو نثر الشيء وتفريقه . {وَلَا تُبْذِرْ تَبْذِيرًا} . إِنَّ الْمُبْذِرِينَ كَانُوا إِخْوَانَ الشَّيَاطِينِ .</p> <p>216:1</p>
<p>{بذع} <i>The Baa, Daa' and Ayn</i> is one word and in this matter there is a need or scope for contemplation and nothing is derived from it⁽⁷⁾, the Arabs say (بَذَنَتْهُ وَأَيْذُنَتْهُ) When he was afraid, He helped him and removed his fear, when he cried, He heard his cry.</p>	<p>{بذع} باء، ذال اور عین ایک کلمہ ہے۔ اس معاملہ میں غور فکر کی ضرورت یا گنجائش ہے اور کچھ مشتق نہیں، عرب کہتے ہیں (بَذَعْنَاهُ وَأَبْذَعْنَاهُ): جب وہ گھبرایا تو اس کی مدد کی اور گھبراہٹ دور کی، جب اس نے فریاد کی تو اس کی فریاد سنی⁽⁶⁾۔</p>	<p>{بذع} الْبَاءُ وَالذَّالُ وَالْعَيْنُ، كَلِمَةٌ وَاحِدَةٌ فِيهَا نَظَرٌ وَلَا يُقَاسُ عَلَيْهَا، يَقُولُونَ بَذَعْنَاهُ وَأَبْذَعْنَاهُ: إِذَا أَفْرَعْنَاهُ.</p> <p>216:1</p>
<p>{بَذَلَ} <i>The Baa, Daa' and Laam</i> is one word, and it is abandoning the maintenance of a thing. It is said (بَذَلْتُ الشَّيْءَ بَذْلًا) I</p>	<p>{بَذَلَ} باء، ذال اور لام ایک لفظ ہے، اور یہ کسی چیز کی دیکھ بھال کو ترک کرنے</p>	<p>{بَذَلَ} الْبَاءُ وَالذَّالُ وَاللَّامُ كَلِمَةٌ وَاحِدَةٌ، وَهُوَ تَرْكُ صِيَانَةِ الشَّيْءِ، يُقَالُ: بَذَلْتُ الشَّيْءَ</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

² سورة الاسراء آية 26-27

³ مودودي- 1979م. ص: 769

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ Mustafa Khattab. 2015. P:240

⁶ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁷ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

<p>exerted force or strength on something, for I am (بَاذِلٌ) the one exerting the force and he is (مَبْذُولٌ) the thing that is spent or extorted, And (اِبْتَذَلْتُهُ) means to use till it is spoiled (and can no longer be used). And (وَجَاءَ فُلَانٌ) (في مَبَاذِلِهِ) these are his everyday clothes⁽²⁾.</p>	<p>کے مترادف ہے۔ کہا جاتا ہے (بَذَلْتُ الشَّيْءَ بَذْلاً): میں نے ایک چیز کو صرف کیا/ طاقت لگائی، کیونکہ میں (بَاذِلٌ) خرچ/صرف کرنے والا ہوں اور وہ (مَبْذُولٌ) خرچ شدہ، صرف شدہ ہے اور (اِبْتَذَلْتُهُ اِبْتِذَالاً) یہ استعمال کر کے خراب کرنا ہے۔ اور (وَجَاءَ فُلَانٌ فِي مَبَاذِلِهِ) یہ اس کا ہر وقت کے استعمال کا کپڑا ہے⁽¹⁾۔</p>	<p>بَذْلاً، فَأَنَا بَاذِلٌ وَهُوَ مَبْذُولٌ، وَابْتَذَلْتُهُ اِبْتِذَالاً. وَجَاءَ فُلَانٌ فِي مَبَاذِلِهِ، وَهِيَ ثِيَابُهُ الَّتِي يَبْتَذِلُهَا. وَيُقَالُ لَهَا مَعَاوِزٌ، وَقَدْ ذُكِرَتْ فِي بَابِهَا.</p> <p>216:1</p>
<p>{بذأ} <i>The Baa, Daa' and Hamza</i> has one origin and it is something that departs from the method of praise. It is said: He is foul-mouthed, and وقد بَذَأْتُ ، I have vulgarized so-and-so and he uttered vulgarity⁽⁴⁾.</p>	<p>{بذأ} بَاء ذال اور ہمزه کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد وہ چیز ہے جو تعریف کے طریقہ سے ہٹ جاتی ہے، اس میں کہا گیا ہے: وہ بد زبان ہے اور (وقد بَذَأْتُ عَلَى فُلَانٍ أَبْذَأُ بُذَاءً): میں نے فلاں کو گالی دی⁽³⁾۔</p>	<p>{بذأ} الباء والذال الهمزة أصل واحدٌ ، وهو خُرُوجُ الشَّيْءِ عَنْ طَرِيقَةِ الإِحْمَادِ ، نَقُولُ : هُوَ بَذِئَ اللِّسَانِ ، وَقَدْ بَذَأْتُ عَلَى فُلَانٍ أَبْذَأُ بُذَاءً .</p> <p>217:1</p>
<p>{بذج} <i>The Baa, Daa' and Jeem</i> has one origin. It is not from the Arab language rather it is an Arabized word and 'لَبَذَجُ' indicates a young sheep⁽⁶⁾. And the plural is (بِذْجَانٌ).</p>	<p>{بذج} باء، ذال اور جیم کی اصل ایک ہے۔ عربوں کے کلام سے نہیں، بلکہ یہ عربی زبان میں دخیل لفظ ہے، اور</p>	<p>{بذج} الباء والذال والجيم أصل واحدٌ ليس من كلام العرب ، بل هي كلمةٌ مُعَرَّبَةٌ ، وهي اللَّبَذَجُ مِنْ وَلَدِ الضَّئَانِ ، والجمع بِذْجَانٌ .</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

	(لَبَذَجُ) بهيژ کا بچہ ہے، اور جمع بُذْجَانُ ہے ⁽¹⁾	217:1
{بذح} الباءُ والذالُ والحاءُ أصلٌ واحدٌ ، وهو الشَّقُّ والتَّشْرِيحُ وما قاربَ ذلك . 217:1	{بذح} باء ذال اور حاء کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد چیرا، کٹا ہوا، اور اس سے ملتی جلتی کوئی چیز ⁽³⁾ ۔	{بذح} الباءُ والذالُ والحاءُ أصلٌ واحدٌ ، وهو الشَّقُّ والتَّشْرِيحُ وما قاربَ ذلك . 217:1
{بذخ} الباءُ والذالُ والحاءُ أصلٌ واحدٌ ، وهو العُلُوُّ والتَّعْظُمُ . يُقَالُ بَذَخَ إِذْ تَعَظَّمَ ، وفلانٌ [في] باذخٍ من الشَّرَفِ أي عالٍ . 218:1	{بذخ} بے ذال اور خے کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد بلندی اور عظمت ہے۔ کہا جاتا ہے (بَذَخَ) کہ اس نے اپنے آپ کو عظیم کیا، اور (وفلانٌ [في] باذخٍ من الشَّرَفِ): فلاں عزت کی علامت ہے ⁽⁵⁾ ۔	{بذخ} الباءُ والذالُ والحاءُ أصلٌ واحدٌ ، وهو العُلُوُّ والتَّعْظُمُ . يُقَالُ بَذَخَ إِذْ تَعَظَّمَ ، وفلانٌ [في] باذخٍ من الشَّرَفِ أي عالٍ . 218:1

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

(باب الباء والراء وما معهما في الثلاثي)

<p>{برز} <i>The Baa, Raa and Za</i> has one origin. It indicates the appearance of a thing and its beginning. It is an analogy that is no longer present. It is said "بَرَزَ الشَّيْءُ" i.e. the thing has emerged, so it is "بَارِزٌ" prominent⁽²⁾.</p>	<p>{برز} باء، راء اور زاء کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد کسی چیز کا ظہور اور ابتداء، ایسی قیاس جو باقی نہیں ہے۔ کہا جاتا ہے (بَرَزَ الشَّيْءُ) کہ کوئی چیز ابھری ہے تو وہ (بَارِزٌ) نمایاں ہے⁽¹⁾۔</p>	<p>{برز} الباء والراء والزاء أصلٌ واحدٌ، وهو ظهورُ الشيءِ وُبدُوهُ، قياسٌ لا يُخْلَفُ. يُقال بَرَزَ الشيءُ فهو بَارِزٌ. 218:1</p>
<p>{برس} <i>The Baa, Raa and Seen</i> has one origin. It indicates ease and softness⁽⁵⁾. <i>Abu Zaid</i> has said 'بَرَسْتَ المكانَ': You softened the place, if you made it soft and smooth.</p>	<p>{برس} باء، راء اور سین کی اصل ایک ہے جو آسانی اور نرمی کی طرف دلالت کرتے ہیں۔ ابو زید⁽³⁾ نے کہا نے کہا (بَرَسْتَ المكانَ): آپ کسی جگہ کو ہموار اور نرم بناتے ہیں⁽⁴⁾</p>	<p>{برس} الباء والراء والسين أصلٌ واحدٌ، يدلُّ على السَّهولةِ واللين. قال أبو زيد: بَرَسْتَ المكانَ إذا سَهَلْتَهُ وَلَيَّنْتَهُ. 219:1</p>
<p>{برش} <i>The Baa, Raa and Sheen</i> has one origin and it is for something that has separate white dots⁽⁷⁾. He was a leper so he was nicknamed as (الأبرش).</p>	<p>{برش} باء، راء اور شین ایک کلمہ ہے: اور یہ الگ الگ سفید نقطوں والی چیز کے لیے ہے۔ وہ کوڑھی تھا اس لیے اس کا نام الابرش رکھا گیا⁽⁶⁾۔</p>	<p>{برش} الباء والراء والشين كلمة واحدة، وهو لأن يكون لشيء ذا نَقَطٍ مُتَفَرِّقَةٍ بَيَضٍ. وكان جَذِيمَةُ أْبْرَصَ، فَكُنِيَ بِالْأَبْرَشِ. 219:1</p>
<p>{برص} <i>The Baa, Raa and Saad</i> has one origin. It indicates that something</p>	<p>{برص} باء، راء اور صاد کی اصل ایک ہے۔ اس سے</p>	<p>{برص} الباء والراء والصاد أصلٌ واحدٌ، وهو أن يكون في</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ ابو زيد (786-875ھ) اسمه الكامل ابو زيد عبدالرحمن بن محمد بن مخلوف الثعلبي الجزائري، وهو شخصية بارزة ومفسر الجزائر الذي زار الشام والتونس. من كتبه الشهيرة (الجواهر الحسن في تفسير القرآن) في أربع مجلد (زرکلی-2002م: ج.3: ص:313)

⁴ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁵ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁶ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁷ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

has a shine that is different from the rest of the color. It also indicates the disease of Leprosy ⁽²⁾ .	مراد کسی چیز کی چمک ہے جو اس کے باقی رنگوں سے مختلف ہے، اسی سے مراد جذام کا مرض بھی ہے ⁽¹⁾ .	الشَّيْءُ لَمَعَةً تَخَالَفُ سَائِرَ لَوْنِهِ ، من ذلك البرصُ . 219:1
The Baa, Raa and Dhaad has one origin. It indicates the scarcity of something and taking it little by little ⁽⁴⁾ .	{برض} باء، راء اور ضاد کی اصل ایک ہے۔ یہ کسی چیز کی کمی اور اس کو آہستہ آہستہ لینے کی طرف دلالت کرتا ہے ⁽³⁾ .	{برض} الباء والراء والضاد أصل واحدٌ، وهو يدلُّ على قِلَّةِ الشَّيْءِ وأخذِه قليلاً قليلاً . 220:1
The Baa, Raa and Ayn has two meanings: One of them is to do something voluntary without it being obligatory. The other is excellence and virtue ⁽⁶⁾ .	{برع} باء، راء اور عین کے دو ماخذ ہیں: ان میں سے ایک کسی کام کو بغیر واجب کے اپنی مرضی سے کرنا ہے۔ دوسرا فضیلت ہے ⁽⁵⁾ .	{برع} الباء والراء والعين أصلان : أحدهما التطوُّع بالشَّيْءِ من غير وجوبٍ . والآخر التَّبَرُّيزُ والْفَضْلُ . 221:1
The Baa, Raa and Qaaf has two origins from which branches branch: one of them is the brightness of a thing and the other is the combination of black and white in a thing ⁽⁸⁾ . Everything after it metaphorical and is based on these two origins.	{برق} باء، راء اور قاف کی دو جڑیں ہیں جن سے شاخیں نکلتی ہیں، ان میں سے ایک چیز کی چمک ہے۔ دوسری چیز میں سیاہ اور سفید کا امتزاج ہے۔ اس کے بعد کی ہر چیز استعاراتی ہے اور انہی دو اصولوں پر مبنی ہے ⁽⁷⁾ .	{برق} الباء والراء والقاف أصلان تَتَفَرَّغُ الفروعُ منهما : أحدهما لَمَعَانِ الشَّيْءِ ؛ والآخر اجتماع السَّوَادِ والْبَيَاضِ في الشَّيْءِ . وما بعد ذلك فكلُّه مَجَازٌ ومَحْمُولٌ على هَذَيْنِ الاصلَيْنِ . 221:1

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024⁷ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)⁸ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

<p>{برك} <i>The Baa, Raa and Kaf</i> has one origin. It indicates the stability of something⁽²⁾</p>	<p>{برك} باء، راء اور كاف کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد چیز کا استحکام ہے⁽¹⁾۔</p>	<p>{برك} الباء والراء والكاف أصل واحد، وهو ثبات الشيء. 227:1</p>
<p>{برم} <i>The Baa, Raa and Meem</i> has four meanings: the ruling about something, its purpose, the difference in two colors and a type of plant⁽⁴⁾.</p>	<p>{برم} باء، راء اور میم کے چار معنی ہیں: کسی چیز کے احکام، اس کا مقصد، دو رنگوں کا فرق اور پودے کی ایک قسم⁽³⁾۔</p>	<p>{برم} الباء والراء والميم يدل على أربعة أصول: إحكام الشيء، والغرض به، واختلاف اللونين، وجنس من النباتات. 231:1</p>
<p>{بروی} <i>The Baa, Raa Waa and Yaa</i> has two origins: one is to straighten the thing sculpturally and the second is exposure and imitation⁽⁶⁾.</p>	<p>{بروی} باء، راء واو اور یاء کے دو معنی ہیں: ان میں سے ایک چیز کو مجسمانہ طور پر سیدھا کرنا ہے اور دوسرا نمائش اور تقلید ہے⁽⁵⁾۔</p>	<p>{بروی} الباء والراء والحرف المعتل بعدهما وهي الواو والياء أصلان: أحدهما تسوية الشيء نحتاً، والثاني التعرض والمحاكاة. 233:1</p>
<p>{برأ} <i>The Baa, Raa and Hamza</i> has two origins to which the branches of the chapter return: one of them is creation⁽⁸⁾.</p>	<p>{برأ} باء، راء اور ہمزہ کے دو اصل ہیں اور باب کی شاخیں لوٹتی ہیں: ان میں سے ایک تخلیق ہے⁽⁷⁾۔</p>	<p>{برأ} فأما الباء والراء والهمزة فأصلان إليهما ترجع فروع الباب: أحدهما الخلق. 236:1</p>
<p>{برت} <i>The Baa, Raa and Taa</i> has one origin. It is to make something deceitful⁽¹⁰⁾.</p>	<p>{برت} باء، راء اور تاء کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد کسی چیز کو فریب اور دھوکہ دینا ہے⁽⁹⁾۔</p>	<p>{برت} الباء والراء والتاء واحد، وهو أن يغفل الشيء وغولاً. 237:1</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁷ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁸ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

¹⁰ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

<p>{برث} <i>The Baa, Raa and Thaa</i> has one origin. It indicates plain land.</p>	<p>{برث} باء، راء اور ثاء کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد سادہ زمین ہے⁽¹⁾۔</p>	<p>{برث} الباء والراء والثاء واحدٌ، وهي الأرض السهلة. 237:1</p>
<p>{برج} <i>The Baa, Raa and Jeem</i> has two origins: one of them is prominence and appearance and the other is burden and refuge⁽³⁾.</p>	<p>{برج} باء، راء اور جیم کے دو معنی ہیں: پہلا : نمایاں اور ظاہری، اور دوسرا بوجھ اور پناہ⁽²⁾۔</p>	<p>{برج} الباء والراء والجيم أصلان : أحدهما البروز والظهور ، والآخر الوزر والملجأ . 238:1</p>
<p>{برخ} <i>The Baa, Raa and Ha'</i> has two origins from which many branches branch. The first: emergence and exposure. The second: severity, greatness and the like⁽⁵⁾.</p>	<p>{برخ} باء، راء اور حاء کی اصل ایک ہے جن سے بہت سی شاخیں نکلتی ہیں۔ پہلا: نمایاں ہونا، اور انکشاف۔ دوسرا: شدت، عظمت اور اسی طرح⁽⁴⁾۔</p>	<p>{برخ} الباء والراء والحاء أصلان يتفرع عنهما فروغٌ كثيرةٌ . فالأول : الزوال والبروز والانكشاف . والثاني : الشدة والعظم وما أشبههما . 238:1</p>
<p>{برخ} <i>The Baa, Raa and Kha'</i> has one origin. If it is Arabic then it means growth and increase and growth. It is said that it comes from Al-Baraka and it is the Nabateen language⁽⁸⁾.</p>	<p>{برخ} باء، راء اور خاء کی اصل ایک ہے۔ اگر یہ عربی ہے تو اس کے معنی ہیں بڑھوتری اور اضافہ⁽⁶⁾، اور کہا جاتا ہے کہ یہ برکہ سے آیا ہے، اور یہ نبطی⁽⁷⁾ زبان ہے۔</p>	<p>{برخ} الباء والراء والحاء أصل واحدٌ ، إن كان عربياً فهو النماء والزيادة ، ويُقال إنها من البركة وهي لغة نبطية 241:1</p>
<p>{برد} <i>The Baa, Raa and Daal</i> has four meanings: one is opposite of</p>	<p>{برد} باء، راء اور دال کے چار ماخذ ہیں: ایک حر کے</p>	<p>{برد} الباء والراء والدال أصول أربعة : أحدها خلاف</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

² المرجع نفسه

³ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁴ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁵ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁶ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁷ النبطية لهجة آرامية كتب بها النبط نقوشهم حتى أواخر القرن الثالث الميلادي، والنبط شعب عربي عاش في أقصى شمال الجزيرة العربية وجنوب بادية الشام^١. وعاش النبط حياة رعوية وكان لهم في النشاط التجاري مكانة كبيرة. وكانت لغتهم العربية آنذاك لغة محلية، ولم يكن لها خط فكتب النبط. (د. محمود فهمي حجازي. علم اللغة العربية. دار غريب للطباعة والنشر والتوزيع. 2006م. ص: 181)

⁸ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

freedom, the second is stillness and stability, the third is clothed and the fourth is turbulence and movement ⁽²⁾ . And to it the branches return.	متضاد، دوسرا ساکن اور استحکام، تیسرا لباس ہے اور چوتھا ہنگامہ اور حرکت ہے۔ اور شاخیں اس کی طرف لوٹ آئیں ⁽¹⁾ ۔	الْحَرِّ، وَالْأَخْزُ وَالسُّكُونُ وَالثَّبُوتُ، وَالثَّالِثُ الْمَلْبُوسُ، وَالرَّابِعُ الْاضْطِرَابُ وَالْحَرَكَةُ. وَالِیْهَا تَرْجِعُ الْفُرُوعُ . 241:1
--	--	--

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)
² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

﴿باب الباء والزاء وما يثلهما﴾

<p>{بزغ} <i>The Baa, Za' and Ayn</i> has one origin. It means wisdom. It is said: 'بَزِيعٌ' is for elegance and 'وَتَبَزَّعَ الْعُلَامُ' i.e. the slave is clever and smart, and that can only be a description of the events. Perhaps they said 'تَبَزَّعَ الشَّرُّ' "The spread of evil" means: If it worsens, then if it is true, then it is a second origin. ⁽²⁾</p>	<p>{بزغ} باء، زاء اور عین کی اصل ایک ہے۔ اس کا مطلب ہے حکمت۔ کہا جاتا ہے: 'بَزِيعٌ' خوبصورتی کے لیے ہے اور 'وَتَبَزَّعَ الْعُلَامُ' یعنی غلام ہوشیار ہے، اور یہ صرف واقعات کا بیان ہو سکتا ہے۔ شاید انہوں نے کہا کہ تَبَزَّعَ الشَّرُّ: "برائی کا پھیلنا" کا مطلب ہے: اگر یہ بگڑتا ہے، پھر اگر یہ سچ ہے، تو یہ دوسری اصل ہے ⁽¹⁾</p>	<p>{بَزَعُ} الْبَاءُ وَالزَّاءُ وَالْعَيْنُ أَصْلٌ وَاحِدٌ وَهُوَ الظَّرْفُ، يُقَالُ: لِلظَّرْفِ بَزِيعٌ، وَتَبَزَّعَ الْعُلَامُ ظَرْفٌ، وَلَا يَكُونُ ذَلِكَ إِلَّا مِنْ صِفَةِ الْأَحْدَاثِ. وَرَبَّمَا قَالُوا تَبَزَّعَ الشَّرُّ: إِذَا تَفَاقَمَ، فَإِنْ كَانَ صَحِيحًا فَهُوَ أَصْلٌ ثَانٍ. 244:1</p>
<p>{بزغ} <i>The Baa, Za' and Ghayn</i> has one origin which is the emergence and manifestation of something. It is said 'بَزَعَتِ الشَّمْسُ': The sun has risen ⁽⁴⁾.</p>	<p>{بزغ} باء، زاء اور غین کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد کسی چیز کا ظہور ہے۔ کہا جاتا ہے (بَزَعَتِ الشَّمْسُ): کہ سورج طلوع ہو گیا ہے ⁽³⁾۔</p>	<p>{بَزَعُ} الْبَاءُ وَالزَّاءُ وَالْغَيْنُ أَصْلٌ وَاحِدٌ، وَهُوَ طُلُوعُ الشَّيْءِ وَظُهُورُهُ. يُقَالُ بَزَعَتْ الشَّمْسُ. 244:1</p>
<p>{بزق} <i>The Baa, Za' and Qaaf</i> has one origin. It means to throw something ⁽⁶⁾.</p>	<p>{بزق} باء، زاء اور قاف کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد کسی چیز کو پھینکنا ہے ⁽⁵⁾۔</p>	<p>{بَزَقُ} الْبَاءُ وَالزَّاءُ وَالْقَافُ أَصْلٌ وَاحِدٌ، وَهُوَ إِلقاءُ الشَّيْءِ. 244:1</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

<p>{بزل} The Baa, Za' and Laam has two meanings: one is to open something and the second is intensity and strength⁽²⁾.</p>	<p>{بزل} {باء، زاء اور لام کے دو معنی ہیں: پہلا کسی چیز کو کھولنا، اور دوسرا شدت اور طاقت ہے⁽¹⁾۔</p>	<p>{بزل} {الباء والزاء واللام أصلان: تَفَتَّحَ الشيء، والثاني الشدة والقوة. 244:1</p>
<p>{بزم} The Baa, Za' and Meem has one origin. It means to grasp⁽⁴⁾.</p>	<p>{بزم} {باء، زاء اور میم کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد پکڑنا ہے⁽³⁾۔</p>	<p>{بزم} {الباء والزاء والميم أصل واحد: الإمساك والقبض. 245:1</p>
<p>{بزو} The Baa, Za' and Waa has one origin. It is one of the forms of the body in the form of a chest, elongation, or something like that⁽⁶⁾.</p>	<p>{بزو} {باء، زاء اور واو کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد جسم کی شکلوں میں سے ایک سینے، لمبائی یا اس جیسی کسی چیز کی شکل میں ہے⁽⁵⁾۔</p>	<p>{بزو} {الباء والزاء والواو أصل واحد وهو هَيْئَةٌ مِنْ هَيْئَاتِ الْجِسْمِ فِي خُرُوجِ صَدْرٍ، او تَطْوِيلٍ، أو ما أشبه ذلك. 245:1</p>
<p>{بزخ} The Baa, Za' and Kha' is similar to the one before it. It means to exit from the chest and enter into the back⁽⁸⁾.</p>	<p>{بزخ} {باء، زاء اور خاء کی اصل اس سے پہلے والے کے قریب ہے۔ اس سے مراد سینے سے باہر نکلنا اور کمر سے داخل ہونا ہے⁽⁷⁾۔</p>	<p>{بزخ} {الباء والزاء والحاء أصل يُقَرَّبُ مِنَ الَّذِي قَبْلَهُ. وَالْبَرْخُ خُرُوجُ الصَّدْرِ وَدُخُولُ الظَّهْرِ. 246:1</p>
<p>{بزر} The Baa Za' and Raa has two meanings: one is grain of something and the other is one of the</p>	<p>{بزر} {باء، زاء اور راء کے دو معنی ہیں: ایک اناج کی دانے ہیں، اور دوسری اصل کسی چیز کو مارتے وقت</p>	<p>{بزر} {الباء والزاء والراء أصلان: أحدهما شيء من الحبوب، والأصل الثاني من</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁷ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁸ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

instruments used when pounding something ⁽²⁾ .	استعمال ہونے والے آلات میں سے ایک ہے ⁽¹⁾ .	الآلات التي تُستعمل عند دقّ الشيء. 246:1
--	--	--

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)
² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

(باب الباء والسين وما يثلهما)

<p>{بسط} <i>The Baa, Seen and Ta'</i> has one origin. It indicates the extension of something, whether it is in width or length⁽²⁾.</p>	<p>{بسط} باء، سين اور طاء کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد کسی چیز کی توسیع ہے، چاہے وہ عرض میں ہو یا طول میں ہو⁽¹⁾۔</p>	<p>{بسط} الباء والسين والطاء أصل واحد، وهو امتداد الشيء في عرض أو غير عرض. 247:1</p>
<p>{بسق} <i>The Baa, Seen and Qaaf</i> has one origin. It indicates the height of something⁽⁴⁾.</p>	<p>{بسق} باء، سين اور قاف کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد کسی چیز کی بلندی اور اونچائی ہے⁽³⁾۔</p>	<p>{بسق} الباء والسين والقاف أصل واحد، وهو ارتفاع الشيء وعلوه. 247:1</p>
<p>{بسل} <i>The Baa, Seen and Laam</i> has one origin whose branches are close together. It means prohibition and imprisonment, and that (بسل) is the Arabs' saying for what is forbidden⁽⁶⁾.</p>	<p>{بسل} باء، سين اور لام کی اصل ایک ہے جن کی شاخیں ایک دوسرے کے قریب ہیں، اس سے مراد حرمت اور قید ہے، اور کہ (بسل) حرام کے بارے میں عربوں کا قول ہے⁽⁵⁾۔</p>	<p>{بسل} الباء والسين واللام أصل واحد تتقارب فروعه وهو المنع والحبس وذلك قول العرب للحرام بسل. 248:1</p>
<p>{بسم} <i>The Baa, Seen and Meem</i> has one origin. It means to express pleasure from the front of the mouth as a smile, but not laughter⁽⁸⁾.</p>	<p>{بسم} باء، سين اور میم کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد منہ کے سامنے سے خوشی کا اظہار کرنا ہے، لیکن قہقہہ نہیں⁽⁷⁾۔</p>	<p>{بسم} الباء والسين والميم أصل واحد، وهو إبداء مُقَدِّم الفم لمصرة وهو دون الضحك. 249:1</p>
<p>{بسأ} <i>The Baa, Seen and Hamza</i> has one origin. It indicates the feeling of love for something⁽¹⁰⁾.</p>	<p>{بسأ} باء، سين اور ہمزہ کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد کسی چیز سے انسیت ہے⁽⁹⁾۔</p>	<p>{بسأ} الباء والسين والهمزة أصل واحد وهو الأئس بالشيء. 249:1</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)
² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024
³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)
⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024
⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)
⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024
⁷ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)
⁸ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024
⁹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)
¹⁰ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

		249:1
<i>The Baa, Seen and Raa</i> has two meanings: one is succulence before the thing is prepared ⁽²⁾ .	{بسر} باء، سين اور راء کے دو معنی ہیں: ان میں سے ایک کسی چیز کا پکنے سے پہلے رسیلا ہونا ہے ⁽¹⁾ .	{بسر} الباء والسين والراء أصلان: أحدهما الطَّراءَة وأن يكون الشَّيء قَبْلَ إنَّاه. 249:1

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)
² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

(باب الباء والشين وما يثلهما)

{بشع} <i>The Baa, Sheen and Ayn</i> has one origin. It indicates the dislike of something and the lack of its influence ⁽²⁾ .	{بشع} باء، شين اور عين کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد کسی چیز کی ناپسندیدگی اور اس کے اثر کی کمی ہے ⁽¹⁾ ۔	{بشع} الباء والشين والعين أصل واحدٌ وهو كراهةُ الشيء وقلةٌ نفوذه. 250:1
{بشك} <i>The Baa, Sheen and Khaf</i> has one origin and from it branches what is close to the diadain. It is said that (نَاقَةٌ بَشَكِي) a she-camel is fast ⁽⁴⁾ .	{بشك} باء، شين اور كاف کی اصل ایک ہے۔ اور اس سے وہ شاخیں نکلتی ہیں جو خفہ کے قریب ہے۔ کہا جاتا ہے (نَاقَةٌ بَشَكِي) کہ اونٹنی تیز ہے ⁽³⁾ ۔	{بشك} الباء والشين والكاف أصل واحدٌ، ومنه يَتَفَرَّغُ ما يَقْرُبُ من الخِفَةِ. يُقال نَاقَةٌ بَشَكِي، أي سَرِيعَةٌ. 250:1
{بشم} <i>The Baa, Sheen and Meem</i> has one origin. It indicates a genus of a kind of poisonous food ⁽⁶⁾ .	{بشم} باء، شين اور ميم کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد کسی خاص کھانے کے لیے زہریلی چیز ہے ⁽⁵⁾ ۔	{بشم} الباء والشين والميم أصل واحدٌ، وهو جنسٌ من السَّامَةِ لمأكولٍ ما. 251:1
{بشر} <i>The Baa, Sheen and Raa</i> has one origin. It indicates the appearance of a thing with goodness and beauty ⁽⁸⁾ .	{بشر} باء، شين اور راء کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد کسی چیز کا حسن و جمال کے ساتھ ظہور ہے ⁽⁷⁾ ۔	{بشر} الباء والشين والراء أصل واحدٌ: ظهورُ الشيء مع حُسْنٍ وجمالٍ. 251:1

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024⁷ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)⁸ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

(باب الباء والصاد وما يثلهما)

<p>{بصط} <i>The Baa, Sad and Ta'</i> are not the original because the <i>Sad</i> is actually a <i>Seen</i>.</p>	<p>{بصط} باء، صاد اور طاء اصل میں نہیں ہیں، کیونکہ اس میں صاد اصل میں سین ہے۔</p>	<p>{بصط} الباء والصاد والطاء ليس بأصل، لأنَّ الصاد فيه سين في الأصل. 252:1</p>
<p>{بصع} <i>The Baa, Saad and Ayn</i> has one origin. It indicates the forceful emergence of something with difficulty⁽²⁾.</p>	<p>{بصع} باء، صاد اور عین کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد ایک مضبوط اور تنگ نوعیت کی چیز کا ظہور ہے⁽¹⁾۔</p>	<p>{بصع} الباء والصاد والعين أصل واحد، وهو خُروجُ الشيء بشدّةٍ وضيقٍ. 252:1</p>
<p>{بصق} <i>The Baa, Sad and Qaaf</i> has one origin which is similar in <i>Baa, Seen</i> and <i>Qaaf</i> and the matter between them is close.</p>	<p>{بصق} باء، صاد اور قاف کی اصل ایک ہے اور باء، سین اور قاف معنی میں مشارک ہیں اور ان کے درمیان معاملہ قریب ہے۔</p>	<p>{بصق} الباء والصاد والقاف أصل واحد يُشارك الباء والسين والقاف والأمر بينهما قريب. 253:1</p>
<p>{بصل} <i>The Baa, Saad and Laam</i> has one origin. The popular meaning is onion⁽⁴⁾.</p>	<p>{بصل} باء، صاد اور لام کی اصل ایک ہے۔ اس کا مشہور مطلب پیاز ہے⁽³⁾۔</p>	<p>{بصل} الباء والصاد واللام أصل واحد. البصل معروف. 253:1</p>
<p>{بصر} <i>The Baa, Saad and Raa</i> has two meanings: one of them is the knowledge of something⁽⁶⁾.</p>	<p>{بصر} باء، صاد اور راء کے دو معنی ہیں: ان میں سے ایک چیز کا علم ہے⁽⁵⁾۔</p>	<p>{بصر} الباء والصاد والراء أصلان: أحدهما العلم بالشيء. 253:1</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

(باب الباء والضاد وما يثلهما)

<p>{بضع} <i>The Baa, Dhad and Ayn</i> has three meanings: one is member of a group the second is a spot or position and the third is to heal something with words etc⁽²⁾.</p>	<p>{بضع} باء، ضاد اور عین کے تین معنی ہیں: کسی گروہ کا رکن دوسرا جگہ اور تیسرا کلام یا کسی اور چیز سے شفا دینا ہے⁽¹⁾.</p>	<p>{بضع} الباء والضاد والعین أصول ثلاثة: الأول الطائفة من الشيء عضواً أو غيره، والثاني بقعة، والثالث أن يشفى شيء بكلام أو غيره.</p> <p>254:1</p>
--	--	--

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)
² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

{باب الباء والطاء وما يثلهما}

{بطغ} <i>The Baa, Ta' and Ghayn</i> has one origin. It indicates the staining of something ⁽²⁾ .	{بطغ} باء، طاء اور غين کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد کسی چیز کا داغدار ہونا ہے ⁽¹⁾ ۔	{بطغ} الباء والطاء والغين أصل واحد، وهو التلطيخ بالشئ. 258:1
{بطل} <i>The Baa, Ta' and Laam</i> has one origin. It indicates the disappearance of something and its short duration ⁽⁴⁾ .	{بطل} باء، طاء اور لام کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد کسی چیز کا غائب ہو جانا اور اس کی مختصر مدت ہے ⁽³⁾ ۔	{بطل} الباء والطاء واللام أصل واحد، وهو ذهاب الشيء وقلة مكثه ولبثه. 258:1
{بطن} <i>The Baa, Ta' and Nun</i> has one origin that is almost never changed. The stomach is the opposite of the back ⁽⁶⁾ .	{بطن} باء، طاء اور نون کی اصل ایک ہے جو تقریباً کبھی تبدیل نہیں ہوتی۔ پیٹھ پیٹ کا متضاد ہے ⁽⁵⁾ ۔	{بطن} الباء والطاء والنون أصل واحد لا يكاد يَخْلَف. فالْبَطْنُ خِلافُ الظَّهْرِ. 259:1
{بطأ} <i>The Baa, Ta' and Hamza</i> has one origin. It indicates being slow in a matter ⁽⁸⁾ .	{بطأ} باء، طاء اور ہمزہ کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد کسی کام میں سست روی ہے ⁽⁷⁾ ۔	{بطأ} الباء والطاء والهمزة أصل واحد وهو البط في الأمر. 260:1
{بطح} <i>The Baa, Ta' and Ha'</i> has one origin. It indicates the simplification and extension of something ⁽¹⁰⁾ .	{بطح} باء، طاء اور حاء کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد کسی چیز کا آسان ہونا اور اس کی توسیع ہے ⁽⁹⁾ ۔	{بطح} الباء والطاء والحاء أصل واحد وهو تبسُّط الشيء وامتداده. 260:1

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).
² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024
³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).
⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024
⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).
⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024
⁷ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).
⁸ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024
⁹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).
¹⁰ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

{بطخ} <i>The Baa, Ta' and Kha'</i> is one word. It means watermelon ⁽²⁾ .	{بطخ} باء، طاء اور خاء ایک کلمہ ہے۔ اس سے مراد تربوز ہے ⁽¹⁾ ۔	{بطخ} الباء والطاء والحاء كلمة واحدة وهو البَطِخُ. 261:1
{بطر} <i>The Baa, Ta' and Raa</i> has one origin. It indicates splitting ⁽⁴⁾ .	{بطر} باء، طاء اور راء کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد شق ہونا ہے ⁽³⁾ ۔	{بطر} الباء والطاء والراء أصل واحد وهو الشَّقُّ. 262:1
{بطش} <i>The Baa, Ta' and Sheen</i> has one origin. It means seizing something with force, dominance, and force ⁽⁶⁾ .	{بطش} باء، طاء اور شین کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد کسی چیز کو طاقت، تسلط اور جبراً لے لینا ⁽⁵⁾ ۔	{بطش} الباء والطاء والشین أصل واحد، وهو أخذ الشيء بَقَهْرٍ وَغَلْبَةٍ وَقُوَّةٍ. 262:1

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

باب الباء والظاء وما يثلهما

<p>{بظى} <i>The Baa, Dhaa and the defective Yaa</i> has one origin. It indicates softness and grace⁽²⁾.</p>	<p>{بظى} باء، ظاء اور ياء کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد کسی چیز کی نرمی اور آسائش ہے⁽¹⁾۔</p>	<p>{بظى} الباء والظاء والحرف المعتل أصل واحد، وهو تمكّن الشيء مع لين ونعمة فيه. 262:1</p>
<p>{بظر} <i>The Baa, Dhaa and Raa</i> has one origin and other words cannot be derived from it. The word (البُظارة) is the flesh hanging from the udder of a sheep⁽⁴⁾.</p>	<p>{بظر} باء، ظاء اور راء ایک ہی اصل کے ہیں اور اس سے کلمات ماخوذ نہیں کیے جا سکتے۔ لفظ (البُظارة) بھیڑ کے تھون سے لٹکنے والا گوشت ہے⁽³⁾۔</p>	<p>{ بَطَرَ } الْبَاءُ وَالظَّاءُ وَالرَّاءُ أَصْلٌ وَاحِدٌ لَا يُقَاسُ عَلَيْهِ. فَالْبُظَارَةُ اللَّحْمَةُ الْمُنْدَلِيَّةُ مِنْ ضَرْعِ الشَّاةِ. 262:1</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

{باب الباء والعين وما يثلهما}

<p>{بعق} <i>The Baa, Ayn and Qaaf</i> has one origin. It indicates the splitting of something and its opening and then expansion⁽²⁾.</p>	<p>{بعق} باء، عين اور قاف کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد کسی چیز کو پھاڑ کر اسے کھولنا، پھر اسے پھیلانا⁽¹⁾۔</p>	<p>{بعق} الباء والعين والقاف أصل واحد وهو شق الشيء وفتحه ثم ينسج. 263:1</p>
<p>{بعك} <i>The Baa, Ayna and Kaf</i> has one origin. It indicates gathering of a large number of people, crowding and mingling⁽⁴⁾.</p>	<p>{بعك} باء، عين اور كاف کی اصل ایک ہے: جمع ہونا، ہجوم اور اختلاط⁽³⁾۔</p>	<p>{بعك} الباء والعين والكاف أصل واحد، يجمع التجمع والازدحام والاختلاط. 264:1</p>
<p>{بعل} <i>The Baa, Ayna and Laam</i> has three origins: the first meaning is (الصَّاحِبُ) meaning companion. The husband is called (بَعْلٌ) and they used to call some idols (بَعْلٌ), the second is a type of confusion and amazement and the third is the unirrigated land⁽⁶⁾.</p>	<p>{بعل} باء، عين اور لام کے تین معنی ہیں: پہلا معنی (صاحب) یعنی ساتھی ہے۔ شوہر کو (بعل) کہتے ہیں اور وہ بعض بتوں کو (بعل) کہتے تھے۔ دوسرا الجھن اور تعجب کی قسم اور تیسرا پانی نہ دی ہوئی زمین ہے⁽⁵⁾۔</p>	<p>{بعل} الباء والعين واللام أصول ثلاثة: فالأول الصَّاحِبُ، يُقَالُ لِلزَّوْجِ بَعْلٌ، وَكَانُوا يُسَمُّونَ بَعْضَ الْأَصْنَامِ بَعْلًا. والثاني جنس من الجيرة والدَّهْشِ والثالث البعل من الأرض. 264:1</p>
<p>{بعوى} <i>The Baa, Ayna and Waa and Yaa</i> has two origins: borrowing something and the second to take a loan⁽⁸⁾.</p>	<p>{بعوى} باء، عين اور واو اور یے کے دو معنی ہیں: ایک چیز عاریتاً لینا اور دوسرا مستعار لینا، قرض لینا⁽⁷⁾۔</p>	<p>{بعوى} الباء والعين والواو والياء أصلان: الجناية وأخذ الشيء عاريةً أو قَمْرًا. والثاني البعْوَ. 265:1</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁷ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁸ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

{بعث} <i>The Baa, Ayna and Thaa</i> has one origin. It indicates arousal ⁽²⁾ .	{بعث} باء، عين اور ثاء کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد جوش پیدا کرنا ہے ⁽¹⁾ ۔	{بعث} الباء والعين والطاء أصل واحد، وهو الإثارة. 266:1
{بعج} <i>The Baa, Ayna and Jeem</i> has one origin. It means to split and open ⁽⁴⁾ .	{بعج} باء، عين اور جیم کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد پھٹنا اور کھلنا ہے ⁽³⁾ ۔	{بعج} الباء والعين والجيم أصل واحد، وهو الشق والفتح. 266:1
{بعد} <i>The Baa, Ayna and Daal</i> has two meanings: the opposite of proximity and the opposite of before ⁽⁶⁾ .	{بعد} باء، عين اور دال کے دو معنی ہیں: قربت کا مخالف، اور پہلے کا مخالف ⁽⁵⁾ ۔	{بعد} الباء والعين والداال أصلان: خلاف القرب، ومقابل قبل. 268:1
{بعر} <i>The Baa, Ayna and Raa</i> has two meanings: beauty and camel ⁽⁸⁾ .	{بعر} باء، عين اور راء کے دو معنی ہیں: جمال اور اونٹ ⁽⁷⁾ ۔	{بعر} الباء والعين والراء أصلان: الجمال، البعر. 269:1
{بعض} <i>The Baa, Ayna and Saad</i> has one origin. It indicates disorder ⁽¹⁰⁾ .	{بعض} باء، عين اور صاد کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد اضطراب ہے ⁽⁹⁾ ۔	{بعض} الباء والعين والصاد أصل واحد، وهو الاضطراب. 269:1
{بعض} <i>The Baa, Ayna and Dhaa</i> has one origin. It indicates the division of a thing and the groups of each of its part ⁽¹²⁾ .	{بعض} باء، عين اور ضاد کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد کسی چیز کی تقسیم ہے اور اس کے ہر گروہ کا ایک جز ہے ⁽¹¹⁾ ۔	{بعض} الباء والعين والضاد أصل واحد، وهو تجزئة الشيء وكل طائفة منه بعض. 269:1

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024⁷ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)⁸ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024⁹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)¹⁰ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024¹¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)¹² Ibid.

<p><i>The Baa, Ayna and tua'</i> is not original because the <i>Tua</i> in أَبْعَطَ is the replacement of the <i>Daal</i>.</p>	<p>{بعط} باء، عين اور طاء اصل نہیں ہیں، کیونکہ أَبْعَطَ کا "طا" "دال" سے بدلا ہوا ہے۔</p>	<p>{بعط} الباء والعین والطاء ليس بأصلٍ وذلك أنَّ الطاءَ في أَبْعَطَ مُبْدِلَةٌ من دالٍ. 270:1</p>
--	---	---

{باب الباء والغين وما يثلهما}

<p>{بغل} <i>The Baa, Ghayn and Laam</i> indicates strength in a body⁽²⁾.</p>	<p>{بغل} باء، غين اور لام جسم میں طاقت پر دلالت کرتے ہیں⁽¹⁾۔</p>	<p>{بغل} الباء والغين واللام يدل على قُوَّة في الجسم. 271:1</p>
<p>{بغم} <i>The Baa, Ghayn and Meem</i> has an easy root. It is a sound and something similar to is.</p>	<p>{بغم} باء، غين اور ميم کی اصل آسان ہے اور یہ ایک آواز ہے اور اس سے ملتی جلتی چیز ہے⁽³⁾</p>	<p>{بغم} الباء والغين والميم أصلٌ يَسِيرٌ، وهو صوتٌ وشَبِيهٌ به. 271:1</p>
<p>{بغو} <i>The Baa, Ghayn and Waa</i> means fresh dates⁽⁵⁾.</p>	<p>{بغو} باء، غين اور واو سے مراد تازہ کجھور ہے⁽⁴⁾۔</p>	<p>{بغو} الباء والغين والواو ليس فيه إلا البغو. 271:1</p>
<p>{بغى} <i>The Baa, Ghayn and Yaa</i> has two meanings: one is the request for something and the other is a type of corruption⁽⁷⁾.</p>	<p>{بغى} باء، غين اور ياء کے دو معنی ہیں: ایک کسی چیز کی درخواست ہے اور دوسرا ایک قسم کا فساد ہے⁽⁶⁾۔</p>	<p>{بغى} الباء والغين والياء أصلان: أحدهما طَلَبُ الشَّيْءِ والثاني جنسٌ من الفساد. 271:1</p>
<p>{بغث} <i>The Baa, Ghayn and Thaa'</i> has one origin. It indicates the humility and weakness of something⁽⁹⁾.</p>	<p>{بغث} باء، غين اور ثاء کی اصل ایک ہے۔ یہ کسی چیز کی عاجزی اور کمزوری کی طرف اشارہ کرتے ہیں⁽⁸⁾۔</p>	<p>{بغث} الباء والغين والثاء أصلٌ واحدٌ، يدلُّ على ذلِّ الشَّيْءِ وضعفه. 272:1</p>
<p>{بغت} <i>The Baa, Ghayn and Taa</i> has one origin that cannot be compared to it. It indicates the sudden</p>	<p>{بغت} باء، غين اور تاء کی اصل ایک ہے جن کا موازنہ اس سے نہیں کیا جا سکتا،</p>	<p>{بغت} الباء والغين والتاء أصلٌ واحدٌ لا يُقاس عليه، منه البَغْتُ، وهو أن يفجأ الشَّيْءُ.</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁴ المرجع نفسه

⁵ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁶ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁷ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁸ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁹ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

becoming of something ⁽²⁾ .	اس سے مراد کسی چیز کا اچانک بن جانا ہے ⁽¹⁾ .	272:1
<i>The Baa, Ghayn and Raa</i> has one origin and contains words that are similar in meaning to drinking ⁽⁴⁾ .	{بغر} باء، غین اور راء کی اصل ایک ہے اور ان میں ایسے الفاظ ہیں جو پینے اور اس سے ملتی جلتی چیزیں ہیں ⁽³⁾ .	{بغر} الباء والغين والراء أصل واحد وفيه كلمات متقاربة في الشرب ومغناه. 273:1
<i>The Baa, Ghayn and Zaa</i> is original. It indicates activity and boldness in speech ⁽⁶⁾ .	{بغز} باء، غین اور زاء اصل ہے۔ اس سے مراد حرکت اور بول چال میں جرات ہے ⁽⁵⁾ .	{بغز} الباء والغين والراء أصل وهو كالنشاط والجراءة في الكلام. 273:1
<i>The Baa, Ghayn and Sheen</i> has one origin. It indicates drizzle ⁽⁸⁾ .	{بغش} باء، غین اور شین کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد ہلکی بارش ہے ⁽⁷⁾ .	{بغش} الباء والغين والشين أصل واحد، وهو المَطَر الضعيف. 273:1
<i>The Baa, Ghayn and Duad</i> has the same origin. It indicates the opposite of love ⁽¹⁰⁾ .	{بغض} باء، غین اور ضاد کی اصل ایک ہے۔ یہ محبت کے متضاد کی طرف اشارہ کرتا ہے ⁽⁹⁾ .	{بغض} الباء والغين والضاد أصل واحد، وهو يدل على خلاف الحب. 273:1

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).
² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024
³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).
⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024
⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).
⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024
⁷ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).
⁸ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024
⁹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).
¹⁰ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

{باب الباء والقاف وما يثلهما في الثلاثي}

<p>{بقل} <i>The Baa, Qaaf and Laam</i> has one origin. It indicates plants. The branches of the entire chapter return to it.</p>	<p>{بقل} باء، قاف اور لام کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد پودے ہیں⁽¹⁾، اور اسی کی طرف پورے پودے کی شاخیں لوٹتی ہیں۔</p>	<p>{بَقَلٌ} {الْبَاءُ وَالْقَافُ وَاللَّامُ} أَصْلٌ وَاحِدٌ، وَهُوَ مِنَ النَّبَاتِ، وَإِلَيْهِ تَرْجِعُ فُرُوعُ الْبَابِ كُلِّهِ.</p> <p>274:1</p>
<p>{بقم} <i>The Baa, Qaaf and Meem</i> ...it is said بقامة means 'a weak man'⁽³⁾</p>	<p>{بقم} باء، قاف اور میم۔۔۔ کہا جاتا ہے کہ بقامہ سے مراد کمزور آدمی ہے⁽²⁾۔</p>	<p>{بَقْمٌ} {الْبَاءُ وَالْقَافُ وَالْمِيمُ}...وَقَدْ ذُكِرَ أَنَّ الْبُقَامَةَ الرَّجُلُ الضَّعِيفُ</p> <p>275:1</p>
<p>{بقی} <i>The Baa, Qaaf and Yaa</i> has one origin. It indicates permanence⁽⁵⁾.</p>	<p>{بقی} باء، قاف اور یاء کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد دوام ہے⁽⁴⁾۔</p>	<p>{بَقِیٌ} {الْبَاءُ وَالْقَافُ وَالْيَاءُ} أَصْلٌ وَاحِدٌ وَهُوَ الدَّوَامُ.</p> <p>276:1</p>
<p>{بقر} <i>The Baa, Qaaf and Raa</i> has two origins: perhaps people combines it and claimed that it has one origin.</p>	<p>{بقر} باء، قاف اور راء کے دو اصل ہیں شاید لوگوں نے ان دونوں کو ملا کر دعویٰ کیا کہ یہ ایک اصل ہے۔</p>	<p>{بَقْرٌ} {الْبَاءُ وَالْقَافُ وَالرَّاءُ} أَصْلَانِ: وَرَبَّمَا جَمَعَ نَاسٌ بَيْنَهُمَا وَزَعَمُوا أَنَّهُ أَصْلٌ وَاحِدٌ.</p> <p>277:1</p>
<p>{بقع} <i>The Baa, Qaaf and Ayn</i> has one origin to which all branches return and if there is some dimension in some of them then the genus is one which is contrasting colors. This is like a spotted crow which is</p>	<p>{بقع} باء، قاف اور عین ایک اصل ہے جس کی طرف ان کی تمام شاخیں لوٹتی ہیں، اور اگر ان میں سے کسی ایک میں جہت ہو تو انواع ایک ہے، جو کہ ایک دوسرے سے متضاد رنگ ہیں۔ دھبوں</p>	<p>{بَقْعٌ} {الْبَاءُ وَالْقَافُ وَالْعَيْنُ} أَصْلٌ وَاحِدٌ تُرْجِعُ إِلَيْهِ فُرُوعُهَا كُلُّهَا وَإِنْ كَانَ فِي بَعْضِهَا بُعْدٌ فَالْجِنْسُ وَاحِدٌ وَهُوَ مُخَالَفَةُ الْأَلْوَانِ بَعْضُهَا بَعْضاً وَذَلِكَ مِثْلُ الْغُرَابِ الْأَبْقَعِ وَهُوَ الْأَسْوَدُ فِي صَدْرِهِ بَيَاضٌ.</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

² المرجع نفسه

³ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁴ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁵ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

black with a white chest ⁽²⁾ .	والے کوے کی طرح، جس کے سینے پر سفیدی ہو اور باقی سیاہ ہے ⁽¹⁾ .	281:1
---	---	-------

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)
² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

(باب الباء والكاف وما يثلهما)

<p>{بكل} <i>The Baa, Kaaf and Laam</i> has two origins: one is mixing and the like, and the other is benefiting⁽²⁾.</p>	<p>{بكل} باء، كاف اور لام کے دو معنی ہیں: ایک اختلاط اور اس کے متشابه چیز، اور دوسرا کسی چیز کو فائدہ پہنچانا اور فائدہ اٹھانا⁽¹⁾.</p>	<p>{بكل} الباء والكاف واللام أصلان: أحدهما الاختلاط وما أشبهه والآخر إفادة الشيء وتغنُّمه. 283:1</p>
<p>{بكم} <i>The Baa ,Kaaf and Meem</i> has one origin. It means mute⁽⁴⁾.</p>	<p>{بكم} باء، كاف اور ميم کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد گونگا ہے⁽³⁾.</p>	<p>{بكم} الباء والكاف والميم أصل واحد قليل وهو الخرس. 284:1</p>
<p>{بكوء} <i>The Baa, Kaaf Waa and Hamza</i> has two meanings: one is crying, the other is loss or shortage of something⁽⁶⁾.</p>	<p>{بكوء} باء، كاف واو اور ہمزہ کے دو معنی ہیں: ایک رونا، اور دوسرا کسی چیز کا نقصان یا کم ہونا⁽⁵⁾.</p>	<p>{بكوء} الباء والكاف والواو والهمزة أصلان: أحدهما البكاء والآخر نقصان الشيء وفلته. 285:1</p>
<p>{بكت} <i>The Baa, Kaaf and Taa</i> is a word. It means to prevail by argument or to rebuke⁽⁸⁾.</p>	<p>{بكت} باء، كاف اور تاء ایک کلمہ ہے۔ اس سے مراد دلیل سے غلبہ حاصل کرنا اور ملامت کرنا ہے⁽⁷⁾.</p>	<p>{بكت} الباء والكاف والتاء كلمة واحدة لا يُقاس عليها، وهو التَّكْبِيت والغلبة بالحجة. 287:1</p>
<p><i>The Baa, Kaaf and Raa</i> has one origin to which two branches can be attributed: the first is the start of a thing and its beginning, second is derived from it and the third is a simile.</p>	<p>{بكر} باء، كاف اور راء کی اصل ایک ہے جس سے دو شاخیں منسوب کی جاتی ہیں: پہلا چیز کا آغاز اور اس کا آغاز۔ دوسرا اس سے ماخوذ ہے۔ تیسرا ایک تشبیہ ہے⁽⁹⁾.</p>	<p>{بكر} الباء والكاف والراء أصل واحد يرجع إليه فرعان هما منه: فالأول أول الشيء وبذؤه. والثاني مشتق منه. والثالث تشبيه. 287:1</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁷ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁸ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

<p><i>The Baa, Kaaf and Ayn</i> has one origin. It indicates successively hitting or giving something and what resembles it.</p>	<p>{بکع} باء، کاف اور عین کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد لگاتار مارنا، لگاتار عطا، یا اس جیسی کوئی چیز ہے⁽¹⁾۔</p>	<p>{بکع} الباء والكاف والعین أصلٌ واحدٌ وهو ضربٌ مُتتابع أو عطاء مُتتابع أو ما أشبه ذلك. 290:1</p>
--	---	--

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

(باب الباء واللام وما يثلهما في الثلاثي)

<p>{بلم} <i>The Baa, Laam and Meem</i> has two meanings: one is a tumor or something similar to it and the second is a plant⁽²⁾.</p>	<p>{بلم} باء، لام اور ميم کے دو معنی ہیں: ایک رسولی یا اس سے ملتی جلتی چیز، اور دوسرا پودا ہے⁽¹⁾.</p>	<p>{بلم} الباء واللام والميم أصلان: أحدهما وَرَمٌ أو ما يشبهه والثاني نَبْتُ.</p> <p>291:1</p>
<p>{بله} <i>The Baa, Laam and Haa</i> has one origin. It indicates a resemblance to arrogance and heedlessness⁽⁴⁾.</p>	<p>{بله} باء، لام اور هاء کی اصل ایک ہے۔ یہ تکبر اور غفلت کے مترادف ہے⁽³⁾.</p>	<p>{بله} الباء واللام والهاء أصل واحد، وهو شبه الغرارة والغفلة.</p> <p>291:1</p>
<p>{بلوی} <i>The Baa, Laam Waa and Yaa</i> has two meanings: one is the character of a thing and the other is a kind of test and its information⁽⁶⁾.</p>	<p>{بلوی} باء، لام اور واو کے دو معنی ہیں: ایک چیز کا اخلاق اور دوسری ایک قسم کا امتحان ہے اور یہ اس کے متعلق معلومات بھی رکھتا ہے⁽⁵⁾.</p>	<p>{بلوی} الباء واللام والواو والياء، أصلان: أحدهما إخلق الشيء والثاني نوع من الاختبار ويحمل عليه الإخبار أيضا.</p> <p>292:1</p>
<p>{بالت} <i>The Baa, Laam and Taa</i> has one origin. It indicates interruption⁽⁸⁾.</p>	<p>{بالت} باء، لام اور تاء کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد رکاوٹ ہے⁽⁷⁾.</p>	<p>{بالت} الباء واللام والتاء أصل واحد، وهو الانقطاع.</p> <p>295:1</p>
<p>{بلج} <i>The Baa, Laam and Jeem</i> is a root. It indicates the clarity of something and its supervision⁽¹⁰⁾.</p>	<p>{بلج} باء، لام اور جيم کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد کسی چیز کی وضاحت اور نگرانی ہے⁽⁹⁾.</p>	<p>{بلج} الباء واللام والجيم أصل منقاس وهو وضوح الشيء وإشرافه.</p> <p>296:1</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).
² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024
³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).
⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024
⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).
⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024
⁷ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).
⁸ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024
⁹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).
¹⁰ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

<p>{بلخ} <i>The Baa Laam and Ha'</i> has one origin. It indicates apathy of something, fatigue, lack of judgment. The branches of the entire chapter return to it.</p>	<p>{بلخ} باء، لام اور حاء کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد کسی چیز میں بے حسی، تھکاوٹ، اور فیصلہ کی کمی ہے، اور اسی کی طرف پورے باب کی شاخیں لوٹتی ہیں⁽¹⁾۔</p>	<p>{بلخ} الباء واللام والحاء أصل واحد وهو فتور في الشيء وإعياء وقلة إحكام وإليه ترجع فروع الباب كله.</p> <p>297:1</p>
<p>{بلخ} <i>The Baa, Laam and Kha</i> has one origin. It indicates arrogance⁽³⁾.</p>	<p>{بلخ} باء، لام اور خاء کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد تکبر ہے⁽²⁾۔</p>	<p>{بلخ} الباء واللام والحاء أصل واحد وهو التكبر.</p> <p>298:1</p>
<p>{بلد} <i>The Baa, Laam and Dal</i> has one origin and its branches converge when considering its analogy. It indicates the heart or the main point⁽⁵⁾.</p>	<p>{بلد} باء، لام اور دال کی اصل ایک ہے جس کی شاخیں غور کرنے پر آپس میں مل جاتی ہیں۔ اس سے مراد صدر ہے⁽⁴⁾۔</p>	<p>{بلد} الباء واللام والدال أصل واحد يتقارب فروعُه عند النظر في قياسه والأصل الصدر.</p> <p>298:1</p>
<p>{بلز} <i>The Baa, Laam and Zaa</i> has no origin. It means short heighted woman⁽⁷⁾.</p>	<p>{بلز} باء، لام اور زاء اصل نہیں ہے۔ بلز سے مراد چھوٹے قد کی عورت ہے⁽⁶⁾۔</p>	<p>{بلز} الباء واللام والزاء ليس بأصل. فالبِلْز المرأة القصيرة.</p> <p>299:1</p>
<p>{بلس} <i>The Baa, Laam and Seen</i> has one origin and what comes after it is not dependent on it. It indicates despair⁽⁹⁾.</p>	<p>{بلس} باء، لام اور سین کی اصل ایک ہے اور جو کچھ اس کے بعد آتا ہے اس کا اس پر کوئی انحصار نہیں ہے۔</p>	<p>{بلس} الباء واللام والسين أصل واحد، وما بعده فلا معول عليه. فالأصل اليأس.</p> <p>299:1</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

² المرجع نفسه

³ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁴ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁵ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁶ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁷ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁹ Ibid.

	اس کا اصل معنی مایوسی ہے ⁽¹⁾ ۔	
{بلص} <i>The Baa, Laam and Saad</i> has more words in it. I think they are not dependent on it even though they are similar. They say (بَلَّسَ الْغَنَمَ) when their milk becomes less and (وَتَبَلَّسَ الْغَنَمَ الْعَرْضَ) when they leave nothing but something to graze on. And (وَتَبَلَّسْتُ الشَّيْءَ), if he secretly asked about it ⁽⁴⁾ .	{بلص} باء، لام اور صاد اس میں زیادہ الفاظ ہیں، میرے خیال میں ان جیسی کسی چیز پر کوئی انحصار نہیں ہے، پھر بھی وہ قریب ہیں۔ کہتے ہیں کہ (بَلَّصَتِ الْغَنَمُ) جب ان کا دودھ کم ہو جاتا ہے اور (وَتَبَلَّصَتِ الْغَنَمُ الْأَرْضَ) جب وہ اسے چرنے کے سوا کچھ نہیں چھوڑتی ہیں۔ اور (وَتَبَلَّصْتُ الشَّيْءَ)، اگر اس نے چھپ کر اس کے متعلق پوچھا ⁽³⁾ ۔	{بلص} الْبَاءُ وَاللَّامُ وَالصَّادُ، فِيهِ كَلِمَاتٌ أَكْثَرُ ظَنِّي أَنْ لَا مُعَوَّلَ عَلَى مِثْلِهَا، وَهِيَ مَعَ ذَلِكَ تَتَقَارَبُ. يَقُولُونَ بَلَّصَتِ الْغَنَمُ إِذَا قَلَّتِ اللَّبَنُهَا، وَتَبَلَّصَتِ الْغَنَمُ الْأَرْضَ إِذَا لَمْ تَدَعْ فِيهَا شَيْئًا إِلَّا رَعَتْهُ. وَتَبَلَّصْتُ الشَّيْءَ، إِذَا طَلَبْتُهُ فِي خَفَاءٍ. 300:1
{بلط} <i>The Baa, Laam and Ta'</i> has one origin. It is closer to the one that precedes it.	{بلط} باء، لام اور طاء کی اصل ایک ہے اور اس کا معاملہ اس سے پہلے والے کے قریب ہے۔	{بلط} الْبَاءُ وَاللَّامُ وَالطَّاءُ أَصْلٌ وَاحِدٌ وَالْأَمْرُ فِيهِ قَرِيبٌ مِنَ الَّذِي قَبْلَهُ. 300:1
{بلع} <i>The Baa, Laam and Ayn</i> has one origin. It indicates gobbling of something ⁽⁶⁾ .	{بلع} باء، لام اور عین کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد کسی چیز کی تحقیر ہے ⁽⁵⁾ ۔	{بلع} الْبَاءُ وَاللَّامُ وَالْعَيْنُ أَصْلٌ وَاحِدٌ، وَهُوَ اِرْدَادُ الشَّيْءِ. 301:1

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)³ المرجع نفسه⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

<p>{بلغ} <i>The Baa, Laam and Ghayn</i> has one origin. It indicates to reach something⁽²⁾.</p>	<p>{بلغ} باء، لام اور غین کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد کسی چیز تک پہنچنا ہے⁽¹⁾۔</p>	<p>{بلغ} الباء واللام والغين أصل واحد وهو الوصول إلى الشيء. 301:1</p>
<p>{بلق} <i>The Baa, Laam and Qaf</i> has one origin. It means opening⁽⁴⁾.</p>	<p>{بلق} باء، لام اور قاف کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد فتح ہے⁽³⁾۔</p>	<p>{بلق} الباء واللام والقاف أصل واحد مُنْقَاسٌ مَطْرَدٌ وهو الْفَتْحُ. 302:1</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

{باب الباء والنون وما يثلهما في الثلاثي}

<p>{بنى} <i>The Baa, Nun and Yaa</i> has one origin. It indicates the building of a thing by joining some of it to others⁽²⁾.</p>	<p>{بنى} باء، نون اور ياء کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد کسی چیز کو دوسری چیز سے جوڑ کر بنانا ہے⁽¹⁾۔</p>	<p>{بنى} الباء والنون والياء أصل واحد وهو بناء الشيء بضم بعضه إلى بعض. 302:1</p>
<p>{بنو} <i>The Baa, Nun and Waa</i> is a word. It is the thing that is generated from the thing, such as the son of man and others⁽⁴⁾.</p>	<p>{بنو} باء، نون اور واو ایک کلمہ ہے۔ اس سے مراد وہ چیز ہے جو چیز سے پیدا ہوتی ہے، جیسے ابن آدم وغیرہ⁽³⁾۔</p>	<p>{بنو} الباء والنون والواو كلمة واحدة وهو الشيء يتولد عن الشيء كابن الإنسان وغيره. 303:1</p>
<p>{بنج} <i>The Baa, Nun and Jeem</i> is a word the origin of which is not known to me and I don't know its linguistic analogy but it has been mentioned.</p>	<p>{بنج} باء، نون اور جیم ایک کلمہ ہے۔ جس کی اصل میرے پاس بالکل نہیں ہے، اور میں نہیں جانتا کہ یہ زبان کے قیاس میں کیسا ہے، لیکن اس کا ذکر کیا گیا ہے۔</p>	<p>{بنج} الباء والنون والجيم كلمة واحدة ليست عندي أصلاً وما أدري كيف هي في قياس اللغة لكنها قد ذكرت. 306:1</p>
<p>{بند} <i>The Ba, Nun and Dal</i> has a Persian origin and there is no need to mention it.</p>	<p>{بند} باء، نون اور دال فارسی سے ہیں اور اس کے ذکر کی کوئی وجہ نہیں ہے۔</p>	<p>{بند} الباء والنون والدال أصل فارسي لا وجه لذكره. 306:1</p>
<p>{بنس} <i>The Baa, Nun and Seen</i> is a word. It is said: 'بَنَسَ عن الشيء تبنيساً': He delayed in a matter greatly⁽⁶⁾.</p>	<p>{بنس} باء، نون اور سین ایک کلمہ ہے۔ کہا جاتا ہے (بَنَسَ عن الشيء تبنيساً): اس نے اس چیز میں بہت تاخیر کی⁽⁵⁾۔</p>	<p>{بنس} الباء والنون والسين كلمة واحدة يُقال بَنَسَ عن الشيء تبنيساً إذا تأخر عنه. 306:1</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁶ Ibid.

<p>{بنق} <i>The Baa, Nun and Qaf</i> is a word and I see it as a footnote without any relation. 'الْبَنِيْقَةُ' indicates a collar⁽²⁾.</p>	<p>{بنق} {باء، نون اور قاف} ایک کلمہ ہے اور میں اسے بغیر کسی ثالث کے حاشیہ کے طور پر دیکھتا ہوں۔ (الْبَنِيْقَةُ) سے مراد گریبان ہے⁽¹⁾۔</p>	<p>{بنق} {الباء والنون والقاف} كلمة واحدة وأراها من الحَوَاشِي غير واسطة. وهي الْبَنِيْقَةُ وهو جُرْبَان الْقَمِيصِ. 306:1</p>
<p>{بنك} <i>The Baa, Nun and Khaf</i> is one word. It indicates their saying 'تَبَنَّىكَ بِالْمَكَانِ' i.e. to stay at a place⁽⁴⁾.</p>	<p>{بنك} {باء، نون اور كاف} ایک کلمہ ہے۔ (تَبَنَّىكَ بِالْمَكَانِ): کسی جگہ قیام کرنا/ ٹھہرنا⁽³⁾</p>	<p>{بنك} {الباء والنون والكاف} كلمة واحدة. وهو قولهم تَبَنَّىكَ بِالْمَكَانِ أَقَامَ بِهِ 306:1</p>

¹ المرجع نفسه² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

(باب الباء والهاء وما بعدها في الثلاثي)

<p>{بهُو} The Baa, Haa and Waa has one origin. It indicates a hall and anything similar to it. 'البهُو' is the house in the front of other houses⁽²⁾.</p>	<p>{بهُو} باء، هاء اور واو کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد گھر یا اس سے ملتی جلتی چیز ہے۔ (البهُو) سے مراد گھروں کے سامنے والا گھر ہے⁽¹⁾۔</p>	<p>{بهُو} الباء والهاء والواو أصل واحدٌ، وهو البيت وما أشبهه. فالْبهُو البيتُ المقدمُ أمامَ البُيوتِ. 307:1</p>
<p>{بهي} The Baa, Haa and Yaa has one origin. It means the emptiness and cessation of something⁽⁴⁾.</p>	<p>{بهي} باء، هاء اور ياء کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد کسی چیز کا خالی پن اور خاتمہ ہے⁽³⁾۔</p>	<p>{بهي} الباء والهاء والياء أصل واحدٌ وهو خُلُو الشيء وتعطله. 307:1</p>
<p>{بها} The Baa, Haa and Hamza has one origin. It means amiability or (To be familiar with, to be fond of, to be attached to or to be pleased with).</p>	<p>{بها} باء، هاء اور همزه کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد انس (مانوس ہونا، دل لگنا، لگاؤ ہونا یا خوش ہونا)⁽⁵⁾ ہے۔</p>	<p>(بَهَا) الْبَاءُ وَالْهَاءُ وَالْهَمْزَةُ أصلٌ واحدٌ، وَهُوَ الْأُنْسُ 307:1</p>
<p>{بہت} The Baa Haa and Taa has one origin. It indicates amazement and confusion⁽⁷⁾.</p>	<p>{بہت} باء، هاء اور تاء کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد حیرت اور الجھن ہے⁽⁶⁾۔</p>	<p>{بہت} الباء والهاء والتاء أصل واحدٌ وهو كالدَّهْشِ وَالْحَيْرَةُ. 307:1</p>
<p>{بہت} The Baa, Haa and Thaa is not the original. 'بُهْنَةٌ' is used for amiable man⁽⁹⁾</p>	<p>{بہت} باء، هاء اور ثاء اصل نہیں۔ آدمی کو بُهْنَةٌ کہا جاتا خوش اخلاقی کی وجہ سے⁽⁸⁾۔</p>	<p>{بہت} الْبَاءُ وَالْهَاءُ وَالْثَاءُ لَيْسَ بِأَصْلٍ، وَقَدْ سُمِّيَ الرَّجُلُ بُهْنَةً. 308:1</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁶ المرجع نفسه

⁷ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁸ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁹ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

<p>{بہج} <i>The Baa, Haa and Jeem</i> has one origin. It means pleasure and freshness⁽²⁾.</p>	<p>{بہج} باء، ہاء اور جیم کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد لذت اور تازگی ہے⁽¹⁾۔</p>	<p>{بہج} الباء والهاء والجيم أصل واحد وهو السُرور والتَّضَرُّعُ.</p> <p>308:1</p>
<p>{بہر} <i>The Baa, Haa and Raa</i> has two meanings: one is predominant and high and the other is middle of something⁽⁴⁾.</p>	<p>{بہر} باء، ہاء اور راء کے دو معنی ہیں: ایک غالب اور اعلیٰ اور دوسرا کسی چیز کے بیچ میں ہے⁽³⁾۔</p>	<p>{بہر} الباء والهاء والراء أصلان: أحدهما الغلبة والعلو والآخر وَسَطُ الشَّيْءِ.</p> <p>308:1</p>
<p>{بہز} <i>The Baa, Haa and Zaa</i> has one origin. It means to prevail or push violently⁽⁶⁾.</p>	<p>{بہز} باء، ہاء اور زاء کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد غالب آنا اور پرتشدد طور پر دھکیلنا ہے⁽⁵⁾۔</p>	<p>{بہز} الباء والهاء والزاء أصل واحد وهو الغلبة والدَّفْعُ بَعْنَفٍ.</p> <p>309:1</p>
<p>{بہس} <i>The Baa, Haa and Seen</i> is one word. It is said: 'بَيَّهَسَا' is used as another name of a lion⁽⁸⁾.</p>	<p>{بہس} باء، ہاء اور سین ایک کلمہ ہے۔ کہا جاتا ہے کہ شیر کو بیہسا کہتے ہیں⁽⁷⁾۔</p>	<p>{بہس} الباء والهاء والسين كلمة واحدة يُقال إنَّ الأسدَ يسمَّى بَيَّهَسَا.</p> <p>309:1</p>
<p>{بہش} <i>The Baa, Haa and Sheen</i> indicates two things: one resembles joy and the other is a kind of a tree⁽¹⁰⁾.</p>	<p>{بہش} باء، ہاء اور شین۔ اس کے دو معنی ہیں: ایک خوشی سے مشابہت ہے اور دوسرا ایک قسم کا درخت⁽⁹⁾۔</p>	<p>{بہش} الباء والهاء والشين شيطان: أحدهما شَيْبُهُ الْفَرَحِ والآخر جِنْسٌ مِنَ الشَّجَرِ.</p> <p>309:1</p>
<p>{بہظ} <i>The Baa, Haa and Zua</i> is one word and it is said (بَهَظَ الامرُ) : the</p>	<p>{بہظ} باء، ہاء اور ظاء ایک کلمہ ہے۔ ان کا قول ہے (بَهَظَ الامرُ) "اس کام نے</p>	<p>{بہظ} الباء والهاء والطاء كلمة واحدة وهو قولهم بَهَظَ الامرُ إذا ثَقُلَ عليه.</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁷ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁸ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

¹⁰ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

310:1	اسے پسیچ دیا " اگر اسے بہت مشکل میں ڈالا ⁽¹⁾ ۔	matter overburdened him, if it brought him down ⁽²⁾ .
310:1	{بہق} الباء والهاء والقاف كلمة واحدة وهو سواد يعترى الجلد او لون يُخالف لونه.	{بہق} <i>The Baa, and Qaaf</i> is one word. It indicates a blackness that effects the skin or a color that is different from its (natural) color ⁽⁴⁾ .
310:1	{بہل} الباء والهاء واللام أصول ثلاثة: أحدهما التخلية والثاني جنس من الدعاء والثالث قلة في المساء.	{بہل} <i>The Baa, Haa and Laam</i> has three meanings: one is renunciation, the second is a kind of supplication and the third is a shortage in the evening ⁽⁶⁾ .
311:1	{بہم} الباء والهاء والميم أن يبقى الشيء لا يُعرف المأتي إليه.	{بہم} <i>The Baa, Haa and Meem</i> is that something remains with a unknown destination ⁽⁸⁾ .
312:1	{بہن} الباء والهاء والنون كلمة واحدة، وفيها أيضاً ردة يقال البهانة المرأة الضحاكة، ويقال الطيبة الريح.	{بہن} <i>The Baa, Haa and Nun</i> is a word which indicates apostasy ⁽¹⁰⁾ . It is said that "البهانة" is a laughing woman, and it is said 'الطيبة الريح' that it has a pleasant scent.

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024⁷ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)⁸ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024⁹ ردة: "[اسم] واپسی کی نوعیت، بیعت (2) اصل یا سابقہ حت پر واپسی (3) ترک مذہب، اسلام کے بعد کفر پر واپسی (4) ولادت کے قبل تہنوں کی پہلاوٹ (5) آواز باز گشت (6) ٹھوڑی کا دھنساؤ، چکابٹ (7) بقیہ حصہ " {معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)}¹⁰ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

	اس کی خوشبو خوشگوار ہے۔	
--	----------------------------	--

(باب الباء والواو وما معهما في الثلاثي)

<p>{بوا} <i>The Baa, Waa and Hamza</i> has two meanings: one refers to return towards a thing and the second is the equality between two things⁽²⁾.</p>	<p>{بوا} باء، واو اور ہمزہ کے دو معنی ہیں: ایک سے مراد چیز کی طرف رجوع ہے اور دوسری دو چیزوں کی برابری ہے⁽¹⁾.</p>	<p>{بوا} الباء والواؤ والهمزة أصلان: أحدهما الرجوع إلى الشيء والآخر تساوي الشئين.</p> <p>312:1</p>
<p>{بوب} <i>The Baa, Waa and Baa</i> has one origin. (تَبَوَّأْتُ بَوَّاباً): I made a big door⁽⁴⁾.</p>	<p>{بوب} باء، واو اور باء کی اصل ایک ہے۔ (تَبَوَّأْتُ بَوَّاباً): میں نے ایک بڑا دروازہ بنایا⁽³⁾.</p>	<p>{بوب} الباء والواؤ والباء أصل واحد. وهو قَوْلُكَ تَبَوَّأْتُ بَوَّاباً</p> <p>314:1</p>
<p>{بوٹ} <i>The Baa, Waa and Tha</i> does not have a strong origin. They say: He inquires about the matter if he looks into it⁽⁶⁾.</p>	<p>{بوٹ} باء، واو اور ثاء مضبوط اصل نہیں ہیں، لیکن کہا جانتا ہے (بَاثٌ عَنْ الْأَمْرِ بَوَّأْتُ) وہ اس کام کی بابت معلوم کرتا ہے اگر وہ اسے تلاش کرے⁽⁵⁾.</p>	<p>{بوٹ} الباء والواؤ والثناء أصل ليس بالقوى لكنهم يقولون بَاثٌ عَنْ الْأَمْرِ بَوَّأْتُ إِذَا بَحَثَ عَنْهُ.</p> <p>315:1</p>
<p>{بوج} <i>The Baa, Waa and Jeem</i> has one origin. It means good and shiny⁽⁸⁾.</p>	<p>{بوج} باء، واو اور جیم کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد حسن اور چمک ہے⁽⁷⁾.</p>	<p>{بوج} الباء والواؤ والجيم أصل حسن وهو من اللَّمَّعَانِ.</p> <p>315:1</p>
<p>{بوح} <i>The Baa, Waa and Haa</i> has one origin. It means breadth of something, its prominence and appearance⁽¹⁰⁾.</p>	<p>{بوح} باء، واو اور حاء کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد چیز کی وسعت، اس کی نمایانیت اور اس کی ظاہری شکل ہے⁽⁹⁾.</p>	<p>{بوح} الباء والواؤ والحاء أصل واحد وهو سَعَةُ الشَّيْءِ وبروزُه وظهورُه.</p> <p>315:1</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).
² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024
³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).
⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024
⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).
⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024
⁷ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).
⁸ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024
⁹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).
¹⁰ Ibid.

<p>{بوخ} <i>The Baa, Waa and Kha</i> is an eloquent word and it mean calm⁽²⁾.</p>	<p>{بوخ} باء، واو اور خاء ایک فصیح لفظ ہے، اس سے مراد سکون ہے⁽¹⁾۔</p>	<p>{بوخ} الباء والواو والحاء كلمة فصیحةٌ وهو السكون. 316:1</p>
<p>{بور} <i>The Baa, Waa and Raa</i> has two meanings: one is the destruction of something and what resembles it in terms of its inactivity and emptiness and the second is to test something⁽⁴⁾.</p>	<p>{بور} باء، واو اور راء کے دو معنی ہیں: ان میں سے ایک چیز کا فنا ہونا ہے اور وہ چیز جو اس کی بے عملی اور خالی پن کے لحاظ سے مشابہ ہے۔ دوسرا یہ کہ کسی چیز کو پرکھنا اور اس کا امتحان⁽³⁾۔</p>	<p>{بور} الباء والواو والراء أصلان: أحدهما هلاك الشيء وما يشبهه من تعطُّله وخلُّوه. والآخر ابتلاء الشيء وامتحانه. 316:1</p>
<p>{بوش} <i>The Baa, Waa and Sheen</i> has one origin. It means the grouping of different types⁽⁶⁾.</p>	<p>{بوش} باء، واو اور شین کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد مختلف اصناف کا اجتماع ہے⁽⁵⁾۔</p>	<p>{بوش} الباء والواو والشين أصل واحدٌ وهو التجمع من أصنافٍ مختلفين. 317:1</p>
<p>{بوص} <i>The Baa, Waa and Saad</i> has two meanings: one is a part of desire and the second is wager⁽⁸⁾.</p>	<p>{بوص} باء، واو اور صاد کے دو معنی ہیں: ایک خواہش ہے اور دوسرا شرط کی ہوئی چیز لے لینا ہے⁽⁷⁾۔</p>	<p>{بوص} الباء والواو والصاد أصلان: أحدهما شيء من الأراب والآخر من السبق. 317:1</p>
<p>{بوع} <i>The Baa, Waa and Ayn</i> has one origin and it means the extension of something⁽¹⁰⁾.</p>	<p>{بوع} باء، واو اور عین کی ایک جڑ ہے اس سے مراد چیز کی توسیع ہے⁽⁹⁾۔</p>	<p>{بوع} الباء والواو والعين أصل واحدٌ وهو امتداد الشيء. 318:1</p>

1 المرجع نفسه

2 Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

3 معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/)

4 Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

5 معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/)

6 Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

7 معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/)

8 Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

9 معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/)

10 Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

<p>{بوغ} <i>The Baa, Waa and Ghayn</i> has one origin. It means the balance of something⁽²⁾.</p>	<p>{بوغ} باء، واو اور غین کی ایک جڑ ہے اس سے مراد چیز کا توازن ہے⁽¹⁾۔</p>	<p>{بوغ} الباء والواو والغين أصل واحد وهو تَوَازَن الشيء. 320:1</p>
<p>{بوق} <i>The Baa, Waa and Qaaf</i> are not a root and I don't have the correct word. They say: 'البوق' means lies and falsehood⁽⁴⁾.</p>	<p>{بوق} باء، واو اور قاف ایک منحصر جڑ نہیں ہیں، اور میرے پاس ان کے لیے صحیح لفظ نہیں ہے۔ انہوں نے ذکر کیا کہ (البوق) سے مراد جھوٹ اور باطل ہے⁽³⁾۔</p>	<p>{بوق} الباء والواو والقاف ليس بأصل معولٍ عليه ولا فيه عندي كلمةٌ صحيحةٌ. وقد ذكروا أنَّ البوقَ الكذب والباطل. 320:1</p>
<p>{بوك} <i>The Baa, Waa and Kaaf</i> is not a root and it is a metaphor for the verb.</p>	<p>{بوك} باء، واو اور كاف جڑ نہیں ہے، اور فعل کے لیے کنایہ ہے⁽⁵⁾۔</p>	<p>{بوك} الباء والواو والكاف ليس أصلاً، وهو كنايةٌ عن الفعل. 320:1</p>
<p>{بول} <i>The Baa, Waa and Laam</i> has two meanings: one which does not produce milk and the second is magnificence⁽⁷⁾.</p>	<p>{بول} باء، واو اور لام کے دو معنی ہیں: ایک وہ ہے جو دودھیا نہیں ہے، اور دوسرا عظمت ہے⁽⁶⁾۔</p>	<p>{بول} الباء والواو واللام أصلان: أحدهما ما لا يتحلب والثاني الرُّوع. 321:1</p>
<p>{بوم} <i>The Baa, Waa and Meem</i> is a word that has no reference. It indicates a male owl⁽⁹⁾ and is a plural form of the word (بُومَة).</p>	<p>{بوم} باء، واو اور میم ایک کلمہ ہے جس کی قیاس نہیں۔ اس سے مراد الو کی مذکر ہے۔ یہ کلمہ (بُومَة) کی جمع ہے⁽⁸⁾۔</p>	<p>{بوم} الباء والواو والميم كلمةٌ واحدةٌ لا يُقاسُ عليها. فالْبُوم ذَكَرُ الْهَامِ وهو جَمْعُ بُومَة. 322:1</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁶ المرجع نفسه

⁷ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁸ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁹ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

<p>{بون} <i>The Baa, Waa and Nun</i> has ne origin which means distance⁽²⁾.</p>	<p>{بون} {باء، واو اور نون کی ایک جڑ ہے اس سے مراد فاصلہ ہے⁽¹⁾۔</p>	<p>{بون} {الباء الواو النون أصل واحد وهو البعد. 322:1</p>
<p>{بوہ} <i>The Baa, Waa and Haa</i> is not original according to me and it indicates sarcasm and mockery⁽⁴⁾.</p>	<p>{بوہ} {باء، واو اور ہاء میرے نزدیک اصلی نہیں ہیں، اور یہ طنز و مزاح جیسے الفاظ ہیں⁽³⁾۔</p>	<p>{بوہ} {الباء والواو والهاء ليس بأصلٍ عندي، وهو كلامٌ كالتهمُّ والهُزء. 324:1</p>

{باب الباء والياء وما يتلهما}

<p>{بيت} <i>The Baa, Yaa and Taa</i> have one origin and it means shelter, the place of residence and the</p>	<p>{بيت} {باء، ياء اور تاء کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد</p>	<p>{بيت} {الباء والياء والتاء أصل واحد وهو المأوى والمآب ومَجْمَع الشَّمل.</p>
---	--	--

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

gathering or reunification ⁽²⁾ .	پناہ گاہ، رہنے کی جگہ اور جمع ہونے کا مقام ہے ⁽¹⁾ ۔	324:1
<i>The Baa, Yaa and Haa</i> have neither a root or a branch, It only means fish ⁽⁴⁾ .	{بیح} باء، یاء اور حاء کی نہ کوئی جڑ ہے اور نہ شاخ۔ اس سے مراد مچھلی ہے ⁽³⁾ ۔	{بیح} الْبَاءُ وَالْيَاءُ وَالْحَاءُ لَيْسَ بِأَصْلٍ وَلَا فَرْعٌ، وَلَيْسَ فِيهِ إِلَّا الْبِيَّاحُ، وَهُوَ سَمَكٌ. 325:1
<i>The Baa, Yaa and Daal</i> has one meaning which means to pay something back ⁽⁶⁾ .	{بید} باء، یاء اور دال کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد کچھ واپس کرنا ہے ⁽⁵⁾ ۔	{بید} الْبَاءُ وَالْيَاءُ وَالْدَّالُّ أَصْلٌ وَاحِدٌ وَهُوَ أَنْ يُودِيَ الشَّيْءُ. 325:1
<i>The Baa, Yaa and Saad</i> is not original as it means follow an escape ⁽⁸⁾ .	{بیص} باء، یاء اور صاد سے مراد صرف فرار ہونے میں پیروی کرنا ہے ⁽⁷⁾ ۔	{بیص} الْبَاءُ وَالْيَاءُ وَالصَّادُ لَيْسَ بِأَصْلٍ لِأَنَّ بَيَّضَ إِتْبَاعٍ لَحِيصٍ. 326:1
<i>The Baa, Yaa nd Dhad</i> is the origin and has words derived from it and similar to the derivatives. It means white which is one of the colors ⁽¹⁰⁾ .	{بیض} باء، یاء اور ضاد اصل ہیں، اس سے ماخوذ، اور مشتق کے مشابہ ہیں۔ بنیادی طور پر اس سے مراد سفید رنگ ہے ⁽⁹⁾ ۔	{بیض} الْبَاءُ وَالْيَاءُ وَالضَّادُّ أَصْلٌ وَمَشْتَقٌّ مِنْهُ وَمَشَبَّهٌ بِالمشتق. فالأصلُ الْبَيَّاضُ مِنَ الْأَلْوَانِ. 326:1
<i>The Baa, Yaa and Zua</i> are one word. I don't know if it is correct Arab speech and if they use it there is no way to prove it ⁽¹²⁾ .	{بیظ} باء، یاء اور ظاء وہ لفظ ہیں جسے میں صحیح عرب کے کلام میں نہیں جانتا، اور اگر وہ اسے بیان	{بیظ} الْبَاءُ وَالْيَاءُ وَالظَّاءُ كَلِمَةٌ مَا أَعْرِفُهَا فِي صَحِيحِ كَلَامِ الْعَرَبِ وَلَوْ أَنَّهُمْ ذَكَرُوهَا مَا كَانَ لِإثْبَاتِهَا وَجْهٌ.

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024⁷ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)⁸ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024⁹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)¹⁰ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024¹² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

327:1	کرتے تو اس کے ثابت کرنے کی کوئی صورت نہیں ⁽¹⁾ ۔	
{بيع} الباء والياء والعين أصل واحد وهو بَيْع الشيء. 327:1	{بيع} باء، ياء اور عين کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد کسی چیز کی فروخت ہے ⁽³⁾ ۔	<i>The Baa, Yaa and Ayn</i> has one origin. It means to sell something ⁽⁴⁾ .
{بيغ} الباء والياء والغين ليس بأصل والذي جاء فيه تَبَيُّعُ الدَّمِ وهو هَيْجِه. 327:1	{بيغ} باء، ياء اور غين کی اصل نہیں۔ (تَبَيُّعُ الدَّمِ): خون کا کھولنا ہے ⁽⁵⁾ ۔	<i>The Baa, Yaa and Ghayn</i> has no origin. 'تَبَيُّعُ' means the blood boils i.e. agitation ⁽⁶⁾ .
{بين} الباء والياء والنون أصل واحد وهو بُعْدُ الشيء وانكشافه فالْبَيْنُ الفراق. 327:1	{بين} باء، ياء اور نون کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد چیز کا نزول اور فاصلہ ہے، اسی طرح ان کے درمیان جدائی ہے ⁽⁷⁾ ۔	<i>The Baa, Yaa and Nun</i> has one meaning. It means the distance of something and its revelation. It also means separation ⁽⁸⁾ .

{باب الباء والهمزة وما يتلها}

{بأس} الباء والهمزة والسين أصل واحد الشدة وما	{بأس} باء، همزة اور سين اس کا ایک مطلب ہے: شدت اور اس سے مشابہ کوئی	<i>The Baa, Hamza and Seen</i> has one meaning. It means severity and what is similar to it.
--	---	--

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁷ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁸ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

ضارَعَهَا. فَالْبَاسُ الشَّدَّةُ فِي الْحَرْبِ. 328:1	چیز نہیں ہے۔ "البَّاس" سے مراد جنگ میں شدت ہے ⁽¹⁾ ۔	'البَّاس' is intensity in war ⁽²⁾ .
{بأو} الباء والهمزة والواو كلمة واحدة وهو البأو وهو العُجب. 328:1	{بأو} باء، همزة اور واو ایک کلمہ ہے۔ "البَّأو" سے مراد عجب ہے ⁽³⁾ ۔	<i>The Baa, Hamza and Waa</i> constitutes one word. 'البَّأو' indicates something odd ⁽⁴⁾ .

(باب ما جاء من كلام العرب على أكثر من ثلاثة أحرف أوله باء)

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

{البَلْعُوم} مَجْرَى الطَّعَام فِي الْحَلْق. 329:1	{البَلْعُوم} گلے میں خوراک کی گزرنے والی نالی ⁽¹⁾ .	{البَلْعُوم} The cavity of food in the throat ⁽²⁾ .
{بُحْتَرٌ} وَهُوَ الْقَصِيرُ الْمُجْتَمِعُ الْخَلْق. 329:1	{بَحْتَرُ} ایک پستہ اور گٹھے ہوئے جسم والا ⁽³⁾ ، خوش اخلاق شخص ہے۔	{بَحْتَرُ} is a short, well- mannered person ⁽⁴⁾ .
{الْبَعْتَقَةُ} وَتَفْسِيرُهُ خُرُوجُ الْمَاءِ مِنَ الْحَوْضِ. 330:1	{الْبَعْتَقَةُ} اس کی تفسیر حوض سے پانی کا نکلنا ہے ⁽⁵⁾ .	{الْبَعْتَقَةُ} and its interpretation is the emergence of water from the basin ⁽⁶⁾ .
{الْبُرْجُدُ} كِسَاءٌ مَخْطُطٌ. 330:1	{الْبُرْجُدُ} دھاری دار لباس ⁽⁷⁾ .	{الْبُرْجُدُ} Striped clothing ⁽⁸⁾ .
{الْبُلْدَحُ} وَتَفْسِيرُهُ اتَّسَعَ. وَهُوَ مَنْحُوتٌ مِنْ كَلِمَتَيْنِ: مِنْ الْبَدَاحِ وَهِيَ الْأَرْضُ الْوَاسِعَةُ وَمِنْ الْبَلَدِ وَهُوَ الْفَضَاءُ الْبَرَّازُ. 330:1	{الْبُلْدَحُ} اس سے مراد وسعت ہے۔ یہ دو الفاظ سے ماخوذ ہے: (البداح) سے جو وسیع زمین ہے اور (البلد) سے جو کہ خارجی جگہ ہے ⁽⁹⁾ .	{الْبُلْدَحُ} It means expanded. It is made up of the combination of two words: (البداح) which is vast land and (البلد) which means excremental space ⁽¹⁰⁾ .
{يَزْمَخُ} الرَّجُلُ إِذَا تَكَبَّرَ. وَهِيَ مَنْحُوْتَةٌ مِنْ قَوْلِهِمْ زَمَخَ إِذَا شَمَخَ بِأَنْفِهِ، وَهُوَ زَامِخٌ، وَمِنْ قَوْلِهِمْ بَرَخَ إِذَا تَقَاعَسَ،	{يَزْمَخُ} جب آدمی مغرور ہوتا ہے۔ یہ عرب کے اس قول سے ماخوذ ہے کہ "زَمَخَ" جب وہ اپنی ناک بھوں چڑھاتا ہے، اور وہ	{يَزْمَخُ} when a man is arrogant ⁽¹²⁾ . It is derived from the Arab saying " زَمَخَ" when he sticks his nose up, and he is proud, and from their saying " بَرَخَ" when he sticks his chest out and walks

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024⁷ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).⁸ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024⁹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).¹⁰ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024¹² Ibid.

proudly. It has been explained.	مغرور ہے، اور ان کے اس قول "بزخ" سے نکلا ہے جب وہ سینہ نکالے اور پیٹھ اندر کر کے فخر سے چل پڑا ⁽¹⁾ ۔ اس کی وضاحت کی گئی ہے۔	وَمَشَى مُتَبَارِحًا إِذَا تَكَلَّفَ إِقَامَةً صُلْبِهِ. وَقَدْ فُسِّرَ. 331:1
{تبزعر} His character is bad ⁽⁴⁾ .	{تبزعر} اس کا کردار خراب ہے ⁽³⁾ ۔	{تَبَزَّعَرُ} سَاءَ خُلُقُهُ. 331:1
{البرقش} Bird ⁽⁶⁾ .	{البرقش} پرندہ ⁽⁵⁾ ۔	{الْبِرْقَشُ} طَائِرٌ. 331:1
{بلهس} Hurry ⁽⁸⁾ .	{بلهس} جلدی کرو ⁽⁷⁾ ۔	{بَلَّهَسَ} أَسْرَعَ. 331:1

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)
³ المرجع نفسه

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024
⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024
⁷ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁸ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

(باب من الرباعي آخر)

{البرشاع} الذي لا فؤاد له. 332:1	{البرشاع} جس کا کوئی دل نہیں ⁽¹⁾ .	{البرشاع} which has no heart ⁽²⁾
{الْبَرْغَثَةُ} فالراء فيه زائدة وإنما الأصل الباء والغين والثاء. والأبغث من طير الماء كلون الرماد. 332:1	{البرغثة} راء اس لفظ میں زائد ہے، لیکن اصل باء، غین اور ثاء ہے۔ (الأبغث) پانی کا پرندہ ہے جس کا رنگ سرمئی ہے ⁽³⁾ .	The Ra is additional but the original is Baa Ghayn and Tha . "الأبغث" is a bird which is present in the water and has ach white color ⁽⁴⁾ .
{الْبَرْجَمَةُ} غَلَطُ الْكَلَامِ. 333:1	{البرجمة} سخت کلام	Harsh speech ⁽⁵⁾ {البرجمة}
{الْبَرْزَخُ} الحائلُ بين الشيئين. 333:1	{البرزخ} دو چیزوں کے درمیان رکاوٹ ⁽⁶⁾ .	A barrier between two things ⁽⁷⁾ {البرزخ}
{الْبَرْدَسُ} الرجلُ الخبيثُ. 333:1	{البردس} بدنیت آدمی ⁽⁸⁾ .	a malicious man ⁽⁹⁾ {البردس}
{بَرْقَعُ} اسم سَمَاءِ الدُّنْيَا. فالبااء زائدة والأصل الراء وقاف والعين 334:1	{برقع} دنیا کے آسمان کا نام ہے ⁽¹⁰⁾ . حرف "باء" زائد حرف ہے، اور اصل شکل "راء" "قاف" اور "عين" ہے۔	{برقع} is the name of the sky of the world ⁽¹¹⁾ . The letter "baa" is a redundant letter, and the original form is "raa," "qaaf," and "ayn."

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).
² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024
³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).
⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024
⁵ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024
⁶ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).
⁷ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024
⁸ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).
⁹ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024
¹⁰ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).
¹¹ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

<p>{البركة} which is when a person walked in water and mud⁽²⁾, so the letter 'Baa' is additional.</p>	<p>{البركة} یعنی جب کوئی شخص پانی اور کیچڑ میں چلتا ہے⁽¹⁾، باء زیادہ ہے۔</p>	<p>{الْبَرْكَةُ} وهو مَشَى النَسَاءُ فِي الْمَاءِ وَالطِّينِ فَالْبَاءُ زَائِدَةٌ.</p> <p>334:1</p>
<p>{بَلَسَمَ} A man who hates his face⁽⁴⁾. The meem is additional in this word.</p>	<p>{بَلَسَمَ} وہ آدمی جسے اپنے چہرے سے نفرت تھی⁽³⁾۔ میم اس لفظ میں زائد ہے۔</p>	<p>{بَلَسَمَ} الرَّجُلُ كَرَّهَ وَجْهَهُ. فالمیم زائدة.</p> <p>334:1</p>
<p>{الْبَلَقَعُ} who has nothing, barren⁽⁶⁾. The lam is additional in this word, and it comes from the chapter of baa, the qaaf, and the ayn.</p>	<p>{الْبَلَقَعُ} جس کے پاس کچھ بھی نہ ہو، بنجر⁽⁵⁾۔ لام اس لفظ میں زائد ہے اور یہ باء، قاف اور عین کے باب سے آیا ہے۔</p>	<p>{الْبَلَقَعُ} الذي لا شيء به. فاللام زائدة، وهو من باب الباء والقاف والعين.</p> <p>334:1</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)
² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024
³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)
⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024
⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)
⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

﴿باب الثالث من الرباعي الذي وضع وضعاً﴾

{البهصلة} Short height woman ⁽²⁾	{البهصلة} پست قامت عورت ⁽¹⁾	{البهصلة} المرأة القصيرة 335:1
{البخق} Short Burqa. Al-Farra said: (البخق) is a rag that a woman wears to protect herself from oily veil ⁽⁵⁾	{البخق} مختصر برقعہ الفراء ⁽³⁾ نے کہا: البخق ایک چیتھڑا ہے جو عورت اپنے آپ کو تیل سے بچانے کے لیے پہنتی ہے ⁽⁴⁾ .	{البخق} البُرْقُع القصير وقال الفراء: البُخُق خِرْقَةٌ تَلْبَسُهَا المرأة نَقَى بها الخِمارَ الدُّهْنَ 335:1
{البلعث} Bad character ⁽⁷⁾	{البلعث} بد کردار ⁽⁶⁾	{البلعث} السَّيِّءُ الخُلُقُ 335:1
{البهكة} Fast/Speed ⁽⁹⁾	{البهكة} رفتار ⁽⁸⁾	{البهكة} السُّرْعَةُ 335:1
{البخزج} calf ⁽¹¹⁾	{البخزج} بچھڑا ⁽¹⁰⁾	{البخزج} وَلَدُ الْبَقَرِ 335:1
{البرازق} Fractions ⁽¹³⁾	{البرازق} جماعات ⁽¹²⁾	{البرازق} الْجَمَاعَاتُ 335:1
{البرزل} Huge ⁽¹⁵⁾	{البرزل} بڑا ⁽¹⁴⁾	{البرزل} الضَّخْمُ 335:1
{ناقاة برعس} abundant ⁽¹⁷⁾	{ناقاة برعس} وافر ⁽¹⁶⁾	{ناقاة برعس} غَزِيرَةٌ

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)
² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024
³ الفراء (352هـ) اسمه الكامل ابو الحسن العيسى الفراء علي بن الحسين بن علي، مؤرخ مصري، أحد فقهاء المالكية. عرّفه ابن الطحان بأنه صاحب "التاريخ" ولم يذكر اسم كتابه. (زرکلی- 2002م. ج: 4. ص: 277)
⁴ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)
⁵ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024
⁶ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)
⁷ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024
⁸ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)
⁹ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024
¹⁰ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)
¹¹ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024
¹² معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)
¹³ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024
¹⁴ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)
¹⁵ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024
¹⁶ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)
¹⁷ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

		335:1
{برشط اللحم} to serrate ⁽²⁾	{برشط اللحم} منه سے کاٹ کر ڈال دینا ⁽¹⁾	335:1
{برشم} A man if he is sullen and sad ⁽⁴⁾	{برشم} ایک آدمی جو غصے میں اور غمگین ہے ⁽³⁾	335:1
{برهم} If he stares (looks continuously) ⁽⁶⁾	{برهم} اگر وہ لگاتار دیکھتا رہے ⁽⁵⁾	336:1
{البرقطة} A close step ⁽⁸⁾	{البرقطة} ایک نزدیک قدم ⁽⁷⁾	336:1

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁷ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁸ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

کتاب التاء

﴿باب ما جاء من كلام العرب مُضَاعَفًا أو مطابقًا وأوله تاء﴾

<p>{تخ} <i>The Taa, and Kha</i> in double is not the original which can be referred or branches from it which can be mentioned from it nor which can be relied upon. They say: 'التَّخْتَةُ': it is a sound.</p>	<p>{تخ} تاء اور خاء کی مضاعف کی صورت میں کوئی اصل نہیں اور نہ ہی قیاس یا شاخ ہے جو اس سے ذکر کیا گیا ہے وہ وہ نہیں ہے جس پر بھروسہ کیا جا سکتا ہے۔ کہا جاتا ہے (التَّخْتَةُ): یہ آواز ہے⁽¹⁾۔</p>	<p>{تخ} التاء والحاء في المضاعف ليس أصلاً يُقاسُ عليه أو يفرع منه، والذي ذُكر منه فليس بذلك المعوّل عليه. قالوا: والتَّخْتَةُ حكايةٌ صوتٍ. 337:1</p>
<p>{تر} <i>The Taa, and Raa</i> is close to the one before it. There is one word in it from the original language, which is their saying 'بَدَنٌ ذُو تَرَارَةٍ': a body is tender, if it is fat and white⁽³⁾.</p>	<p>{تر} تاء اور راء اس سے پہلے والے کے قریب ہیں۔ اس میں اصل زبان کا ایک لفظ ہے، جو ان کا قول ہے (بَدَنٌ ذُو تَرَارَةٍ): نرم جسم، اگر وہ موٹا اور سفید ہو⁽²⁾۔</p>	<p>{تر} التاء والراء قريبٌ من الذي قبله. وفيه من اللغة الأصلية كلمةٌ واحدةٌ، وهو قولهم بَدَنٌ ذُو تَرَارَةٍ، إذا كان ذا سَمْنٍ وبَضَاضَةٍ. 337:1</p>
<p>{تع} <i>The Taa, and Ayn</i> are authentic speech and it indicates anxiety and compulsion. It is said 'تَمَنَعَ الرَّجُلُ': A man is amused if he is takes advantage of his speech⁽⁵⁾.</p>	<p>{تع} تاء اور عين صحیح اور مستند کلام ہیں اور اس سے مراد اضطراب اور مجبوری ہے۔ کہا جاتا ہے (تَمَنَعَ الرَّجُلُ): کہ آدمی اس وقت خوش ہوتا ہے جب وہ اپنی بات کا فائدہ اٹھا لے⁽⁴⁾۔</p>	<p>{تع} التاء والعين من الكلام الأصل الصَّحِيح، وقياسه القَلَقُ والإكراه. يقال تَمَنَعَ الرَّجُلُ إذا تَبَلَّدَ في كلامه. 338:1</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

² المرجع نفسه

³ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁴ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁵ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

<p>{تغ} <i>The Taa, and Ghayn</i> has no origin. It is said 'التَغْنَعَةُ': It means voice or laughter⁽²⁾.</p>	<p>{تغ} تاء اور غین کی اصل نہیں ہے۔ کہتے ہیں (التَغْنَعَةُ): اس سے مراد آواز یا ہنسنا ہے⁽¹⁾۔</p>	<p>{تغ} التاء والغين ليس أصلاً. ويقولون: التَغْنَعَةُ حكاية صوتٍ. أو ضحك. 338:1</p>
<p>{تف} <i>The Taa, and Faa</i> is similar to the one before it. They say 'الثَّفُ': Rotten dirty nail⁽⁴⁾.</p>	<p>{تف} تاء اور فاء اس سے پہلے والے کی طرح۔ تاہم، وہ کہتے ہیں (الثَّفُ): بوسیدہ، گندا کیل⁽³⁾۔</p>	<p>{تف} التاء والفاء كالذي قبله. على أَنَّهُمْ يَقُولُونَ: الثَّفُ وَسَخِ الظُّفْرِ. 338:1</p>
<p>{تق} <i>The Taa, and Qaf</i> are similar to the one that precedes it. They say 'تَنْقَتَقَ مِنَ الْجَبَلِ': The mountain has fallen⁽⁶⁾.</p>	<p>{تق} تاء اور قاف اس سے پہلے والے کی طرح ہیں۔ وہ کہتے ہیں (تَنْقَتَقَ مِنَ الْجَبَلِ): کہ جب پہاڑ گرتا ہے⁽⁵⁾۔</p>	<p>{تق} التاء والقاف كالذي قبله. يَقُولُونَ تَنْقَتَقَ مِنَ الْجَبَلِ إِذَا وَقَعَ. 339:1</p>
<p>{تک} <i>The Taa, and Khaf</i> has no origin. 'تَكَكْتُ' 'النَّاكُ': I cut a thing. means to tread on/ to be fool⁽⁸⁾.</p>	<p>{تک} تاء اور کاف کی اصل نہیں ہے۔ (تَكَكْتُ الشَّيْءَ): میں نے کسی چیز کو کاٹ ڈالا۔ (النَّاكُ): سے مراد روندھنا/حماقت ہے⁽⁷⁾</p>	<p>{تک} التاء وَالْكَافُ لَيْسَ أَصْلًا. وَتَكَكْتُ الشَّيْءَ: وَطِنْتُهُ. وَالنَّاكُ: الْأَحْمَقُ 339:1</p>
<p>{تل} <i>The Taa, and Laam</i> have a correct origin and it is the evidence as well as the opposite of erection⁽¹⁰⁾.</p>	<p>{تل} تاء اور لام کی اصل صحیح ہے، اور یہ انتصاب کی دلیل اور اس کا متضاد ہے⁽⁹⁾۔</p>	<p>{تل} التاء واللام في المضاعفِ أصلٌ صحيحٌ، وهو دليلُ الانتصابِ وِضْدَ الانتصابِ. 339:1</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).
² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024
³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).
⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024
⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).
⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024
⁷ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).
⁸ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024
⁹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).
¹⁰ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

{تم} <i>The Taa, and Meem</i> has one origin. It indicates perfection ⁽²⁾ .	{تم} تاء اور ميم کی اصل ایک ہے اور یہ کمال کی دلیل ہے ⁽¹⁾ .	{تم} التاء والميم أصل واحدٌ منقاسٌ، وهو دليلُ الكمال. 339:1
{تن} <i>The Taa, and Nun</i> are two words. I don't know what their origin is, except that they call the soil ⁽⁴⁾ التَّن.	{تن} تاء اور نون دو لفظ ہیں، مجھے نہیں معلوم کہ ان کی اصل کیا ہے، سوائے اس کے کہ وہ مٹی کو تن کہتے ہیں ⁽³⁾ .	{تن} التاء والنون كلمتان ما أدري ما أصلهما، إلا أنهم يُسمُّون التَّرابَ التَّن. 340:1
{ته} <i>The Taa, and Haa</i> has no origin or branches. It is said: 'التَّهاتة' means falsehood or deception ⁽⁶⁾ .	{ته} تاء اور هاء کی اصل نہیں ہے، اور اس سے کوئی لفظ نہیں نکلتا۔ کہا جاتا ہے (التَّهاتة): اس سے مراد جھوٹ فریب ہے ⁽⁵⁾ .	{ته} التاء والهاء ليس بأصل، ولم يجئ فيه كلمةٌ تتفرَّع. إنما يقولون التَّهاتة الباطل. 341:1
{تو} <i>The Taa, and Waa</i> is a word 'اللَّتْوُ' means individual ⁽⁸⁾ .	{تو} تاء، اور واو ایک لفظ ہے۔ (اللَّتْوُ) سے مراد فرد ہے ⁽⁷⁾ .	{تو} التاء والواو كلمةٌ واحدةٌ وهى اللَّتْوُ، وهو الْفَرْدُ. 341:1
{تب} <i>The Taa, and Baa</i> is a word 'التَّبَابُ' means loss ⁽¹⁰⁾ .	{تب} تاء، اور باء ایک لفظ ہے۔ (التَّبَابُ) سے مراد نقصان ہے ⁽⁹⁾ .	{تب} التاء والباء كلمةٌ واحدةٌ وهى التَّبَابُ، وهو الْخُسْرَانُ. 341:1

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)
² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024
³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)
⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024
⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)
⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024
⁷ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)
⁸ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024
⁹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)
¹⁰ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

(باب التاء والجيم وما يتلثهما)

<p>{تجر} <i>The Taa, Jeem and Raa.</i> Its well-known meaning is business⁽²⁾.</p>	<p>{تجر} تاء، جيم اور راء۔ اس کے معروف معنی تجارت⁽¹⁾ کے ہیں۔</p>	<p>{تجر} التاء والجيم والراء، التجارة معروفة. 341:1</p>
--	---	---

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)
² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

(باب التاء والحاء وما يثلاثهما)

{تحم} It means fever and is a form of coldness ⁽²⁾ .	{تحم} بخار ہونا، یہ سردی کی ایک شکل ہے ⁽¹⁾ .	{تحم} الأتحمي ضرب من البرود. 342:1
{تحت} <i>The Taa, Haa and Taa</i> is one word which means under something ⁽⁴⁾ .	{تحت} تاء، حاء اور تاء ایک لفظ ہے۔ اس سے مراد کسی چیز کے نیچے ہونا ہے ⁽³⁾ .	{تحت} التاء والحاء والتاء كلمة واحدة، تحت الشيء. 342:1

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)
² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024
³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)
⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

(باب التاء والخاء وما يثلاثهما)

<p>{تخذ} <i>The Taa, Khaa and Dhal</i> is a word which means to take something⁽²⁾.</p>	<p>{تخذ} تاء، خاء اور ذال ایک لفظ ہے اس سے مراد کسی شے کا اخذ ہے⁽¹⁾.</p>	<p>{تخذ} التاء والخاء والذال كلمة واحدة، تَخَذْتُ الشَّيْءَ. 342:1</p>
<p>{تخم} <i>The Taa, Khaa and Meem</i> are ne word that does not branch off.</p>	<p>{تخم} تاء، خاء اور میم ایک لفظ ہے جس کی شاخ نہیں۔</p>	<p>{تخم} التاء والخاء والميم كلمة واحدة لا تَنْفَرَع. 342:1</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)
² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

(باب التاء والراء وما يثلاثهما)

<p>{ترز} <i>The Taa, Raa and Zaa</i> is one correct word. It indicates a solid thing⁽²⁾.</p>	<p>{ترز} تاء، راء اور زاء ایک صحیح لفظ ہے یہ کسی ٹھوس چیز کی طرف اشارہ کرتا ہے⁽¹⁾.</p>	<p>{ترز} التاء والراء والزاء كلمة واحدة صحيحة، تَرَزَ الشَّيْءَ صَلَّبَ. 343:1</p>
<p>{ترس} <i>The Taa, Raa and Seen</i> is one word. The well known meaning of 'الثُّرْسُ' is shield⁽⁴⁾.</p>	<p>{ترس} تاء، راء اور سین ایک لفظ ہیں، (الثُّرْسُ) کے معروف معنی ڈھال⁽³⁾ کے ہیں۔</p>	<p>{ترس} التاء والراء والسين كلمة واحدة، وهي الثُّرْسُ، وهو معروف. 343:1</p>
<p>{ترش} <i>The Taa, Raa and Sheen</i> has no origin or derived form.</p>	<p>{ترش} تاء، راء اور شین کی نہ تو اصل ہے نہ ہی مشتق ہے۔</p>	<p>{ترش} التاء والراء والشين ليس أصلاً ولا فرعاً. 343:1</p>
<p>{ترص} <i>The Taa, Raa and Saad</i> has one origin which means ruling⁽⁶⁾.</p>	<p>{ترص} تاء، راء اور صاد کی اصل ایک ہے، اس سے مراد احکام ہیں⁽⁵⁾۔</p>	<p>{ترص} التاء والراء والصاد أصل واحد، وهو الإحكام. 344:1</p>
<p>{ترع} <i>The Taa, Raa and Ayn</i> has one origin with reference and it indicates the opening of something⁽⁸⁾.</p>	<p>{ترع} تاء، راء اور عین ایک مستقل اصل لفظ ہے جس کی قیاس ہے، اور اس سے مراد کسی چیز کا افتتاح ہے⁽⁷⁾۔</p>	<p>{ترع} التاء والراء والعين أصل مطرد قياسي، وهو تَفْتَحُ الشَّيْءِ. 344:1</p>
<p>{ترف} <i>The Taa, Raa and Faa</i> is one word which means luxury⁽¹⁰⁾.</p>	<p>{ترف} تاء، راء اور فا ایک لفظ ہے اس سے مراد نعمت، اسائش، آسودگی ہے⁽⁹⁾۔</p>	<p>{ترف} التاء والراء والفاء كلمة واحدة، وهي التُّرْفَةُ. 344:1</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)
² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024
³ معجم المعاني- أن لاین- 2020م. تاریخ رسائی: 2024/07/06
⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024
⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)
⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024
⁷ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)
⁸ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024
⁹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)
¹⁰ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

345:1		
{ترق} التاء والراء والقاف ليس فيه شيء غير الترفوة. 345:1	{ترق} تاء، راء اور قاف۔ اس سے مراد ہنسل کی ہڈی ہے ⁽¹⁾ ۔	<i>The Taa, Raa and Qaf</i> has one meaning clavicle i.e. Bone joining the shoulder and the breast bone ⁽²⁾
{ترك} التاء والراء والكاف: الترك التخليء عن الشيء. 345:1	{ترك} تاء، راء اور كاف: ترك كرنا، کسی چیز کو چھوڑنا ہے ⁽³⁾ ۔	<i>The Taa, Raa and Kaf</i> abandonment of something ⁽⁴⁾ .
{تره} التاء والراء والهاء كلمة ليست بأصل متفرع منه. 346:1	{تره} تاء، راء اور هاء کی اصل نہیں اور لفظ اس سے ماخوذ نہیں ہے۔	<i>The Taa, Raa and Haa</i> has no origin and no stem derives from it.
{ترب} التاء والراء والباء أصلان: أحدهما التراب وما يشتق منه، والآخر تساوى الشيئين. 346:1	{ترب} تاء، راء اور باء کے دو ماخذ ہیں: ایک مٹی اور اس سے حاصل ہونے والی چیز، اور دوسری دو چیزوں کی برابری ہے ⁽⁵⁾ ۔	<i>The Taa, Raa and Baa</i> has two meanings: one of them is dirt and what is derived from it and the other is equality of two things ⁽⁶⁾ .
{ترج} التاء والراء والجيم لا شيء فيه إلا ((ترج))، وهو موضع. 347:1	{ترج} تاء، راء اور جيم۔ اس سے مراد موضع یا مقام ہے ⁽⁷⁾ ۔	<i>The Taa, Raa and Jeem</i> means nothing except position ⁽⁸⁾ .
{ترح} التاء والراء والحاء كلمتان متقاربتان. قال الخليل: الترح نقيض الفرح. 347:1	{ترح} تاء، راء اور حاء دو ملنے جلتے الفاظ ہیں۔ الخليل ⁽⁹⁾ نے کہا: (الترح) غم	<i>The Taa, Raa and Haa</i> are two similar words. <i>Al-Khalil</i> said: 'الترح' i.e. sadness is the

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024⁷ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)⁸ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024⁹ انظر ص: 40

opposite of 'الْفَرَح' i.e. joy ⁽²⁾ .	(الْفَرَح) خوشی کے مخالف ہے ⁽¹⁾ .	
--	--	--

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)
² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

{باب التاء والسين وما يثلاثهما}

<p><i>The Taa, Seen and Ayn</i> is a word which indicate the numeric digit nine⁽²⁾.</p>	<p>{تسع} تاء، سين اور عين ایک کلمہ ہے۔ اس سے مراد نو کا عدد ہے⁽¹⁾۔</p>	<p>{تسع} التاء والسين والعين كلمة واحدة، وهي التسعة في العدد. 347:1</p>
--	---	---

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)
² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

(باب التاء والعين وما يثلاثهما)

{تعب} <i>The Taa, Ayn and Baa</i> is a word. It indicates fatigue ⁽²⁾ .	{تعب} تاء، عين اور باء ایک کلمہ ہے۔ اس سے مراد عاجز رہنا، تھکنا ہے ⁽¹⁾ ۔	{تعب} التاء والعين والباء كلمة واحدة، هو الإعياء 348:1
{تعر} <i>The Taa, Ayn and Raa</i> . 'تَعَارٌ' indicates a difficult path i.e. mountain ⁽⁴⁾ .	{تعر} تاء، عين اور راء۔ (تَعَارٌ) سے مراد صرف ایک دشوار گذار راستہ یعنی پہاڑ ہے ⁽³⁾ ۔	{تعر} التاء والعين والراء لَيْسَ بِشَيْءٍ، إِلَّا تَعَارٌ، وَهُوَ جَبَلٌ. 348:1
{تس} <i>The Taa, Ayn and Seen</i> is a word. It means pronate ⁽⁶⁾ .	{تس} تاء، عين اور سين ایک کلمہ ہے۔ اس سے مراد اوپر نیچے کرنا ہے ⁽⁵⁾ ۔	{تس} التاء والعين والسين كلمة واحدة وهو الكب. 348:1
{تعص} <i>The Taa, Ayn and Saad</i> is a word. <i>Ibn-e-Durayide</i> mentioned that the stubborn person who complains of neck pain when walking ⁽⁹⁾ .	{تعص} تاء، عين اور صاد ایک کلمہ ہے۔ ابن درید ⁽⁷⁾ نے ذکر کیا کہ وہ ضدی شخص جو چلتے وقت گردن میں تکلیف کی شکایت کرے ⁽⁸⁾ ۔	{تعص} التاء والعين والصاد كلمة واحدة. ذكر ابن دريد أن التَّعَصَّ الذي يَشْتَكِي عُنَقَهُ مِنَ الْمَشْيِ. 348:1

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024⁷ انظر ص: 37⁸ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)⁹ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

(باب التاء والفاء وما يثلاثهما)

<p>{تفل} <i>The Taa, Faa and Laam</i> has one origin. It indicates the vileness of a thing and the feeling of detestation towards something⁽²⁾.</p>	<p>{تفل} تاء، فاء اور لام کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد کسی چیز کی بیہودگی اور نفرت ہے⁽¹⁾۔</p>	<p>{تفل} التاء والفاء واللام أصل واحد، هو خُبْتُ الشيء وكَرَاهْتُهُ. 349:1</p>
<p>{تفه} <i>The Taa, Faa and Haa</i> has one origin. It indicates the scarcity of something⁽⁴⁾.</p>	<p>{تفه} تاء، فاء اور هاء کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد کسی چیز کی کمی ہے⁽³⁾۔</p>	<p>{تفه} التاء والفاء والهاء أصل واحد، وهو قِلَّةُ الشيء. 349:1</p>
<p>{تفت} <i>The Taa, Faa and Thaa</i> is one word. Allah Almighty says: ((Then let them make an end of their unkemptness⁽⁷⁾)).</p>	<p>{تفت} تاء، فاء اور ثاء ایک کلمہ ہے۔ ارشاد الہی ہے (تُمْ لِيَقْضُوا تَفَثَهُمْ)⁽⁵⁾: ((پھر اپنا میل کچیل دور کریں⁽⁶⁾))</p>	<p>{تفت} التاء والفاء والثاء كلمة واحدة في قول الله تعالى: (تُمْ لِيَقْضُوا تَفَثَهُمْ). 350:1</p>
<p>{تفر} <i>The Taa, Faa and Raa</i> is one word. It is the circle under the nose in the middle of the upper lip⁽⁹⁾.</p>	<p>{تفر} تاء، فاء اور راء ایک کلمہ ہے۔ اس سے مراد اوپری ہونٹ کے بیچ میں ناک کے نیچے دائرہ ہے⁽⁸⁾۔</p>	<p>{تفر} التاء والفاء والراء كلمة واحدة، وهي التفرة الدائرة التي تحت الأنف في وسط الشفة العليا. 350:1</p>
<p>{تفح} <i>The Taa, Faa and Ha'</i> is one word. It means apple⁽¹¹⁾.</p>	<p>{تفح} تاء، فاء اور حاء ایک کلمہ ہے۔ اس سے مراد سیب ہے⁽¹⁰⁾۔</p>	<p>{تفح} التاء والفاء والحاء كلمة واحدة، وهي التفاح. 350:1</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ سورة الحج (22) آية 29

⁶ مودودي- 1979م. ص: 855

⁷ Pickthall. 2018. P:259

⁸ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁹ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

¹⁰ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

¹¹ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

(باب التاء والقاف وما يثلاثهما)

<p>{تقن} The Taa, Qaf and Nun has two meanings: One is ruling about something and the second is clay and sludge⁽²⁾.</p>	<p>{تقن} تاء، قاف اور نون کے دو معنی ہیں: ایک چیز کے احکام، اور دوسری مٹی اور کیچڑ⁽¹⁾۔</p>	<p>{تقن} التاء والقاف والنون أصلان: أحدهما إحكام الشيء، والثاني الطين والحمأة. 350:1</p>
<p>{تقد} The Taa, Qaf and Dal. It is said: Coriander and cumin: a type of herb⁽⁴⁾.</p>	<p>{تقد} تاء، قاف اور دال- کہا جاتا ہے: دھنیا، زیرہ ایک پودا ہے⁽³⁾۔</p>	<p>{تقد} التاء والقاف والدال. يقولون التَّقْدَةُ نَبْتُ. 351:1</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

{باب التاء واللام وما يثلاثهما}

{تلو} <i>The Taa, Laam and Waa</i> is one word. It means to follow ⁽²⁾ .	{تلو} تاء، لام اور واو کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد اتباع ہے ⁽¹⁾ ۔	{تلو} التاء واللام والواو أصل واحد، وهو الاتباع. 351:1
{تلد} <i>The Taa, Laam and Dal</i> has ne origin. It means stay ⁽⁴⁾ .	{تلد} تاء، لام اور دال کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد اقامہ ہے ⁽³⁾ ۔	{تلد} التاء واللام والدال أصل واحد، وهو الإقامة. 352:1
{تلع} <i>The Taa, Laam and Ayn</i> has one origin. It indicates extension and length when ascending ⁽⁶⁾ .	{تلع} تاء، لام اور عین کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد توسیع لمبائی ہے ⁽⁵⁾ ۔	{تلع} التاء واللام والعین أصل واحد، وهو الامتداد والطول صُعْدًا. 352:1
{تلف} <i>The Taa, Laam and Faa</i> is one word. It indicates the departure of something ⁽⁸⁾ .	{تلف} تاء، لام اور فاء ایک کلمہ ہے۔ اس سے مراد کسی چیز کا چلے جانا ہے ⁽⁷⁾ ۔	{تلف} التاء واللام والفاء كلمة واحدة، وهو ذهاب الشيء. 353:1
{تلم} <i>The Taa, Laam and Meem</i> is not origin. It has no original or eloquent speech. <i>Ibn-e-Duraiyed</i> has said: 'التلام' indicates students ⁽¹¹⁾ .	{تلم} تاء، لام اور میم اصل نہیں ہے، اور اس میں کوئی صحیح یا فصیح کلام نہیں ہے۔ ابن درید ⁽⁹⁾ نے کہا ہے کہ التلم میں یہ طلبہ ہیں ⁽¹⁰⁾ ۔	{تلم} التاء واللام والميم ليس بأصل، ولا فيه كلام صحيح ولا فصيح. قال ابن دريد في التلام إنه التلاميذ. 353:1
{تله} <i>The Taa, Laam and Haa</i> has no origin in itself. Therefore they say 'تله': he	{تله} تاء، لام اور ہاء اپنے آپ میں ایک جڑ نہیں ہے، اور اس کی وجہ یہ ہے کہ وہ	{تله} التاء واللام والهاء ليس أصلاً في نفسه، وذلك أنهم يقولون تله إذا تحير.

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁷ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁸ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁹ انظر ص: 37

¹⁰ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

¹¹ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

is confused, if he is bewildered ⁽²⁾ .	کہتے ہیں (تِلّہ): یہ الجہن میں ہے اگر وہ متحیر ہے ⁽¹⁾ .	354:1
---	--	-------

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)
² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

(باب التاء والميم وما يثلاثهما)

{تمه} <i>The Taa, Meem and Haa</i> is a word. It indicates the change of something ⁽²⁾ .	{تمه} تاء، ميم اور هاء ایک کلمہ ہے۔ اس سے مراد کسی چیز کی تبدیلی ہے ⁽¹⁾ ۔	{تمه} التاء والميم والهاء كلمة واحدة تدل على تَغْيِيرُ الشَّيْءِ. 354:1
{تمر} <i>The Taa, Meem and Raa</i> is a word from which other words are derived. It indicates an edible date ⁽⁴⁾ .	{تمر} تاء، ميم اور راء ایک کلمہ ہے جس سے اور لفظ نکلتے ہیں۔ اس سے مراد کجھور ہے ⁽³⁾ ۔	{تمر} التاء والميم والراء كلمة واحدة، ثم يشتق منها، وهي التَّمرُ المأكولُ. 354:1
{تمك} <i>The Taa, Meem and Khaf</i> is a word which indicates the height of something ⁽⁶⁾ .	{تمك} تاء، ميم اور كاف ایک کلمہ ہے۔ اس سے مراد کسی چیز کی بلندی ہے ⁽⁵⁾ ۔	{تمك} التاء والميم والكاف كلمة واحدة، وهو ارتفاع الشيء. 355:1

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

(باب التاء والنون وما يثلاثهما)

{تنخ} <i>The Taa, Nun and Kha</i> is one word which means residence ⁽²⁾ .	{تنخ} تاء، نون اور خاء ایک کلمہ ہے۔ اس سے مراد اقامہ یا رہائش ہے ⁽¹⁾ ۔	{تنخ} التاء والنون والحاء كلمة واحدة وهو الإقامة. 355:1
{تنف} <i>The Taa, Nun and Faa</i> is one word. It indicates a far-off deserted jungle ⁽⁴⁾ .	{تنف} تاء، نون اور فاء ایک کلمہ ہے۔ اس سے مراد جنگل بیاباں ہے ⁽³⁾ ۔	{تنف} التاء النون والفاء كلمة واحدة، التنوفة المفازة. 355:1
{تنأ} <i>The Taa, Nun and Hamza</i> is one word. It is said (تنأ بالبلد): You inhabit a country, when you settle in it ⁽⁶⁾ .	{تنأ} تاء، نون اور ہمزہ ایک کلمہ ہے۔ کہا جاتا ہے (تنأ بالبلد) : اگر آپ اس ملک کو آباد کریں گے تو آپ وہاں چلے جائیں گے ⁽⁵⁾ ۔	{تنأ} التاء والنون والهمزة كلمة واحدة. يُقَالُ تَنَأَ بِالْبَلَدِ إِذَا قَطَنَهُ 356:1

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

(باب التاء والهاء والميم وما يثلاثهما)

<p>{تہم} <i>The Taa, Haa and Meem</i> has one origin. It indicates the corruption committed by a free man⁽²⁾.</p>	<p>{تہم} تاء، ہاء اور میم کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد بگھاڑ جو ایک آزاد شخص سے سرزد ہو⁽¹⁾۔</p>	<p>{تہم} التاء والهاء والميم أصل واحد، وهو فساد عن حرّ. 356:1</p>
--	---	---

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)
² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

(باب التاء والواو وما يثلاثهما)

<p>{توى} <i>The Taa, Waa and Yaa</i> is one word. It means invalidation of something⁽²⁾.</p>	<p>{توى} تاء، واو اور ياء ایک کلمہ ہے۔ اس سے مراد کسی چیز کا باطل ہونا ہے⁽¹⁾۔</p>	<p>{توى} التاء والواو والياء كلمة واحدة، وهو بطلان الشيء. 357:1</p>
<p>{توب} <i>The Taa, Waa and Baa</i> is one word. It means return⁽⁴⁾.</p>	<p>{توب} تاء، واو اور باء ایک کلمہ ہے۔ اس سے مراد لوٹنا ہے⁽³⁾۔</p>	<p>{توب} التاء والواو والباء كلمة واحدة تدل على الرجوع. 357:1</p>
<p>{توت} <i>The Taa, Waa and Taa</i> has no origin. 'الثوت' indicates berries which is a type of fruit⁽⁶⁾.</p>	<p>{توت} تاء، واو اور تاء کی اصل نہیں۔ الثوت سے مراد بیریاں ہوتی ہیں، جو کہ پھل ہیں⁽⁵⁾۔</p>	<p>{توت} التاء والواو والتاء ليس أصلاً. وفيه الثوت، وهو ثمر. 357:1</p>
<p>{توخ} <i>The Taa, Waa and Kha'</i> has no origin. A word is mentioned in the book of <i>Al-Khalil</i>: which I consider as an error of the dots over letters⁽⁹⁾.</p>	<p>{توخ} تاء، واو اور خاء اصلی نہیں ہیں۔ اور کتاب الخلیل⁽⁷⁾ میں ایک حرف کا ذکر کیا گیا ہے جسے میں نقطوں کی غلطی سمجھتا ہوں⁽⁸⁾۔</p>	<p>{توخ} التاء والواو والحاء ليس أصلاً. وذكر في كتاب الخليل حرفاً أراه تصحيفاً. 357:1</p>
<p>{تور} <i>The Taa, Waa and Raa</i> has no origin when is not in use.</p>	<p>{تور} تاء، واو اور راء کوئی اصل نہیں ہے جس پر عمل کیا جائے۔</p>	<p>{تور} التاء والواو والراء ليس أصلاً يعمل عليه. 357:1</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁷ انظر ص: 40

⁸ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁹ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

<p>{توس} <i>The Taa, Waa and Seen</i>: the print. It has no origin as the Taa is a substitution of Seen: it means slow decay⁽²⁾.</p>	<p>{توس} {تاء، واو اور سین: پرنٹ، لیکن اصل نہیں، کیونکہ تے سین سے بدلا جاتا ہے، اس سے مراد گھن لگنا ہے⁽¹⁾۔</p>	<p>{توس} {التاء والواو والسين: الطبع، وليس أصلاً، لأن التاء مبدلة من سين، وهو السوس. 358:1</p>
<p>{توق} <i>The Taa, Waa and Qaf</i> has one origin. It indicates the death struggle of the soul⁽⁴⁾.</p>	<p>{توق} {تاء، واو اور قاف کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد روح کی کشمکش ہے⁽³⁾۔</p>	<p>{توق} {التاء والواو والقاف أصل واحد، وهو نزاع النفس. 358:1</p>
<p>{توع} <i>The Taa, Waa and Ayn</i> is one word. Abu Ubaid said on the authority of Zaid (أتاع الرجل إتاعة): The man vomitted⁽⁸⁾</p>	<p>{توع} {تاء، واو اور عین ایک کلمہ ہے۔ ابو عبید⁽⁵⁾ نے اُبی زید⁽⁶⁾ کی سند سے کہا (أتاع الرجل إتاعة): آدمی نے قے کی⁽⁷⁾۔</p>	<p>{توع} {التاء والواو والعين كلمة واحدة قال أبو عبيد عن أبي زيد: أتاع الرجل إتاعة، إذا قاء. 358:1</p>
<p>{تول} <i>The Taa, Waa and Laam</i> is a word I consider to be correct.</p>	<p>{تول} {تاء، واو اور لام ایک کلمہ ہے جو میرے خیال میں درست ہے۔</p>	<p>{تول} {التاء والواو واللام كلمة ما أحسبها صحيحة. 359:1</p>
<p>{توه} <i>The Taa, Waa and Haa</i> has no origin and is a substitution (of the original).</p>	<p>{توه} {تاء، واو اور هاء کی اصل نہیں اور یہ باب ابدال سے ہے۔</p>	<p>{توه} {التاء والواو والهاء ليس أصلاً، وهو من الإبدال. 359:1</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ انظر ص: 52

⁶ انظر ص: 129

⁷ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁸ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

﴿باب التاء والياء وما يثلاثهما في الثلاثي﴾

<p>{تيج} The Taa, Yaa and Ha' has one origin. It indicates a walk with a swinging gate⁽²⁾.</p>	<p>{تيج} تاء، ياء اور حاء کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد جھومنا ہچکولے کھانا ڈانوا ڈول ہونا ہے⁽¹⁾</p>	<p>{تيج} التاء والياء والحاء أصل واحد، وهو قولهم تَاحَ فِي مَشِيَّتِهِ يَتَّيْحُ إِذَا تَمَآيَلَ. 359:1</p>
<p>{تير} The Taa, Yaa and Raa is one word. It means sea current: It is the wave of the sea that moves the sea water⁽⁴⁾.</p>	<p>{تير} تاء، ياء اور راء ایک لفظ ہے۔ اس سے مراد ہے کرنٹ: سمندر کی لہر ہے جو پانی کو بہاتی ہے⁽³⁾۔</p>	<p>{تير} التاء والياء والراء كلمة واحدة: التَّيَّار مَوْجُ الْبَحْرِ الَّذِي يَنْضَحُ الْمَاءَ. 360:1</p>
<p>{تيز} The Taa, Yaa and Zaa are one word. 'التَّيَّاز' indicates a fat man⁽⁶⁾.</p>	<p>{تيز} تاء، ياء اور زاء ایک لفظ ہے۔ التَّيَّاز سے مراد ہے موٹے جسم والا آدمی⁽⁵⁾۔</p>	<p>{تيز} التاء والياء والزاء كلمة واحدة. قالوا: التَّيَّازُ الْغُلِيظُ الْجِسْمُ مِنَ الرِّجَالِ. 360:1</p>
<p>{تيس} The Taa, Yaa and Seen is one word. 'التَّيْسُ' means goat antelope and ibex⁽⁸⁾.</p>	<p>{تيس} تاء، ياء اور سين ایک لفظ ہے۔ التَّيْسُ سے مراد ہے بکری ہرن اور مارخور⁽⁷⁾ ہے۔</p>	<p>{تيس} التاء والياء والسين كلمة واحدة: التَّيْسُ مَعْرُوفٌ مِنَ الظَّبَاءِ وَالْمَعَزِ وَالْوُعُولِ. 360:1</p>
<p>{تيع} The Taa, Yaa and Ayn has one origin. It indicates the disturbance of something⁽¹⁰⁾.</p>	<p>{تيع} تاء، ياء اور عين کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد کسی چیز کا خلل یا اضطراب ہے⁽⁹⁾۔</p>	<p>{تيع} التاء والياء والعين أصل واحد، وهو اضطراب الشيء. 360:1</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).
² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024
³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).
⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024
⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).
⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024
⁷ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).
⁸ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024
⁹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).
¹⁰ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

{تیم} <i>The Taa, Yaa and Meem</i> has one origin. It indicates to become a slave of someone ⁽²⁾ .	{تیم} {تاء، ياء اور میم کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد کسی کا غلام بن جانا ہے ⁽¹⁾	{تیم} {التاء والياء والميم أصل واحد، وهو التَّعْبِيدُ. 361:1
{تین} <i>The Taa, Yaa and Nun</i> is not a root except for fig which is well known. 'التَّيْن' is also name of a mountain ⁽⁴⁾ .	{تین} {تاء، ياء اور نون اصل نہیں ہے سوائے انجیر کے، جو معروف ہے۔ اور التَّيْن سے مراد پہاڑ ہے ⁽³⁾ ۔	{تین} {التاء والياء والنون ليس أصلاً، إلا التَّيْن، وهو معروف. والتَّيْن: جَبَلٌ. 361:1
{تیہ} <i>The Taa, Yaa and Haa</i> is a word. It indicates a type of confusion ⁽⁶⁾ .	{تیہ} {تاء، ياء اور هاء ایک لفظ ہے۔ اس سے مراد ایک قسم کی حیرت اور پریشان ⁽⁵⁾ ۔	{تیہ} {التاء والياء والهاء، كلمة صحيحة وهي جنس من الحيرة. 361:1

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

(باب التاء والهمزة وما يثلاثهما)

<p>{تأر} <i>The Taa, Hamza and Raa</i> constitute one word. It is said 'أَتَأَرْتُ عَلَيْهِ': I glanced at him, if I looked at him briefly⁽²⁾.</p>	<p>{تأر} تاء، همزة اور راء ایک لفظ ہے۔ کہا جاتا ہے "أَتَأَرْتُ عَلَيْهِ النَّظَرُ": میں نے اس کی طرف دیکھا⁽¹⁾۔</p>	<p>{تأر} التاء والهمزة والراء كلمة واحدة. يُقال أَتَأَرْتُ عَلَيْهِ النَّظَرُ إِذَا حَدَّدْتَهُ. 361:1</p>
<p>{تأم} <i>The Taa, Hamza and Meem</i> constitute one word. 'التَّوَأْمَانِ' means twins i.e. born from one womb⁽⁴⁾.</p>	<p>{تأم} تاء، همزة اور میم ایک لفظ ہے۔ " التَّوَأْمَانِ " سے مراد جڑواں بچے ہیں: ایک رحم میں پیدا ہونے والے⁽³⁾۔</p>	<p>{تأم} التاء والهمزة والميم كلمة واحدة، وهي التَّوَأْمَانِ: الولدان في بطنٍ. 362:1</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

(باب التاء والباء وما يثلاثهما)

<p>{تبر} <i>The Taa, Baa and Raa</i> have two different meanings: one is destruction and the other is jewels of the Earth⁽²⁾.</p>	<p>{تبر} تاء، باء اور راء۔ اس کے دو مختلف معنی ہیں۔ اس سے مراد تباہی اور زمین سے نکلنے والے قیمتی پتھر ہیں⁽¹⁾۔</p>	<p>{تبر} التاء والباء والراء أصلان متباعدٌ ما بينهما: أحدهما الهلاك، والآخر جوهراً من جواهر الأرض. 362:1</p>
<p>{تبع} <i>The Taa, Baa and Ayn</i> are of the same origin. To come after/ to succeed</p>	<p>{تبع} تاء، باء اور عین کی اصل ایک ہے۔ پیروی کرنا⁽³⁾</p>	<p>{تبع} التاء والباء والعين أصل واحدٌ وهو التلؤ والتفؤ. 362:1</p>
<p>{تبل} <i>The Taa, Baa and Laam</i> are words that are similar in word and meaning and they are the opposite of righteous and safety⁽⁵⁾.</p>	<p>{تبل} تاء، باء اور لام ایسے الفاظ ہیں جو لفظ اور معنی میں ایک جیسے ہیں اور یہ صداقت اور سلامتی کے مخالف ہیں⁽⁴⁾۔</p>	<p>{تبل} التاء والباء واللام كلماتٌ متقاربةٌ لفظاً ومعنى وهي خلاف الصلاح والسلامة. 363:1</p>
<p>{تبئ} <i>The Taa, Baa and Nun</i> are words that vary greatly in meaning and this is evidence that some the speeches of the Arabs have been imported even without suppositions and derivations⁽⁷⁾.</p>	<p>{تبئ} تاء، باء اور نون ایسے الفاظ ہیں جن کے معنی میں بہت فرق ہے، اور یہ اس بات کا ثبوت ہے کہ عربوں کی بعض تقریریں قیاس اور اشتقاق کے بغیر بھی وارد ہوئی ہیں⁽⁶⁾۔</p>	<p>{تبئ} التاء والباء والنون كلماتٌ متفاوتةٌ في المعنى جداً، وذلك دليلٌ أن من كلام العرب موضوعاً وضعاً من غير قياس ولا اشتقاق. 363:1</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁴ المرجع نفسه

⁵ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁶ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁷ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

{باب ما جاء من كلام العرب على أكثر من ثلاثة أحرف أوله تاء }

{التولب} calf (of a cow). <i>The 'Taa', is the replacement of 'Wao' and the Wao after it is additional.</i>	{التولب} بجهڑا (گائے کا) (1). تے واؤ کا بدل ہے اور اس کے بعد آنے والہ واؤ زائد ہے۔	{التَّوْلَبُ} وَلَدُ الْبَقَرَةِ. وَالْقِيَّاسُ يُوجِبُ أَنْ يَكُونَ التَّاءُ مُبْدَلَةً مِنْ وَاوٍ، الْوَاوُ بَعْدَهُ زَائِدَةٌ. 364:1
{الترنوق} The clay that remains after the water runs out. <i>The 'Taa', and 'Wao' are additional.</i>	{الترنوق} وہ مٹی جو پانی ختم ہونے کے بعد باقی رہ جاتی ہے (2). تے اور واؤ زائد ہیں۔	{الْتَرْنُوقُ} الطِّينِ يَبْقَى فِي سَبِيلِ الْمَاءِ إِذَا نَضَبَ، وَالتَّاءُ وَالْوَاوُ زَائِدَتَانِ. 364:1
{التَّالِبُ} The tree (well known) ⁽⁴⁾	{التَّالِبُ} درخت (معروف) (3)	{التَّالِبُ} مِنَ الشَّجَرِ مَعْرُوفٌ. 365:1

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

² المرجع نفسه

³ المرجع نفسه

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

كتاب الثاء

(باب الكلام الذي أوله ثاء في المضاعف والمطابق والأصم)

{ثج} الثاء والجيم أصل واحد، وهو صبُّ الشيء. 367:1	{ثج} ثاء اور جيم کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد کچھ انڈیلنا ہے ⁽¹⁾ ۔	{ثج} <i>The Thaa, and Jeem</i> has one origin. It indicates pouring something ⁽²⁾ .
{ثر} الثاء والراء قياس لا يُخلف، وهو غزر الشيء الغزير. 367:1	{ثر} ثاء اور راء ایک ایسا پیمانہ ہے جس میں کوئی فرق نہیں ہے، اور یہ کثرت والی چیز کی کثرت کو ظاہر کرتا ہے ⁽³⁾ ۔	{ثر} <i>The Thaa, and Raa</i> is a standard that does not differ. It means intense pouring of something that is in abundance ⁽⁴⁾ .
{ثط} الثاء والطاء كلمة واحدة. فَالْتَطَطُ خِفَةُ اللَّحْيَةِ 368:1	{ثط} ثاء اور طاء ایک کلمہ ہے۔ (الْتَطَطُ) سے مراد داڑھی کا ہلکا ہونا ⁽⁵⁾	{ثط} <i>The Thaa, and Taa</i> is one word. The word 'الْتَطَطُ' means lightness in beard ⁽⁶⁾
{ثع} الثاء والعين كلمة واحدة. التَّعُّ الْفَيْئُ 368:1	{ثع} ثاء اور عين ایک کلمہ ہے۔ (التَّعُّ) سے مراد قے کرنا ⁽⁷⁾ ہے۔	{ثع} <i>The Thaa, and Ayn</i> is one word. 'التَّعُّ' means to vomit ⁽⁸⁾
{ثل} الثاء واللام أصلان متباينان: أحدهما التجمع، والآخر السقوط والهدم والذل. 368:1	{ثل} ثاء اور لام کے دو مختلف معنی ہیں۔ ایک جمع ہونا، اور دوسرا: گرنا، گرانا اور ذلت ⁽⁹⁾ ۔	{ثل} <i>The Thaa, and Laam</i> has two different origins: one is gathering and the other is falling demolition and humiliation ⁽¹⁰⁾ .

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)
² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024
³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)
⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024
⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)
⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024
⁷ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)
⁸ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024
⁹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)
¹⁰ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

{ثم} <i>The Thaa, and Meem</i> has one origin. It indicates soft combination ⁽²⁾ .	{ثم} ثاء اور ميم کی اصل ایک ہے۔ یہ ملنے کو ظاہر کرتا ہیں ⁽¹⁾ ۔	{ثم} الثاء والميم أصل واحد، هو اجتماع في لين. 369:1
{ثن} <i>The Thaa, and Nun</i> has one origin. It indicates a shaggy plant ⁽⁴⁾ .	{ثن} ثاء اور نون کی اصل ایک ہے۔ یہ کسی بالیوں والے پودے کو ظاہر کرتا ہیں ⁽³⁾ ۔	{ثن} الثاء والنون أصل واحد، هو نبات من شعر أو غيره. 370:1
{ثأ} <i>The Thaa, and Hamza</i> are two words without an origin. It is said (ثأثأت بالأبل) that when the camels are driven ⁽⁶⁾ .	{ثأ} ثاء اور ہمزہ دو الفاظ جو کہ اصل نہیں ہے، کہا جاتا ہے (ثأثأت بالأبل) کہ جب اونٹوں کو ہانکا جائے ⁽⁵⁾ ۔	{ثأ} الثاء والهمزة، كلمتان ليستا أصلاً، يُقال ثأثأت بالأبل صَحْتُ بها. 370:1
{ثب} <i>The Thaa, and Baa</i> is a word not found in both books. If it is correct it indicates the finitude of a thing ⁽⁸⁾ .	{ثب} ثاء اور باء وہ الفاظ ہیں جو دو کتابوں میں نہیں ہیں اور اگر صحیح ہیں تو وہ چیز کی انتہا کو ظاہر کرتے ہیں ⁽⁷⁾ ۔	{ثب} الثاء والباء كلمة ليست في الكتابين، وإن صَحَّت فهي تدلُّ على تناهي الشيء. 370:1

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024⁷ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).⁸ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

(باب الثاء والجيم وما يتلثهما)

{ثجر} <i>The Thaa, Jeem and Raa</i> has one origin. It indicates the breadth of something ⁽²⁾ .	{ثجر} ثاء، جيم اور راء کی اصل ایک ہے۔ یہ کسی چیز کی وسعت کو ظاہر کرتا ہے ⁽¹⁾ ۔	{ثجر} الثاء والجيم والراء أصل واحد، يدل على مُتَّسَع الشيء وعَرْضِهِ. 371:1
{ثجل} <i>The Thaa, Jeem and Laam</i> has ne origin. It indicates something hollow ⁽⁴⁾ .	{ثجل} ثاء، جيم اور لام کی اصل ایک ہے۔ یہ جو کھوکھلی چیز کو ظاہر کرتا ہے ⁽³⁾ ۔	{ثجل} الثاء والجيم واللام أصل يدل على عِظَم الشيء الأجوف. 371:1
{ثجم} <i>The Thaa, Jeem and Meem</i> are not original. It indicates that the rain continued for days ⁽⁶⁾ .	{ثجم} ثاء، جيم اور لام کی اصل نہیں ہے۔ اس کا مطلب بارش کا دنوں تک جاری رہنا ہے ⁽⁵⁾ ۔	{ثجم} الثاء والجيم والميم ليس أصلاً، وهو دوائم المطر أياماً. 372:1

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

(باب الثاء والحاء وما يثلاثهما)

<p>{ثجج} <i>The Thaa, Ha' and Jeem.</i> They say (ثججه) (برجله): The man stabbed him with his foot, if he hit him with it⁽²⁾.</p>	<p>{ثجج} ثاء، حاء اور جيم۔ ان کا کہنا ہے کہ (ثججه برجله) : اس نے اسے اپنے پاؤں سے مارا، اگر اس نے اسے مارا⁽¹⁾۔</p>	<p>{ثجج} الثاء والحاء والجيم. يقولون ثججه برجله، إذا ضرب به بها. 372:1</p>
--	---	--

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)
² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

(باب الثاء والحاء وما يثلاثهما)

<p>{ثخن} <i>The Thaa, Khaa and Nun</i>. It indicates the gravity of something in terms of heaviness⁽²⁾.</p>	<p>{ثخن} ثاء، خاء اور نون۔ یہ کسی چیز کے بھاری پن کی طرف اشارہ کرتا ہے⁽¹⁾۔</p>	<p>{ثخن} الثاء والحاء والنون يدلُّ على رَزَاةِ الشَّيْءِ في ثَقَلٍ. 372:1</p>
--	---	---

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)
² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

(باب الثاء والذال وما يثلاثهما)

{ثدى} <i>The Thaa, Dal and Yaa</i> is one word. It indicates the breasts of a woman ⁽²⁾ .	{ثدى} ثاء، دال اور ياء ایک لفظ ہے۔ اس سے مراد عورت کا سینہ ہے ⁽¹⁾ ۔	{ثدى} الثاء والذال والياء كلمة واحدة، وهي ثدى المرأة. 373:1
{ثدق} <i>The Thaa, Dal and Qaaf</i> is one word. 'ثَدَقُ' indicates pouring rain and 'سحابٌ ثادقٌ' thick clouds ⁽⁴⁾ .	{ثدق} ثاء، دال اور قاف ایک لفظ ہے۔ (ثَدَقُ المَطَرُ) سے مراد: بارش برس ربی ہے، اور (سحابٌ ثادقٌ): بادل گھنے ہو رہے ہیں ⁽³⁾ ۔	{ثدق} الثاء والذال والقاف كلمة واحدة. ثَدَقُ المَطَرُ، وسحابٌ ثادقٌ. 373:1
{ثدم} <i>The Thaa, Dal and Meem</i> has no origin. It is claimed that 'الثَّدمُ' indicates the nature of being stupid ⁽⁶⁾ .	{ثدم} ثاء، دال اور میم ایک لفظ ہے جس کی اصل نہیں۔ (الثَّدمُ) سے مراد کم فہم ہونا ہے ⁽⁵⁾ ۔	{ثدم} الثاء والذال والميم كلمة ليست أصلاً، زَعَمُوا أن الثَّدمَ هو القدمُ. 373:1
{ثدن} <i>The Thaa, Dal and Nun</i> is one word. They say 'الثَّدينُ': the man is fat if he has a lot of flesh ⁽⁸⁾ .	{ثدن} ثاء، دال اور نون ایک لفظ ہے وہ کہتے ہیں (الثَّدينُ): ایک آدمی موٹا ہے جس میں بہت زیادہ گوشت ہو ⁽⁷⁾ ۔	{ثدن} الثاء والذال والنون كلمة، يقولون: الثَّدينُ الرَّجلُ الكثير اللحمُ. 373:1

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024⁷ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)⁸ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

(باب الثاء والراء وما يتلثهما)

<p>{ثرم} <i>The Thaa, Raa and Meem</i> is a word from which other words are derived from. It is said 'ثَرَمْتُ الرَّجُلَ فَثَرَمَ' broke his teeth, so they broke⁽²⁾.</p>	<p>{ثرم} ثاء، راء اور ميم ايک ایسا لفظ ہے جس سے اشتقاق ہوتا ہے۔ (ثَرَمْتُ الرَّجُلَ فَثَرَمَ): میں نے اس کے دانت توڑے پس وہ ٹوٹ گئے⁽¹⁾۔</p>	<p>{ثرم} الثاء والراء والميم كلمة واحدة يشتق منها. يُقَالُ ثَرَمْتُ الرَّجُلَ فَثَرَمَ 374:1</p>
<p>{ثروى} <i>The Thaa, Raa and</i> defective letters have one origin. It indicates abundance which is the opposite of drought⁽⁴⁾.</p>	<p>{ثروى} ثاء، راء اور حروف معتل کی اصل ایک ہے۔ یہ کثرت پر دلالت کرتا ہے جو خشک سالی کا متضاد ہے⁽³⁾۔</p>	<p>{ثروى} الثاء والراء والحرف المعتل أصل واحد، وهو الكثرة، وخلاف اليأس. 374:1</p>
<p>{ثرب} <i>The Thaa, Raa and Baa</i> have different origins with no branches. 'التثريب' indicates the act of blaming each other or guilt⁽⁶⁾.</p>	<p>{ثرب} ثاء، راء اور باء دو مختلف ماخذ کے الفاظ ہیں، جن کی کوئی شاخ نہیں ہے۔ (التثريب) ایک دوسرے پر الزام تراشی اور ملامت پر دلالت کرتا ہے⁽⁵⁾۔</p>	<p>{ثرب} الثاء والراء والباء كلمتان متباينتا الأصل، لا فروع لهما. فالتثريب اللوم والأخذ على الذنب. 375:1</p>
<p>{ثرد} <i>The Thaa, Raa and Dal</i> have one origin. It indicates a tear in something or to turn into pieces⁽⁸⁾.</p>	<p>{ثرد} ثاء، راء اور دال کی اصل ایک ہے۔ یہ شکاف یا ٹکڑے کرنے پر دلالت کرتا ہے⁽⁷⁾۔</p>	<p>{ثرد} الثاء والراء والدال أصل واحد، وهو فت الشيء وما أشبهه. 375:1</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁷ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁸ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

(باب الثاء والطاء وما يثلاثهما)

<p>{ثَطْأُ} <i>The Thaa, Taa and Hamza</i> is a word with no dependency. It is said (ثَطْأْتُه) that is, I trampled it⁽²⁾</p>	<p>{ثَطْأُ} ثاء، طاء اور ہمزہ ایک ایسا لفظ ہے جس کا کوئی انحصار نہیں۔ کہا جاتا ہے {ثَطْأْتُه} یعنی میں نے اس کو روندھ ڈالا⁽¹⁾۔</p>	<p>{ثَطْأُ} الثاء والطاء والهمزة كلمة لا معول عليها. يقال ثَطْأْتُه وَطْأْتُه 376:1</p>
<p>{ثَطْعُ} <i>The Thaa, Taa and Ayn</i> is similar to (ثَطْأُ) i.e. what precedes it.</p>	<p>{ثَطْعُ} ثاء، طاء اور عین پہلے والے لفظ یعنی (ثَطْأُ) کے متشابه ہے⁽³⁾۔</p>	<p>{ثَطْعُ} الثاء والطاء والعين شبيه بما قبله. 376:1</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

(باب الثاء والعين وما يتلثهما)

<p>{ثعل} <i>The Thaa, Ayan and Laam</i> has one origin. It indicates increase and different conditions⁽²⁾.</p>	<p>{ثعل} ثاء، عين اور لام کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد اختلاف حال اور اضافہ ہے⁽¹⁾</p>	<p>{ثعل} الثاء والعين واللام أصل واحد، وهو تَزِيدُ واختلاف حال. 376:1</p>
<p>{ثعم} <i>The Thaa, Ayn and Meem</i> does not have a dependable origin. It is mentioned: 'الثَّعْمُ' means hold, remove or pull⁽⁴⁾.</p>	<p>{ثعم} ثاء، عين اور ميم کی اصل اعتبار کے قابل نہیں ہے۔ (الثَّعْمُ) سے مراد تھما ہٹانا اور کھینچنا ہے⁽³⁾</p>	<p>{ثعم} الثاء والعين والميم ليس أصلاً معولاً عليه. وَذَكَرَ عَنْهُ مَرَّةً أَنَّ الثَّعْمَ النَّزْعَ وَالْجَرَ. 377:1</p>
<p>{ثعر} <i>The Thaa, Ayan and Raa</i> is a construction that if it is correct it indicates vulgarity and smallness⁽⁶⁾.</p>	<p>{ثعر} ثاء، عين اور راء ایک ایسی تعمیر ہے جو اگر درست ہو تو چھوٹے پن پر دلالت کرتی ہے⁽⁵⁾</p>	<p>{ثعر} الثاء والعين والراء بناء إن صحَّ دلَّ على قَمَاءٍ وَصِغَرٍ. 377:1</p>
<p>{ثعط} <i>The Thaa, Ayan and Ta'</i> is a correct word. It is said (ثَعَطَ اللَّحْمُ): the meat changed when it becomes rotten⁽⁸⁾.</p>	<p>{ثعط} ثاء، عين اور طاء ایک صحیح کلمہ ہے۔ کہا جاتا ہے (ثَعَطَ اللَّحْمُ) کہ گوشت بدل گیا: خراب ہو گیا ہے⁽⁷⁾۔</p>	<p>{ثعط} الثاء والعين والطاء كلمةٌ صحيحةٌ. يُقَالُ ثَعَطَ اللَّحْمُ إِذَا تَغَيَّرَ. 377:1</p>
<p>{ثعب} <i>The Thaa, Ayn and Baa</i> has one origin that indicates the extension or expansion of something such as that occurs in water etc.</p>	<p>{ثعب} ثاء، عين اور باء کی اصل ایک ہے۔ یہ کسی چیز کے پھیلاؤ اور توسیع کو ظاہر کرتی ہے، یہ پانی اور دیگر چیزوں میں ہوتا ہے⁽⁹⁾۔</p>	<p>{ثعب} الثاء والعين والباء أصلٌ يدلُّ على امتدادِ الشَّيْءِ وانبساطِهِ يكون ذلك في ماءٍ وغيره. 378:1</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁷ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁸ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

(باب الثاء والغین وما یثلاثهما)

<p>{ثغا} <i>The Thaa, Ghayn and Hamza</i> has one origin and it indicates sound.</p>	<p>{ثغا} ثاء، غین اور ہمزہ - اس سے مراد آواز ہے۔</p>	<p>{ثغا} الثاء والغین والحرف المعتل أصل يدل على الصوت.</p> <p>378:1</p>
<p>{ثغب} <i>The Thaa, Ghayna and Baa</i> have the same origin. It indicates a brook⁽²⁾.</p>	<p>{ثغب} ثاء، غین اور باء کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد چھوٹی نہر ہے⁽¹⁾۔</p>	<p>{ثغب} الثاء والغین والباء أصل واحد، وهو غدير في غلط من أرض.</p> <p>378:1</p>
<p>{ثغر} <i>The Thaa, Ghayn and Raa</i> has one origin. It indicates opening and widening⁽⁴⁾.</p>	<p>{ثغر} ثاء، غین اور راء کی اصل ایک ہے۔ یہ کھلنے اور کشادہ ہونے پر دلالت کرتا ہے⁽³⁾۔</p>	<p>{ثغر} الثاء والغین والراء أصل واحد يدل على تفتح وانفراج.</p> <p>378:1</p>
<p>{ثغم} <i>The Thaa, Ghayn and Meem</i> is used in one word 'الثَّغَمَة' which indicates a tree with white fruit and flowers that resembles grey hair⁽⁶⁾.</p>	<p>{ثغم} ثاء، غین اور میم ایک کلمہ (الثَّغَمَة) میں استعمال ہوتا ہے اور یہ ایک ایسے درخت پر دلالت کرتا ہے جو سفید پھلوں اور پھولوں والا ہے اور سفید بالوں سے مشابہ ہے⁽⁵⁾۔</p>	<p>{ثغم} الثاء والغین والميم مستعمل في كلمة واحدة وهي الثَّغَمَة، وهي شجرة بيضاء الثمر والزهر يشبه الشيب به.</p> <p>379:1</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

(باب الثاء والفاء وما يثلاثهما)

<p>{ثفل} <i>The Thaa, Faa and Laam</i> has one origin. It indicates a thing which settles beneath something else such as (الكَدْر) means "[Noun] upset, unpleasantness, trouble, embitter, grief, muddy, bitterness." etc.⁽²⁾</p>	<p>{ثفل} ثاء، فاء اور لام کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد کسی چیز کا دوسری چیز کے نیچے بیٹھ جانا ہے جیسے (الكَدْر) یعنی " [اسم] تکرر، ناگواری، پریشانی، ملال، رنج، گدلاپن، تلخی" (1)۔</p>	<p>{ثفل} الثاء والفاء واللام أصل واحد وهو الشيء يستقر تحت الشيء يكون ذلك من الكدر وغيره. 380:1</p>
<p>{ثفن} <i>The Thaa, Faa and Nun</i> has one origin. It indicates the compulsory attachment of one thing to another⁽⁴⁾.</p>	<p>{ثفن} ثاء، فاء اور نون کا اصل ایک ہے۔ اس سے مراد کسی چیز کا دوسرے کے لیے لازم ہونا ہے (3)۔</p>	<p>{ثفن} الثاء والفاء والنون أصل واحد، وهو ملازمة الشيء الشيء. 380:1</p>
<p>{ثفی} <i>The Thaa, Faa and Yaa</i> has one origin. It means a trivet⁽⁶⁾.</p>	<p>{ثفی} ثاء، فاء اور یاء ایک کلمہ ہے۔ اس سے مراد پایہ ہے (5)۔</p>	<p>{ثفی} الثاء والفاء والحرف المعتل أصل واحد، وهو الأثفية. 381:1</p>
<p>{ثفر} <i>The Thaa, Faa and Raa</i> is one word. It indicates the last part⁽⁸⁾.</p>	<p>{ثفر} ثاء، فاء اور راء ایک کلمہ ہے۔ اس سے مراد آخری حصہ ہے (7)۔</p>	<p>{ثفر} الثاء والفاء والراء كلمة واحدة تدل على المؤخر.. 381:1</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁷ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁸ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

(باب الثاء والقاف وما يثلاثهما)

<p>{ثقل} <i>The Thaa, Qaaf and Laam</i> has one origin from which similar words branch and it is the opposite of light⁽²⁾.</p>	<p>{ثقل} ثاء، قاف اور لام کی اصل ایک ہے جس سے کئی اور متشابه کلمات نکلتے ہیں۔ یہ معمولی باریک اور ہلکے کا متضاد ہے⁽¹⁾۔</p>	<p>{ثقل} الثاء والقاف واللام أصل واحدٌ يَتَفَرَّعُ منه كلماتٌ متقاربةٌ، وهو ضِدُّ الخِفَّةِ.</p> <p>383:1</p>
<p>{ثقب} <i>The Thaa, Qaaf and Baa</i> is one word. It indicates the execution of something⁽⁴⁾.</p>	<p>{ثقب} ثاء، قاف اور باء ایک کلمہ ہے۔ اس سے مراد کسی چیز کا انطلاق ہے⁽³⁾۔</p>	<p>{ثقب} الثاء والقاف والباء كلمةٌ واحدةٌ وهو أن يَنْفُذَ الشيء.</p> <p>383:1</p>
<p>{ثقف} <i>The Thaa, Qaaf and Faa</i> is one word to which other branches or derived from can be traced back. It means trunk (of a tree)⁽⁶⁾.</p>	<p>{ثقف} ثاء، قاف اور فاء ایک کلمہ ہے جس کی طرف شاخیں لوٹتی ہیں۔ اس سے مراد تنہ ہے⁽⁵⁾۔</p>	<p>{ثقف} الثاء والقاف والفاء كلمةٌ واحدةٌ إليها يرجعُ الفروع وهو إقامةٌ.</p> <p>383:1</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

(باب الثاء والكاف وما يثلاثهما)

{تكل} <i>The Thaa, Khaf and Laam</i> is one word. It indicates the loss of something or something being in less quantity ⁽²⁾ .	{تكل} ثاء، كاف اور لام ايک کلمہ ہے۔ اس سے مراد کسی چیز کا کم ہونا یا گم ہونا ہے ⁽¹⁾ ۔	{تكل} الثاء والكاف واللام كلمة واحدة تدل على فقدان الشيء. 383:1
{تکم} <i>The Thaa, Khaf and Meem</i> is one word. It indicates the gathering of something ⁽⁴⁾ .	{تکم} ثاء، كاف اور میم ايک کلمہ ہے۔ اس سے مراد کسی چیز کا اجتماع ہے ⁽³⁾ ۔	{تکم} الثاء والكاف والميم كلمة واحدة وهو مجتمع الشيء. 383:1
{تکن} <i>The Thaa, Khaf and Nun</i> is one word. It indicates the gathering of something ⁽⁶⁾ .	{تکن} ثاء، كاف اور نون ايک کلمہ ہے۔ اس سے مراد کسی چیز کا اجتماع ہے ⁽⁵⁾ ۔	{تکن} الثاء والكاف والنون كلمة واحدة تدل على مجتمع الشيء. 384:1

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

{باب الثاء واللام وما يثلاثهما}

<p>{تلم} <i>The Thaa, Laam and Meem</i> has one origin. It means the tear on the side of something⁽²⁾.</p>	<p>{تلم} ثاء، لام اور ميم کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد کسی شے کی ایک طرف کا چر جانا ہے⁽¹⁾۔</p>	<p>{تلم} الثاء واللام والميم أصل واحد وهو تشرم يقع في طرف الشيء. 384:1</p>
<p>{تلب} <i>The Thaa, Laam and Baa</i> is a correct word. The word 'التلب' means to be defamed⁽⁴⁾</p>	<p>{تلب} ثاء، لام اور باء ایک صحیح کلمہ ہے۔ (التلب): کسی چیز میں رخنہ ہونا، عیب دار ہونا⁽³⁾</p>	<p>{تلب} الثاء واللام والباء كلمة صحيحة. فالتلب الرُمخ الخَوَّار 384:1</p>
<p>{ثلت} <i>The Thaa, Laam and Thaa</i> is a word. It indicates the number three⁽⁶⁾. It is said 'اثنان' two and 'ثلاثة' three.</p>	<p>{ثلت} ثاء، لام اور ثاء ایک کلمہ ہے۔ اس کا اشارہ تین کا عدد ہے⁽⁵⁾۔ کہا جاتا ہے (اثنان) دو اور (ثلاثة) تین۔</p>	<p>{ثلت} الثاء واللام والثناء كلمة واحدة وهي في العدد يقال اثنان وثلاثة. 385:1</p>
<p>{تلق} <i>The Thaa, Laam and Jeem</i> has one origin. It's renowned meaning is ice⁽⁸⁾.</p>	<p>{تلق} ثاء، لام اور جيم کی اصل ایک ہے۔ اس کے مشہور معنی برف ہے⁽⁷⁾۔</p>	<p>{تلق} الثاء واللام والجيم أصل واحد هو الثلج المعروف. 385:1</p>
<p>{تلط} <i>The Thaa, Laam and Taa</i> is one word. It indicates the loose excrement of a camel or a cow⁽¹⁰⁾.</p>	<p>{تلط} ثاء، لام اور طاء ایک کلمہ ہے۔ اس سے مراد اونٹ یا گائے کا پتلا پاخانہ ہے⁽⁹⁾۔</p>	<p>{تلط} الثاء واللام والطاء كلمة واحدة هو تلط البعير والبقرة. 386:1</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).
² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024
³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).
⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024
⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).
⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024
⁷ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).
⁸ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024
⁹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).
¹⁰ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

<p>{تَلَع} <i>The Thaa, Laam and Ghayn</i> is one word. It indicates breaking off something into pieces⁽²⁾.</p>	<p>{تَلَع} ثاء، لام اور غین ایک کلمہ ہے۔ اس سے مراد کسی چیز کو ٹکڑے ٹکڑے کرنا ہے⁽¹⁾۔</p>	<p>{تَلَع} الثاء واللام والغين كلمة واحدة وهو شَذَخُ الشَّيْءِ. 386:1</p>
--	---	---

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)
² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

(باب الثاء والميم وما يثلاثهما)

<p>{ثمن} <i>The Thaa, Meem and Nun</i> has two meaning: one is the due of what is sold and the other is a part of eight⁽²⁾.</p>	<p>{ثمن} ثاء، ميم اور نون کے دو معنی ہیں: ایک جو چیز بیچی جاتی ہے اس کا متبادل ہے، اور دوسرا آٹھویں کا حصہ ہے⁽¹⁾۔</p>	<p>{ثمن} الثاء والميم والنون أصلان: أحدهما عوض ما يُباع والآخر جزء من ثمانية. 386:1</p>
<p>{ثمد} <i>The Thaa, Meem and Dal'</i> has one origin. It indicates a small amount of something⁽⁴⁾.</p>	<p>{ثمد} {ثاء، ميم اور دال کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد کسی چیز کی تھوڑی سی مقدار ہے⁽³⁾۔</p>	<p>{ثمد} الثاء والميم والدال أصل واحد وهو القليل من الشيء. 387:1</p>
<p>{ثمر} <i>The Thaa, Meem and Raa</i> has one origin. It indicates something that is generated from the combination of something else⁽⁶⁾.</p>	<p>{ثمر} ثاء، ميم اور راء کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد یہ وہ چیز ہے جو کسی چیز کے ملاپ سے پیدا ہوتی ہے⁽⁵⁾۔</p>	<p>{ثمر} الثاء والميم والراء أصل واحد، وهو شيء يتولد عن شيء متجمعاً. 388:1</p>
<p>{ثمغ} <i>The Thaa, Meem and Ghayn</i> is a word that cannot be compared to a reference and nothing is derived from it.</p>	<p>{ثمغ} ثاء، ميم اور غین ایک کلمہ ہے جس کی قیاس یا فرع نہیں۔</p>	<p>{ثمغ} الثاء والميم والغين كلمة واحدة لا يُقاس عليها ولا يفرع منها. 389:1</p>
<p>{ثما} <i>The Thaa, Meem and Hamza</i> is a word with no origin but it is a branch of what comes before it.</p>	<p>{ثما} ثاء، ميم اور ہمزہ ایک کلمہ ہے جس کی اصل نہیں بلکہ اس سے پہلے آنے والے کی شاخ ہے۔</p>	<p>{ثما} الثاء والميم والهمزة كلمة واحدة ليست أصلاً، بل هي فرع لما قبلها. 389:1</p>
<p>{ثمل} <i>The Thaa, Meem and Laam</i> have an origin</p>	<p>{ثمل} ثاء، ميم اور لام۔ اصل ہیں جن کی پیمائش مسلسل</p>	<p>{ثمل} الثاء والميم واللام أصل ينقاس مطرداً هو الشيء</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

from a reference. It is something that remains and is fixed. It happens in both cases where something is little or immense ⁽²⁾ .	کی جاتی ہے۔ یہ ایسی چیز ہے جو باقی رہتی ہے اور ثابت ہوتی ہے، اور یہ بہت کم اور بہت زیادہ دونوں صورتوں میں ہوتا ہے ⁽¹⁾ ۔	یہی رہتا ہے اور ثابت ہوتا ہے۔ القليل والكثير. 389:1
---	--	---

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)
² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

(باب الثاء والنون وما يثلاثهما)

<p>{ثنى} <i>The Thaa, ' Nun and Yaa</i> has one origin. It indicates repeating something twice or making two consecutive and distinct things⁽²⁾.</p>	<p>{ثنى} ثاء، نون اور ياء کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد کسی چیز کو دو بار دہرانا یا اسے دو متواتر یا الگ الگ چیزیں بنانا⁽¹⁾۔</p>	<p>{ثنى} الثاء والنون والياء أصل واحد، وهو تكرير الشيء مرتين أو جعله شيئين متواليين أو متباينين.</p> <p>391:1</p>
<p>{ثنت} <i>The Thaa, ' Nun and Taa'</i> is one word. 'ثَنَتِ اللَّحْمُ' i.e. The meat rotted: its odour changed⁽⁴⁾</p>	<p>{ثنت} ثاء، نون اور تاء ایک کلمہ ہے۔ (ثَنَتِ اللَّحْمُ): گوشت خراب ہو گیا اس کی خوشبو بدل گئی⁽³⁾</p>	<p>{ثنت} الثاء والنون والتاء كلمة واحدة. ثَنَتِ اللَّحْمُ تَغَيَّرَتْ رَائِحَتُهُ</p> <p>392:1</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

(باب الثاء والهاء وما يتلثهما)

<p>{ثهل} <i>The Thaa,' Haa and Laam</i> is one word. It indicates fame⁽²⁾.</p>	<p>{ثهل} ثاء، هاء اور لام ايک کلمہ ہے۔ اس سے مراد مشہور ہے⁽¹⁾۔</p>	<p>{ثهل} الثاء والهاء واللام كلمة واحدة وهو مشهور. 392:1</p>
---	---	--

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)
² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

(باب الثاء والواو وما يتلثهما)

<p>{ثوى} <i>The Thaa, Waa and Yaa</i> is one word. It indicates to establish⁽²⁾.</p>	<p>{ثوى} ثاء، واو اور ياء۔ ایک کلمہ ہے۔ اس سے مراد قائم کرنا ہے⁽¹⁾۔</p>	<p>{ثوى} الثاء والواو والياء كلمة واحدة صحيحة تدل على الإقامة. 393:1</p>
<p>{ثوب} <i>The Thaa, Waa and Baa</i> has one original root which indicates retreat or to fallback⁽⁴⁾.</p>	<p>{ثوب} ثاء، واو اور باء۔ اس کی اصل ایک ہے۔ اور اس سے مراد لوٹنا اور رجوع کرنا ہے⁽³⁾۔</p>	<p>{ثوب} الثاء والواو والباء قياس صحيح من أصل واحد وهو العود والرجوع. 393:1</p>
<p>{ثور} <i>The Thaa' Waa and Raa</i> has two origins that may appear similar at a glance. The first meaning is the emission of something and the second is a kind of animal⁽⁶⁾.</p>	<p>{ثور} ثاء، واو اور راء۔ اس کے دو معنی ہیں جو بظاہر متشابه ہیں۔ پہلا کسی چیز کا اخراج ہے، اور دوسرا جانور کی ایک قسم ہے⁽⁵⁾۔</p>	<p>{ثور} الثاء والواو والراء أصلان قد يمكن الجمع بينهما بأدنى نظر. فالأول انبعاث الشيء، والثاني جنس من الحيوان. 395:1</p>
<p>{ثول} <i>The Thaa, ' Waa and Laam</i> is one word. It indicates disorder⁽⁸⁾.</p>	<p>{ثول} ثاء، واو اور لام ایک کلمہ ہے۔ اس سے مراد اضطراب ہے⁽⁷⁾۔</p>	<p>{ثول} الثاء والواو واللام كلمة واحدة تدل على الاضطراب. 396:1</p>
<p>{ثوم} <i>The Thaa', Waa and Meem</i> is one word. It indicates garlic which is a plant⁽¹⁰⁾.</p>	<p>{ثوم} ثاء، واو اور میم ایک کلمہ ہے۔ اس سے مراد ثوم یا لہسن ہے⁽⁹⁾ جو ایک پودا ہے۔</p>	<p>{ثوم} الثاء والواو والميم كلمة واحدة وهي الثومة من النبات.</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)
² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024
³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)
⁴ Almaany Dictionary. Online. 2010. Accessed: 06/07/2024
⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)
⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024
⁷ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)
⁸ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024
⁹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)
¹⁰ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

		396:1
{ثوخ} <i>The Thaa, ' Waa' and Kha'</i> have no origin and the Arabic word (ساخت) is a substitute for the word (ثاغت) and the letter Ta (تاخت) has come as a substitute for the letter Thaa'.	{ثوخ} ثاء، واو اور خاء کی اصل نہیں۔ کہ عرب کا قول (ثاغت) کلمہ (ساخت) سے سے بدلہ ہے اور حرف تاء (تاخت) حرف ثاء کے متبادل کے طور پر آیا ہے ⁽¹⁾ ۔	{ثوخ} الثاء والواو والحاء ليس أصلاً، لأن قولهم ثاغت مبدلة من ساخت وربما قالوا بالثاء: تاخت. 396:1

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

{باب الثاء والياء وما يثلاثهما}

<p>{ثیل} <i>The Thaa', Yaa and Laam</i> is one word. It indicates the sex organ of the camel⁽²⁾.</p>	<p>{ثیل} ثاء ياء اور لام ایک کلمہ ہے۔ یہ اونٹ کے عضو تناسل کا پیالہ پر دلالت کرتا ہے⁽¹⁾۔</p>	<p>{ثیل} الثاء والياء واللام كلمة واحدة وهو وعاء قضيب البعير. 397:1</p>
---	---	---

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)
² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

{باب الثاء والهمزة وما يثلاثهما}

{ثأر} <i>The Thaa', Hamza and Raa</i> has one origin. It indicates the needed resentment ⁽²⁾ .	{ثأر} ثاء، همزه اور راء کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد کینہ، بغض، بدلہ، انتقام ⁽¹⁾ ہے۔	{ثأر} الثاء والهمزة والراء أصل واحد وهو الذخل المطلوب. 397:1
{ثأط} <i>The Thaa', Hamza and Ta'</i> is one word and no origin. The word (ثأط) means mother-in law ⁽⁴⁾ .	{ثأط} ثاء، همزه اور طاء ایک کلمہ ہے جس کی اصل نہیں۔ کلمہ (ثأط) سے مراد ساس ہے ⁽³⁾ ۔	{ثأط} الثاء والهمزة والطاء كلمة واحدة ليست أصلاً. فالثأط الحماة 398:1
{ثأد} <i>The Thaa', Hamza and Dal'</i> is one word from which other words are derived. It refers to dew and the like ⁽⁶⁾ .	{ثأد} ثاء، همزه اور دال ایک کلمہ ہے جس سے اور کلمے ماخوذ ہیں۔ اس سے مراد شبنم اور اس سے ملتی جلتی چیزیں ہیں ⁽⁵⁾ ۔	{ثأد} الثاء والهمزة والدال كلمة واحدة يشتق منها وهي الندى وما أشبهه. 398:1
{ثأى} <i>The Thaa', Hamza and Yaa'</i> is one word. It means corruption and depravity ⁽⁸⁾ .	{ثأى} ثاء، همزه اور ياء ایک کلمہ ہے۔ یہ فساد بدحالی اور بدعنوانی پر دلالت کرتا ہے ⁽⁷⁾ ۔	{ثأى} الثاء والهمزة والياء كلمة واحدة تدل على فساد وخرم. 399:1

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁷ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁸ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

(باب الثاء والباء وما يثلاثهما)

{ثبت} <i>The Tha, Baa' and Taa'</i> is one word. It indicates the permanence of something ⁽²⁾ .	{ثبت} ثاء، باء اور تاء اک لفظ ہے۔ اس سے مراد کسی چیز کا مستقل ہونا ہے ⁽¹⁾ ۔	{ثبت} الثاء والباء والياء كلمة واحدة وهي دَوَامُ الشَّيْءِ. 399:1
{ثبج} <i>The Tha, Baa' and Jeem</i> is a word from which other words branch out. It indicates a majority of something or the middle of it ⁽⁴⁾ .	{ثبج} ثاء، باء اور جیم ایک لفظ ہے جس سے مزید الفاظ نکلتے ہیں۔ اس سے مراد چیز کسی چیز کا اکثر حصہ یا وسط ہے ⁽³⁾ ۔	{ثبج} الثاء والباء والجيُم كلمة واحدة تتفرّع منها كَلَمٌ وهي مُعْظَمُ الشَّيْءِ وَوَسْطُهُ. 399:1
{ثبر} <i>The Tha, Baa' and Raa</i> has three meanings: ease, destruction and perseverance in doing something ⁽⁶⁾ .	{ثبر} ثاء، باء اور راء۔ اس کے تین معنی ہیں: پہلا آسانی، دوسرا تباہی، اور تیسرا کسی کام میں ثابت قدمی ہے ⁽⁵⁾ ۔	{ثبر} الثاء والباء والراء أصولٌ ثلاثة: الأولُ السهولةُ، والثاني الهلاكُ، والثالثُ المواظبةُ على الشَّيْءِ. 400:1
{ثبن} <i>The Tha, Baa' and Nun</i> has one meaning. It indicates a kind of vessel ⁽⁸⁾ .	{ثبن} ثاء، باء اور نون کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد برتنوں میں سے ایک ہے ⁽⁷⁾ ۔	{ثبن} الثاء والباء والنون أصلٌ واحدٌ وهو وعاء من الأوعية. 401:1
{ثبی} <i>The Tha, Baa' and Yaa'</i> has one origin. It means the permanence of something ⁽¹⁰⁾ .	{ثبی} ثاء، باء اور یاء کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد کسی چیز کا دائمی ہونا ہے ⁽⁹⁾ ۔	{ثبی} الثاء والباء والياء أصلٌ واحدٌ وهو الدَّوامُ على الشَّيْءِ. 401:1

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).
² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024
³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).
⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024
⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).
⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024
⁷ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).
⁸ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024
⁹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).
¹⁰ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

(باب الثاء والتاء وما يثلاثهما)

<p>{ثتن} <i>The Tha, Taa' and Nun</i> has no origin. ثتن ' :اللحم The meat reeked⁽²⁾.</p>	<p>{ثتن} ثاء، تاء اور نون کی کوئی اصل نہیں۔ (ثتن اللحم): گوشت بدبودار ہوگیا⁽¹⁾</p>	<p>{ثتن} الثاء والتاء والنون ليس أصلاً. ثتن اللحم 403:1</p>
--	---	---

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)
² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

﴿باب ما جاء من كلام العرب على ثلاثة أحرف أوله ثاء﴾

<p>{الثفروق} Fruit cap of a date. This word is derived from the word (الثَّفَر). This is from the crupper and is grounded on the outside, as it is the last part of the date which often separates from it afterwards⁽²⁾.</p>	<p>{الثفروق} کھجور کی پھل کی ٹوپي۔ یہ لفظ ثفر سے بنا ہوا ہے۔ یہ باہر سے کھجور کی پھل پر موجود ہوتا ہے، یہ اس کا آخری حصہ ہے جو اکثر اس سے بعد میں الگ ہو جاتا ہے⁽¹⁾۔</p>	<p>{الثَّفَرُوقُ} قَمَعَ الثَّمَرَةُ. وهذا منحوتٌ من الثَّفَرِ وهو المؤخَّر، لأنه شيء في مؤخَّر التمر يفارقُها. 403:1</p>
<p>{الثعلب} disorderly movement of water from the narrow container which holds it⁽⁵⁾.</p>	<p>{الثعلب} تنگ گھڑے سے پانی کی بے ترتیب حرکت جس میں اسے رکھا ہوا ہے⁽⁴⁾۔</p>	<p>{الثَّعْلَبُ} مَخْرُجُ الْمَاءِ مِنَ الْجَرِينِ⁽³⁾. 403:1</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ وہ گھڑا جس میں جانوروں کے لیے پانی جمع کیا ہوتا ہے اس پانی کے نکلنے والی نالی کو "ثعلب" کہتے ہیں۔

⁴ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁵ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

كتاب الجيم

(باب ما جاء من كلام العرب في المضاعف والمطابق والترخيم)

{جج} الجيم والحاء يدل على عظم الشيء.	{جج} جيم اور حاء۔ کسی چیز کی عظمت کی نشاندہی کرنا ہے ⁽¹⁾ ۔	<i>The Jeem, and Haa</i> indicate greatness of something ⁽²⁾ .
{جخ} الجيم والخاء. ذكر الخليل أصلين: أحدهما التحول والتنجي والآخر الصياح.	{جخ} جيم اور خاء۔ الخليل ⁽³⁾ نے دو معنی بتائے ہیں: ایک رخ موڑنا اور ایک طرف ہٹنا اور دوسرا چیخنا ⁽⁴⁾ ۔	<i>The Jeem, and Kha. Al-Khalil</i> mentioned two origins: one is change, departure and abdication and the other is clamor ⁽⁵⁾ .
{جد} الجيم الدال أصول ثلاثة: الأول العظمة، والثاني الحظ، والثالث القطع.	{جد} جيم اور دال۔ اس کے تین معنی ہیں: پہلا عظمت، دوسرا قسمت، اور تیسرا کاٹنا ⁽⁶⁾ ۔	<i>The Jeem, and Dal</i> have three meanings: greatness, luck and cutting ⁽⁷⁾ .
{جذ} الجيم والذال أصل واحد، إما كسر وإما قطع.	{جذ} جيم اور ذال۔ اس سے مراد ہے ٹوٹنا یا کاٹنا ⁽⁸⁾ ۔	<i>The Jeem, and Dhal</i> has one origin. It means to break or cut ⁽⁹⁾ .
{جر} الجيم والراء أصل واحد، وهو مد الشيء وسخبه.	{جر} جيم اور راء کا اصل ایک ہے۔ اس سے مراد کسی چیز کو بڑھانا اور واپس لینا ہے ⁽¹⁰⁾ ۔	<i>The Jeem, and Raa</i> has one origin. It means to extend or withdraw ⁽¹¹⁾ .

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ انظر ص: 40

⁴ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁵ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁶ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁷ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁸ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁹ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

¹⁰ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

¹¹ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

{جز} <i>The Jeem, and Zaa</i> have one origin. It indicates the more powerful cutting the weak ⁽²⁾ .	{جز} جيم اور زاء کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد کسی قوی چیز کا کمزور چیز کو کاٹنا ہے ⁽¹⁾ ۔	{جز} الجيم والزاء أصل واحد، وهو قطع الشيء ذي القوى الكثيرة الضعيفة. 414:1
{جس} <i>The Jeem, and Seen</i> have one origin. It means to recognize something by gentle touch ⁽⁴⁾ .	{جس} جيم اور سين۔ اس کی اصل ایک ہے: یعنی کسی چیز کو معمولی چھونے سے پہچاننا ہے ⁽³⁾ ۔	{جس} الجيم والسين أصل واحد، وهو تعرف الشيء بمس لطيف. 414:1
{جش} <i>The Jeem, and Sheen</i> has one origin. It means to beak in small pieces ⁽⁶⁾ .	{جش} جيم اور شين۔ اس کا مطلب تکسر یعنی ٹوٹنا ہے ⁽⁵⁾ ۔	{جش} الجيم والشين أصل واحد، وهو التكرس. 414:1
{جص} <i>The Jeem, and Sad</i> is not suitable for correct speech ⁽⁸⁾ .	{جص} جيم اور صاد۔ صحیح کلام کے لیے موزوں نہیں ⁽⁷⁾ ۔	{جص} الجيم والصاد لا يصلح أن يكون كلاماً صحيحاً. 415:1
{جض} <i>The Jeem, and Dhad</i> is close to the one that precedes it ⁽¹⁰⁾ .	{جض} جيم اور ضاد۔ اس کے معنی پہلے والے لفظ (جص) کے قریب ہیں ⁽⁹⁾ ۔	{جض} الجيم والضاد قريب من الذي قبله. 415:1
{جظ} <i>The Jeem, and Dha</i> . It is a type of disloyalty ⁽¹²⁾ .	{جظ} جيم اور ظاء۔ اس سے مراد ایک قسم کی بے وفائی ہے ⁽¹¹⁾ ۔	{جظ} الجيم والطاء. إن صح فهو جنس من الجفاء. 415:1

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024⁷ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)⁸ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024⁹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)¹⁰ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024¹¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)¹² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

<p>{جع} <i>The Jeem, and Ayn</i> has one origin. It indicates an unsatisfactory place⁽²⁾.</p>	<p>{جع} جيم اور عين۔ اس کے ایک معنی ہیں: غیر اطمینان بخش جگہ⁽¹⁾</p>	<p>{جع} الجيم والعين أصل واحد وهو المكان غير المرصّي. 415:1</p>
<p>{جف} <i>The Jeem, and Faa.</i> It has two meanings. It means to dry up: Something dries up. The second is withered face⁽⁴⁾.</p>	<p>{جف} جيم اور فاء۔ اس کے دو معنی ہیں۔ پہلا جب کوئی چیز سوکھ جاتی ہے، دوسرا منہ کی خشکی ہے، ظاہر کی خشکی⁽³⁾۔</p>	<p>{جف} الجيم والفاء أصلان: فالأول قولك جَفَّ الشَّيْءُ جفواً يَجِف. والثاني الجَفَّ جُفَّ الطَّلعة، وهو وعاءُها. 416:1</p>
<p>{جل} <i>The Jeem, and Laam</i> has three meanings: the glory of a things to indicate its greatness; the glory of a thing to show its entirety and the Glory of Allah to show His Greatness⁽⁶⁾.</p>	<p>{جل} جيم اور لام۔ اس کے تین معنی ہیں: کسی چیز کی عظمت، کسی چیز کی شان اس کی ساری خوبیاں اور خدا کی شان اس کی عظمت ہے⁽⁵⁾۔</p>	<p>{جل} الجيم واللام أصول ثلاثة: جَلَّ الشَّيْءُ: عَظُمَ، وَجُلَّ الشَّيْءُ مُعَظَّمُهُ وَجَلالُ الله عَظَمَتُهُ. 417:1</p>
<p>{جم} <i>The Jeem, and Meem</i> as two meanings: abundance of something and its gathering and the second absence of a weapon⁽⁸⁾.</p>	<p>{جم} جيم اور ميم۔ اس کے دو معنی ہیں: پہلا چیز کی کثرت اور اس کا مجموعہ، اور دوسرا ہتھیار کا نہ ہونا⁽⁷⁾۔</p>	<p>{جم} الجيم والميم في المضاعف له أصلان: الأول كثرة الشيء واجتماعه، والثاني عدم السلاح. 419:1</p>
<p>{جن} <i>The Jeem, and Nun</i> has one origin. It means cover⁽¹⁰⁾.</p>	<p>{جن} جيم اور نون کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد ستر ہے⁽⁹⁾۔</p>	<p>{جن} الجيم والنون أصل واحد وهو السَّتر. 421:1</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)
² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024
³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)
⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024
⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)
⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024
⁷ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)
⁸ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024
⁹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)
¹⁰ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

{جہ} <i>The Jeem, and Haa</i> as no origin as it is a sound ⁽²⁾ .	{جہ} جیم اور ہاء۔ اصل نہیں ہیں کیونکہ یہ ایک آواز ہے ⁽¹⁾ ۔	{جہ} الجیم والہاء ليس أصلاً؛ لأنه صوتٌ. 422:1
{جو} <i>The Jeem, and Waa</i> indicates one thing that contains some of its aspects ⁽⁴⁾ .	{جو} جیم اور واو۔ اس سے مراد ایک ایسی چیز ہے جو اس کے کچھ پہلوؤں پر مشتمل ہے ⁽³⁾ ۔	{جو} الجیم والواؤ شيءٌ واحدٌ يحتوى على شيءٍ من جوانبه. 423:1
{جأ} <i>The Jeem, and Hamza</i> has no origin because they are sounds.	{جأ} جیم اور ہمزہ کی اصل نہیں ہے کیونکہ یہ آواز ہے۔	{جأ} الجیم والهمزة ليس أصلاً لأنه حكايةٌ صوتٍ. 423:1
{جب} <i>The Jeem, and Baa</i> have two meanings: one is to cut and the other is gathering or plural ⁽⁶⁾ .	{جب} جیم اور باء کے دو معنی ہیں: ایک کاٹنا اور دوسرا جمع کرنا ⁽⁵⁾ ۔	{جب} الجیم والباء في المضاعفِ أصلاً: أحدهما القطع والثاني تجمع الشيء. 423:1
{جث} <i>The Jeem, and Thaa</i> indicates the gathering of something ⁽⁸⁾ .	{جث} جیم اور ثاء کسی چیز کے جمع ہونے کی طرف اشارہ کرتے ہیں ⁽⁷⁾ ۔	{جث} الجیم والثاء يدلُّ على تجمع الشيء. 425:1

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024⁷ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)⁸ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

(باب الجيم والحاء وما يثلاثهما)

{جدد} <i>The Jeem, Haa and Dal</i> have one origin. It means lack of goodness ⁽²⁾ .	{جدد} جيم، حاء اور دال کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد خیر کی کمی ہے ⁽¹⁾ ۔	{جدد} الجیم والحاء والدال أصلٌ يدلُّ على قِلَّةِ الْخَيْرِ. 425:1
{جحر} <i>The Jeem, Haa and Raa</i> . It means the narrowness of something and distress ⁽⁴⁾ .	{جحر} جيم، حاء اور راء - اس سے مراد کسی چیز کی تنگی اور تکلیف ہے ⁽³⁾ ۔	{جحر} الجیم والحاء والراء يدلُّ على ضيق الشَّيْءِ والشدَّةِ. 426:1
{جس} <i>The Jeem, Haa and Seen</i> has no origin.	{جس} جيم، حاء اور سين کی اصل نہیں ہے۔	{جس} الجیم والحاء والسين ليس أصلاً. 426:1
{جس} <i>The Jeem, Haa and Seen</i> are very different from each other.	{جس} جيم، حاء اور سين ایک دوسرے سے نہایت مختلف ہیں ⁽⁵⁾ ۔	{جس} الجیم والحاء والسين متباعدة جداً. 427:1
{جظ} <i>The Jeem, Haa and Dha'</i> have one origin. It means the bulging of eyes because of great heat that is clearly visible in the eyes ⁽⁷⁾ .	{جظ} جيم، حاء اور ظاء ایک کلمہ ہے۔ آنکھ کو ابھارتا ہے جب اس کی نفرت بہت زیادہ ہو اور وہ نمایاں ہو ⁽⁶⁾ ۔	{جظ} الجیم والحاء والظاء كلمةٌ واحدةٌ جَحَظَتِ الْعَيْنُ إِذَا عَظُمَتْ مُقْتَنَاهَا وَبَرَزَتْ. 427:1
{جف} <i>The Jeem, Haa and Faa</i> have one origin. It means to go with something and comprehend it ⁽⁹⁾ .	{جف} جيم، حاء اور فاء کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد کسی چیز کے ساتھ جانا اور اسے سمجھنا ہے ⁽⁸⁾ ۔	{جف} الجیم والحاء والفاء أصلٌ واحدٌ قِياسُهُ الدَّهَابُ بِالشَّيْءِ مُسْتَوْعِباً. 427:1

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁶ المرجع نفسه

⁷ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁸ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁹ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

<p>{جحل} <i>The Jeem, Haa and Laam</i> have one origin. It means greatness of something⁽²⁾.</p>	<p>{جحل} جيم، حاء اور لام - اس سے مراد کسی چیز کی عظمت ہے⁽¹⁾۔</p>	<p>{جحل} الجيم والحاء واللام يدلُّ على عِظَم الشَّيْءِ. 428:1</p>
<p>{جحم} <i>The Jeem, Haa and Meem</i>. It means to be great because of heat and its intensity⁽⁴⁾.</p>	<p>{جحم} جيم، حاء اور ميم - اس سے مراد گرمی اور شدت کی وجہ سے عظیم ہونا ہے⁽³⁾۔</p>	<p>{جحم} الجيم والحاء والميم غُظْمُهَا به الحرارةُ وشِدَّتُهَا. 429:1</p>
<p>{جحن} <i>The Jeem, Haa and Nun</i> have one origin. It means poor growth and the act of being small in itself⁽⁶⁾.</p>	<p>{جحن} جيم، حاء اور نون کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد ناقص نشوونما اور اپنے آپ میں چیز کا چھوٹا ہونا ہے⁽⁵⁾۔</p>	<p>{جحن} الجيم والحاء والنون أصلٌ واحدٌ وهو سُوء النِّماء وصِغَرُ الشَّيْءِ في نَفْسِهِ. 430:1</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

{باب الجيم والخاء وما يثلاثهما}

<p>{جخر} <i>The Jeem, Kha' and Raa</i>. It is said 'جَخَرْنَا' We expended the well⁽²⁾.</p>	<p>{جخر} جيم خاء اور راء۔ کہتے ہیں (جَخَرْنَا البئرَ وسَعْنَاهَا) ترجمہ: ہم نے کنویں کو وسیع کیا⁽¹⁾۔</p>	<p>{جخر} الجيم والخاء والراء: يقولون جَخَرْنَا البئرَ وسَعْنَاهَا. 430:1</p>
<p>{جخف} <i>The Jeem, Kha' and Faa</i> have one origin. It means pride⁽⁴⁾.</p>	<p>{جخف} جيم خاء اور فاء۔ اس سے مراد تکبر ہے⁽³⁾۔</p>	<p>{جخف} الجيم والخاء والفاء كلمة واحدة وهو التكبر. 431:1</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

(باب الجيم والداد وما يتلثهما)

{جدر} <i>The Jeem, Dal' and Raa</i> has two origins. One is wall and the other is the appearance of something ⁽²⁾ .	{جدر} جيم، دال اور راء دو اصل ہیں۔ ایک دیوار اور دوسرا چیز کا ظاہر ہونا ہے ⁽¹⁾ ۔	{جدر} الجيم والداد والراء أصلان: فالأول الجدار وهو الحائط. والثاني ظهور الشيء 431:1
{جدس} <i>The Jeem, Dal' and Seen</i> is one word. It means barren land with no vegetation ⁽⁴⁾ .	{جدس} جيم، دال اور سين ایک کلمہ ہے۔ اس سے مراد بنجر زمین ہے جس میں کوئی سبزہ نہیں ہے ⁽³⁾ ۔	{جدس} الجيم والداد والسين كلمة واحدة وهي الأرض الجادسة التي لا نبات فيها. 432:1
{جدع} <i>The Jeem, Dal' and Ayn</i> have one origin. It means to cut off part of nose ear etc. ⁽⁶⁾	{جدع} جيم، دال اور عين کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد ایک قسم کا کاٹنا ہے (ناک کاٹنا یا بدن کا کوئی حصہ کاٹنا) ⁽⁵⁾ ۔	{جدع} الجيم والداد والعين أصل واحد، وهو جنس من القطع 432:1
{جدف} <i>The Jeem, Dal' and Faa</i> are all separate words which cannot be compared with each other and this may appear in their speech often ⁽⁸⁾ .	{جدف} جيم، دال اور فاء۔ یہ سب الگ الگ الفاظ ہیں جن کا ایک دوسرے پر قیاس نہیں کیا جاسکتا، اور یہ اکثر عرب کے کلام میں ظاہر ہوتا ہے ⁽⁷⁾ ۔	{جدف} الجيم والداد والفاء كلمات كلها منفردة لا يُقاس بعضها بعض وقد يجي هذا في كلامهم كثيراً 433:1
{جدل} <i>The Jeem, Dal' and Laam</i> have one origin. It indicates consolidation of something by extending it,	{جدل} جيم، دال اور لام کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد چیز کو توسیع دے کر مضبوط کرنا ہے، اور	{جدل} الجيم والداد واللام أصل واحد وهو من باب استحكام الشيء في استرسال

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024⁷ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)⁸ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

lengthening and revising speech ⁽²⁾ .	دشمنی کو بڑھانا اور کلام پر نظر ثانی کرنا ⁽¹⁾ ۔	يكون فيه وامتداد الخصومة ومراجعة الكلام. 433:1
<i>The Jeem, Dal' and Meem</i> have one origin. It means filth and shortcomings ⁽⁴⁾ .	{جدم} جيم، دال اور ميم - اس سے مراد گندگی اور خامیوں کی نشاندہی کرنا ہیں ⁽³⁾	{جدم} الجيم والدال والميم يدلُّ على القمأة والقصر 435:1
<i>The Jeem, Dal'</i> and the two vowels. It has five different meanings.	{جدوى} جيم، دال اور معتل حروف۔ اس کے پانچ مختلف معنی ہیں ⁽⁵⁾ ۔	{جدوى} الجيم والدال والحرف المعتل خمسة أصول متباينة 435:1
<i>The Jeem, Dal' and Baa</i> have one origin. It means deficiency of something ⁽⁷⁾ .	{جذب} جيم، دال اور باء کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد کسی چیز کی کمی ہے ⁽⁶⁾ ۔	{جذب} الجيم والدال والباء أصل واحد يدلُّ على قلة الشيء 435:1
<i>The Jeem, Dal' and Tha'</i> is a word. الجَدَث means grave ⁽⁹⁾ .	{جدث} جيم، دال اور ثاء ایک کلمہ ہے۔ الجَدَث سے مراد قبر ہے ⁽⁸⁾ ۔	{جدث} الجيم والدال والطاء كلمة واحدة: الجَدَث القبر 436:1
<i>The Jeem, Dal' and Ha'</i> have one origin. It means medicinal wood ⁽¹¹⁾ .	{جدح} جيم ذال اور حاء کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد دوائی کے لیے استعمال ہونے والی لکڑی ہے ⁽¹⁰⁾ ۔	{جدح} الجيم والدال والحاء أصل واحد وهي خشبة يُجدح بها الدَّواء 436:1

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)⁶ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)⁷ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024⁸ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)⁹ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024¹⁰ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)¹¹ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

(باب الجيم والذال وما يتلثهما)

<p>{جذر} <i>The Jeem, Zaa' and Raa</i> have one origin. It means the origin of everything⁽²⁾. Even the origin of the tongue is called جُذْر.</p>	<p>{جذر} جيم ذال اور راء کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد ہر چیز کی اصل ہے، یہاں تک کہ زبان کی اصل کو (جُذْر) جڑ کہتے ہیں⁽¹⁾۔</p>	<p>{جذر} الجيم والذال والراء أصل واحد وهو الأصل من كل شيء حتى يقال لأصل اللسان جذر 436:1</p>
<p>{جذع} <i>The Jeem, Zaa' and Baa</i> has three meanings. One of them is youth and freshness⁽⁴⁾.</p>	<p>{جذع} جيم ذال اور عين - اس کے تین معنی ہیں: ان میں سے ایک کم عمری اور تازگی ہے⁽³⁾۔</p>	<p>{جذع} الجيم والذال والعين ثلاثة أصول: أحدها يدل على حدوث السن وطراوته. 432:1</p>
<p>{جذف} <i>The Jeem, Zaa' and Baa</i> is a word. It means haste and cutting⁽⁶⁾.</p>	<p>{جذف} جيم ذال اور فاء ایک کلمہ ہے۔ اس سے مراد جلد بازی اور کٹوتی ہے⁽⁵⁾۔</p>	<p>{جذف} الجيم والذال والفاء كلمة واحدة تدل على الإسراع والقطع. 438:1</p>
<p>{جذل} <i>The Jeem, Zaa' and Laam</i> have one origin. It means the origin of something that stands firm and erect⁽⁸⁾.</p>	<p>{جذل} جيم ذال اور لام کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد چیز کی اصل ہے جو مستحکم اور کھڑی ہے⁽⁷⁾۔</p>	<p>{جذل} الجيم والذال واللام أصل واحد وهو أصل الشيء الثابت والمنصب. 438:1</p>
<p>{جذم} <i>The Jeem, Zaa' and Meem</i> have one origin. It means to cut⁽¹⁰⁾.</p>	<p>{جذم} جيم ذال اور ميم کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد کاٹنا ہے⁽⁹⁾۔</p>	<p>{جذم} الجيم والذال والميم أصل واحد وهو القطع. 439:1</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)
² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024
³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)
⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024
⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)
⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024
⁷ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)
⁸ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024
⁹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)
¹⁰ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

<p>{جذو} <i>The Jeem, Zaa' and Waa</i> have one origin. It means to rise or erection⁽²⁾.</p>	<p>{جذو} جيم ذال اور واو کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد انتصاب یا کھڑا ہونا ہے⁽¹⁾۔</p>	<p>{جذو} الجیم والذال والواؤ أصلٌ يدلُّ على الانتصاب. 439:1</p>
<p>{جذب} <i>The Jeem, Zaa' and Baa</i> have one origin. It means amputation⁽⁴⁾.</p>	<p>{جذب} جيم ذال اور باء کی اصل ایک ہے۔ یہ کسی چیز کے کٹ جانے پر دلالت کرتا ہے⁽³⁾۔</p>	<p>{جذب} الجیم والذال والباء أصلٌ واحدٌ يدلُّ على بَثْر الشيء. 440:1</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

(باب الجيم والراء وما يثلاثهما)

<p>{جرز} <i>The Jeem, Raa' and Zaa'</i> have one origin. It means to cut⁽²⁾.</p>	<p>{جرز} جيم، راء اور زاء کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد قطع کرنا یا کاٹنا ہے⁽¹⁾۔</p>	<p>{جرز} الجيم والراء والزاء أصل واحد وهو القطع 441:1</p>
<p>{جرس} <i>The Jeem, Raa' and Seen</i> have one origin. It means a kind of sound. And what comes after it is subject to it rules.</p>	<p>{جرس} جيم، راء اور سين کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد ایک آواز ہے۔ اس کے بعد جو آتا ہے وہ اس کے حکم میں شریک ہے⁽³⁾۔</p>	<p>{جرس} الجيم والراء والسين أصل واحد وهو من الصَوْتِ وما بعد ذلك فمحمول عليه. 442:1</p>
<p>{جرش} <i>The Jeem, Raa' and Sheen</i> have one origin. It means to grind or crush⁽⁵⁾.</p>	<p>{جرش} جيم، راء اور شين کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد کسی چیز کو پیس کے ہموار کر دینا ہے⁽⁴⁾۔</p>	<p>{جرش} الجيم والراء والشين أصل واحد وهو جَرَشِ الشَّيْءِ: أَنْ يُدَقَّ وَلَا يُنْعَمَ دَقُّهُ. 442:1</p>
<p>{جرض} <i>The Jeem, Raa' and Dha'</i> has two meanings. It means a kind of twig or bone⁽⁷⁾.</p>	<p>{جرض} جيم، راء اور ضاد اس کے دو معنی ہیں: ایک حلق میں پھنسنے والی کوئی چیز کا اور دوسرا ہڈی کا⁽⁶⁾۔</p>	<p>{جرض} الجيم والراء والضاد أصلان: أحدهما جنس من العَصَصِ والآخر من العِظَمِ. 443:1</p>
<p>{جرع} <i>The Jeem, Raa' and Ayn.</i> It indicates the lack of something that is drunk⁽⁹⁾</p>	<p>{جرع} جيم، راء اور عين- اس سے مراد کسی پی جانے والی چیز کی کمی ہے⁽⁸⁾۔</p>	<p>{جرع} الجيم والراء والعين تدلُّ على قلة الشَّيْءِ المشروب. 444:1</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁴ المرجع نفسه

⁵ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁶ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁷ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁸ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁹ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

<p>{جرف} <i>The Jeem, Raa' and Faa'</i> have one origin. It means to a thing completely⁽²⁾.</p>	<p>{جرف} جيم، راء اور فاء کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد کسی چیز کو پوری طرح گرفت میں لینا ہے⁽¹⁾۔</p>	<p>{جرف} الجيم والراء والفاء أصل واحد وهو أخذ الشيء كله هَبْشاً. 444:1</p>
<p>{جرل} <i>The Jeem, Raa' and Zaa'</i> has two meaning. The first meaning is stones and the other is a color⁽⁴⁾.</p>	<p>{جرل} جيم، راء اور لام۔ اس کے دو معنی ہیں: ایک پتھر کا اور دوسرا رنگ کا⁽³⁾۔</p>	<p>{جرل} الجيم والراء واللام أصلان: أحدهما الجارة والآخر لون من الألوان. 445:1</p>
<p>{جرم} <i>The Jeem, Raa' and Meem</i> have one origin. 'الجرم' means to cut⁽⁶⁾.</p>	<p>{جرم} جيم، راء اور ميم کی اصل ایک ہے۔ (الجرم) سے مراد کاٹنا ہے⁽⁵⁾۔</p>	<p>{جرم} الجيم والراء والميم أصل واحد يرجع إليه الفروع. فالجرم القطع. 445:1</p>
<p>{جرن} <i>The Jeem, Raa' and Nun</i> have one origin. It means softness and ease⁽⁸⁾.</p>	<p>{جرن} جيم، راء اور نون کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد نرمی اور آسانی ہے⁽⁷⁾۔</p>	<p>{جرن} الجيم والراء والنون أصل واحد يدل على اللين والسهولة. 447:1</p>
<p>{جره} <i>The Jeem, Raa' and Haa'</i> is a word. 'الجرَاهِيَّةُ' means crowd of people⁽¹⁰⁾</p>	<p>{جره} جيم، راء اور هاء ایک کلمہ ہے۔ (الْجَرَاهِيَّةُ) کا معنی بھیڑ ہے⁽⁹⁾</p>	<p>{جره} الجيم والراء والهاء كلمة واحدة. وَهِيَ الْجَرَاهِيَّةُ. جَرَاهِيَّةُ الْقَوْمِ 447:1</p>
<p>{جرو} <i>The Jeem, Raa' and Waa'</i> have one origin. It means small puppy⁽¹²⁾</p>	<p>{جرو} جيم، راء اور واو کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد</p>	<p>{جرو} الجيم والراء والواو أصل واحد وهو الصغير من</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁷ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁸ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

¹⁰ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

¹² Ibid.

and anything which is interpreted in a similar manner(a simile).	کتے کا چھوٹا بچہ (کتورا) ہے، پھر کسی اور چیز کو تشبیہ سے تعبیر کیا جاتا ہے ⁽¹⁾ ۔	وَأَدَّ الْكَلْبُ ثُمَّ يَحْمِلُ عَلَيْهِ غَيْرُهُ تشبيهاً. 447:1
The Jeem, Raa' and Yaa' have one origin. It means flow of something ⁽⁴⁾ .	{جری} جیم، راء اور یاء کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد کسی چیز کا بہاؤ ہے ⁽³⁾ ۔	{جری} الجیم والراء والياء أصل واحد وهو انسياخ الشيء. 448:1
The Jeem, Raa' and Baa has two meanings. It means a simple thing that stands high like a plant of its kind and the other is something that contains something else ⁽⁶⁾ .	{جرب} جیم، راء اور باء اس کے دو معنی ہیں: ایک سادہ چیز جو اس کے اوپر کھڑی ہوتی ہے، جیسے اپنی نوعیت کے پودے کی طرح، اور دوسری وہ چیز جس میں کچھ موجود ہو ⁽⁵⁾ ۔	{جرب} الجیم والراء والباء أصلان: أحدهما الشيء البسيط يعلوه كالنبات من جنسه والآخر شيء يحوي شيئاً. 449:1
The Jeem, Raa' and Jeem is one word. It means boulevard ⁽⁸⁾ .	{جرج} جیم، راء اور جیم ایک کلمہ ہے۔ اس سے مراد شاہراہ ہے ⁽⁷⁾ ۔	{جرج} الجیم والراء والجيم كلمة واحدة وهي الجادة. 450:1
The Jeem, Raa' and Haa has two meanings. It means to earn and the spitting of the skin ⁽¹⁰⁾ .	{جرح} جیم، راء اور حاء۔ اس کے دو معنی ہیں: ایک کمائی اور دوسرا جلد کا پھٹ جانا ⁽⁹⁾ ۔	{جرح} الجیم والراء والحاء أصلان: أحدهما الكسب والثاني شق الجلد. 451:1

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

³ المرجع نفسه

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁷ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁸ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

¹⁰ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

<p>{جرد} <i>The Jeem, Raa' and Dal'</i> have one origin. It means the clear appearance of a thing that cannot be concealed⁽²⁾.</p>	<p>{جرد} جيم، راء اور دال کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد کسی چیز کی ظاہری شکل کا عیاں ہونا جبکہ اسے ڈھانپنے سے چھپایا نہیں جا سکتا ہے⁽¹⁾۔</p>	<p>{جرد} الجيم والراء والدال أصل واحد وهو بدو ظاهر الشيء حيث لا يستره ساتر. 452:1</p>
<p>{جرد} <i>The Jeem, Raa' and Dhal'</i> is one word. It means a kind of rat that lives on the legs of animals⁽⁴⁾.</p>	<p>{جرد} جيم، راء اور ذال کی ایک کلمہ ہے۔ اس سے مراد ایک چوہا ہے جو جانور کی ٹانگیں پکڑتا ہے⁽³⁾</p>	<p>{جرد} الجيم والراء والدال كلمة واحدة: الجرذ الواحد من الجرذان وبه سمى الجرذ الذي يأخذ في قوائم الدابة. 452:1</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

(باب الجيم والزاء وما يثلاثهما)

{جزع} <i>The Jeem, Za' and Ayn</i> have two meanings: one is to cease and other is essence ⁽²⁾ .	{جزع} جيم، زاء اور عين۔ اس کے دو معنی ہیں: ایک انقطاع اور دوسرا جوہر ⁽¹⁾ ۔	{جزع} الجيم والزاء والعينُ أصلان: أحدهما الانقطاع والآخر جوهرٌ من الجواهر 453:1
{جزل} <i>The Jeem, Za' and Laam</i> have two meanings: one is greatness of something and the other is severance ⁽⁴⁾ .	{جزل} جيم، زاء اور لام اس کے دو معنی ہیں: ایک عظمت اور دوسرا قطع کرنا یا کاٹنا ⁽³⁾ ۔	{جزل} الجيم والزاء واللام أصلان: أحدها عظم الشيء من الأشياء والثاني القطع. 453:1
{جزم} <i>The Jeem, Za' and Meem</i> has one origin. It means to cut ⁽⁶⁾ .	{جزم} جيم، زاء اور ميم کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد قطع کرنا یا کاٹنا ہے ⁽⁵⁾ ۔	{جزم} الجيم والزاء والميم أصلٌ واحدٌ، وهو القطع. 454:1
{جزأ} <i>The Jeem, Za' and Hamza</i> has one origin. It means to become satisfied with something ⁽⁸⁾ .	{جزأ} جيم، زاء اور همزه کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد کسی چیز پر اکتفا کرنا ہے ⁽⁷⁾ ۔	{جزأ} الجيم والزاء والهمزة أصلٌ واحدٌ، وهو الاكتفاء بالشيء. 455:1
{جزى} <i>The Jeem, Za' and Yaa</i> . It means to establish something else and then reward it for this ⁽¹⁰⁾ .	{جزى} جيم، زاء اور ياء۔ اس سے مراد اس کے علاوہ کسی چیز کو قائم کرنا اور اس پر اجر دینا ⁽⁹⁾ ۔	{جزى} الجيم والزاء والياء: قيام الشيء غيره ومكافأته إياه. 455:1
{جرح} <i>The Jeem, Za' and Ha'</i> is a word from which word cannot be derived nor can it be used as a	{جرح} جيم، زاء اور حاء ایک کلمہ ہے۔ ایک ایسا لفظ ہے جس سے مشتق نہیں اور	{جرح} الجيم والزاء والحاء كلمة واحدة لا تتفرع ولا يُقاسُ عليها.

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).
² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024
³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).
⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024
⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).
⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024
⁷ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).
⁸ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024
⁹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).
¹⁰ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

standard to drive other words	نہ اس پر قیاس کیا جا سکتا ہے۔	456:1
<i>The Jeem, Za' and Raa'</i> have one origin. It means to cut ⁽²⁾ .	{جزر} جیم، زاء اور راء کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد قطع کرنا یا کاٹنا ہے ⁽¹⁾ ۔	{جزر} الجیم والزاء والراء أصل واحد، وهو القطع. 456:1

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)
² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

﴿باب الجيم والسين وما يثلاثهما﴾

{جسم} <i>The Jeem, Seen and Meem</i> . It indicates the gathering of something ⁽²⁾ .	{جسم} جيم، سين اور ميم۔ یہ کسی چیز کے جمع ہونے کی طرف اشارہ کرتا ہے ⁽¹⁾ ۔	{جسم} الجيم والسين والميم يدلُّ على تَجْمُعِ الشَّيْءِ 457:1
{جسا} <i>The Jeem, Seen and Hamza</i> . It indicates firmness and severity ⁽⁴⁾ .	{جسا} جيم، سين اور همزه۔ اس سے مراد مضبوطی اور شدت ہے ⁽³⁾ ۔	{جسا} الجيم والسين والهمزة يدلُّ على صلابَةٍ وشِدَّةٍ 457:1
{جسد} <i>The Jeem, Seen and Dal</i> '. It indicates the gathering of something and its intensification ⁽⁶⁾ .	{جسد} جيم، سين اور دال۔ یہ کسی چیز کے جمع ہونے اور اس کی شدت کی طرف اشارہ کرتے ہیں ⁽⁵⁾ ۔	{جسد} الجيم والسين والدال يدلُّ على تَجْمُعِ الشَّيْءِ أيضا واشتداده 457:1
{جسر} <i>The Jeem, Seen and Ra</i> '. It indicates strength and boldness ⁽⁸⁾ .	{جسر} جيم، سين اور راء۔ اس سے مراد طاقت اور دلیری ہے ⁽⁷⁾ ۔	{جسر} الجيم والسين والراء يدلُّ على قوَّةٍ وجُرأةٍ 457:1

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024⁷ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)⁸ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

{باب الجيم والشين وما يثلاثهما}

<p>{جشع} <i>The Jeem, Sheen and Ayn</i> have one origin. It indicates extreme greed⁽²⁾.</p>	<p>{جشع} جيم، شين اور عين کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد انتہائی لالچ ہے⁽¹⁾۔</p>	<p>{جشع} الجيمُ والشينُ والعينُ أصلٌ واحدٌ، وهو الجِرْصُ الشديدُ 458:1</p>
<p>{جشم} <i>The Jeem, Sheen and Meem</i> have one origin. It indicates the whole body⁽⁴⁾.</p>	<p>{جشم} جيم، شين اور ميم کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد پورا جسم ہے⁽³⁾۔</p>	<p>{جشم} الجيمُ والشينُ والميمُ أصلٌ واحدٌ، وهو مجموع الجسمِ. 458:1</p>
<p>{جشأ} <i>The Jeem, Sheen and Hamza</i> have one origin. It indicates the height of something⁽⁶⁾.</p>	<p>{جشأ} جيم، شين اور ہمزہ کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد کسی چیز کی اونچائی ہے⁽⁵⁾۔</p>	<p>{جشأ} الجيمُ والشينُ والهمزةُ أصلٌ واحدٌ، وهو ارتفاعُ الشَّيءِ 459:1</p>
<p>{جشب} <i>The Jeem, Sheen and Baa</i>. It means the roughness of something⁽⁸⁾.</p>	<p>{جشب} جيم، شين اور باء۔ یہ کسی چیز کے کھردرے پن کی نشاندہی کرتا ہے⁽⁷⁾۔</p>	<p>{جشب} الجيمُ والشينُ والباءُ يدلُّ على خشونة الشَّيءِ 459:1</p>
<p>{جشر} <i>The Jeem, Sheen and Ra'</i> have one origin. It indicates the spread and prominence of something⁽¹⁰⁾.</p>	<p>{جشر} جيم، شين اور راء کی اصل ایک ہے۔ یہ کسی چیز کے پھیلاؤ اور نمایاں ہونے کی نشاندہی کرتا ہے⁽⁹⁾۔</p>	<p>{جشر} الجيمُ والشينُ والراءُ أصلٌ واحدٌ يدلُّ على انتشار الشَّيءِ وبروزه 459:1</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).
² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024
³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).
⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024
⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).
⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024
⁷ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).
⁸ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024
⁹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).
¹⁰ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

(باب الجيم والعين وما يثلاثهما)

<p>{جفف} <i>The Jeem, Ayn and Faa'</i> have one origin. It means uprooting something and knocking it out⁽²⁾.</p>	<p>{جفف} جيم، عين اور فاء کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد کسی چیز کو اکھاڑ پھینکنا اور گرانا⁽¹⁾۔</p>	<p>{جفف} الجيم والعين والفاء أصل واحد، وهو قُلْعُ الشَّيْءِ وَصَرْعُهُ. 460:1</p>
<p>{جعل} <i>The Jeem, Ayn and Laam.</i> These are unambiguous and not similar to each other⁽⁴⁾.</p>	<p>{جعل} جيم، عين اور لام۔ غير مبهم الفاظ، جو ایک دوسرے سے مشابہت نہیں رکھتے⁽³⁾۔</p>	<p>{جعل} الجيم والعين واللام كلمات غير مُتَقاسِمة، لا يشبه بعضها بعضاً. 460:1</p>
<p>{جمع} <i>The Jeem, Ayn and Meem</i> have two meanings. Arrogance and eagerness to eat⁽⁶⁾.</p>	<p>{جمع} جيم، عين اور ميم۔ اس سے مراد تكبر اور کھانے کا شوق ہے⁽⁵⁾۔</p>	<p>{جمع} الجيم والعين والميم أصلان: الكِبَرُ، والجِرْصُ على الأكل. 461:1</p>
<p>{جعن} <i>The Jeem, Ayn and Nun.</i> It has no origin. 'الْجَعُونَةُ' is a name of place⁽⁸⁾.</p>	<p>{جعن} جيم، عين اور نون ایسی چیز ہیں جس کی کوئی اصل نہیں۔ (الْجَعُونَةُ): یہ جگہ کا نام ہے⁽⁷⁾</p>	<p>{جعن} الجيم والعين والنون شيء لا أصل له. الْجَعُونَةُ اسم الموضوع 462:1</p>
<p>{جعب} <i>The Jeem, Ayn and Baa'</i> has one origin. It means to collect/plural⁽¹⁰⁾.</p>	<p>{جعب} جيم، عين اور بے کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد جمع ہے⁽⁹⁾۔</p>	<p>{جعب} الجيم والعين والباء أصل واحد، وهو الجَمْعُ. 462:1</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).
² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024
³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).
⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024
⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).
⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024
⁷ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).
⁸ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024
⁹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).
¹⁰ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

<p>{جعد} The Jeem, Ayn and Dal have one origin. It means constriction of something⁽²⁾.</p>	<p>{جعد} جيم، عين اور دال کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد کسی چیز میں سکڑاؤ ہے⁽¹⁾۔</p>	<p>{جعد} الجيم والعين والدال أصل واحد، وهو تقبض في الشيء. 462:1</p>
<p>{جر} The Jeem, Ayn and Ra' have two different origins. The first is belly and the second is the rope that is tightened by a person in the middle of the well to draw water from it⁽⁴⁾.</p>	<p>{جر} جيم، عين اور راء کی دو الگ الگ اصلیتیں ہیں، پہلا پیٹ ہے اور دوسرا وہ رسی ہے جسے کنویں کے درمیان میں باندھ کر کھینچنے والے شخص مضبوط سے کھینچے⁽³⁾۔</p>	<p>{جر} الجيم والعين والراء أصلان متباينان، فالأول ذو البطن والثاني الحبل الذي يشد به المستقي من البئر وسطه. 463:1</p>
<p>{جس} The Jeem, Ayn and Seen. It indicates politicians, contempt and meanness⁽⁶⁾.</p>	<p>{جس} جيم، عين اور سين۔ اس سے مراد خسیس، حقارت اور گھٹیا پن ہے⁽⁵⁾۔</p>	<p>{جس} الجيم والعين والسين يدل على خساسة وحقارة ولؤم. 463:1</p>
<p>{جش} The Jeem, Ayn and Sheen. It is reference for what comes before it.</p>	<p>{جش} جيم، عين اور شين۔ اس سے مراد اس کے سامنے آنے والی چیزوں کی پیمائش⁽⁷⁾۔</p>	<p>{جش} الجيم والعين والشين قياس ما قبله. 463:1</p>
<p>{جظ} The Jeem, Ayn and Dha' have same origin. It means bad character and abstinence⁽⁹⁾.</p>	<p>{جظ} جيم، عين اور ظاء کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد برا کردار اور امتناع ہے⁽⁸⁾۔</p>	<p>{جظ} الجيم والعين والظاء أصل واحد، يدل على سوء خلق وامتناع. 464:1</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁷ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁸ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁹ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

{باب الجيم والفاء وما يتلثهما في الثلاثي}

<p>{جفل} The Jeem, Fa' and Laam have one origin. It means gathering of something and fleeing together⁽²⁾.</p>	<p>{جفل} جيم، فاء اور لام کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد کسی چیز کا جمع کرنا ہے، اور اس میں سے کچھ جانے یا بھاگنے میں اکٹھا ہونا ہو سکتی ہے⁽¹⁾۔</p>	<p>{جفل} الجيم والفاء واللام أصل واحد، وهو تجمع الشيء وقد يكون بعضه مجتمعاً في ذهاب أو فرار 464:1</p>
<p>{جفن} The Jeem, Fa' and Nun have one origin. It means something that encompasses something and contains it⁽⁴⁾</p>	<p>{جفن} جيم، فاء اور نون کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد وہ چیز ہے جو کسی چیز کو گھیرے ہوئے ہے اور اس پر مشتمل ہے⁽³⁾۔</p>	<p>{جفن} الجيم والفاء والنون أصل واحد، وهو شيء يُطِيفُ بشيءٍ ويَحْوِيهِ 465:1</p>
<p>{جفو} The Jeem, Fa' and Wao has one origin. It means prophesize something⁽⁶⁾.</p>	<p>{جفو} جيم، فاء اور واو کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد دوسری چیز سے کسی چیز کی پیش گوئی کرنا ہے⁽⁵⁾۔</p>	<p>{جفو} الجيم والفاء والحرف المعتل يدل على أصل واحد، نبؤ الشيء عن الشيء 465:1</p>
<p>{جفر} The Jeem, Fa' and Ra' have two origins: one of them describes something hollow and the other is to leave something⁽⁸⁾.</p>	<p>{جفر} جيم، فاء اور راء۔ اس کے دو معنی ہیں: ان میں سے ایک کھوکھلی چیز کو بیان کرتا ہے اور دوسرا کسی چیز کو چھوڑنا⁽⁷⁾۔</p>	<p>{جفر} الجيم والفاء والراء أصلان: أحدهما نعت شيء أجوف، والثاني ترك الشيء. 466:1</p>
<p>{جفز} The Jeem, Fa' and Zaa' are not suitable for speech except if they have been used like <i>Ibn-e-</i></p>	<p>{جفز} جيم، فاء اور زاء کلام کے لیے موزوں نہیں سوائے اس کے کہ ان کا استعمال کیا</p>	<p>{جفز} الجيم والفاء والزاء لا يصلح أن يكون كلاماً إلا</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)
² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024
³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)
⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024
⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)
⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024
⁷ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)
⁸ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

<p>الجَفَرُ: <i>Duraiyed</i> who said: is the speed⁽³⁾.</p>	<p>گیا ہو جیسا کہ ابن درید⁽¹⁾ نے کہا: الجفر تیز رفتار ہے⁽²⁾.</p>	<p>كالذي يأتي به ابن دريد من أنَّ الجَفَرُ السرعةُ. 467:1</p>
---	--	---

¹ انظر ص: 37

² معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

³ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

(باب الجيم واللام وما يثلاثهما)

<p>{جلم} <i>The Jeem, Laam and Meem</i> have two meanings: one is cutting and the other is collecting things⁽²⁾.</p>	<p>{جلم} جيم، لام اور ميم۔ اس سے مراد قطع کرنا اور جمع کرنا ہے⁽¹⁾۔</p>	<p>{جلم} الجيم واللام والميم أصلان: أحدهما القَطْع والآخر جمع الشيء 467:1</p>
<p>{جله} <i>The Jeem, Laam and Ha'</i> have one root. It indicates the revelation of something⁽⁴⁾.</p>	<p>{جله} جيم، لام اور هاء کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد کسی چیز کا انکشاف کرنا ہے⁽³⁾۔</p>	<p>{جله} الجيم واللام والهاء أصل واحد يدل على انكشاف الشيء. 468:1</p>
<p>{جلو} <i>The Jeem, Laam and Waa'</i> has one origin. It means exposure and prominence of something⁽⁶⁾.</p>	<p>{جلو} جيم، لام اور واو کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد نمائش اور نمایاں ہے⁽⁵⁾۔</p>	<p>{جلو} الجيم واللام والحرف المعتل أصل واحد وقياس مطرد وهو انكشاف الشيء وبروزه 468:1</p>
<p>{جلب} <i>The Jeem, Laam and Baa'</i> have two meanings: one of them is to bring something from one place to another and the other is to cover something⁽⁸⁾.</p>	<p>{جلب} جيم، لام اور باء۔ اس سے مراد ایک چیز کو ایک جگہ سے دوسری جگہ لانا اور دوسرا کسی چیز کو ڈھانپنا⁽⁷⁾۔</p>	<p>{جلب} الجيم واللام والباء أصلان: أحدهما الإتيان بالشيء من موضع إلى موضع والآخر شيء يغشى شيئاً 469:1</p>
<p>{جلج} <i>The Jeem, Laam and Jeem</i> has no origin because it contains two words. <i>Ibn-e-Duraiyed</i></p>	<p>{جلج} جيم، لام اور جيم۔ اس کی ایک اصل نہیں ہے کیونکہ اس میں دو الفاظ ہیں ابن درید نے کہا: (الجلج)</p>	<p>{جلج} الجيم واللام والجيم ليس أصلاً لأن فيه كلمتين قال ابن دريد: الجَلَجُ شبيه بالقلق.</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)
² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024
³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)
⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024
⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)
⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024
⁷ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)
⁸ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

470:1	اضطراب کے مترادف ہے ⁽¹⁾ ۔	said: 'الجَلَجْ' is similar to anxiety ⁽²⁾ .
470:1	{جَلَج} الجَيْمُ واللامُ والحاءُ أصلٌ واحدٌ: وهو التجرُّدُ وانكشافُ الشَّيْءِ عن الشَّيْءِ	{جَلَج} <i>The Jeem, Laam and Ha'</i> have one origin: It is detachment and the revelation of a thing from another thing ⁽⁴⁾ .
471:1	{جَلَخ} الجَيْمُ واللامُ والحاءُ ليس أصلاً: ولا فيه عربيةٌ صحيحةٌ	{جَلَخ} <i>The Jeem, Laam and Kha</i> has no origin. It has no correct Arabic word.
471:1	{جَلَد} الجَيْمُ واللامُ الدالُّ أصلٌ واحدٌ وهو يدلُّ على قوَّةٍ وصلابةٍ	{جَلَد} <i>The Jeem, Laam and Dal</i> are of the same origin. It indicates strength and solidarity ⁽⁶⁾ .
472:1	{جَلَذ} الجَيْمُ واللامُ والذالُّ يدلُّ على ما يدلُّ عليه ما قبله من القوَّة	{جَلَذ} <i>The Jeem, Laam and Za'</i> . It means force that precedes it.
473:1	{جَلَس} الجَيْمُ واللامُ والسينُ كلمةٌ واحدةٌ وأصلٌ واحدٌ وهو الارتفاعُ في الشَّيْءِ	{جَلَس} <i>The Jeem, Laam and Seen</i> are one word. It has one meaning: to raise something to height ⁽⁹⁾ .

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024⁷ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)⁹ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

	ایک ہے۔ اس سے مراد کسی چیز کی بلندی ہے ⁽¹⁾ ۔	
{جلط} <i>The Jeem, Laam and Ta'</i> have one origin. It means shortness of something and emptiness ⁽⁴⁾ .	{جلط} جیم، لام اور طاء کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد خالی پن ہے ⁽³⁾ ۔	{جلط} الجیم واللام والطاء أصل على قِلته مطرد القياس وهو تجرد الشيء 474:1
{جلع} <i>The Jeem, Laam and Ayn</i> have one origin and are close to the one before it.	{جلع} جیم، لام اور عین کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد اس سے پہلے والے کے قریب ہونا ہیں ⁽⁵⁾ ۔	{جلع} الجیم واللام والعین أصل واحد وهو قريب من الذي قبله 474:1
{جلف} <i>The Jeem, Laam and Faa</i> have one origin. It means cutting and peeling ⁽⁷⁾ .	{جلف} جیم، لام اور فاء کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد کاٹنا اور چھیلنا ہے ⁽⁶⁾ ۔	{جلف} الجیم واللام والفاء أصل واحد يدل على القطع وعلى القشر 474:1
{جلق} <i>The Jeem, Laam and Qaf</i> neither have a root and branch. جَلَقَ : Name of a city	{جلق} جیم، لام اور قاف۔ اس کی کوئی اصل اور شاخ نہیں۔ جلق ⁽⁸⁾ ایک شہر کا نام ہے ⁽⁹⁾ ۔	{جلق} الجیم واللام والقاف ليس أصلاً ولا فرعاً وجَلَقَ : بَلَدٌ 475:1

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

³ المرجع نفسه

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁶ المرجع نفسه

⁷ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁸ بكسرتين وتشديد اللام وقاف كذا ضبطه الأزهرى والجوهري، وهي لفظة أعجمية، ومن عزيها قال: هو من جَلَق رأسه إذا حلقه: وهو اسم لكورة الغوطة كلها، وقيل بل هي دمشق نفسها، وقيل جَلَق موضع بقرية من قرى دمشق، وقيل صورة امرأة يجري الماء من فيها في قرية من قرى دمشق، قاله نصر قال حسان بن ثابت الأنصاري: لله درّ عصابة نادمتهم ... يوما بجَلَق في الزمان الأول. وجَلَق أيضاً: ناحية بالأندلس يسقي نهرها عشرين ميلاً من باب سرقسطة، وليس بالأندلس أعذب من مائه، وهو يجري نحو المشرق، ويزعمون أن الماء إذا جرى مشرقاً كان أعذب وأصح من الذي يجري نحو المغرب، وكان بنو أمية لما تملكوا الأندلس بعد انتقالهم من الشام أيام هربهم من بني العباس سمو عدة مواضع بالأندلس بأسماء مدن الشام، قسموا إشبيلية حمص وسموا موضعاً آخر الرصافة وموضعاً آخر تدمر، ثم تلاعبت بها السنة أهل الأندلس فقالوا تدمر وسموا هذا الموضع جَلَق وقال الأديب أبو زيد عبد الرحمن بن مقان الأشبوني: دعوت، فأسمعت بالمرهفا ... ت صمّ الأعادي وصمّ الصفا؛ وشمّت سيوفك في جَلَق، ... فشامت خراسان منك الحيا؛ قال ابن بسام الأندلسي بعد إيراده هذا البيت: جلق واد في شرقي الأندلس. (باقوت الحموي. 1995م. ج:2. ص: 154-155)

⁹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

﴿باب الجيم والميم وما يثلاثهما﴾

<p>{جمن} The Jeem, Meem and Nun. It means great blessing⁽²⁾.</p>	<p>{جمن} جيم، ميم اور نون- اس سے مراد فيضان يا خير كثير ہے⁽¹⁾.</p>	<p>{جمن} الجيمُ والميمُ والنونُ ليس فيه غير الجُمان وهو الدرُّ 475:1</p>
<p>{جمي} The Jeem, Meem and Ya' have one origin. It means an inanimate object or a miser⁽⁴⁾.</p>	<p>{جمي} جيم، ميم اور ياء- اس سے مراد بے جان اور بے حس يا بخیل شخص ہے⁽³⁾.</p>	<p>{جمي} الجيمُ والميمُ والحرفُ المعتلُ كلمةٌ واحدةٌ، وهو الجماد وهو الشخصُ 476:1</p>
<p>{جمح} The Jeem, Meem and Ha' have one origin. It means something going forward with dominance and strength⁽⁶⁾.</p>	<p>{جمح} جيم، ميم اور حاء کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد کسی چیز کا غلبہ اور طاقت کے ساتھ آگے بڑھنا ہے⁽⁵⁾.</p>	<p>{جمح} الجيمُ والميمُ والحاءُ أصلٌ واحدٌ مطردٌ وهو ذهاب الشيء قُدماً بَغْلَبَةٍ وَقُوَّةٍ. 476:1</p>
<p>{جمخ} The Jeem, Meem and Khaa' constitute one word. It may belong to the chapter of substitution.</p>	<p>{جمخ} جيم، ميم اور خاء ایک لفظ ہے اور غالب گمان ہے کہ اس کا تعلق باب ابدال سے ہے۔</p>	<p>{جمخ} الجيمُ والميمُ والحاءُ كلمةٌ واحدةٌ لعلَّها في بابِ الإبدالِ 477:1</p>
<p>{جمد} The Jeem, Meem and Dal' has one origin. It means the freezing of liquid because of cold or some other reason⁽⁸⁾.</p>	<p>{جمد} جيم، ميم اور دال کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد ٹھنڈ کی وجہ سے کسی چیز کا جمنا ہے⁽⁷⁾.</p>	<p>{جمد} الجيمُ والميمُ والدالُ أصلٌ واحدٌ وهو جُمُوسُ الشيء المانع من بردٍ أو غيره. 477:1</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)
² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024
³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)
⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024
⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)
⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024
⁷ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)
⁸ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

<p>{جمر} The Jeem, Meem and Ra' has one origin. It means gathering⁽²⁾.</p>	<p>{جمر} جيم، ميم اور راء کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد تجمع ہے⁽¹⁾۔</p>	<p>{جمر} الجيم والميم والراء أصل واحد يدل على التجمع. 477:1</p>
<p>{جمر} The Jeem, Meem and Ra' has one origin. It is a kind of walk⁽⁴⁾.</p>	<p>{جمر} جيم، ميم اور زاء کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد ایک قسم کی چال ہے⁽³⁾۔</p>	<p>{جمر} الجيم والميم والزاء أصل واحد وهو ضرب من السير. 478:1</p>
<p>{جمس} The Jeem, Meem and Seen has one origin. It means freezing of something⁽⁶⁾.</p>	<p>{جمس} جيم، ميم اور سين کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد کسی چیز کا جمنا ہے⁽⁵⁾۔</p>	<p>{جمس} الجيم والميم والسين أصل واحد من جموس الشيء. 479:1</p>
<p>{جمش} The Jeem, Meem and Sheen has one origin. It is a type of cutting of hair⁽⁸⁾.</p>	<p>{جمش} جيم، ميم اور شين کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد بالوں کا ایک قسم کا کاٹنا ہے⁽⁷⁾۔</p>	<p>{جمش} الجيم والميم والشين أصل واحد وهو جنس من الخلق. 479:1</p>
<p>{جمع} The Jeem, Meem and Ayn has one origin. It means unity of something⁽¹⁰⁾.</p>	<p>{جمع} جيم، ميم اور عين کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد اتحاد ويگانگت، یکجہتی ہے⁽⁹⁾۔</p>	<p>{جمع} الجيم والميم والعين أصل واحد يدل على تضام الشيء. 479:1</p>
<p>{جمل} The Jeem, Meem and Laam has two meanings: one is gathering and greatness of people and the other is beauty⁽¹²⁾.</p>	<p>{جمل} جيم، ميم اور لام کے دو معنی ہیں: ایک سے مراد</p>	<p>{جمل} الجيم والميم واللام أصلان: أحدهما تجمع وعظم الخلق والآخر حسن</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁷ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁸ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

¹⁰ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

¹² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

	<p>مخلوق کا اجتماع اور عظمت اور دوسرا حسن ہے⁽¹⁾۔</p>	480:1
--	---	-------

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

﴿باب الجيم والنون وما يتلثهما﴾

<p>{جنه} The Jeem, Nun and Haa has no origin and is not from the language of Arabs (according to the author of the dictionary).</p>	<p>{جنه} جيم، نون اور هاء اصل نہیں ہے اور میرے نزدیک عربوں کا لفظ نہیں ہے۔</p>	<p>{جنه} الجيم والنون والهاء ليس أصلاً ولا هو عندى من كلام العرب.</p> <p>482:1</p>
<p>{جنى} The Jeem, Nun and Yaa have same origin. It means to take the fruit from the tree⁽²⁾.</p>	<p>{جنى} جيم، نون اور ياء کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد درخت سے پھل لینا ہے⁽¹⁾۔</p>	<p>{جنى} الجيم والنون والياء أصل واحد وهو أخذ الثمرة من شجرها.</p> <p>482:1</p>
<p>{جناً} The Jeem, Nun and Hamza have same origin and it means affection and love⁽⁴⁾.</p>	<p>{جناً} جيم، نون اور ہمزہ کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد کسی چیز سے محبت ہے⁽³⁾۔</p>	<p>{جناً} الجيم والنون والهمزة أصل واحد وهو العطف على الشيء والخنو عليه.</p> <p>482:1</p>
<p>{جنب} The Jeem, Nun and Ba' have two close meanings. One of them is aspect and the other is distance⁽⁶⁾.</p>	<p>{جنب} جيم، نون اور باء دو قریبی ماخذ ہیں، جن میں سے ایک پہلو اور دوسرا فاصلہ ہے⁽⁵⁾۔</p>	<p>{جنب} الجيم والنون والباء أصلان متقاربان أحدهما: النَّاحِيَةُ وَالْآخِرُ الْبُعْدُ.</p> <p>483:1</p>
<p>{جنت} The Jeem, Nun and Tha' have same origin. It means original and rulings⁽⁸⁾.</p>	<p>{جنت} جيم، نون اور ثاء کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد اصل اور احکام ہیں⁽⁷⁾۔</p>	<p>{جنت} الجيم والنون والثاء أصل واحد وهو الأصل والإحكام.</p> <p>484:1</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁷ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁸ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

<p>{جَنَح} <i>The Jeem, Nun and Ha'</i> have same root. It indicates inclination and aggression⁽²⁾.</p>	<p>{جَنَح} جيم، نون اور حاء کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد جھکاؤ اور جارحیت ہے⁽¹⁾۔</p>	<p>{جَنَح} الجيم والنون والحاء أصل واحد يدل على الميل والعدوان. 484:1</p>
<p>{جَنَد} <i>The Jeem, Nun and Dal</i> indicate gathering and support⁽⁴⁾.</p>	<p>{جَنَد} جيم، نون اور دال یہ تجمع اور حمایت پر دلالت کرتے ہیں⁽³⁾۔</p>	<p>{جَنَد} الجيم والنون والذال يدل على التجمع والنصرة. 485:1</p>
<p>{جَنَز} <i>The Jeem, Nun and Za'</i> are one word. I hide a thing⁽⁶⁾.</p>	<p>{جَنَز} جيم، نون اور زاء ایک لفظ ہے۔ میں نے کسی چیز کو چھپایا جب اس پر پردہ ڈالا⁽⁵⁾۔</p>	<p>{جَنَز} الجيم والنون والزاء كلمة واحدة. جَنَزْتُ الشَّيْءَ اذا سَتَرْتُهُ 485:1</p>
<p>{جَنَس} <i>The Jeem, Nun and Seen</i> have same origin. It means multiplication⁽⁸⁾.</p>	<p>{جَنَس} جيم، نون اور سين کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد ضرب دینا ہے⁽⁷⁾۔</p>	<p>{جَنَس} الجيم والنون والسين أصل واحد وهو الضرب من الشَّيْءِ. 486:1</p>
<p>{جَنَف} <i>The Jeem, Nun and Fa'</i> have one origin. It means inclination⁽¹⁰⁾.</p>	<p>{جَنَف} جيم، نون اور فاء کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد جھکاؤ اور میلان ہے⁽⁹⁾۔</p>	<p>{جَنَف} الجيم والنون والفاء أصل واحد وهو الميل والميل. 486:1</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).
² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024
³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).
⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024
⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).
⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024
⁷ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).
⁸ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024
⁹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).
¹⁰ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

(باب الجيم والهاء وما يثلاثهما)

<p>{جهو} <i>The Jeem, Haa and Waa</i> indicate the exposure of something⁽²⁾.</p>	<p>{جهو} جيم، هاء اور واو کسی چیز کے ظاہر ہونے کی طرف اشارہ کرتے ہیں⁽¹⁾۔</p>	<p>{جهو} الجيمُ والهاءُ والحرفُ المعتلُّ يدلُّ على انكشافِ الشَّيءِ 486:1</p>
<p>{جهد} <i>The Jeem, Haa and Dal</i> mean hardship and is applied to other similar concepts⁽⁴⁾.</p>	<p>{جهد} جيم، هاء اور دال مشقت پر دلالت کرتے ہیں، پھر اس کے ساتھ ملتی جلتی چیز کا اطلاق ہوتا ہے⁽³⁾۔</p>	<p>{جهد} الجيمُ والهاءُ والدالُّ أصلُهُ المشقَّةُ ثم يُحمَلُ عليه ما يقارِبُهُ 486:1</p>
<p>{جهر} <i>The Jeem, Haa and Ra'</i> have same origin. It is used to declare something, reveal it and raise it⁽⁶⁾.</p>	<p>{جهر} جيم، هاء اور راء ایک ہی اصل کے ہیں، اس سے مراد کسی چیز کا اعلان کرنا، اسے ظاہر کرنا اور اسے بلند کرنا ہے⁽⁵⁾۔</p>	<p>{جهر} الجيمُ والهاءُ والراءُ أصلٌ واحدٌ وهو إعلانُ الشَّيءِ وكشفُهُ وعلُّوهُ 487:1</p>
<p>{جهز} <i>The Jeem, Haa and Za'</i> have same origin. It indicates something that is perceived and contained in a manner similar as a device-a household possession⁽⁸⁾.</p>	<p>{جهز} جيم، هاء اور زاء کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد ایسی چیز ہے جس کے بارے میں سوچا جاتا ہے اور اس میں اسی طرح شامل ہوتا ہے جیسے آلہ، جو گھر کا سامان ہے⁽⁷⁾۔</p>	<p>{جهز} الجيمُ والهاءُ والزاءُ أصلٌ واحدٌ وهو شيءٌ يُعْتَقَدُ ويُحَوَّى نحو الجَهاز وهو متاعُ البيتِ. 488:1</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)
² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024
³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)
⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024
⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)
⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024
⁷ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)
⁸ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

{جهش} <i>The Jeem, Haa and Sheen</i> have same origin. It means preparation for crying ⁽²⁾ .	{جهش} جيم، هاء اور شين کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد رونے کی تیاری ہے ⁽¹⁾ ۔	{جهش} الجيم والهاء والشين أصل واحد وهو التهؤ للبكاء. 489:1
{جهض} <i>The Jeem, Haa and Dhaad</i> have same origin. It indicates quick disappearance of something from its place ⁽⁴⁾ .	{جهض} جيم، هاء اور ضاد کی اصل ایک ہے۔ اس سے مراد کسی چیز کا اپنی جگہ سے جلدی غائب ہو جانا ہے ⁽³⁾ ۔	{جهض} الجيم والهاء والضاد أصل واحد وهو زوال الشيء عن مكانه بسرعة. 489:1
{جهف} <i>The Jeem, Haa and Faa</i> are not original but substitutes.	{جهف} جيم، هاء اور فاء اصل نہیں ہے، بلکہ باب ابدال سے ہے۔	{جهف} الجيم والهاء والفاء ليس أصلاً إنما هو من باب الإبدال. 489:1
{جهل} <i>The Jeem, Haa and Laam</i> have two origins: One of them is the opposite of knowledge and the second is heedlessness the opposite of tranquility ⁽⁶⁾ .	{جهل} جيم، هاء اور لام۔ اس کی دو اصل ہیں: ایک علم کا مخالف ہے، اور دوسرا ہلکا پن اور سکون کا مخالف ہے ⁽⁵⁾ ۔	{جهل} الجيم والهاء واللام أصلان: أحدهما خلاف العلم والآخر الخفة وخلاف الطمأنينة. 489:1
{جهم} <i>The Jeem, Haa and Meem</i> indicate the opposite of cheerfulness and fluency ⁽⁸⁾ .	{جهم} جيم، هاء اور ميم خوش مزاجی اور روانی کے متضاد پر دلالت کرتا ہے ⁽⁷⁾ ۔	{جهم} الجيم والهاء والميم يدل على خلاف البشاشة والطلاقة. 490:1

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024⁷ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)⁸ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

<p>{جهن} The Jeem, Haa and Nun constitute one word. They said 'جَارِيَةٌ' means "a young maid"⁽²⁾</p>	<p>{جهن} جيم، هاء اور نون ایک لفظ ہے۔ انہوں نے کہا (جَارِيَةٌ جُہَانَةٌ) اس سے مراد جوان لونڈی⁽¹⁾</p>	<p>{جهن} الجيم والهاء والنون كلمة واحدة. قَالُوا جَارِيَةٌ جُہَانَةٌ اى شَابَةٌ 490:1</p>
---	---	--

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)
² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

﴿باب الجيم والواو وما يثلاثهما﴾

{جوى} <i>The Jeem, Waa and Yaa</i> is a root that indicates the dislike of something ⁽²⁾ .	{جوى} جيم، واو اور ياء کی اصل ایک ہے، یہ کسی چیز کی ناپسندیدگی کی طرف اشارہ کرتا ہے ⁽¹⁾ .	{جوى} الجيم والواو والياء أصل يدل على كراهة الشيء. 491:1
{جوب} <i>The Jeem, Waa and Baa</i> have one origin. It indicates the breaking of something ⁽⁴⁾ .	{جوب} جيم، واو اور باء کی اصل ایک ہے، اس سے مراد کسی چیز کا ٹوٹنا ہے ⁽³⁾ .	{جوب} الجيم والواو والباء أصل واحد وهو خرق الشيء. 491:1
{جوت} <i>The Jeem, Waa and Taa</i> are not a root as they indicate a sound (that has been passed from one to another) and sounds are not a word derived from another standard word nor can be taken as a standard word to drive other words.	{جوت} جيم، واو اور تاء اصل نہیں ہیں، کیونکہ یہ آواز (جو ایک سے دوسرے میں منتقل ہوئی ہے) اور آوازیں کسی دوسرے معیاری لفظ سے اخذ کردہ لفظ نہیں ہیں اور نہ ہی دوسرے الفاظ کو چلانے کے لیے اسے معیاری لفظ کے طور پر لیا جا سکتا ہے.	{جوت} الجيم والواو والتاء ليس أصلاً لأن حكاية صوت والأصوات لا تقاس ولا يقاس عليها. 492:1
{جوح} <i>The Jeem, Waa and Haa</i> have one origin i.e. eradication ⁽⁶⁾ .	{جوح} جيم، واو اور حاء کی اصل ایک ہے، اس سے مراد مٹنا ہے ⁽⁵⁾ .	{جوح} الجيم والواو والحاء أصل واحد وهو الاستئصال. 492:1
{جوخ} <i>The Jeem, Waa and Kha</i> are not original (to me) as some of them are Arabicized and some of them are based on perception. If it is 'Sahee'	{جوخ} جيم، واو اور خاء اصل نہیں ہیں، کیونکہ ان میں سے کچھ عربی ہیں اور کچھ کے بارے میں علماء	{جوخ} الجيم والواو والحاء ليس أصلاً هو عندى لأن بعضه معرب وفي بعضه

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

(proper) the it means a type of rags ⁽²⁾ .	کی آراء موجود ہیں۔ اگر یہ سچ ہے تو یہ چیتھڑوں کی ایک قسم ہے ⁽¹⁾ ۔	تَنْظُر. فَإِنْ كَانَ صَحِيحاً فَهُوَ جَنْسٌ مِنَ الْخَرْقِ. 492:1
{جود} <i>The Jeem, Waa and Dal</i> have same origin which means tolerance of something and giving abundantly ⁽⁴⁾ .	{جود} جیم، واو اور دال کی اصل ایک ہے، اس سے مراد کسی چیز کے لیے برداشت اور کثرت سے دینا ہے ⁽³⁾ ۔	{جود} الجیم والواؤ والدالُ أصلٌ واحدٌ وهو التَّسْمُحُ بِالشَّيْءِ وَكَثْرَةُ الْعَطَاءِ. 493:1
{جور} <i>The Jeem, Waaa and Raa</i> has one origin. It means turning away from the path ⁽⁶⁾ .	{جور} جیم، واو اور راء کی اصل ایک ہے، اس سے مراد راستے سے ہٹنا ہے ⁽⁵⁾ ۔	{جور} الجیم والواؤ والراءُ أصلٌ واحدٌ وهو الْمَيْلُ عَنِ الطَّرِيقِ. 493:1
{جوز} <i>The Jeem, Waa and Zaa</i> has two origins. One is the separation between things and the other is the middle of things ⁽⁸⁾ .	{جوز} جیم، واو اور زاء کے دو معنی ہیں ایک سے مراد چیز کو الگ کرنا جبکہ دوسرے چیز کا وسط ہے ⁽⁷⁾ ۔	{جوز} الجیم والواؤ والزاءُ أصلانِ أحدهما قطعُ الشَّيْءِ وَالْآخَرُ وَسَطُ الشَّيْءِ. 494:1
{جوس} <i>The Jeem, Waa and Seen</i> have one origin. It indicates permeation or interruption in a thing ⁽¹⁰⁾ .	{جوس} جیم، واو اور سین کی مداخلت ظاہر کرتا ہے ⁽⁹⁾ ۔	{جوس} الجیم والواؤ والسينُ أصلٌ واحدٌ وهو تَخْلُّلُ الشَّيْءِ. 495:1
{جوظ} <i>The Jeem, Waa and Dhaa</i> has one root. It is an adjective for ugly or something not praised ⁽¹²⁾ .	{جوظ} جیم، واو اور ظاء کی اصل ایک ہے۔ یہ ایسی بدصورت صفت کی عکاسی	{جوظ} الجیم والواؤ والظاءُ أصلٌ واحدٌ لِنَعْتِ قَبِيحٍ لَا يُمْدَحُ بِهِ. 495:1

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁷ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁸ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

¹⁰ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

¹² Ibid.

	کرتا ہے جس کی تعریف نہیں کی جاتی ⁽¹⁾ ۔	
{جوع} <i>The Jeem, Waa and Ain</i> is a single word. 'الجُوع' means hunger i.e. the opposite of 'الشَّبَع' fullness ⁽⁴⁾ .	{جوع} جیم، واو اور عین۔ یہ ایک لفظ ہے (الجُوع) سے مراد بھوک ہے۔ یہ (شبع) کا متضاد ہے ⁽³⁾ ۔	{جوع} الجیم والواؤ والعین کلمة واحدة فالجُوع ضدّ الشَّبَع. 495:1
{جوف} <i>The Jeem, Waa and Faa</i> is a single word which means a whole in the surface of something ⁽⁶⁾ .	{جوف} جیم، واو اور فے ایک لفظ ہیں جس سے مراد کسی چیز کا جوف (خالی حصہ) ہے ⁽⁵⁾ ۔	{جوف} الجیم والواؤ والفاء کلمة واحدة وهي جَوْفُ الشيء. 495:1
{جول} <i>The Jeem, Waa and Laam</i> have one origin. It means rotation ⁽⁸⁾ .	{جول} جیم، واو اور لام کی ایک اصل ہے، جس سے مراد گردش ہے ⁽⁷⁾ ۔	{جول} الجیم والواؤ واللام أصل واحد وهو الدَّوْرَان. 495:1
{جون} <i>The Jeem, Waa and Nun</i> have one origin. According to linguists it is called for white and black colors alike ⁽¹⁰⁾ .	{جون} جیم، واو اور نون۔ ان کی اصل ایک ہے۔ اہل زبان کے نزدیک یہ سیاہ و سفید رنگ پر بولا جاتا ہے ⁽⁹⁾ ۔	{جون} الجیم والواؤ والنون أصل واحد. والجون عند اهل اللغة قاطبة يَقَعُ عَلَى الْأَبْيَضِ وَالْأَسْوَدِ 496:1

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

³ المرجع نفسه

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁷ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁸ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

¹⁰ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

﴿باب الجيم والياء وما يثلاثهما﴾

<p>{ جيا } <i>The Jeem, Yaa and Hamza</i> are two distinct words with no similarity between them.</p>	<p>{ جيا } جيم، ياء اور ہمزہ دو ایسے الفاظ ہیں جن کے درمیان کوئی مشابہت نہیں ہے۔</p>	<p>{ جيا } الجيم والياء والهمزة كلمتان من غير قياس بينهما.</p> <p>497:1</p>
<p>{ جيب } <i>The Jeem, Yaa and Baa</i> have one origin from the chapter of substitution (<i>Ibdal</i>)</p>	<p>{ جيب } جيم، ياء اور باء ایک اصل ہیں جو باب الإبدال سے ہیں۔</p>	<p>{ جيب } الجيم والياء والباء أصلٌ يجوزُ أن يكون من باب الإبدال.</p> <p>497:1</p>
<p>{ جيد } <i>The Jeem, Yaa and Daal</i> have one origin. It means neck⁽²⁾.</p>	<p>{ جيد } جيم، ياء اور دال کی ایک اصل ہے، اس سے مراد گردن ہے⁽¹⁾۔</p>	<p>{ جيد } الجيم والياء والدال أصلٌ واحدٌ وهو العنق.</p> <p>498:1</p>
<p>{ جير } <i>The Jeem, Yaa and Raa</i> constitute one word. 'جَيْرٌ' means really⁽⁴⁾.</p>	<p>{ جير } جيم، ياء اور راء ایک لفظ ہیں، (جير) کے معنی حقیقت میں واقع ہونا ہے⁽³⁾۔</p>	<p>{ جير } الجيم والياء والراء كلمة واحدة جَيْرٌ بمعنى حقاً.</p> <p>498:1</p>
<p>{ جيز } <i>The Jeem Yaa and Zaa</i>. Its 'Yaa' is originally <i>Waa</i> and this has been mentioned before.</p>	<p>{ جيز } جيم، ياء اور زاء اس کے ياء کی اصل واو ہے اور اس کا ذکر پہلے ہو چکا ہے۔</p>	<p>{ جيز } الْجِيمُ وَالْيَاءُ وَالزَّاءُ أَصْلُ يَاءِهِ وَآوُ، وَقَدْ مَضَى ذِكْرُهُ.</p> <p>498:1</p>
<p>{ جيس } <i>The Jeem, Yaa and Seen</i>. Its <i>Yaa</i> is originally <i>Wao</i> and this has been mentioned before.</p>	<p>{ جيس } جيم، ياء اور سين اس کے ياء کی اصل واو ہے اور اس کا ذکر پہلے ہو چکا ہے۔</p>	<p>{ جيس } الْجِيمُ وَالْيَاءُ وَالسَّيْنُ أَصْلُ يَاءِهِ وَآوُ، وَقَدْ مَضَى ذِكْرُهُ.</p> <p>498:1</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

<p>{ جیش } <i>Jeem, Yaa and Sheen</i> have one origin It indicates erupting or boiling⁽²⁾.</p>	<p>{ جیش } جیم، یاء اور شین کی ایک اصل ہے، جو پھوٹنا اور ابلنا ہے⁽¹⁾۔</p>	<p>{جیش} الجیم والیاء والشین أصل واحد وهو الثوران والغلیان. 499:1</p>
<p>{ جیض } <i>The Jeem, Yaa and Dhaad</i> indicates less speech. It is also used to indicate a type of walking⁽⁴⁾.</p>	<p>{ جیض } جیم، یاء اور ضاد اس سے مراد قلیل کلام ہے اور یہ چلنے کی ایک قسم کی طرف اشارہ کرتے ہیں⁽³⁾۔</p>	<p>{جیض} الجیم والیاء والضاد کلام قلیل يدل على جنس من المشی. 499:1</p>
<p>{جیل} <i>The Jeem, Yaa and Laam</i> indicate gathering. 'الجیل' also means generation or group⁽⁶⁾.</p>	<p>{ جیل } جیم، یاء اور لام جمع ہونے کی طرف اشارہ کرتے ہیں۔ (الجیل) سے مراد نسل یا گروہ ہے⁽⁵⁾۔</p>	<p>{جیل} الجیم والیاء واللام يدل على التجمع. فالجیل الجماعۃ. 499:1</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

(باب الجيم والهمزة وما يثلاثهما)

<p>{جَابُ} <i>The Jeem, Hamza and Baa</i> are two letters: one indicates gain, and the other is the donkey, one of the wild, hard-bodied zebras⁽²⁾.</p>	<p>{ جَابُ } جيم همزة اور باء کے دو حرف ہیں: ایک نفع کی طرف اشارہ کرتا ہے، اور دوسرا گدھا ہے، ایک جنگلی، سخت جسم والا زبیر⁽¹⁾۔</p>	<p>{جَابُ} الجيم والهمزة والباء حرفان: أحدهما يدل على الكسب والآخر وهو الحمار من حُمُرِ الْوَحْشِ الصُّلْبِ الشَّدِيدِ 500:1</p>
<p>{جَأْتُ} <i>The Jeem, Hamza and Thaa</i> are one word that indicates fear⁽⁴⁾.</p>	<p>{ جَأْتُ } جيم همزة اور طاء ایک ایسا لفظ ہے جو خوف کی طرف اشارہ کرتا ہے⁽³⁾۔</p>	<p>{جَأْتُ} الجيم والهمزة والثاء كلمة واحدة تدل على الْفَرَعِ 500:1</p>
<p>{جَازُ} <i>The Jeem, Hamza and Zaa</i>. This is a type of medicine⁽⁶⁾.</p>	<p>{ جَازُ } جيم همزة اور زاء دوائیوں کی ایک قسم ہے⁽⁵⁾۔</p>	<p>{جَازُ} الجيم والهمزة والزاء جنس من الأدوية 500:1</p>
<p>{جَافُ} <i>Jeem, Hamza and Fa'</i> is one word that indicates fear⁽⁸⁾.</p>	<p>{ جَافُ } جيم همزة اور فاء ایک ایسے لفظ ہیں جو خوف پر دلالت کرتے ہیں⁽⁷⁾۔</p>	<p>{جَافُ} الجيم والهمزة والفاء كلمة واحدة تدل على الْفَرَعِ 500:1</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁷ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁸ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

(باب الجيم والباء وما يثلاثهما)

<p>{جبت} The Jeem, Baa and Taa are one word. الجِبْتُ: the magician⁽²⁾.</p>	<p>{جبت} جيم، باء اور تاء ايک لفظ ہے۔ الجبت: جادوگر⁽¹⁾</p>	<p>{جبت} الجيم والباء والتاء كلمة واحدة: الجِبْتُ: السَّاحِر. 500:1</p>
<p>{جبت} The Jeem, Baa and Zhaal has no root because it is an inverted word.</p>	<p>{جبت} جيم، باء اور ذال اصل نہیں ہیں کیونکہ یہ ایک الٹا لفظ ہے⁽³⁾۔</p>	<p>{جبت} الجيم والباء والذال ليس أصلاً لأنه كلمة واحدة مقلوبة. 501:1</p>
<p>{جبر} The Jeem, Baa and Raa have one origin and it is a type of greatness, elevation, and uprightness⁽⁵⁾.</p>	<p>{جبر} جيم، باء اور راء ايک اصل سے ہیں، اور یہ عظمت، بلندی، اور سیدھے پن کی ایک قسم ہے⁽⁴⁾۔</p>	<p>{جبر} الجيم والباء والراء أصل واحد وهو جنس من العظمة والغلو والاستقامة. 501:1</p>
<p>{جبز} The Jeem, Baa and Za' have no origin at all. 'الجَبِيزُ' means: dry bread, or 'الجَبْرُ' a mean man⁽⁷⁾</p>	<p>{جبز} جيم، باء اور زاء کی اصل موجود نہیں۔ (الجَبِيزُ) سے مراد خشک روٹی اور ایک قوم کے مطابق (الجَبْرُ) سے مراد کمینہ شخص ہے⁽⁶⁾۔</p>	<p>{جبز} الجيم والباء والزاء ليس عندى أصلاً. الجَبِيزُ الْخُبْرُ الْيَاسِئُ. وَقَالَ قَوْمُ الْجَبْرِ: اللَّئِيمُ 502:1</p>
<p>{جبس} The Jeem, Baa and Seen are one word. It indicates a coward and vicious person⁽⁹⁾.</p>	<p>{جبس} جيم، باء اور سین ایک ہی لفظ ہیں اور اس کے معنی لئیم کے ہیں اور بزدل کہلاتا ہے⁽⁸⁾۔</p>	<p>{جبس} الجيم والباء والسين كلمة واحدة وهو اللئيم ويُقال الجَبَان. 502:1</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁴ المرجع نفسه

⁵ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁶ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁷ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁸ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁹ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

<p>{جبع} The Jeem, Baa and Ayn. It is said that it contains two words: one of them is الجُبَّاعُ: one of the arrows that has no feathers and no blade⁽²⁾.</p>	<p>{جبع} جيم، باء اور عين کہا جاتا ہے کہ اس میں دو کلمات ہیں: ان میں سے ایک اونچا ہے، ایک وہ تیر ہے جس کا نہ کوئی پنکھ ہے اور نہ ہی کوئی دھار⁽¹⁾۔</p>	<p>{جبع} الجيم والباء والعين يُقال أن فيه كلمتين: إحداهما الجُبَّاعُ من السِّهَام الذي ليس له ريشٌ وليس له نصل.</p> <p>502:1</p>
<p>{جبل} The Jeem, Baa and Laam are the origin that are referred back to and regarded as a pattern. It means gathering and raising something in height⁽⁴⁾.</p>	<p>{جبل} جيم، باء اور لام ایک جڑ ہے جسے نکالا اور ناپا جاتا ہے، اور یہ اونچائی میں کسی چیز کا جمع ہے⁽³⁾۔</p>	<p>{جبل} الجيم والباء واللام أصلٌ يطرُد ويُقاس وهو تجمع الشيء في ارتفاعٍ.</p> <p>502:1</p>
<p>{جن} The Jeem, Baa and Nun are three words that cannot be compared with each other.</p>	<p>{جن} جيم، باء اور نون تین ایسے الفاظ ہیں جن کا ایک دوسرے سے موازنہ نہیں کیا جا سکتا۔</p>	<p>{جن} الجيم والباء والنون ثلاثٌ كلماتٍ لا يقاس بعضها ببعضٍ.</p> <p>503:1</p>
<p>{جبه} The Jeem, Baa and Haa constitute a single word that are similar to it. 'الجبهة' means horses⁽⁶⁾.</p>	<p>{جبه} جيم، باء اور ہے ایک لفظ ہیں، پھر یہ اس سے مشابہ ہے۔ الجبهة سے مراد گھوڑا ہے⁽⁵⁾۔</p>	<p>{جبه} الجيم والباء والهاء كلمةٌ واحدةٌ ثم يشبه بها. فالجبهة: الخيل.</p> <p>503:1</p>
<p>{جبي} The Jeem, Baa and Yaa that comes after it have a single origin that indicates the gathering of something⁽⁸⁾.</p>	<p>{جبي} جيم، باء اور اس کے بعد آنے والی (ی) معتل اس کی اصل ایک ہے جو کسی چیز کی جمع اور اکھٹے ہونے پر دلالت کرتی ہے⁽⁷⁾۔</p>	<p>{جبي} الجيم والباء وما بعده من المعتل أصلٌ واحدٌ يدلُّ على جمع الشيء والتجمع.</p> <p>503:1</p>

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁷ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁸ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

<p>{جبا} Jeem, Baa and Hamza have two origins: One of them is to step aside or part from something⁽²⁾.</p>	<p>{جبا} {جيم، باء اور ہمزہ کے دو اصول ہیں: ان میں سے ایک چیز سے الگ ہونا ہے⁽¹⁾۔</p>	<p>{جبا} الجيم والباء والهمزة أصلان: أحدهما التنحي عن الشيء. 504:1</p>
--	---	--

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)
² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

﴿باب الجيم والثاء وما يثلاثهما﴾

<p>{جثر} <i>The jeem, thaa and raa</i> constitute a word which contains consideration. Ibn-Duraid: A stony soil⁽³⁾.</p>	<p>{جثر} جيم، ثاء، اور راء ایک ایسا لفظ ہے جس میں غور کا عنصر ہے۔ ابن درید⁽¹⁾ نے کہا اس سے مراد ایسی مٹی جس میں پتھر ملے ہوئے ہوں⁽²⁾۔</p>	<p>{جثر} الجيم والثاء والراء كلمة فيها نظر. قال ابن دريد: مَكَانٌ جَثْرٌ: تُرَابٌ يَخْلُطُهُ سَبَخٌ 505:1</p>
<p>{جٹل} <i>The jeem, thaa and laam</i> have sound origin and indicate softness of something⁽⁵⁾.</p>	<p>{جٹل} جيم، ثاء اور لام کا اصل صحيح ہے یہ کسی چیز کی نرمی پر دلالت کرتا ہے⁽⁴⁾۔</p>	<p>{جٹل} الجيم والثاء واللام أصلٌ صحيحٌ يدلُّ على لين الشيء. 505:1</p>
<p>{جٹم} <i>The jeem, Thaa and Meem</i> have sound origin and indicate the gathering of something⁽⁷⁾.</p>	<p>{جٹم} جيم، ثاء، اور ميم کا اصل صحيح ہے یہ کسی چیز کے جمع ہونے پر دلالت کرتا ہے⁽⁶⁾۔</p>	<p>{جٹم} الجيم والثاء والميم أصلٌ صحيحٌ يدلُّ على تجمُّع الشيء. 505:1</p>

¹ انظر ص: 37² معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)³ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024⁴ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)⁵ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024⁶ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)⁷ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

(باب ما جاء من كلام العرب على أكثر من ثلاثة أحرف أوله جيم)

{جذْمور} for the remaining part of a rhizome when it is cut off ⁽²⁾ .	{جذْمور} جَزَّ کے باقی حصے کے لیے اگر اسے کاٹ دیا جائے ⁽¹⁾ .	{جُذْمُورٌ} للباقي من أصل السَّعْفَةِ إِذَا قُطِعَتْ. 505:1
{جَرْدَب} for a man who covers his food with his hands so that he does not eat ⁽⁴⁾ .	{جَرْدَب} اس آدمی کے لیے جو اپنا کھانا اپنے ہاتھ سے ڈھانپتا ہے تاکہ وہ نہ کھائے ⁽³⁾ .	{جَرْدَبٌ} للرجل إِذَا سَتَّرَ بِيَدَيْهِ طَعَامَهُ كَيْ لَا يَتَنَاوَلَ. 506:1
{جَمْهور} for the sand that overlooks what is around it ⁽⁶⁾ .	{جَمْهور} اس ریت کے لیے جو اپنے اردگرد کی چیزوں سے اونچی ہو ⁽⁵⁾ .	{جُمْهُورٌ} للرملة المشرفة على ما حولها. 506:1
{جَرْثومة} for the colony of ants ⁽⁷⁾ .	{جَرْثومة} چیونٹی کے گاؤں (یعنی بل) کے لیے.	{جَرْثُومَةٌ} لقرية النمل. 506:1
{جَلْمَد} for stones and a lot of camels ⁽⁹⁾ .	{جَلْمَد} پتھر اور بہت سے اونٹوں کے لیے ⁽⁸⁾ .	{جَلْمَدٌ} للحجر وللأبل الكثيرة. 507:1
{جَمْعرة} for hard and unclean ground ⁽¹¹⁾ .	{جَمْعرة} سخت یا گندی زمین کے لیے ⁽¹⁰⁾ .	{جَمْعَرَةٌ} للأرض الغليظة. 507:1
{جَهْضم} for huge important round face ⁽¹³⁾ .	{جَهْضم} بڑے، اہم، گول چہرے کے لیے ⁽¹²⁾ .	{جَهْضَمٌ} للضخم الهامة المستدير الوجه.

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).
² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024
³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).
⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024
⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).
⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024
⁷ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024
⁸ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).
⁹ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024
¹⁰ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).
¹¹ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024
¹² معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).
¹³ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

		507:1
{جرفاس} to depict a quality of the lion ⁽²⁾ .	{جرفاس} شیر کی صفت ⁽¹⁾ .	{جَرْفَاسٌ} صفة الأسد.
		509:1
{جَحْشَمٌ} for a camel with swollen sides ⁽⁴⁾ .	{جَحْشَمٌ} ایسے اونٹ کے لیے جس کے دونوں اطراف سوجے ہوں ⁽³⁾ .	{جَحْشَمٌ} للبعير المنتفخ الجنين.
		510:1
{جَعْبَرٌ} for something short ⁽⁶⁾ .	{جَعْبَرٌ} چھوٹی قامت کے لیے ⁽⁵⁾ .	{جَعْبَرٌ} للقصير.
		510:1
{جَلْنَدَحٌ} for something heavy and overstuffed (fat) ⁽⁸⁾ .	{جَلْنَدَحٌ} بھاری اور موٹی چیز کے لیے ⁽⁷⁾ .	{جَلْنَدَحٌ} للثَقِيلِ الْوَحْمِ.
		510:1
{جُذْبٌ} for for a huge camel ⁽¹⁰⁾ (the <i>jeem</i> is extra-redundant).	{جُذْبٌ} بڑے اونٹ کے لیے ⁽⁹⁾ ، حرف جیم زائد ہے۔	{جُذْبٌ} للجمال العظيم، فالجيم زائدة.
		511:1
{جُنْدُبٌ} for locust ⁽¹²⁾ , its <i>nūn</i> is extra.	{جُنْدُبٌ} ٹڈی کے لیے ⁽¹¹⁾ ، اس کا حرف نون زائد ہے۔	{جُنْدُبٌ} للجرادة. فهذا نونُه زائدة.
		512:1
{جَنْدَلٌ} for stone ⁽¹⁴⁾ , its <i>nūn</i> may be extra.	{جَنْدَلٌ} پتھر کے لیے ⁽¹³⁾ ، اس کا حرف نون زائد ہو سکتا ہے۔	{جَنْدَلٌ} للحجر، فممكن أن يكون نونه زائدة.
		512:1

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).
² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024
³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).
⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024
⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).
⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024
⁷ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).
⁸ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024
⁹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).
¹⁰ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024
¹¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).
¹² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024
¹³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>).
¹⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

{الجذب} for small insect or bug ⁽²⁾ .	{الجذب} ایک دوبيہ یعنی کیڑا مکوڑا ⁽¹⁾ ۔	{الجذب} دُوبِيَّة. 513:1
{جشم} for a small body with little flesh ⁽⁴⁾ .	{جشم} چھوٹا سا جسم جس میں تھوڑا سا گوشت ہو ⁽³⁾	{جُجُشْمُ} الصغیرُ البدنُ القليلُ اللحم. 513:1
{اجلخم} People or Race, when they are arrogant ⁽⁶⁾ .	{اجلخم} قوم یا لوگ جب وہ تکبر کرتے ہیں ⁽⁵⁾ ۔	{اَجْلَحَمَ} القومُ إذا استَكْبَرُوا. 513:1

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁵ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁶ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

المبحث الثاني

دراسة تطبيقية للترجمة التعليقية حسب نموذج الشاه ولي الله الدهلوي

المثال الأول:

النص الأصلي	الترجمة الأردنية	الترجمة الإنجليزية
{أَبْ} اَعْلَمْ أَنَّ لِلْهَمْزَةِ وَالْبَاءِ فِي الْمَضَاعِفِ أَصْلَيْنِ: أَحَدُهُمَا الْمَرْعَى، وَالْآخَرُ الْقَصْدُ وَالتَّهْيُؤُ. أَمَّا الْأَوَّلُ فَقَوْلُ اللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ: {وَفَاكِهَةً وَأَبًّا} [عبس: 31] 06:1	{أَبْ} جان لیجیے کہ مضاعف ⁽¹⁾ میں ہمزہ اور باء کے دو معنی ہیں ان میں سے ایک "چراگاہ" اور دوسرا " ارادہ کرنا اور آمادہ ہونا ہے" ⁽²⁾ پہلا معنی جیسے کہ اللہ عزوجل کا قول ہے {وَفَاكِهَةً وَأَبًّا} ⁽³⁾ ترجمہ: (اور پھل اور چارے ⁽⁴⁾)	Hamza, and Ba in germinated noun has two meanings; one of them is "pasture" ⁽⁵⁾ the other is 'to intend to, readiness' ⁽⁶⁾ . Regarding the first meaning, (consider the) saying of Allah Almighty: " And fruits and grasses: " ⁽⁷⁾

a. التحليل اللغوي:

i. التحليل النحوي والصرفي:

[أَبْ] فعل [يَبُّ وَيُوبُّ أَبًا وَأَبِيًّا وَأَبَابًا وَأَبَابًا وَأَبَابَةً] فعل مضاعف ثلاثي من باب نَصَرَ يَنْصُرُ
{وفاكهة وأباً}

نوع الجملة: الجملة الاسمية

[وفاكهة]: {و} حرف عطف {وفاكهة} اسم منصوب

[وأباً]: {و} حرف عطف {أباً} اسم منصوب

ii. التحليل الدلالي:

[أَبْ]: (اسم مصدر) معناه العشب

[أَبْ]: (فعل) أب للسير أى تجهز للسير

b. التحليل التطبيقي لنموذج الشاه ولي الله الدهلوي للترجمة:

¹ المضاعف من الثلاثي والمزيد فيه: ما كانت عينه ولامه من جنس واحد، أب، ومن الرباعي ما كان فاؤه ولامه الأولى من جنس واحد، وكذلك عينه ولامه الثانية من جنس واحد، نحو: زلزل. (الجرجاني. 1983م. المجلد الأول باب: الميم ص: 217)

² معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

³ سورة عبس (80) آية: 31

⁴ مودودي، مولانا سيد أبو الأعلى. ترجمه قرآن مجید مع مختصر حواشی. دہلی: مرکزی مکتبہ اسلامی. 1979م. ص: 1523

⁵ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁶ Ibid.

⁷ Pickthall, M. The Meaning of the Glorious Quran. Global Grey, 2018. P.513

i. تعريف مختصر لنموذج الشاه ولي الله:

هذا هو النموذج الأول الذي قدمه العالم الإسلامي العظيم شاه ولي الله الدهلوي (رضي الله عنه) في شبه القارة في تاريخ الترجمة بعنوان "مقدمة في أصول الترجمة". يشتمل نموذجه على أربعة مناهج. **المنهج الأول:** ترجمة كلمة لكلمة: يكتب بعض الأشخاص ترجمة كلمة واحدة تحتها ثم ترجمة الكلمة الثانية تحتها. يترجمون النص بأكمله بهذا الأسلوب باتباع هذا النهج. يُعرف هذا النوع من الترجمة بترجمة كلمة مقابل كلمة. **المنهج الثاني:** تتبع مجموعة من المترجمين النهج الذي فهموا فيه الجملة أولاً بشكل كامل، أي هيكلها، والاستعارة، والصور المستخدمة فيها. ثم يحتفظون في أذهانهم بالمعنى القاطع للجملة ثم يعبرون عن هذا المعنى القاطع بكلماتهم الخاصة بأي لغة أخرى. **المنهج الثالث:** دمج كلا النهجين: الكلمة بكلمة والمعنى القاطع. عندما وجد بعض الأشخاص أخطاءً في كلتا الطريقتين المذكورتين أعلاه: الترجمة الحرفية واستنتاج المعنى، فإنهم يطبقون كليهما في ترجماتهم. **المنهج الرابع:** قال الشاه أنه عندما تعلم وحل كل هذه الأساليب الثلاثة وحل أخطائها أيضاً، شعر بالحاجة الماسة لتصميم نهج رابع للترجمة فيجمع مزايا الأساليب الثلاثة المتقدمة فيه.

ii. تحليل الترجمة العربية:

تمت الترجمة بتطبيق طريقة ثانية. هذه هي الطريقة التي يفهم بها المترجم النص أولاً ثم يعبر عن المعاني المناسبة في اللغة المستهدفة. على ضرب المثال الاسم {أباً} في اللغة العربية يستعمل للعشب والمرعى ويترجم بـ {جراگاه} في الأردية و بـ {grass} في الإنجليزية اللتين كلمتين مكافئتين.

iii. تحليل الترجمة الإنجليزية:

"And fruit and grass-

i. Syntactic Analysis:

This is a nominal sentence containing a prefixed conjunction (and), accusative feminine indefinite noun (fruits) and accusative masculine indefinite noun (grass), both of which act as direct objects in a list.

ii. Semantic Analysis:

The Arabic word (أَب) in English has multiple meanings as "father", "pastor", "grass", "pasture", "herbage", "wild unwanted plants" etc. All these words imply specific meanings i.e. "father" is used to express the

relation of parentage with a child. "Pastor" is used to denote the clergyman of Christian Church. In the given translation the word "grass" is selected because it indicates the various kinds of plants growing on the land which constitute pasture.

المثال الثاني:

<p>{أَتَّ} <i>Ibn-e-Duraiyed</i> said it means 'to reproach'⁽³⁾ i.e. to dominate using words or logic.</p>	<p>{أَتَّ} ابن دريد⁽¹⁾ نے کہا اس سے مراد دلیل سے مغلوب کرنا یعنی لا جواب کر دینا⁽²⁾</p>	<p>{أَتَّ} قَالَ ابْنُ دُرَيْدٍ: أَنَّهُ يُؤْتُّهُ: إِذَا غَلَبَهُ بِالْكَلَامِ، أَوْ بَكَّتَهُ بِالْحُجَّةِ</p> <p>07:1</p>
---	---	--

1. التحليل اللغوي:

a. التحليل النحوي والصرفي:

[أَتَّ] مصدر [أَتَّ يُوْتُّ أَتًّا] فعل مضاعف ثلاثي
(أَنَّهُ يُوْتُّهُ)

نوع الجملة: الجملة الاسمية

[أَنَّهُ]: {أَتَّ} فعل ماضٍ معروف مضاعف ثلاثي {هـ} ضمير منصوب منفصل
المفعول به

[يُوْتُّهُ]: {أَتَّ} فعل مضارع معروف مضاعف ثلاثي {هـ} ضمير منصوب منفصل
المفعول به

b. التحليل الدلالي:

[أَتَّ]: (فعل) أَتَّ رأسه أي شدخه أو أَتَّ خصمه إذا كبّ

c. التحليل التطبيقي لنموذج الشاه ولي الله الدهلوي للترجمة:

i. تعريف مختصر لنموذج الشاه ولي الله:

هذا هو النموذج الأول الذي قدمه العالم الإسلامي العظيم شاه والي الله الدهلوي (رضي الله عنه) في شبه القارة في تاريخ الترجمة بعنوان "مقدمة في أصول الترجمة". يشتمل نمودجه على أربعة مناهج.

- المنهج الأول: ترجمة كلمة لكلمة: يكتب بعض الأشخاص ترجمة كلمة واحدة تحتها ثم ترجمة الكلمة الثانية تحتها. يترجمون النص بأكمله بهذا الأسلوب باتباع هذا النهج. يُعرف هذا النوع من الترجمة بترجمة كلمة مقابل كلمة.

¹ ابن دريد (223-321 هـ) اسمه الكامل 'أبو بكر محمد بن الحسن بن دريد الأزدي'، أصله من قحطان وهو من أئمة اللغة والأدب وهو شاعر أيضاً (زركلي، 2002م، ج: 6 ص: 80)

² معجم المعاني (عربي-اردو-عربي)، 2010م، إلكتروني، 09 سبتمبر 2023م، (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

³ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024.

- **المنهج الثاني:** تتبع مجموعة من المترجمين النهج الذي فهموا فيه الجملة أولاً بشكل كامل، أي هيكلها، والاستعارة، والصور المستخدمة فيها. ثم يحتفظون في أذهانهم بالمعنى القاطع للجملة ثم يعبرون عن هذا المعنى القاطع بكلماتهم الخاصة بأي لغة أخرى.
- **المنهج الثالث:** دمج كلا النهجين: الكلمة بكلمة والمعنى القاطع. عندما وجد بعض الأشخاص أخطاءً في كلتا الطريقتين المذكورتين أعلاه: الترجمة الحرفية واستنتاج المعنى، فإنهم يطبقون كليهما في ترجماتهم.
- **المنهج الرابع:** قال الشاه أنه عندما تعلم وحل كل هذه الأساليب الثلاثة وحل أخطائها أيضاً، شعر بالحاجة الماسة لتصميم نهج رابع للترجمة فيجمع مزايا الأساليب الثلاثة المتقدمة فيه.

ii. تحليل الترجمة العربية:

تمت الترجمة بتطبيق طريقة ثانية. هذه هي الطريقة التي يفهم بها المترجم النص أولاً ثم يعبر عن المعاني المناسبة في اللغة المستهدفة. على ضرب المثال الاسم {أَتَّ} في اللغة العربية يستعمل ليعبر شخ أو كبت ويترجم بـ {دليل سى مغلوب كرنا يعنى لا جواب كر دينا} في الأردنية و بـ {reproach or subdue} في الإنجليزية اللتين كلمتين مكافئتين.

iii. تحليل الترجمة الإنجليزية:

"to reproach"

i. Syntactic Analysis:

This is a simple verb.

ii. Semantic Analysis:

The Arabic word (أَتَّ) in English has multiple meanings as “to render speechless”, “unanswerable”, “reproach”, “subdue”, etc. (Almaany Online). All these words imply specific meanings i.e. “to render speechless” is used to express the inability of an individual to answer due to powerful reasons of the opponent. “unanswerable” is used in a similar manner but can be both positive or negative. In the given translation the word “reproach” is selected because it indicates mild criticism using verbal remarks.

<p>{أَثَّ} <i>This</i>، chapter derives from <i>Al-Ijtimah</i> and <i>Al-Layen</i>. It has a single meaning. <i>Ibn-e-Duraiyed</i> said it refers to the denseness of the green when there is an abundance of it.</p>	<p>{أَثَّ} یہ باب اجتماع⁽¹⁾ اور لین⁽²⁾ سے نکلتا ہے۔ اس کا ایک معنی ہے۔ ابن درید⁽³⁾ نے کہا اس سے مراد سبزے کا گھنا ہونا جب اس میں کثرت ہو⁽⁴⁾۔</p>	<p>{أَثَّ} هَذَا بَابٌ يَنْفَرُّ مِنْ الْجَمْعِ وَاللَّيْنِ، وَهُوَ أَصْلٌ وَاحِدٌ. قَالَ ابْنُ دُرَيْدٍ: أَثَّ النَّبْتُ أَثًّا: إِذَا كَثُرَ.</p> <p style="text-align: right;">08:1</p>
---	--	---

ترجمة كلمة واحدة تحتها ثم ترجمة الكلمة الثانية تحتها. يترجمون النص بأكمله بهذا الأسلوب باتباع هذا النهج. يُعرف هذا النوع من الترجمة بترجمة كلمة مقابل كلمة. **المنهج الثاني:** تتبع مجموعة من المترجمين النهج الذي فهموا فيه الجملة أولاً بشكل كامل، أي هيكلها، والاستعارة، والصور المستخدمة فيها. ثم يحتفظون في أذهانهم بالمعنى القاطع للجملة ثم يعبرون عن هذا المعنى القاطع بكلماتهم الخاصة بأي لغة أخرى. **المنهج الثالث:** دمج كلا النهجين: الكلمة بكلمة والمعنى القاطع. عندما وجد بعض الأشخاص أخطاءً في كلتا الطريقتين المذكورتين أعلاه: الترجمة الحرفية واستنتاج المعنى، فإنهم يطبقون كليهما في ترجماتهم. **المنهج الرابع:** قال الشاه أنه عندما تعلم وحل كل هذه الأساليب الثلاثة وحل أخطائها أيضاً، شعر بالحاجة الماسة لتصميم نهج رابع للترجمة فيجمع مزايا الأساليب الثلاثة المتقدمة فيه.

b. تحليل الترجمة العربية:

تمت الترجمة بتطبيق طريقة ثانية. هذه هي الطريقة التي يفهم بها المترجم النص أولاً ثم يعبر عن المعاني المناسبة في اللغة المستهدفة. على ضرب المثال المفعول المطلق {أثا} في اللغة العربية يستعمل للتأكيد ويترجم بـ {كثرت سة بونا} في الأردية و بـ {abundance/denseness} في الإنجليزية اللتين كلمتين مكافئتين حسب القواعد.

c. تحليل الترجمة الإنجليزية:

The plants were in great abundance.

i. Syntactic Analysis:

This is a declarative sentence containing a subject (The plants), a verb(were) which makes it past, and subject complement(in great abundance) where(in) is a preposition, and (great abundance) functions as a noun phrase. The complement also serves as a prepositional phrase

ii. Semantic Analysis:

The Arabic verb (أث) in English has multiple meanings as "abundant", "luxuriant", "profuse", "ample", "effluent", "lush", "outflowing", "plentiful" etc. All these words imply a same general meaning; however, they imply some specific meanings as well. For instance, the words "abundant" and "plentiful" are more general terms, while "luxuriant," "profuse," and "lush" often relate to abundant growth or richness in terms of vegetation. "Ample" stresses sufficiency, "effluent" is associated with

outflow or discharge particularly for liquids, and "outflowing" is a more general term referring to the act of flowing out. In the given translation the word "abundance" is selected because it refers to the large quantity of something and the word 'great' is added due to the presence of emphasis in the original Arabic sentence.

المثال الرابع:

<p>{أَجَّ} Hamza, and Jeem have two meanings; "rustling and severity"⁽²⁾ whether in hotness or in saltness as they said the ostrich blazed when ran with full force.</p>	<p>{أَجَّ} بمزه اور جيم کے دو معنی ہیں۔ "سرسراہٹ اور شدت" چاہے گرمی میں ہو یا نمک میں⁽¹⁾ اس کی وضاحت ان کا یہ قول ہے کہ نرشتہ مرغ نے آگ بھڑکائی جب پوری قوت سے بھاگا ہو۔</p>	<p>{أَجَّ} وَأَمَّا الهمزة والجيم فلها أصلان: الحفيف، والشدة إما حرًا وإما ملوحة. وبيان ذلك قولهم: أَجَّ الظليم: إذا عدا، أججًا وأجًا. 08:1</p>
--	---	---

1. التحليل اللغوي:

a. التحليل النحوي والصرفي:

[أَجَّ] فعل [يُؤَجِّج، أَوْجَج / أَجَّ، أَجَّا وَأَجِجًا، والفاعل أوجج] فعل مضاعف ثلاثي (أَجَّ الظليم)

نوع الجملة: الجملة الفعلية

[أَجَّ]: { أَجَّ } فعل ماض مضعف ثلاثي و(خبر)

[الظليم]: { الظليم } اسم مفرد مرفوع (مبتدأ)

b. التحليل الدلالي:

[أَجَّ]: (اسم مصدر) معناه الشدة

[أَجَّ]: (فعل) أَجَّ النهار أي اشتد حره

2. التحليل التطبيقي لنموذج الشاه ولي الله الدهلوي للترجمة:

a. تعريف مختصر لنموذج الشاه ولي الله:

هذا هو النموذج الأول الذي قدمه العالم الإسلامي العظيم شاه والي الله الدهلوي (رضي الله عنه) في شبه القارة في تاريخ الترجمة بعنوان "مقدمة في أصول الترجمة". يشتمل نموذجه على أربعة مناهج. المنهج الأول: ترجمة كلمة لكلمة: يكتب بعض الأشخاص ترجمة كلمة واحدة تحتها ثم ترجمة الكلمة الثانية تحتها. يترجمون النص بأكمله بهذا

¹ المرجع نفسه

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

الأسلوب باتباع هذا النهج. يُعرف هذا النوع من الترجمة بترجمة كلمة مقابل كلمة. **المنهج الثاني:** تتبع مجموعة من المترجمين النهج الذي فهموا فيه الجملة أولاً بشكل كامل، أي هيكلها، والاستعارة، والصور المستخدمة فيها. ثم يحتفظون في أذهانهم بالمعنى القاطع للجملة ثم يعبرون عن هذا المعنى القاطع بكلماتهم الخاصة بأي لغة أخرى. **المنهج الثالث:** دمج كلا النهجين: الكلمة بكلمة والمعنى القاطع. عندما وجد بعض الأشخاص أخطاءً في كلتا الطريقتين المذكورتين أعلاه: الترجمة الحرفية واستنتاج المعنى، فإنهم يطبقون كليهما في ترجماتهم. **المنهج الرابع:** قال الشاه أنه عندما تعلم وحل كل هذه الأساليب الثلاثة وحل أخطائها أيضاً، شعر بالحاجة الماسة لتصميم نهج رابع للترجمة فيجمع مزايا الأساليب الثلاثة المتقدمة فيه.

b. تحليل الترجمة العربية:

تمت الترجمة بتطبيق طريقة ثالثة. هذه هي الطريقة التي يفهم بها المترجم النص أولاً ثم يعبر عن المعاني المناسبة في اللغة المستهدفة. على ضرب المثال الفعل { أَجَّ } في اللغة العربية يستعمل لبيان الشدة ويترجم بـ { آگ بهڑكائی } في الأردية و بـ { blazed } في الإنجليزية اللتين كلمتين مكافئتين.

c. تحليل الترجمة الإنجليزية:

The ostrich blazed.

iii. Syntactic Analysis:

This is a declarative sentence containing a subject (The ostrich), and the verb (blazed) which makes it past.

iv. Semantic Analysis:

The Arabic verb (أَجَّ) in English has multiple meanings like "blaze", "burn", "deflagrate", "flame", "inflammation", "ignite", "flash", "shine", "glitter" etc. All these words imply a same general meaning i.e. burning or combusting; however, they imply some metaphorical meanings as well. For instance, the word "flame" is used to describe intense emotions, the word "deflagrate" is mostly used in scientific context, the word 'flash' can indicate 'sudden inspiration' while 'glitter' can refer to 'attracting attention'. In the given translation the word 'blazed' is selected because it metaphorically to the ostrich moving quickly, displaying a brilliant or fiery appearance, or engaging in some other activity depending on the context.

المثال الخامس:

<p>{أَحَّ} <i>Hamza, and Ha</i> has one meaning; "to cough from thirst or anger"⁽²⁾ and both of these are quite similar to one another.</p>	<p>{أَحَّ} همزه اور حاء کا ایک ہی معنی ہے مثلاً پیاس یا غصے سے کھانسی ہونا⁽¹⁾۔ وہ دونوں ایک دوسرے کے قریب ہیں۔</p>	<p>{أَحَّ} وَلِلْهَمَزَةِ وَالْحَاءِ أَصْلٌ وَاحِدٌ، وَهُوَ حِكَايَةُ السُّعَالِ وَمَا أَشَبَّهُهُ مِنْ عَطَشٍ وَغَيْظٍ، وَكُلُّهُ قَرِيبٌ بَعْضُهُ مِنْ بَعْضٍ.</p> <p>09:1</p>
--	---	--

1. التحليل اللغوي:

a. التحليل النحوي والصرفي:

[أَحَّ] فعل [أَحَحْتُ، مضارع: يُوْحُ، أوْحُحُ / أَحَّ، أَحًا وأَحَاً وأَحِيَّاً، والفاعل: أَحَّ] فعل مضاعف ثلاثي

b. التحليل الدلالي:

[أَحَّ]: (اسم مصدر) معناه صوت السعال والمتوجع

[أَحَّ]: (فعل) معناه سعل أو اشتد العطش

2. التحليل التطبيقي لنموذج الشاه ولي الله الدهلوي للترجمة:

a. تعريف مختصر لنموذج الشاه ولي الله:

هذا هو النموذج الأول الذي قدمه العالم الإسلامي العظيم شاه والي الله الدهلوي (رضي الله عنه) في شبه القارة في تاريخ الترجمة بعنوان "مقدمة في أصول الترجمة". يشتمل نموذجه على أربعة مناهج. **المنهج الأول:** ترجمة كلمة لكلمة: يكتب بعض الأشخاص ترجمة كلمة واحدة تحتها ثم ترجمة الكلمة الثانية تحتها. يترجمون النص بأكمله بهذا الأسلوب باتباع هذا النهج. يُعرف هذا النوع من الترجمة بترجمة كلمة مقابل كلمة. **المنهج الثاني:** تتبّع مجموعة من المترجمين النهج الذي فهموا فيه الجملة أولاً بشكل كامل، أي هيكلها، والاستعارة، والصور المستخدمة فيها. ثم يحتفظون في أذهانهم بالمعنى القاطع للجملة ثم يعبرون عن هذا المعنى القاطع بكلماتهم الخاصة بأي لغة أخرى. **المنهج الثالث:** دمج كلا النهجين: الكلمة بكلمة والمعنى القاطع. عندما وجد بعض الأشخاص أخطاءً في كلتا الطريقتين المذكورتين أعلاه: الترجمة الحرفية

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024.

واستنتاج المعنى، فإنهم يطبقون كليهما في ترجماتهم. **المنهج الرابع:** قال الشاه أنه عندما تعلم وحل كل هذه الأساليب الثلاثة وحل أخطائها أيضاً، شعر بالحاجة الماسة لتصميم نهج رابع للترجمة فيجمع مزايا الأساليب الثلاثة المتقدمة فيه.

b. تحليل الترجمة العربية:

تمت الترجمة بتطبيق طريقة ثالثة. هذه هي الطريقة التي يفهم بها المترجم النص أولاً ثم يعبر عن المعاني المناسبة في اللغة المستهدفة. على ضرب المثال الفعل {أَحَّ} في اللغة العربية يستعمل لبيان شدة العطش والسعال بسببها ويترجم بـ {پياس یا غصے سے کھانسی ہونا} في الأردية و بـ {to cough from thirst or anger} في الإنجليزية اللتين كلمتين مكافئتين.

c. تحليل الترجمة الإنجليزية:

"-to cough from thirst or anger".

i. Syntactic Analysis:

This is not a complete sentence containing but an infinitive phrase (to cough) followed by a prepositional phrase (from thirst or anger).

ii. Semantic Analysis:

The Arabic verb (أَحَّ) in English has multiple meanings like "cough", "breath out violently and noisily", "uttering or expressing pain". All these words imply a same general meaning i.e. violent cough with pain; however, the meaning of thirst present in the original Arabic word is missing. In the given translation the word is translating depending on the Arabic context with the incorporation of the element missing in the previous English translations of the word.

المثال السادس:

<p>{أَخ} <i>Hamza, and Kha</i> have two meanings; one of them is "unpleasant sound/word"⁽²⁾ and the other is "a drink made of floor and olive oil"⁽³⁾.</p>	<p>{أَخ} همزه اور خاء کے دو معانی ہیں ان میں سے ایک ناپسندیدہ آواز یا بات اور دوسرا آٹے کا شوربا⁽¹⁾.</p>	<p>{أَخ} وَأَمَّا الْهَمْزَةُ وَالْخَاءُ فَأَصْلَانِ: [أَحْدُهُمَا] تَأْوُهُ أَوْ تَكْرُّهُ، وَالْأَصْلُ الْآخَرُ طَعَامٌ بَعَيْنِهِ.</p> <p>10:1</p>
--	---	---

1. التحليل اللغوي:

a. التحليل النحوي والصرفي:

[أَخ] فعل [يُؤَخُّ، أَخَّ، أَخَا، والفاعل أخوخ] فعل مضاعف ثلاثي

b. التحليل الدلالي:

[أَخ]: (اسم مصدر) إنه اسم صوت يدل على التوجع من غيظ أو حزن

[أَخ]: (فعل) معناه تَكَرُّه

2. التحليل التطبيقي لنموذج الشاه ولي الله الدهلوي للترجمة:

a. تعريف مختصر لنموذج الشاه ولي الله:

هذا هو النموذج الأول الذي قدمه العالم الإسلامي العظيم شاه والي الله الدهلوي (رضي الله عنه) في شبه القارة في تاريخ الترجمة بعنوان "مقدمة في أصول الترجمة". يشتمل نموذج على أربعة مناهج. **المنهج الأول:** ترجمة كلمة لكلمة: يكتب بعض الأشخاص ترجمة كلمة واحدة تحتها ثم ترجمة الكلمة الثانية تحتها. يترجمون النص بأكمله بهذا الأسلوب باتباع هذا النهج. يُعرف هذا النوع من الترجمة بترجمة كلمة مقابل كلمة. **المنهج الثاني:** تتبع مجموعة من المترجمين النهج الذي فهموا فيه الجملة أولاً بشكل كامل، أي هيكلها، والاستعارة، والصور المستخدمة فيها. ثم يحتفظون في أذهانهم بالمعنى القاطع للجملة ثم يعبرون عن هذا المعنى القاطع بكلماتهم الخاصة بأي لغة أخرى. **المنهج الثالث:** دمج كلا النهجين: الكلمة بكلمة والمعنى القاطع. عندما وجد بعض الأشخاص أخطاءً في كلتا الطريقتين المذكورتين أعلاه: الترجمة الحرفية

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي)، 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024..

³ Ibid.

واستنتاج المعنى، فإنهم يطبقون كليهما في ترجماتهم. **المنهج الرابع:** قال الشاه أنه عندما تعلم وحل كل هذه الأساليب الثلاثة وحل أخطائها أيضاً، شعر بالحاجة الماسة لتصميم نهج رابع للترجمة فيجمع مزايا الأساليب الثلاثة المتقدمة فيه.

b. تحليل الترجمة العربية:

تمت الترجمة بتطبيق طريقة ثالثة. هذه هي الطريقة التي يفهم بها المترجم النص أولاً ثم يعبر عن المعاني المناسبة في اللغة المستهدفة. على ضرب المثال الفعل { أَحَّ } في اللغة العربية يستعمل لبيان الصوت المكروه أو نوع من الطعام ويترجم بـ { ناپسندیده آواز یا بات/ آتے کا شوربا } في الأردنية و بـ { unpleasant sound/ word or a drink made of flour and olive oil } في الإنجليزية اللتين كلمتين مكافئتين حسب القواعد وطريقة الترجمة.

c. تحليل الترجمة الإنجليزية:

"- unpleasant sound/ word" and "a drink made of floor and olive oil ".

i. Syntactic Analysis:

This is not a complete sentence containing a subject and a verb but a noun phrase which describes a sound or word as unpleasant or provides information about a specific drink.

ii. Semantic Analysis:

The Arabic verb (أَحَّ) in English has multiple meanings but is mostly used as a noun to indicate 'brethren'. In the given translation the word is retranslated according to the Arabic word's original context i.e. 'unpleasant sound/ word' and 'a drink made of floor and olive oil' depending on the context.

المثال السابع:

<p>{أَدَّ} <i>Hamza, and Daal</i> as germinated verb has two meaning; one is "hugeness of a thing, its intensity and repition", and the other is "to escape"⁽³⁾.</p>	<p>{أَدَّ} مضاعف⁽¹⁾ مبنى حمزة اور دال کے دو معانی ہیں پہلا "کسی چیز یا معاملے کا سنگین ہونا یا بار بار ہونا" اور دوسرا "فرار ہونا"⁽²⁾</p>	<p>{أَدَّ} وَأَمَّا الْهَمْزَةُ وَالْدَّالُ فِي الْمُضَاعَفِ فَأَصْلَانِ: أَحَدُهُمَا عِظَمُ الشَّيْءِ وَشِدَّتُهُ وَتَكَرُّرُهُ، وَالْآخَرُ النُّدُودُ. 11:1</p>
---	---	---

1. التحليل اللغوي:

a. التحليل النحوي والصرفي:

[أَدَّ] فعل [أَدَّ أَدَّ، يؤد ويؤد، وأديداً] فعل مضاعف ثلاثي

b. التحليل الدلالي:

[أَدَّ]: (اسم مصدر) إنه اسم صوت الإبل لولدها

[أَدَّ]: (فعل) أَدَّ في السير، معناه اشتد فييه

2. التحليل التطبيقي لنموذج الشاه ولي الله الدهلوي للترجمة:

a. تعريف مختصر لنموذج الشاه ولي الله:

هذا هو النموذج الأول الذي قدمه العالم الإسلامي العظيم شاه والي الله الدهلوي (رضي الله عنه) في شبه القارة في تاريخ الترجمة بعنوان "مقدمة في أصول الترجمة". يشتمل نموذجه على أربعة مناهج. **المنهج الأول:** ترجمة كلمة لكلمة: يكتب بعض الأشخاص ترجمة كلمة واحدة تحتها ثم ترجمة الكلمة الثانية تحتها. يترجمون النص بأكمله بهذا الأسلوب باتباع هذا النهج. يُعرف هذا النوع من الترجمة بترجمة كلمة مقابل كلمة. **المنهج الثاني:** تتبع مجموعة من المترجمين النهج الذي فهموا فيه الجملة أولاً بشكل كامل، أي هيكلها، والاستعارة، والصور المستخدمة فيها. ثم يحتفظون في أذهانهم بالمعنى القاطع للجملة ثم يعبرون عن هذا المعنى القاطع بكلماتهم الخاصة بأي لغة أخرى. **المنهج الثالث:** دمج كلا النهجين: الكلمة بكلمة والمعنى القاطع. عندما وجد بعض الأشخاص أخطاءً في كلتا الطريقتين المذكورتين أعلاه: الترجمة الحرفية

¹ انظر ص: 37

² معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

³ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

واستنتاج المعنى، فإنهم يطبقون كليهما في ترجماتهم. **المنهج الرابع:** قال الشاه أنه عندما تعلم وحل كل هذه الأساليب الثلاثة وحل أخطائها أيضاً، شعر بالحاجة الماسة لتصميم نهج رابع للترجمة فيجمع مزايا الأساليب الثلاثة المتقدمة فيه.

b. تحليل الترجمة العربية:

تمت الترجمة بتطبيق طريقة ثالثة. هذه هي الطريقة التي يفهم بها المترجم النص أولاً ثم يعبر عن المعاني المناسبة في اللغة المستهدفة. على ضرب المثال الفعل {أدَّ} في اللغة العربية يستعمل لبيان العظم والشدة والكره ويترجم بـ {كسى چیز یا معاملے کا سنگین ہونا یا بار بار ہونا / فرار ہونا} في الأردنية و بـ { hugeness of a thing, its intensity and repition / to escape } في الإنجليزية اللتين كلمتين مكافئتين.

c. تحليل الترجمة الإنجليزية:

" hugeness of a thing, its intensity and repition " and "to escape ".

i. Syntactic Analysis:

This is not a complete sentence containing a subject and a verb but a noun phrase (hugeness of a thing, its intensity and repition) which describes the extent of the matter. Moreover, the latter is an infinitive phrase beginning with (to) which can be used as a noun, adjective or an adverb in a sentence.

ii. Semantic Analysis:

The Arabic verb (أَدَّ) in English has multiple meanings i.e. "afflict", "hit", "befall", "strike" and "happen" (Almaany Onlie). "Afflict" and "befall" may imply a sense of adversity or fate, "hit" and "strike" can involve physical force or impact, and "happen" is a more general term for events unfolding. In the given translation the word is retranslated according to the Arabic word's original context i.e. ' hugeness of a thing, its intensity and repition ' and 'to escape' depending on the context.

المثال الثامن:

<p>{أذ} In <i>Hamza, Zaal, Hamza</i> is not an original letter as it is alternated with /ه/ "to cut swiftly". <i>Ibn-e-Duraiyed</i> said: أذ: شَفْرَةٌ. هَذَّ: A cut, like يُوْذُ أذًا: أذوضٌ: a sharp instrument⁽³⁾. Al-Mufazil sang: He tortures with a flat knife, i.e. harms. ... by coercion, torture, and dismemberment</p>	<p>{أذ} همزه اور ذال میں ہمزه اصلی نہیں ہے کیونکہ ہمزه ہاء سے بدلا ہے اس لئے اس کا معنی ہے "تیزی سے کاٹنا" ابن درید⁽¹⁾ نے کہا: أذ يُوْذُ أذًا: كَاتْنَا، هَذَّ: كَات دھار آلہ⁽²⁾. الْمُفْضَلُ نے گایا: وہ چپٹی چھری سے اذیت دیتا ہے، یعنی نقصان پہنچاتا ہے۔ ... جبر، راتب، اور ٹکڑے ٹکڑے کرنے سے</p>	<p>{أذ} وَأَمَّا الْهَمْزَةُ وَالذَّالُ فَلَيْسَ بِأَصْلٍ، وَذَلِكَ أَنَّ الْهَمْزَةَ فِيهِ مُحَوَّلَةٌ مِنْ هَاءٍ، وَقَدْ ذُكِرَ فِي الْهَاءِ. قَالَ ابْنُ دُرَيْدٍ: أَذَّ يُوْذُ أَذًا: قَطَعَ، مِثْلَ هَذَّ. وَشَفْرَةٌ أَدُوذٌ: قَطَاعَةٌ. أَنْشَدَ الْمُفَضَّلُ: يُوْذُ بِالشَّفْرَةِ أَيَّ أَذٍ ... مِنْ قَمْعٍ وَمَانَةٍ وَقَلْذٍ 12:1</p>
--	--	---

1. التحليل اللغوي:

a. التحليل النحوي والصرفي:

[أذ] فعل [أذ يُوْذُ أذًا والأدوذ] فعل مضاعف ثلاثي

b. التحليل الدلالي:

[أذ]: (اسم مصدر) معناه قَطَّاع

[أذ]: (فعل) معناه قطع

2. التحليل التطبيقي لنموذج الشاه ولي الله الدهلوي للترجمة:

a. تعريف مختصر لنموذج الشاه ولي الله:

هذا هو النموذج الأول الذي قدمه العالم الإسلامي العظيم شاه والي الله الدهلوي (رضي الله عنه) في شبه القارة في تاريخ الترجمة بعنوان "مقدمة في أصول الترجمة". يشتمل

¹ انظر ص: 37

² معجم المعاني (عربي-اردو-عربي)، 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

³ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

نموذجه على أربعة مناهج. **المنهج الأول:** ترجمة كلمة لكلمة: يكتب بعض الأشخاص ترجمة كلمة واحدة تحتها ثم ترجمة الكلمة الثانية تحتها. يترجمون النص بأكمله بهذا الأسلوب باتباع هذا النهج. يُعرف هذا النوع من الترجمة بترجمة كلمة مقابل كلمة. **المنهج الثاني:** تتبع مجموعة من المترجمين النهج الذي فهموا فيه الجملة أولاً بشكل كامل، أي هيكلها، والاستعارة، والصور المستخدمة فيها. ثم يحتفظون في أذهانهم بالمعنى القاطع للجملة ثم يعبرون عن هذا المعنى القاطع بكلماتهم الخاصة بأي لغة أخرى. **المنهج الثالث:** دمج كلا النهجين: الكلمة بكلمة والمعنى القاطع. عندما وجد بعض الأشخاص أخطاءً في كلتا الطريقتين المذكورتين أعلاه: الترجمة الحرفية واستنتاج المعنى، فإنهم يطبقون كليهما في ترجماتهم. **المنهج الرابع:** قال الشاه أنه عندما تعلم وحل كل هذه الأساليب الثلاثة وحل أخطائها أيضاً، شعر بالحاجة الماسة لتصميم نهج رابع للترجمة فيجمع مزايا الأساليب الثلاثة المتقدمة فيه.

b. تحليل الترجمة العربية:

تمت الترجمة بتطبيق طريقة ثالثة. هذه هي الطريقة التي يفهم بها المترجم النص أولاً ثم يعبر عن المعاني المناسبة في اللغة المستهدفة. على ضرب المثال الفعل {أدّ} في اللغة العربية يستعمل لبيان القطع ويترجم بـ {تيزى سى كاتنا} في اللغة الأردنية و بـ {to cut swiftly} في الإنجليزية اللتين كلمتين مكافئتين.

c. تحليل الترجمة الإنجليزية:

"to cut swiftly".

i. Syntactic Analysis:

This is not a complete sentence containing a subject and verb but an infinitive phrase which contains the infinitive marker (to) the verb (cut) in base form and the adverb (swiftly) which describes the action of cutting.

ii. Semantic Analysis:

The Arabic verb (أدّ) was not found in the English translated dictionary. In the given translation the phrase 'to cut swiftly' is selected, and it is the translation of the meaning of the original Arabic verb as described in the original dictionary depending on the context.

المثال التاسع:

<p>{أَرَّ} <i>The class has one meaning; "to instigate someone by urging or by hotness"</i>⁽²⁾. So it also means sexual intercourse. It is said: <i>أَرَّهَا يُوَرُّهَا</i> and <i>أَرَّهَا يُوَرُّهَا</i>: 'المُتَرِّ'. <i>أَرَّهَا</i> The most intimate. Al-Aghlab said: She cut out with it the heavy rioters among the people... Two heavy bones that are joined together, such as the bare knee and hip bones.</p>	<p>{أَرَّ} اس باب کا ایک ہی معنی ہے ہوشیاری دلا کر اور گرمی سے کسی کو ابھارنا اسی لئے (الأَرُّ) سے مراد مباشرت ہے۔ کہا جاتا ہے: 'أَرَّهَا يُوَرُّهَا أَرَّ! المِثْرُ: بہت زیادہ مباشرت کرنے والا۔ الأَغْلَب نے کہا: اس نے اس سے کاٹا لوگوں میں موجود اس بھاری بھرکم فساد کو... بھاری بھرکم دو ہڈیاں جو ایک جوڑ اکٹھی ہوں جیسے مونڈھے گھٹنے اور کولہے کی ہڈیاں بھاری بدن ہونا⁽¹⁾</p>	<p>{أَرَّ} أَصْلُ هَذَا الْبَابِ وَاحِدٌ، وَهُوَ هَيَّجَ الشَّيْءَ بِتَذْكِيَةٍ وَحَمِيٍّ، فَأَلَّأَرُّ: الْجَمَاعُ، يُقَالُ أَرَّهَا يُوَرُّهَا أَرَّأ، وَالْمِثْرُ: الْكَثِيرُ الْجَمَاعِ. قَالَ الْأَغْلَبُ: بَلَّتْ بِهِ غُلَابِطًا مِثْرًا ... ضَخَمَ الْكَرَادِيسَ وَأَيَّ زَبْرًا 12:1</p>
---	--	---

1. التحليل اللغوي:

a. التحليل النحوي والصرفي:

[أَرَّ] فعل [أَرَّ، يُوَرُّ، أَرُّ / أَرَّ أَرَّ أَرَّ] فعل مضاعف ثلاثي

b. التحليل الدلالي:

[أَرَّ]: (اسم مصدر) معناه الجماع

[أَرَّ]: (فعل) أَرَّ النار معناه أوقدها.

2. التحليل التطبيقي لنموذج الشاه ولي الله الدهلوي للترجمة:

¹ معجم المعاني (عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar/>)

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

a. تعريف مختصر لنموذج الشاه ولي الله:

هذا هو النموذج الأول الذي قدمه العالم الإسلامي العظيم شاه ولي الله الدهلوي (رضي الله عنه) في شبه القارة في تاريخ الترجمة بعنوان "مقدمة في أصول الترجمة". يشتمل نموذجه على أربعة مناهج. **المنهج الأول:** ترجمة كلمة لكلمة: يكتب بعض الأشخاص ترجمة كلمة واحدة تحتها ثم ترجمة الكلمة الثانية تحتها. يترجمون النص بأكمله بهذا الأسلوب باتباع هذا النهج. يُعرف هذا النوع من الترجمة بترجمة كلمة مقابل كلمة. **المنهج الثاني:** تتبع مجموعة من المترجمين النهج الذي فهموا فيه الجملة أولاً بشكل كامل، أي هيكلها، والاستعارة، والصور المستخدمة فيها. ثم يحتفظون في أذهانهم بالمعنى القاطع للجملة ثم يعبرون عن هذا المعنى القاطع بكلماتهم الخاصة بأي لغة أخرى. **المنهج الثالث:** دمج كلا النهجين: الكلمة بكلمة والمعنى القاطع. عندما وجد بعض الأشخاص أخطاءً في كلتا الطريقتين المذكورتين أعلاه: الترجمة الحرفية واستنتاج المعنى، فإنهم يطبقون كليهما في ترجماتهم. **المنهج الرابع:** قال الشاه أنه عندما تعلم وحل كل هذه الأساليب الثلاثة وحل أخطائها أيضاً، شعر بالحاجة الماسة لتصميم نهج رابع للترجمة فيجمع مزايا الأساليب الثلاثة المتقدمة فيه.

b. تحليل الترجمة العربية:

تمت الترجمة بتطبيق طريقة ثالثة. هذه هي الطريقة التي يفهم بها المترجم النص أولاً ثم يعبر عن المعاني المناسبة في اللغة المستهدفة. على ضرب المثال الفعل { أرَّ } في اللغة العربية يستعمل لبيان هيج الشيء ويترجم بـ { بوشيارى دلا كر اور گرمى سى كسى كو ابهارنا } في اللغة الأردنية و { by hotness to instigate someone by urging or } في الإنجليزية اللتين كلمتين مكافئتين.

c. تحليل الترجمة الإنجليزية:

"to instigate someone by urging or by hotness".

i. Syntactic Analysis:

This is not a complete sentence containing a subject and verb but an infinitive phrase where "instigate" is the main verb, "someone" is the direct object, and "by urging or by hotness" is a prepositional phrase which describes the means or methods of instigation.

ii. Semantic Analysis:

The Arabic verb (أَرَّ) was not found in the English translated dictionary. In the given translation the phrase 'to instigate someone by by urging or hotness ' is selected, and it is the translation of the meaning of the original Arabic verb as described in the original dictionary depending on the context.

المثال العاشر:

<p>{أَزَّ} <i>Hamza, and Za</i> refers to motion, movement and severeness. <i>Al-Khalil</i> said: it means one's instigation on something with tenderness and argument.</p>	<p>{أَزَّ} همزه اور زاء حرکت کرنا، حرکت دینا اور سختی پر دلالت کرتے ہیں⁽¹⁾۔ الخلیل⁽²⁾ نے کہا انسان کا انسان کو کسی معاملے پر نرمی اور دلیل/حیلہ سے ابھارنا۔</p>	<p>{أَزَّ} والهمزة والزاء يدلُّ على التحريك والتحريك والإزعاج. قال الخليل: الأَزُّ حملُ الإنسانِ الإنسانَ على الأمرِ برفقٍ واحتيالٍ. 13:1</p>
---	---	---

1. التحليل اللغوي:

a. التحليل النحوي والصرفي:

[أَزَّ] فعل [ماضي: أَزَّ أَزَزْتُ، مضارع: يُوَزُّ، أَوْزَزُ / أَزَّ، أَزَّا، والفاعل أَزَّ، والمفعول مَأْزُوزٌ] فعل مضاعف ثلاثي

b. التحليل الدلالي:

[أَزَّ]: (اسم مصدر) معناه تحرك واضطرب
[أَزَّ]: (فعل) أَزَّ الشيء معناه هَزَّه.
[أَزَّ]: (فعل) أَزَّ الرَّجُلَ معناه أثاره أو أغراه.

2. التحليل التطبيقي لنموذج الشاه ولي الله الدهلوي للترجمة:

a. تعريف مختصر لنموذج الشاه ولي الله:

هذا هو النموذج الأول الذي قدمه العالم الإسلامي العظيم شاه ولي الله الدهلوي (رضي الله عنه) في شبه القارة في تاريخ الترجمة بعنوان "مقدمة في أصول الترجمة". يشتمل نموذجه على أربعة مناهج. **المنهج الأول:** ترجمة كلمة لكلمة: يكتب بعض الأشخاص ترجمة كلمة واحدة تحتها ثم ترجمة الكلمة الثانية تحتها. يترجمون النص بأكمله بهذا الأسلوب باتباع هذا النهج. يُعرف هذا النوع من الترجمة بترجمة كلمة مقابل كلمة.

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)
² الخليل (100-170هـ) إسمه الكامل 'أبو عبد الرحمن الخليل بن أحمد بن عمرو بن تميم الفراهيدي الأزدي اليمامي' واشتهر باسم الفراهيدي. هو من أئمة الأدب واللغة. وضع علم العروض وهو أساس الموسيقى. كان أحد من شيوخ سيويه. ومن كتبه المشهورة: "العروض، العين، الغنم والنقط والشكل" (زركلي. 2002م. ج: 2، ص: 314)

المنهج الثاني: تتبع مجموعة من المترجمين النهج الذي فهموا فيه الجملة أولاً بشكل كامل، أي هيكلها، والاستعارة، والصور المستخدمة فيها. ثم يحتفظون في أذهانهم بالمعنى القاطع للجملة ثم يعبرون عن هذا المعنى القاطع بكلماتهم الخاصة بأي لغة أخرى. **المنهج الثالث:** دمج كلا النهجين: الكلمة بكلمة والمعنى القاطع. عندما وجد بعض الأشخاص أخطاءً في كلتا الطريقتين المذكورتين أعلاه: الترجمة الحرفية واستنتاج المعنى، فإنهم يطبقون كليهما في ترجماتهم. **المنهج الرابع:** قال الشاه أنه عندما تعلم وحل كل هذه الأساليب الثلاثة وحل أخطائها أيضاً، شعر بالحاجة الماسة لتصميم نهج رابع للترجمة فيجمع مزايا الأساليب الثلاثة المتقدمة فيه.

b. تحليل الترجمة العربية:

تمت الترجمة بتطبيق طريقة ثالثة. هذه هي الطريقة التي يفهم بها المترجم النص أولاً ثم يعبر عن المعاني المناسبة في اللغة المستهدفة. على ضرب المثال الفعل { أَرَّ } في اللغة العربية يستعمل لبيان هيج الشيء ويترجم بـ { انسان كا انسان كو كسى معاملے پر نرمی اور دلیل سے ابھارنا } في اللغة الأردنية و { one's instigation on something with tenderness and argument } في الإنجليزية.

c. تحليل الترجمة الإنجليزية:

" one's instigation on something with tenderness and argument ".

i. Syntactic Analysis:

This is not a complete sentence containing a subject and verb but a complex prepositional phrase with a possessive pronoun ("one's"), a noun ("instigation"), prepositions ("on" and "with"), and additional noun phrases ("something," "tenderness," and "argument"). In this case, "one's instigation" is a noun phrase "on something" is a prepositional phrase and "with tenderness and argument" is another prepositional phrase.

ii. Semantic Analysis:

The Arabic verb (أَرَّ) has multiple meanings in English i.e. "constant motion" or "buzzing sound" or "rattle". All these meanings comply with the initial meaning of the original Arabic word. However, in the given translation the phrase 'one's instigation on something with tenderness and argument' is selected, and it is the translation of the second meaning of the original Arabic verb as described in the original dictionary.

المثال الحادي عشر:

<p>{أَسَّ} <i>Hamza, and Seen</i> refers to foundation, something solid and firm. <i>قَالَ أَسُّ</i> is the base of building, and its plural is <i>أَسَاسٌ</i>, and the unit is called: <i>أَسَاسٌ</i>, with the shortness of the alif, and the plural is <i>أَسَاسٌ</i>. They said: <i>قَالَ أَسُّ</i> is the origin of a man, and <i>قَالَ أَسُّ</i> is the face of time, and they say 'كَانَ' <i>قَالَ أَسُّ</i> is the basis of time. The liar Al-Harmazi said: The base of glory is solid and firm... its long branch has reached the heavens.</p>	<p>{أَسَّ} همزه اور سین بنیاد پر دلالت کرتے ہیں؛ مضبوط اور مستحکم چیز۔ <i>الْأَسُّ</i> عمارت کی بنیاد ہے⁽¹⁾، اور اس کی جمع <i>أَسَاسٌ</i> ہے، اور اکائی کو کہتے ہیں: <i>أَسَاسٌ</i>، الف کے اختصار کے ساتھ، اور جمع <i>أَسَاسٌ</i> ہے۔ انہوں نے کہا: <i>الْأَسُّ</i> انسان کی اصل ہے، اور <i>الْأَسُّ</i> وقت کا چہرہ ہے، اور وہ کہتے ہیں 'كَانَ' <i>قَالَ أَسُّ</i> <i>الْأَسُّ</i> 'یہ زمانے کی بنیاد پر تھا'⁽²⁾۔ جھوٹے الحرمزی نے کہا: جلال کی بنیاد ٹھوس اور مضبوط ہے... اس کی لمبی شاخ آسمانوں تک پہنچ چکی ہے۔</p>	<p>{أَسَّ} الْهَمْزَةُ وَالسَّيْنُ يَدُلُّ عَلَى الْأَصْلِ وَالشَّيْءِ الْوَطِيدِ الثَّابِتِ، قَالَ أَسُّ أَصْلُ الْبِنَاءِ، وَجَمْعُهُ أَسَاسٌ، وَيُقَالُ لِلْوَّاحِدِ: أَسَاسٌ، يَقْصُرُ الْأَلِفُ، وَالْجَمْعُ أَسَاسٌ. قَالُوا: الْأَسُّ أَصْلُ الرَّجُلِ، وَالْأَسُّ وَجْهُ الدَّهْرِ، وَيَقُولُونَ: كَانَ ذَلِكَ عَلَى أَسِّ الدَّهْرِ. قَالَ الْكَذَّابُ الْحَرَمَازِيُّ: وَأَسُّ مَجْدٍ ثَابِتٍ وَطِيدٌ ... نَالَ السَّمَاءَ فَرَعُهُ الْمَدِيدُ</p> <p>14:1</p>
---	---	--

1. التحليل اللغوي:

a. التحليل النحوي والصرفي:

[أَسَّ] فعل [ماضي: أَسَّ أَسَسْتُ، مضارع: يَأْسُ، أَسَا، والفاعل آس، والمفعول

أَسَاس] فعل مضاعف ثلاثي

b. التحليل الدلالي:

[أَسَّ]: (اسم مصدر) معناه أصل الشيء

[أَسَّ]: (فعل) أَسَّ البناء معناه وضع أساس البناء.

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)
² المرجع نفسه

[أسّ]: (فعل) أسّ بين القوم معناه أفسد بينهم.

2. التحليل التطبيقي لنموذج الشاه ولي الله الدهلوي للترجمة:

a. تعريف مختصر لنموذج الشاه ولي الله:

هذا هو النموذج الأول الذي قدمه العالم الإسلامي العظيم شاه والي الله الدهلوي (رضي الله عنه) في شبه القارة في تاريخ الترجمة بعنوان "مقدمة في أصول الترجمة". يشتمل نموذجه على أربعة مناهج. **المنهج الأول:** ترجمة كلمة لكلمة: يكتب بعض الأشخاص ترجمة كلمة واحدة تحتها ثم ترجمة الكلمة الثانية تحتها. يترجمون النص بأكمله بهذا الأسلوب باتباع هذا النهج. يُعرف هذا النوع من الترجمة بترجمة كلمة مقابل كلمة. **المنهج الثاني:** تتبع مجموعة من المترجمين النهج الذي فهموا فيه الجملة أولاً بشكل كامل، أي هيكلها، والاستعارة، والصور المستخدمة فيها. ثم يحتفظون في أذهانهم بالمعنى القاطع للجملة ثم يعبرون عن هذا المعنى القاطع بكلماتهم الخاصة بأي لغة أخرى. **المنهج الثالث:** دمج كلا النهجين: الكلمة بكلمة والمعنى القاطع. عندما وجد بعض الأشخاص أخطاءً في كلتا الطريقتين المذكورتين أعلاه: الترجمة الحرفية واستنتاج المعنى، فإنهم يطبقون كليهما في ترجماتهم. **المنهج الرابع:** قال الشاه أنه عندما تعلم وحل كل هذه الأساليب الثلاثة وحل أخطائها أيضاً، شعر بالحاجة الماسة لتصميم نهج رابع للترجمة فيجمع مزايا الأساليب الثلاثة المتقدمة فيه.

b. تحليل الترجمة العربية:

تمت الترجمة بتطبيق طريقة ثالثة. هذه هي الطريقة التي يفهم بها المترجم النص أولاً ثم يعبر عن المعاني المناسبة في اللغة المستهدفة. على ضرب المثال الفعل {أسّ} في اللغة العربية يستعمل لبيان أساس الشيء أو قاعدته ويترجم بـ {مضبوط اور مستحكم چیز/ بنیاد} في اللغة الأردية و بـ {something solid or firm/foundation} في الإنجليزية اللتين كلمتين مكافئتين.

c. تحليل الترجمة الإنجليزية:

"something solid or firm", "foundation".

i. Syntactic Analysis:

This is not a complete sentence containing a subject and verb but noun phrase (something solid or firm) and a standard noun (foundation). "Something" is a pronoun, which serves as the subject of the phrase. "Solid" and "firm" are adjectives connected by the conjunction "or".

ii. Semantic Analysis:

The Arabic verb (أَسَّ) has multiple meanings in English i.e. "line or surface on which a figure stands" or "base", "foundation", "ground", "infrastructure", "rule" or "groundwork". All these meanings comply with the initial meaning of the original Arabic word. However, in the given translation the phrase 'something solid or firm' is also used, and it is the translation of the second meaning of the original Arabic verb as described in the original dictionary.

المثال الثاني عشر:

<p>Hamza, and Sheen {أش} refers to the movement to get something. Ibn-e-Duraiyed has said: The people became enraged, if they instigated someone on evil not on goodness. And he said: الْأَشَّاشُ is like الْهَشَّاشُ. And in the Hadith: ((When he saw some of his companions complaining, he would advise them))</p>	<p>{أش} همزه اور شین کسی چیز کو حاصل کرنے کے لیے حرکت پر دلالت کرتا ہے۔ ابن درید⁽¹⁾ نے کہا قوم مشتعل ہوئی۔ یہ اس وقت کہا جاتا ہے جب وہ بھلائی کی بجائے برائی کیلئے ایک دوسرے کے ساتھ کھڑے ہوں۔ اور فرمایا: الْأَشَّاشُ الْهَشَّاشُ کی طرح ہے۔ اور حدیث میں ہے: ((جب آپ صلی اللہ علیہ وسلم اپنے بعض صحابہ کو شکایت کرتے دیکھتے تو انہیں نصیحت فرماتے))</p>	<p>{أش} الْهَمْزَةُ وَالشَّيْنُ يَدُلُّ عَلَى الْحَرَكَةِ لِلْقَاءِ. قَالَ ابْنُ دُرَيْدٍ: أَشَّ الْقَوْمُ يَوْشُونَ أَشًّا: إِذَا قَامَ بَعْضُهُمْ إِلَى بَعْضٍ لِلشَّرِّ لَا لِلْخَيْرِ. وَقَالَ غَيْرُهُ: الْأَشَّاشُ مِثْلُ الْهَشَّاشِ. وَفِي الْحَدِيثِ: ((كَانَ إِذَا رَأَى مِنْ أَصْحَابِهِ بَعْضَ الْأَشَّاشِ وَعَظَّهُمْ))</p> <p>14:1</p>
---	--	--

1. التحليل اللغوي:

a. التحليل النحوي والصرفي:

[أش] فعل [أشَّ أَشَاءَ وَأَشَاشًا مضارع: يَوْشُ] فعل مضاعف ثلاثي (أشَّ القوم)

نوع الجملة: الجملة الفعلية

[أش]: {أش} فعل ماض مضعف ثلاثي

[القوم]: {القوم} اسم مفرد منصوب مفعول به

b. التحليل الدلالي:

[أش]: (اسم مصدر) معناه التحرك

[أش]: (فعل) أشَّ القوم معناه قام بعضهم إلى بعضهم للشر لا للخير.

¹ انظر ص: 37

[أشَّ]: (فعل) أَشَّ وَرَقَ الشَّجَرُ أَشًّا: معناه خبطه بالعصا ليتساقط

2. التحليل التطبيقي لنموذج الشاه ولي الله الدهلوي للترجمة:

a. تعريف مختصر لنموذج الشاه ولي الله:

هذا هو النموذج الأول الذي قدمه العالم الإسلامي العظيم شاه والي الله الدهلوي (رضي الله عنه) في شبه القارة في تاريخ الترجمة بعنوان "مقدمة في أصول الترجمة". يشتمل نموذجه على أربعة مناهج. **المنهج الأول:** ترجمة كلمة لكلمة: يكتب بعض الأشخاص ترجمة كلمة واحدة تحتها ثم ترجمة الكلمة الثانية تحتها. يترجمون النص بأكمله بهذا الأسلوب باتباع هذا النهج. يُعرف هذا النوع من الترجمة بترجمة كلمة مقابل كلمة. **المنهج الثاني:** تتبع مجموعة من المترجمين النهج الذي فهموا فيه الجملة أولاً بشكل كامل، أي هيكلها، والاستعارة، والصور المستخدمة فيها. ثم يحتفظون في أذهانهم بالمعنى القاطع للجملة ثم يعبرون عن هذا المعنى القاطع بكلماتهم الخاصة بأي لغة أخرى. **المنهج الثالث:** دمج كلا النهجين: الكلمة بكلمة والمعنى القاطع. عندما وجد بعض الأشخاص أخطاءً في كلتا الطريقتين المذكورتين أعلاه: الترجمة الحرفية واستنتاج المعنى، فإنهم يطبقون كليهما في ترجماتهم. **المنهج الرابع:** قال الشاه أنه عندما تعلم وحل كل هذه الأساليب الثلاثة وحل أخطائها أيضاً، شعر بالحاجة الماسة لتصميم نهج رابع للترجمة فيجمع مزايا الأساليب الثلاثة المتقدمة فيه.

b. تحليل الترجمة العربية:

تمت الترجمة بتطبيق طريقة ثالثة. هذه هي الطريقة التي يفهم بها المترجم النص أولاً ثم يعبر عن المعاني المناسبة في اللغة المستهدفة. على ضرب المثال الفعل { أَشَّ } في اللغة العربية يستعمل لبيان نشط وارتاح ويترجم بـ { مشتعل هونا } في اللغة الأردنية و بـ { To instigate } في الإنجليزية اللتين كلمتين مكافئتين.

c. تحليل الترجمة الإنجليزية:

" To instigate someone on evil not on goodness "

i. Syntactic Analysis:

This is not a complete sentence containing a subject and verb but an infinitive phrase where "instigate" is the main verb, "someone" is the direct object, and the prepositional phrases "on evil" and "not on goodness" provide information about the nature of the instigation.

ii. Semantic Analysis:

The Arabic verb (أشَّ) was not found in the English translated dictionary. In the given translation the phrase 'to instigate' is selected, and it is the translation of the meaning of the original Arabic verb as described in the original dictionary depending on the context.

المثال الثالث عشر:

<p>{أَصَّ} <i>Hamza, and Saad</i> have two meanings; "the origin and center of something"⁽²⁾, and the other is "shivering"⁽³⁾. According to the linguists ('الإِصُّ') is the original. A well-bred she-camel is called "أَصُوصٌ". Plural of 'الإِصُّ', which is the root: 'أَصَاصٌ'. He said: The lack of nobility and greatness made way for a party. Power and dominance is not a lasting and stable honor, don't be deceived.</p>	<p>{أَصَّ} همزه اور صاد اس کے دو معنی ہیں؛ "کسی چیز کی اصل اور مرکز"، اور دوسرا "جنبش"⁽¹⁾۔ ماہرین لسانیات نے کہا: 'الإِصُّ' اصل ہے۔ ایک اچھی نسل والی اونٹنی کو "أَصُوصٌ" کہا جاتا ہے۔ 'الإِصُّ' کی جمع، جو اصل ہے: 'أَصَاصٌ'۔ فرمایا: شرافت و عظمت کی کمی نے راستہ نکالا ایک جماعت کا ... طاقت و غلبہ پائدار و مستحکم عزت نہیں، دھوکے میں نہ آؤ</p>	<p>{أَصَّ} وَأَمَّا الْهَمْزَةُ وَالصَّادُ فَلَهُ مَعْنَيَانِ، أَحَدُهُمَا أَصْلُ الشَّيْءِ وَمُجْتَمَعُهُ، وَالْأَصْلُ الْآخَرُ الرَّعْدَةُ. قَالَ أَهْلُ اللُّغَةِ: الْإِصُّ الْأَصْلُ. وَيُقَالُ لِلنَّاقَةِ الْمُجْتَمِعَةِ الْخُلُقُ: أَصُوصٌ. وَجَمْعُ الْإِصِّ الَّذِي هُوَ الْأَصْلُ: أَصَاصٌ. قَالَ: قِلَالٌ مَجْدٍ أَصَاصًا ... وَعِزَّةٌ قَعَسَاءٌ لَا تُنَاصِي 15:1</p>
--	---	---

1. التحليل اللغوي:

a. التحليل النحوي والصرفي:

[أَصَّ] فعل [أَصَّتْ أَصًا، وَأَصِيصًا، ومضارع: يُوْصُ والفاعل: أَصُوصٌ والجمع: أَصُوصٌ] فعل مضاعف ثلاثي

b. التحليل الدلالي:

[أَصَّ]: (اسم مصدر) معناه الأصل

[أَصَّ]: (فعل) أص الشيء، معناه أحكمه.

2. التحليل التطبيقي لنموذج الشاه ولي الله الدهلوي للترجمة:

a. تعريف مختصر لنموذج الشاه ولي الله:

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

³ Ibid.

هذا هو النموذج الأول الذي قدمه العالم الإسلامي العظيم شاه ولي الله الدهلوي (رضي الله عنه) في شبه القارة في تاريخ الترجمة بعنوان "مقدمة في أصول الترجمة". يشتمل نموذجه على أربعة مناهج. **المنهج الأول:** ترجمة كلمة لكلمة: يكتب بعض الأشخاص ترجمة كلمة واحدة تحتها ثم ترجمة الكلمة الثانية تحتها. يترجمون النص بأكمله بهذا الأسلوب باتباع هذا النهج. يُعرف هذا النوع من الترجمة بترجمة كلمة مقابل كلمة. **المنهج الثاني:** تتبع مجموعة من المترجمين النهج الذي فهموا فيه الجملة أولاً بشكل كامل، أي هيكلها، والاستعارة، والصور المستخدمة فيها. ثم يحتفظون في أذهانهم بالمعنى القاطع للجملة ثم يعبرون عن هذا المعنى القاطع بكلماتهم الخاصة بأي لغة أخرى. **المنهج الثالث:** دمج كلا النهجين: الكلمة بكلمة والمعنى القاطع. عندما وجد بعض الأشخاص أخطاءً في كلتا الطريقتين المذكورتين أعلاه: الترجمة الحرفية واستنتاج المعنى، فإنهم يطبقون كليهما في ترجماتهم. **المنهج الرابع:** قال الشاه أنه عندما تعلم وحل كل هذه الأساليب الثلاثة وحل أخطائها أيضاً، شعر بالحاجة الماسة لتصميم نهج رابع للترجمة فيجمع مزايا الأساليب الثلاثة المتقدمة فيه.

b. تحليل الترجمة العربية:

تمت الترجمة بتطبيق طريقة ثالثة. هذه هي الطريقة التي يفهم بها المترجم النص أولاً ثم يعبر عن المعاني المناسبة في اللغة المستهدفة. على ضرب المثال الفعل {أَصَّ} في اللغة العربية يستعمل لبيان أصل الشيء ويترجم بـ {كسى چیز کی اصل اور مرکز} في اللغة الأردنية و {the origin and center of something} في الإنجليزية اللتين كلمتين مكافئتين.

c. تحليل الترجمة الإنجليزية:

"the origin and center of something", "shivering".

i. Syntactic Analysis:

This is not a complete sentence containing a subject and verb but a prepositional phrase (the origin and center of something) where "The" is a definite article, "origin" and "center" are nouns, connected by the coordinating conjunction "and." They both serve as the subject of the preposition "of." "Of" is a preposition indicating possession or association. "Something" is a pronoun serving as the object of the preposition "of." Moreover, the second word is a gerund which can serve as a subject or a main noun of the sentence.

ii. Semantic Analysis:

The Arabic verb (أَصَّ) was not found in the English translated dictionary. In the given translation the phrase 'the origin and center of something', 'shivering' is selected, and it is the translation of the meaning of the original Arabic verb as described in the original dictionary depending on the context.

المثال الرابع عشر:

<p>{أَضَّ} <i>Hamza, and Daad</i> have two meanings; "to be worried and dishearted" (3). Both are synonyms. <i>Ibn-e-Duraiyed</i> said: he forced me to something to the extent of helplessness, if he made me do it. Ruba said: She sees him as tired and needy, meaning he is in a state of anxiety due to neediness.</p>	<p>{أَضَّ} همزه اور ضاد کے دو معنی ہیں؛ "پریشان اور نڈھال ہونا" (1) اور یہ دونوں قریب المعانی ہیں۔ ابن درید (2) نے کہا اس نے مجھے فلاں چیز کیلئے بہت مجبور کیا۔ اگر اس نے زبردستی کی۔ روبہ نے کہا: وہ اسے ایک تھکے ہارے ضرورت مند کے طور پر دیکھتی ہے، یعنی وہ محتاجی کی وجہ سے اضطرابی کیفیت میں ہے۔</p>	<p>{أَضَّ} وَلِلْهَمْزَةِ وَالضَّادِ مَعْنَيَانِ: الْإِضْطِرَارُ وَالْكَسْرُ، وَهُمَا مُتَقَارِبَانِ. قَالَ ابْنُ دُرَيْدٍ: أَضَّنِي إِلَى كَذَا [وَكَذَا] يُوْضِّنِي أَضْنًا: إِذَا اضْطَرَّنِي إِلَيْهِ. قَالَ رُوْبَةُ: وَهِيَ تَرَى ذَا حَاجَةٍ مُؤْتَضًّا أَيْ مُضْطَرًّا.</p> <p>15:1</p>
---	---	---

1. التحليل اللغوي:

a. التحليل النحوي والصرفي:

[أَضَّ] فعل [أَضَّتْ أَضْنًا، وإِضْضًا، ومضارع: يُوْضِّنُ] فعل مضاعف ثلاثي (أَضَّنِي إِلَى كَذَا)

نوع الجملة: الجملة الفعلية

[أَضَّنِي]: { أَضَّ } فعل ماض مضعف ثلاثي والفاعل المستتر هو { ن } حرف اللواقية مبني على الكسرة لا محل له من الاعراب { ي } ياء المتكلم، ضمير متصل مبني على السكون في محل نصب مفعول به

[إِلَى]: { إِلَى } حرف جر

[كَذَا]: { كَذَا } اسم كناية مركبة في محل جر اسم مجرور

b. التحليل الدلالي:

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

² انظر ص: 37

³ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

[أضَّ]: (اسم مصدر) معناه الاضطرار والكسر

[أضَّ]: (فعل) أضَّت الشيء، معناه كسره.

[أضَّ]: (فعل) أضَّته إلى الشيء، معناه اضطرنه.

2. التحليل التطبيقي لنموذج الشاه ولي الله الدهلوي للترجمة:

a. تعريف مختصر لنموذج الشاه ولي الله:

هذا هو النموذج الأول الذي قدمه العالم الإسلامي العظيم شاه والي الله الدهلوي (رضي الله عنه) في شبه القارة في تاريخ الترجمة بعنوان "مقدمة في أصول الترجمة". يشتمل نموذجه على أربعة مناهج. **المنهج الأول:** ترجمة كلمة لكلمة: يكتب بعض الأشخاص ترجمة كلمة واحدة تحتها ثم ترجمة الكلمة الثانية تحتها. يترجمون النص بأكمله بهذا الأسلوب باتباع هذا النهج. يُعرف هذا النوع من الترجمة بترجمة كلمة مقابل كلمة. **المنهج الثاني:** تتبع مجموعة من المترجمين النهج الذي فهموا فيه الجملة أولاً بشكل كامل، أي هيكلها، والاستعارة، والصور المستخدمة فيها. ثم يحتفظون في أذهانهم بالمعنى القاطع للجملة ثم يعبرون عن هذا المعنى القاطع بكلماتهم الخاصة بأي لغة أخرى. **المنهج الثالث:** دمج كلا النهجين: الكلمة بكلمة والمعنى القاطع. عندما وجد بعض الأشخاص أخطاءً في كلتا الطريقتين المذكورتين أعلاه: الترجمة الحرفية واستنتاج المعنى، فإنهم يطبقون كليهما في ترجماتهم. **المنهج الرابع:** قال الشاه أنه عندما تعلم وحل كل هذه الأساليب الثلاثة وحل أخطائها أيضاً، شعر بالحاجة الماسة لتصميم نهج رابع للترجمة فيجمع مزايا الأساليب الثلاثة المتقدمة فيه.

b. تحليل الترجمة العربية:

تمت الترجمة بتطبيق طريقة ثالثة. هذه هي الطريقة التي يفهم بها المترجم النص أولاً ثم يعبر عن المعاني المناسبة في اللغة المستهدفة. على ضرب المثال الفعل { أضَّ } في اللغة العربية يستعمل لبيان الاضطرار والكسر ويترجم بـ { پریشان اور نڈھال ہونا } في اللغة الأردنية و بـ { to be worried or disheartened } في الإنجليزية اللتين كلمتين مكافئتين.

c. تحليل الترجمة الإنجليزية:

" He forced me to something to the extent of helplessness "

i. Syntactic Analysis:

This is a complex sentence containing a subject (he), a past verb (forced), an object (me), the infinitive marker (to), noun (something) which serves as an object of the

verb, a noun phrase (the extent), preposition (of) and noun (helplessness) which represents the state of the object. The initial part of the sentence is an independent clause whereas the latter part is a dependent clause.

ii. Semantic Analysis:

The Arabic verb (أَضَّ) was not found in the English translated dictionary. In the given translation the phrase 'to be worried or disheartened', 'forced' is selected, and it is the translation of the meaning of the original Arabic verb as described in the original dictionary depending on the context. The initial phrase describes the state of emotional distress and anxiety while the second meaning indicates a lack of choice when performing an action.

المثال الخامس عشر:

<p>{أط} <i>Hamza, and Ta</i> has one meaning; the sound of a thing when it moans or screeches. It is also used to indicate the harsh disagreeable sound of a saddle or baggage. That is if it is new and you hear it scream. A similar sound is <i>أطيط</i>. Al Rajeez said: They would spend hours drinking wine in the evening... Indigestion from stomach pain</p>	<p>{أط} همزه اور طاء کا ایک معنی ہے کسی چیز کی آواز جب وہ چڑچڑائے یا ٹوٹے⁽¹⁾۔ کہا جاتا ہے سواری بہت شدت سے چڑچڑائی۔ یہ ہے اگر یہ نیا ہے اور آپ اسے چیختے ہوئے سنتے ہیں۔ اس سے ملتی جلتی کوئی آواز 'أطيط' ہے۔ الراجیز نے کہا: وہ گھنٹوں اہ بھرتے بے شک شام کی شراب... شکم پری کی تکلیف سے یٹ وغیرہ کا بولنا بدبضمی ہونا</p>	<p>{أط} هَمْزَةٌ وَطَاءٌ مَعْنَى وَاحِدٌ، وَهُوَ صَوْتُ الشَّيْءِ إِذَا حَنَّ وَأَنْقَضَ، يُقَالُ: أَطَّ الرَّحْلُ يَنْبُطُ أَطِيطًا، وَذَلِكَ إِذَا كَانَ جَدِيدًا فَسَمِعْتَ لَهُ صَرِيرًا. وَكُلُّ صَوْتٍ أَشْبَهَ ذَلِكَ فَهُوَ أَطِيطٌ. قَالَ الرَّاجِزُ: يَطْحَرْنَ سَاعَاتِ إِنِّي الْعَبُوقِ... مِنْ كِبَلَةِ الْأَطَاطَةِ السُّتُوقِ 16:1</p>
---	---	--

1. التحليل اللغوي:

a. التحليل النحوي والصرفي:

[أط] فعل [أطَّ أَطَطْتُ، والمضارع: يَئِطُّ، ائِطُ / اِطَّ، أَطًا وَأَطِيطًا، والفاعل أَطَّ] فعل

مضاعف ثلاثي

(أطَّ الرَّحْلُ)

نوع الجملة: الجملة الفعلية

[أطَّ]: {أطَّ} فعل ماض مضعف ثلاثي

[الرَّحْلُ]: {الرَّحْلُ} فاعل مرفوع وعلامة رفعه الضمة الظاهرة

b. التحليل الدلالي:

[أطَّ]: (اسم مصدر) معناه صوت الشيء

[أطَّ]: (فعل) أطَّ البطن، معناه صَوَّت من الجوع.

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

[أط]: (فعل) اظ الظهر، معناه صَوّت الظهر من ثقل.

2. التحليل التطبيقي لنموذج الشاه ولي الله الدهلوي للترجمة:

a. تعريف مختصر لنموذج الشاه ولي الله:

هذا هو النموذج الأول الذي قدمه العالم الإسلامي العظيم شاه والي الله الدهلوي (رضي الله عنه) في شبه القارة في تاريخ الترجمة بعنوان "مقدمة في أصول الترجمة". يشتمل نموذجه على أربعة مناهج. **المنهج الأول:** ترجمة كلمة لكلمة: يكتب بعض الأشخاص ترجمة كلمة واحدة تحتها ثم ترجمة الكلمة الثانية تحتها. يترجمون النص بأكمله بهذا الأسلوب باتباع هذا النهج. يُعرف هذا النوع من الترجمة بترجمة كلمة مقابل كلمة. **المنهج الثاني:** تتبع مجموعة من المترجمين النهج الذي فهموا فيه الجملة أولاً بشكل كامل، أي هيكلها، والاستعارة، والصور المستخدمة فيها. ثم يحتفظون في أذهانهم بالمعنى القاطع للجملة ثم يعبرون عن هذا المعنى القاطع بكلماتهم الخاصة بأي لغة أخرى. **المنهج الثالث:** دمج كلا النهجين: الكلمة بكلمة والمعنى القاطع. عندما وجد بعض الأشخاص أخطاءً في كلتا الطريقتين المذكورتين أعلاه: الترجمة الحرفية واستنتاج المعنى، فإنهم يطبقون كليهما في ترجماتهم. **المنهج الرابع:** قال الشاه أنه عندما تعلم وحل كل هذه الأساليب الثلاثة وحل أخطائها أيضاً، شعر بالحاجة الماسة لتصميم نهج رابع للترجمة فيجمع مزايا الأساليب الثلاثة المتقدمة فيه.

b. تحليل الترجمة العربية:

تمت الترجمة بتطبيق طريقة الثالثة. هذه هي الطريقة التي يفهم بها المترجم النص أولاً ثم يعبر عن المعاني المناسبة في اللغة المستهدفة. على ضرب المثال الفعل { أط } في اللغة العربية يستعمل لبيان صوت الشيء ويترجم بـ { سوارى بهت شددت سة } في اللغة الأردنية و { The ride screeched. } في الإنجليزية اللتين كلمتين مكافئتين.

c. تحليل الترجمة الإنجليزية:

" The ride screeched "

i. Syntactic Analysis:

This is a simple sentence containing a definite article (the), a subject (ride) and a past verb (screeched) to indicate a loud high pitched sound.

ii. Semantic Analysis:

The Arabic verb (أَطَّ) means "bray", "screech", 'moan' etc. In the given translation the phrase 'loud disagreeable sound' and 'screech' are selected, and it is the translation of the meaning of the original Arabic verb as described in the original dictionary depending on the context. The words overlap in meaning. Bray is associated with the sound produced by a donkey, 'screech' is a general term for a high-pitched, harsh sound whereas 'moan' is a softer sound expressing pain. Lastly, "loud disagreeable sound" is a broad term for any noise that is both loud and unpleasant.

المثال السادس عشر:

<p>{أَفَّ} <i>Hamza, and Fa</i> as germinated verb has two meanings; “to dislike something”⁽³⁾, “the present time”⁽⁴⁾. <i>Ibn-e-Duraiyed</i> said: it means to mutter in distress or pain. To moan a lot due to discomfort. Al-Fara'a said: 'أَفَّ', reduction without a noun, and 'أَفَّ', reduction with a noun, and this is because it is the sound the way sounds decrease.</p>	<p>{أَفَّ} مضاعف میں ہمزہ اور فاء کے دو معانی ہیں؛ "کسی چیز کو نا پسند کرنا" اور "موجودہ وقت" (1)۔ ابن درید (2) نے کہا تکلیف یا پریشانی کی وجہ سے اف کہنا، 'وَرَجُلٌ أَفَّافٌ': تکلیف یا بے چینی کی وجہ سے بہت اف اف کہنا۔ الْفَرَاءُ نے کہا: أَفَّ، بغیر نون کے تخفیف، اور أَفَّ، نون کے ساتھ تخفیف، اور اس کی وجہ یہ ہے کہ یہ آواز ہے جس طرح آوازیں کم ہوتی ہیں۔</p>	<p>{أَفَّ} الهمزة والفاء في المضاعف فمعنيان، أحدهما تكره الشيء، والآخر الوقت الحاضر. قال ابن دريد: أفَّ يؤفُّ أفًا: إذا تأفف من كرب أو ضجر، ورجل أفاف: كثير التأفف. قال الفراء: أفَّ، خفضاً بغير نون، وأفَّ خفضاً مع النون، وذلك أنه صوت، كما تُخفض الأصوات</p> <p>16:1</p>
---	--	---

1. التحليل اللغوي:

a. التحليل النحوي والصرفي:

[أَفَّ] فعل [أَفَّ، يُوَفُّ، (يُفِّفُ) أَفًّا] فعل مضاعف ثلاثي

b. التحليل الدلالي:

[أَفَّ]: (اسم فعل) معناه صوت يدل على الحزن والتضجر

[أَفَّ]: (فعل) أَفَّ له، يقال عندما تكره شيئاً.

[أَفَّ]: (فعل) أفذ الرجل، معناه صوت من كرب أو ضجر.

2. التحليل التطبيقي لنموذج الشاه ولي الله الدهلوي للترجمة:

a. تعريف مختصر لنموذج الشاه ولي الله:

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

² انظر ص: 37

³ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

⁴ Ibid.

هذا هو النموذج الأول الذي قدمه العالم الإسلامي العظيم شاه ولي الله الدهلوي (رضي الله عنه) في شبه القارة في تاريخ الترجمة بعنوان "مقدمة في أصول الترجمة". يشتمل نموذجه على أربعة مناهج. **المنهج الأول:** ترجمة كلمة لكلمة: يكتب بعض الأشخاص ترجمة كلمة واحدة تحتها ثم ترجمة الكلمة الثانية تحتها. يترجمون النص بأكمله بهذا الأسلوب باتباع هذا النهج. يُعرف هذا النوع من الترجمة بترجمة كلمة مقابل كلمة. **المنهج الثاني:** تتبع مجموعة من المترجمين النهج الذي فهموا فيه الجملة أولاً بشكل كامل، أي هيكلها، والاستعارة، والصور المستخدمة فيها. ثم يحتفظون في أذهانهم بالمعنى القاطع للجملة ثم يعبرون عن هذا المعنى القاطع بكلماتهم الخاصة بأي لغة أخرى. **المنهج الثالث:** دمج كلا النهجين: الكلمة بكلمة والمعنى القاطع. عندما وجد بعض الأشخاص أخطاءً في كلتا الطريقتين المذكورتين أعلاه: الترجمة الحرفية واستنتاج المعنى، فإنهم يطبقون كليهما في ترجماتهم. **المنهج الرابع:** قال الشاه أنه عندما تعلم وحل كل هذه الأساليب الثلاثة وحل أخطائها أيضاً، شعر بالحاجة الماسة لتصميم نهج رابع للترجمة فيجمع مزايا الأساليب الثلاثة المتقدمة فيه.

b. تحليل الترجمة العربية:

تمت الترجمة بتطبيق طريقة الثالثة. هذه هي الطريقة التي يفهم بها المترجم النص أولاً ثم يعبر عن المعاني المناسبة في اللغة المستهدفة. على ضرب المثال الفعل { أفَّ } في اللغة العربية يستعمل لبيان صوت الشيء ويترجم بـ { كسى چيز كو نا پسند كرنا/موجوده وقت } في اللغة الأردنية و بـ { to dislike something/present time } في الإنجليزية اللتين كلمتين مكافئتين.

c. تحليل الترجمة الإنجليزية:

" to mutter in distress or pain ".

i. Syntactic Analysis:

This is an infinitive phrase containing the infinitive maker (to), the main verb (mutter) and prepositional phrase (in distress or pain) to indicate the manner of speech or sound.

ii. Semantic Analysis:

The Arabic verb (أَفَّ) means "argh", "a word of disrespect", "dirt under the finger nails", "fie", "an expression of disgust" etc. The words overlap in meaning. Bray is associated with the sound produced by a donkey, 'screech' is a general term for a

high-pitched, harsh sound whereas 'moan' is a softer sound expressing pain. Lastly, "loud disagreeable sound" is a broad term for any noise that is both loud and unpleasant. In the given translation the phrase 'loud disagreeable sound' and 'screech' are selected, and it is the translation of the meaning of the original Arabic verb as described in the original dictionary depending on the context.

المثال السابع عشر:

<p>{أَكْ} <i>Hamza, and Fa</i> means severe hotness. <i>Ibn-e- Sakeet</i> said: 'الأَكَّةُ' is the violent fire⁽⁴⁾..</p>	<p>{أَكْ} همزه اور كاف کا مطلب ہے گرمی وغیرہ کی شدت⁽¹⁾. ابن السکیت⁽²⁾ نے کہا (الأَكَّةُ) سے مراد ہے بھڑکتی ہوئی آگ⁽³⁾.</p>	<p>{أَكْ} وَأَمَّا الهمزة والكاف فمعنى الشدة من حرٍّ وغيره. قال ابن السكيت: الأَكَّةُ الحرُّ المحتدم. 17:1</p>
---	---	--

1. التحليل اللغوي:

a. التحليل النحوي والصرفي:

[أَكْ] فعل [أَكَّ أَكْكُتْ، والمضارع: يَكُّ، أَكَّا، وَأَكَّةً، والفاعل أَكُّ، وأَكِيكُ] فعل مضاعف ثلاثي

b. التحليل الدلالي:

[أَكْ]: (اسم مصدر) معناه الحرّ

[أَكْ]: (فعل) أَكَّ اليوم، معناه شدة حرة اليوم.

[أَكْ]: (فعل) أَكَّ فلانٌ، معناه ساء في الخلق.

2. التحليل التطبيقي لنموذج الشاه ولي الله الدهلوي للترجمة:

a. تعريف مختصر لنموذج الشاه ولي الله:

هذا هو النموذج الأول الذي قدمه العالم الإسلامي العظيم شاه والي الله الدهلوي (رضي الله عنه) في شبه القارة في تاريخ الترجمة بعنوان "مقدمة في أصول الترجمة". يشتمل نموذج على أربعة مناهج. **المنهج الأول:** ترجمة كلمة لكلمة: يكتب بعض الأشخاص ترجمة كلمة واحدة تحتها ثم ترجمة الكلمة الثانية تحتها. يترجمون النص بأكمله بهذا الأسلوب باتباع هذا النهج. يُعرف هذا النوع من الترجمة بترجمة كلمة مقابل كلمة. **المنهج الثاني:** تتبع مجموعة من المترجمين النهج الذي فهموا فيه الجملة أولاً بشكل كامل، أي هيكلها، والاستعارة، والصور المستخدمة فيها. ثم يحتفظون في أذهانهم بالمعنى القاطع للجملة ثم يعبرون عن هذا المعنى القاطع بكلماتهم الخاصة بأي لغة

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

² ابن السكيت (186-244 هـ) اسمه الكامل "ابو يوسف يعقوب بن اسحاق" واشتهر باسم ابن سكيت. وهو من أئمة الأدب واللغة وأصله من خوزستان (من بين بصره و فارس) ودرس ببغداد. اشهر كتبه 'كتاب المنطق' (زرکلی. 2002. ج: 8، ص: 195)

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

أخرى. **المنهج الثالث:** دمج كلا النهجين: الكلمة بكلمة والمعنى القاطع. عندما وجد بعض الأشخاص أخطاءً في كلتا الطريقتين المذكورتين أعلاه: الترجمة الحرفية واستنتاج المعنى، فإنهم يطبقون كليهما في ترجماتهم. **المنهج الرابع:** قال الشاه أنه عندما تعلم وحل كل هذه الأساليب الثلاثة وحل أخطائها أيضاً، شعر بالحاجة الماسة لتصميم نهج رابع للترجمة فيجمع مزايا الأساليب الثلاثة المتقدمة فيه.

b. تحليل الترجمة العربية:

تمت الترجمة بتطبيق طريقة الثالثة. هذه هي الطريقة التي يفهم بها المترجم النص أولاً ثم يعبر عن المعاني المناسبة في اللغة المستهدفة. على ضرب المثال الفعل {أك} في اللغة العربية يستعمل لبيان شدة الحر ويترجم بـ {گرمی وغيره کی شدت} في اللغة الأردنية و بـ {severe hotness} في الإنجليزية اللتين كلمتين مكافئتين.

c. تحليل الترجمة الإنجليزية:

"Violent fire".

i. Syntactic Analysis:

This is not a complete sentence containing a subject and a verb, but a noun phrase containing the adjective (violent) which describes the noun (fire) which is also the main subject of the phrase.

ii. Semantic Analysis:

The Arabic verb (أَكَّ) was not found in the English translated dictionary. In the given translation the phrase 'severe hotness', 'violent fire' is selected, and it is the translation of the meaning of the original Arabic verb as described in the original dictionary depending on the context. The initial phrase describes the state of heat on a summer day while the second meaning indicates the high intensity of a fire or in metaphorical sense aggression.

المثال الثامن عشر:

<p>{أل} <i>The Hamza, and the Lām in the Muzaaf</i> (double) have three original meaning: the <i>اللَمَعَانُ</i> (state of being glossy) during vibration, sound, and the stimulation that maintains it⁽⁴⁾. <i>Al-Khalil and Ibn-e-Duraiyed</i> said 'أَلَّ الشَّيْءُ': It is used to indicate the shine of a thing.</p>	<p>{أل}، فعل مضاعف كى صورت میں ہمزہ اور لام کے تین ماخذ ہیں: لمعان (چمکدار ہونے کی حالت) تھرتھراہٹ میں، آواز، اور محرک جو اسے برقرار رکھتا ہے⁽¹⁾۔ الخلیل⁽²⁾ اور ابن درید⁽³⁾ نے کہا " أَلَّ الشَّيْءُ ": چیز، جب چمکتی ہے۔</p>	<p>{أل} وَالْهَمْزَةُ وَاللَّامُ فِي الْمُضَاعَفِ ثَلَاثَةٌ أُصُولٌ: اللَّمَعَانُ فِي اهْتِزَازٍ، وَالصَّوْتُ، وَالسَّبَبُ يُحَافِظُ عَلَيْهِ. قَالَ الْخَلِيلُ وَابْنُ دُرَيْدٍ: أَلَّ الشَّيْءُ: إِذَا لَمَعَ.</p> <p>18:1</p>
---	--	--

1. التحليل اللغوي:

a. التحليل النحوي والصرفي:

[أَلَّ] فعل [ألّ، والمضارع: يُؤَلُّ وَيُؤَلُّ أَلًّا، وَأَلَّلًا، وَأَلَّلًا] فعل مضاعف ثلاثي

b. التحليل الدلالي:

[ألّ]: (اسم مصدر) معناه لمعان

[ألّ]: (فعل) ألّ اللون، معناه برق ولمع.

2. التحليل التطبيقي لنموذج الشاه ولي الله الدهلوي للترجمة:

a. تعريف مختصر لنموذج الشاه ولي الله:

هذا هو النموذج الأول الذي قدمه العالم الإسلامي العظيم شاه والي الله الدهلوي (رضي الله عنه) في شبه القارة في تاريخ الترجمة بعنوان "مقدمة في أصول الترجمة". يشتمل نموذج على أربعة مناهج. **المنهج الأول:** ترجمة كلمة لكلمة: يكتب بعض الأشخاص ترجمة كلمة واحدة تحتها ثم ترجمة الكلمة الثانية تحتها. يترجمون النص بأكمله بهذا الأسلوب باتباع هذا النهج. يُعرف هذا النوع من الترجمة بترجمة كلمة مقابل كلمة. **المنهج الثاني:** تتبع مجموعة من المترجمين النهج الذي فهموا فيه الجملة أولاً بشكل

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

² انظر ص: 40

³ انظر ص: 37

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

كامل، أي هيكلها، والاستعارة، والصور المستخدمة فيها. ثم يحتفظون في أذهانهم بالمعنى القاطع للجملة ثم يعبرون عن هذا المعنى القاطع بكلماتهم الخاصة بأي لغة أخرى. **المنهج الثالث:** دمج كلا النهجين: الكلمة بكلمة والمعنى القاطع. عندما وجد بعض الأشخاص أخطاءً في كلتا الطريقتين المذكورتين أعلاه: الترجمة الحرفية واستنتاج المعنى، فإنهم يطبقون كليهما في ترجماتهم. **المنهج الرابع:** قال الشاه أنه عندما تعلم وحل كل هذه الأساليب الثلاثة وحل أخطائها أيضاً، شعر بالحاجة الماسة لتصميم نهج رابع للترجمة فيجمع مزايا الأساليب الثلاثة المتقدمة فيه.

b. تحليل الترجمة العربية:

تمت الترجمة بتطبيق طريقة الثالثة. هذه هي الطريقة التي يفهم بها المترجم النص أولاً ثم يعبر عن المعاني المناسبة في اللغة المستهدفة. على ضرب المثال الفعل {أل} في اللغة العربية يستعمل لبيان اللعان ويترجم بـ {چمكدار ہونے کی حالت تھرتھرانا کے دوران، ترسیل، اور محرک جو اسے برقرار رکھتا ہے} في اللغة الأردنية و state of being glossy during vibration, conduction, and the stimulation that maintains it {في الإنجليزية اللتين كلمتين مكافئتين.

c. تحليل الترجمة الإنجليزية:

" The state of being glossy during vibration, conduction, and the stimulation that maintains it".

i. Syntactic Analysis:

This is a complex sentence containing many elements. The initial part is a noun phrase containing the main subject (the state) followed by the modifying prepositional phrase (of being glossy). The second part is a prepositional phrase which starts with the preposition (during) and a series of nouns (vibrations, conduction, and stimulation) that serve as objects. The last part is a relative clause consisting of the relative pronoun (that), the verb (maintains) and the object (it).

ii. Semantic Analysis:

The Arabic verb (أل) was not found in the English translated dictionary. In the given translation the meaning of the original Arabic verb as described in the original dictionary depending on the context has been used i.e. 'shine' and 'state of being glossy during vibration, conduction, and the stimulation that maintains it'. The

translation selected can be modified according to the sentence ad context to convey proper meaning.

المثال التاسع عشر:

<p>{أم} <i>Hamza, and Meem</i> have one base. Four classes are derived from it,; "origin, source, body and religion"⁽³⁾ -and these are four Close to each other, and after that there are three origins, which are the term, the time, and the intention. Al-Khalil said 'الْأُمُّ': the mother, the one, and the plural is 'أُمَّهَاتٌ' mothers, and perhaps they said: 'أُمٌّ' mother And mothers.</p>	<p>{أم} همزة اور ميم کی بناء ایک ہی بے اور اس سے چار ابواب نکلتے ہیں؛ "اصل، مرجع، جماعت اور دین"⁽¹⁾ اور یہ چار ایک دوسرے کے قریب ہیں، اور اس کے بعد تین ماخذ ہیں۔ جو کہ اصطلاح، زمانہ، اور نیت ہیں، الخلیل⁽²⁾ نے کہا: 'الْأُمُّ' ایک، اور جمع 'أُمَّهَاتٌ' مائیں، اور شاید کہا: 'أُمٌّ' وَأُمَّاتٌ: ماں اور مائیں۔</p>	<p>{أُمٌّ} وَأُمَّا الْهَمْزَةُ وَالْمِيمُ فَأَصْلٌ وَاحِدٌ، يَتَفَرَّعُ مِنْهُ أَرْبَعُ أَبْوَابٍ، وَهِيَ الْأَصْلُ وَالْمَرْجِعُ وَالْجَمَاعَةُ وَالذِّينُ، وَهَذِهِ الْأَرْبَعَةُ مُتَقَارِبَةٌ، وَبَعْدَ ذَلِكَ أُصُولٌ ثَلَاثَةٌ، وَهِيَ الْقَلَامَةُ وَالْحَيْنُ وَالْقَصْدُ، قَالَ الْخَلِيلُ: الْأُمُّ: الْوَاحِدُ، وَالْجَمْعُ أُمَّهَاتٌ، وَرُبَّمَا قَالُوا: أُمٌّ وَأُمَّاتٌ .</p> <p>21:1</p>
---	--	--

1. التحليل اللغوي:

a. التحليل النحوي والصرفي:

[أُم] فعل [أَمَّ، أَمَمْتُ، مضارع: يُوَمِّمُ، أُوَمِّمُ / أَمَّ، أَمَّا، والفاعل أَمَّ، والمفعول مَأْمُوم] فعل

مضاعف ثلاثي

[أُم] اسم [جمع: أُمَّهَاتٌ وَأُمَّاتٌ]

b. التحليل الدلالي:

[أُم]: (اسم) معناه والدة

[أُمُّ]: (اسم) معناه علم في مقدمة الجيش.

[أُم]: (فعل) أَمَّ البيت، معناه قصده.

2. التحليل التطبيقي لنموذج الشاه ولي الله الدهلوي للترجمة:

a. تعريف مختصر لنموذج الشاه ولي الله:

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

² انظر ص: 40

³ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

هذا هو النموذج الأول الذي قدمه العالم الإسلامي العظيم شاه ولي الله الدهلوي (رضي الله عنه) في شبه القارة في تاريخ الترجمة بعنوان "مقدمة في أصول الترجمة". يشتمل نموذجه على أربعة مناهج. **المنهج الأول:** ترجمة كلمة لكلمة: يكتب بعض الأشخاص ترجمة كلمة واحدة تحتها ثم ترجمة الكلمة الثانية تحتها. يترجمون النص بأكمله بهذا الأسلوب باتباع هذا النهج. يُعرف هذا النوع من الترجمة بترجمة كلمة مقابل كلمة. **المنهج الثاني:** تتبع مجموعة من المترجمين النهج الذي فهموا فيه الجملة أولاً بشكل كامل، أي هيكلها، والاستعارة، والصور المستخدمة فيها. ثم يحتفظون في أذهانهم بالمعنى القاطع للجملة ثم يعبرون عن هذا المعنى القاطع بكلماتهم الخاصة بأي لغة أخرى. **المنهج الثالث:** دمج كلا النهجين: الكلمة بكلمة والمعنى القاطع. عندما وجد بعض الأشخاص أخطاءً في كلتا الطريقتين المذكورتين أعلاه: الترجمة الحرفية واستنتاج المعنى، فإنهم يطبقون كليهما في ترجماتهم. **المنهج الرابع:** قال الشاه أنه عندما تعلم وحل كل هذه الأساليب الثلاثة وحل أخطائها أيضاً، شعر بالحاجة الماسة لتصميم نهج رابع للترجمة فيجمع مزايا الأساليب الثلاثة المتقدمة فيه.

b. تحليل الترجمة العربية:

تمت الترجمة بتطبيق طريقة الأولى. هذه هي الطريقة التي يترجم بها المترجم الكلمة مقابل كلمة في اللغة المستهدفة. على ضرب المثال الفعل { أم } في اللغة العربية يستعمل لبيان الأصل، والمرجع، والجماعة، والدين ويترجم بـ { اصل، مرجع، جماعة اور دين } في اللغة الأردنية و بـ { origin, source, body and religion } في الإنجليزية.

c. تحليل الترجمة الإنجليزية:

"origin, source, body and religion".

i. Syntactic Analysis:

This is not a complete sentence but a coordinated noun phrase that consists of multiple nouns (origin, source, body, religion) joined by comma as a punctuation mark and the coordinating conjunction (and).

ii. Semantic Analysis:

The Arabic verb (أم) means "mother", "origin", "source", "travel", "reference" etc. The word a diverse set of unique meanings. The word indicates the idea of where something begins (origin and source), a physical or organized structure (body), and

a system of beliefs and practices (religion). In the given translation the phrase 'origin, source, body and religion' is selected, and it is the translation of the meaning of the original Arabic verb as described in the original dictionary depending on the context.

المثال العشرون:

<p>{أن} <i>Hamza, and Noon</i> as germinated noun has one base. It means 'to moan'⁽²⁾ (during pain). Al-Khalil said: You say: 'أَنَّ الرَّجُلَ يَبْكُ أُنَيْئًا وَأَنَّهُ وَأَنَا، and that is his voice with pain.</p>	<p>{أن} همزة اور نون کی مضاعف میں ایک بناء ہے۔ جس کا معنی ہے درد سے آواز نکالنا۔ الخليل⁽¹⁾ نے کہا: آپ کہتے ہیں: 'أَنَّ الرَّجُلَ يَبْكُ أُنَيْئًا وَأَنَّهُ وَأَنَا، اور یہ اس کی درد کی آواز ہے۔</p>	<p>{أَنَّ} وَأَمَّا الْهَمْزَةُ وَالنُّونُ مُضَاعَفَةٌ فَأَصْلُ وَاحِدٌ، وَهُوَ صَوْتُ بَتَوَجُّعٍ. قَالَ الْخَلِيلُ: تَقُولُ: أَنَّ الرَّجُلَ يَبْكُ أُنَيْئًا وَأَنَّهُ وَأَنَا، وَذَلِكَ صَوْتُهُ بَتَوَجُّعٍ. 31:1</p>
--	--	--

1. التحليل اللغوي:

a. التحليل النحوي والصرفي:

[أَنَّ] فعل [أَنْتُ، مضارع: يَبْكُ، ائِنَّ/ اِنَّ، أَنَا وَأُنَيْئًا، وَأَنَا وَأَنَّهُ والفاعل: أَنَّ] فعل

مضاعف ثلاثي

b. التحليل الدلالي:

[أَنَّ]: (اسم مصدر) معناه صوت التوجع

[أَنَّ]: (فعل) أَنَّ باب، معناه صَوْتُ صوتاً عميقاً.

[أَنَّ]: (فعل) أَنَّ المريض، معناه صَوْتُ بسبب الألم صوتاً عميقاً.

2. التحليل التطبيقي لنموذج الشاه ولي الله الدهلوي للترجمة:

a. تعريف مختصر لنموذج الشاه ولي الله:

هذا هو النموذج الأول الذي قدمه العالم الإسلامي العظيم شاه والي الله الدهلوي (رضي الله عنه) في شبه القارة في تاريخ الترجمة بعنوان "مقدمة في أصول الترجمة". يشتمل نموذجه على أربعة مناهج. المنهج الأول: ترجمة كلمة لكلمة: يكتب بعض الأشخاص ترجمة كلمة واحدة تحتها ثم ترجمة الكلمة الثانية تحتها. يترجمون النص بأكمله بهذا الأسلوب باتباع هذا النهج. يُعرف هذا النوع من الترجمة بترجمة كلمة مقابل كلمة. المنهج الثاني: تتبّع مجموعة من المترجمين النهج الذي فهموا فيه الجملة أولاً بشكل كامل، أي هيكلها، والاستعارة، والصور المستخدمة فيها. ثم يحتفظون في أذهانهم

¹ انظر ص: 40

² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

بالمعنى القاطع للجملة ثم يعبرون عن هذا المعنى القاطع بكلماتهم الخاصة بأي لغة أخرى. **المنهج الثالث:** دمج كلا النهجين: الكلمة بكلمة والمعنى القاطع. عندما وجد بعض الأشخاص أخطاءً في كلتا الطريقتين المذكورتين أعلاه: الترجمة الحرفية واستنتاج المعنى، فإنهم يطبقون كليهما في ترجماتهم. **المنهج الرابع:** قال الشاه أنه عندما تعلم وحل كل هذه الأساليب الثلاثة وحل أخطائها أيضاً، شعر بالحاجة الماسة لتصميم نهج رابع للترجمة فيجمع مزايا الأساليب الثلاثة المتقدمة فيه.

b. تحليل الترجمة العربية:

تمت الترجمة بتطبيق طريقة الثالثة. هذه هي الطريقة التي يفهم بها المترجم النص أولاً ثم يعبر عن المعاني المناسبة في اللغة المستهدفة. على ضرب المثال الفعل { أن } في اللغة العربية يستعمل لبيان صوت التوجع ويترجم بـ { درد سے آواز نکالنا } في اللغة الأردنية و بـ { to moan (during pain) } في الإنجليزية اللتين كلمتين مكافئتين.

c. تحليل الترجمة الإنجليزية:

" to moan (during pain) ".

i. Syntactic Analysis:

This is a phrase in which the initial part is an infinitive (to) and the base verb (moan) and the latter half in parenthesis consists of preposition (during) and the object (pain). Here the text in the brackets adds to the meaning of the verb and provides additional context.

ii. Semantic Analysis:

The Arabic verb (أنّ) means "emit or utter whine", "make a moaning sound", "moan", "whimper", "sigh", "wail", "groan" etc. The words overlap as they all are making sounds in association with particular emotions or context. The words "emit or utter whine" and "make a moaning sound" provide a broader description of the action without specifying the nature of the sound. In contrast, "moan," "whimper," "sigh," "wail," and "groan" are more specific. "Sigh" generally refers to a deep breath expressing relief or weariness, while "wail" suggests a loud, mournful cry. "Groan" often indicates a low, guttural sound associated with pain or discomfort. while "whimper" might suggest a soft, plaintive sound often associated with a small child or an animal in distress. In the given translation the phrase 'to moan (during pain)' is selected, and it is the translation of the meaning of the original Arabic verb as described in the original dictionary depending on the context.

{أو} This, is the word of doubt or lawfulness ⁽³⁾ .	{أو} یہ کلمہ شک ⁽¹⁾ اور کلمہ اباحت ⁽²⁾ ہے	{أو} کلمۃ شکّ وإباحۃ. 32:1
--	---	--------------------------------------

328

تمت الترجمة بتطبيق طريقة الأولى. هذه هي الطريقة التي يترجم بها المترجم الكلمة مقابل كلمة في اللغة المستهدفة. على ضرب المثال الفعل {أو} في اللغة العربية يستعمل لبيان الإبهام ويترجم بـ {شك أو اباحت} في اللغة الأردنية و بـ {doubt or lawfulness} في الإنجليزية.

c. تحليل الترجمة الإنجليزية:

"doubt or lawfulness".

i. **Syntactic Analysis:**

This is a coordinating noun phrase in which the two nouns(doubt, lawfulness) are connected by the conjunction (or).

ii. **Semantic Analysis:**

The Arabic verb (أو) means "or", "unless", "either..or", "whether" etc. The words overlap as they all are used to make connections when making sentences and express an alternating relationship. The word "or" is used to provide alternate choices. The word "unless" is used to depict a condition that must be fulfilled before an action can occur. "Either ..or" is used to indicate exclusive alternatives and "whether" introduces a choice or expresses doubt or uncertainty in indirect questions. In the given translation the phrase 'doubt or lawfulness' is selected, and it is the translation of the meaning of the original Arabic verb as described in the original dictionary depending on the context.

المثال الثاني والعشرون:

<p>{أي} This, is the word of wonder and interrogation⁽⁴⁾. It is said: "تَأَيَّيْتُ عَلَى تَفَعَّلْتُ، indicates to stop or stay.</p>	<p>{أي} {يه} كلمه تعجب⁽¹⁾ اور استفهام⁽²⁾ ہے۔ کہا جاتا ہے "تَأَيَّيْتُ عَلَى تَفَعَّلْتُ": اس سے مراد ٹھہرنا بھی ہے⁽³⁾۔</p>	<p>{أي} كلمة تعجب واستفهام، يقال تَأَيَّيْتُ عَلَى تَفَعَّلْتُ أَي تَمَكَّنْتُ. 32:1</p>
---	---	--

1. التحليل اللغوي:

a. التحليل النحوي والصرفي:

[أي] حرف نداء، حرف جواب، حرف تفسير، أداة استفهام

b. التحليل الدلالي:

[أي]: (حرف جواب/أداة) معناه نعم، استفهام

[أي]: (اسم موصول للعاقل) معناه الذي

[أي]: (حرف تفسير) قرأت سفرًا أي كتابًا.

2. التحليل التطبيقي لنموذج الشاه ولي الله الدهلوي للترجمة:

a. تعريف مختصر لنموذج الشاه ولي الله:

هذا هو النموذج الأول الذي قدمه العالم الإسلامي العظيم شاه والي الله الدهلوي (رضي الله عنه) في شبه القارة في تاريخ الترجمة بعنوان "مقدمة في أصول الترجمة". يشتمل نموذج على أربعة مناهج. **المنهج الأول:** ترجمة كلمة لكلمة: يكتب بعض الأشخاص ترجمة كلمة واحدة تحتها ثم ترجمة الكلمة الثانية تحتها. يترجمون النص بأكمله بهذا الأسلوب باتباع هذا النهج. يُعرف هذا النوع من الترجمة بترجمة كلمة مقابل كلمة. **المنهج الثاني:** تتبع مجموعة من المترجمين النهج الذي فهموا فيه الجملة أولاً بشكل كامل، أي هيكلها، والاستعارة، والصور المستخدمة فيها. ثم يحتفظون في أذهانهم بالمعنى القاطع للجملة ثم يعبرون عن هذا المعنى القاطع بكلماتهم الخاصة بأي لغة أخرى. **المنهج الثالث:** دمج كلا النهجين: الكلمة بكلمة والمعنى القاطع. عندما وجد بعض الأشخاص أخطاءً في كلتا الطريقتين المذكورتين أعلاه: الترجمة الحرفية

¹ التعجب: انفعال النفس عما خفي سببه. (الجرجاني. 1983م. المجلد الأول باب: التاء ص: 62)

² الاستفهام: استعلام ما في ضمير المخاطب، وقيل: هو طلب حصول صورة الشيء في الذهن، فإن كانت تلك الصورة وقوع نسبة بين الشئين، أو لا وقوعها، فحصولها هو التصديق، وإلا فهو التصور. (الجرجاني. 1983م. المجلد الأول باب: الألف ص: 18)

³ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁴ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

واستنتاج المعنى، فإنهم يطبقون كليهما في ترجماتهم. **المنهج الرابع:** قال الشاه أنه عندما تعلم وحل كل هذه الأساليب الثلاثة وحل أخطائها أيضاً، شعر بالحاجة الماسة لتصميم نهج رابع للترجمة فيجمع مزايا الأساليب الثلاثة المتقدمة فيه.

b. تحليل الترجمة العربية:

تمت الترجمة بتطبيق طريقة الأولى. هذه هي الطريقة التي يترجم بها المترجم الكلمة مقابل كلمة في اللغة المستهدفة. على ضرب المثال الفعل { أي } في اللغة العربية يستعمل لبيان التعجب والاستفهام ويترجم بـ { كلمه تعجب اور استفهام ہے } في اللغة الأردنية و بـ { word of wonder and interrogation } في الإنجليزية.

c. تحليل الترجمة الإنجليزية:

" word of wonder and interrogation " .

iii. Syntactic Analysis:

This is a noun phrase in which the main noun is (word), and the prepositional phrase (of wonder and interrogation) serves as a modifier of the main noun.

iv. Semantic Analysis:

The Arabic verb (أي) means "i.e.", "what", "which", "that is", "to indicate one or the other thing", "O", "either", "unspecified number" etc. The word 'i.e.' is used to provide clarification, 'what' is used to ask about something, 'which' is used to ask about choice, 'that is' indicates clarification, 'O' is a poetic expression with strong emotion and 'either' is a conjunction which provides a choice between two alternatives. In the given translation the phrase 'word of wonder and interrogation' is selected, and it is the translation of the meaning of the original Arabic verb as described in the original dictionary depending on the context. This covers all meanings of the word.

المثال الثالث والعشرون:

<p>{أبت} <i>Hamza, Ba and Ta</i> are root letters which mean hotness and its intensity⁽³⁾. According to <i>Ibn-Al-Sakit</i> ، أَبَتْ يَوْمَنَا ، Our day was scorching hot. If the heat of the day became intense. It is أَبَتْ.</p>	<p>{أبت} همزه، باء اور تاء کا ایک معنی ہے اس سے مراد گرمی اور اسکی شدت ہے⁽¹⁾ ابن السکیت⁽²⁾ وغیرہ نے کہا: 'أَبَتْ يَوْمَنَا يَأْبَتْ': آج ہمارا دن سخت گرم ہوا۔ اگر دن کی گرمی شدید ہو گئی۔ یہ أَبَتْ ہے۔</p>	<p>{أبت} الهمزة والباء والتاء أصل واحد، وهو الحرُّ وشِدَّتُهُ. قَالَ ابْنُ السَّكَيْتِ وَغَيْرُهُ: أَبَتْ يَوْمَنَا يَأْبَتْ: إِذَا اشْتَدَّ حَرُّهُ، فَهُوَ أَبَتْ. 33:1</p>
---	--	---

1. التحليل اللغوي:

a. التحليل النحوي والصرفي:

[أَبَتْ] فعل [أبت مضارع: يُبْتُ، أُبْتُتْ / أَبْتُ، إبتأتًا، وفاعل: مُبْتُ ، والمفعول مُبْتُتْ] فعل

ثلاثي

(أَبَتْ يومنا)

نوع الجملة: الجملة الفعلية

[أَبَتْ]: { أَبَتْ } فعل ماض ثلاثي

[يومنا]: { يوم } مفعول به منصوب وعلامة نصبه الفتحة الظاهرة ، واسم المضاف

{ نا } نا الفاعلين ضمير متصل مبني على السكون في محل جر مضاف إليه

b. التحليل الدلالي:

[أَبَتْ]: (اسم مصدر) معناه الشدة

[أَبَتْ]: (فعل) أبت اليوم، معناه اشتد حر اليوم

2. التحليل التطبيقي لنموذج الشاه ولي الله الدهلوي للترجمة:

a. تعريف مختصر لنموذج الشاه ولي الله:

هذا هو النموذج الأول الذي قدمه العالم الإسلامي العظيم شاه والي الله الدهلوي (رضي

الله عنه) في شبه القارة في تاريخ الترجمة بعنوان "مقدمة في أصول الترجمة". يشتمل

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

² انظر ص: 44

³ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

نموذجه على أربعة مناهج. **المنهج الأول:** ترجمة كلمة لكلمة: يكتب بعض الأشخاص ترجمة كلمة واحدة تحتها ثم ترجمة الكلمة الثانية تحتها. يترجمون النص بأكمله بهذا الأسلوب باتباع هذا النهج. يُعرف هذا النوع من الترجمة بترجمة كلمة مقابل كلمة. **المنهج الثاني:** تتبع مجموعة من المترجمين النهج الذي فهموا فيه الجملة أولاً بشكل كامل، أي هيكلها، والاستعارة، والصور المستخدمة فيها. ثم يحتفظون في أذهانهم بالمعنى القاطع للجملة ثم يعبرون عن هذا المعنى القاطع بكلماتهم الخاصة بأي لغة أخرى. **المنهج الثالث:** دمج كلا النهجين: الكلمة بكلمة والمعنى القاطع. عندما وجد بعض الأشخاص أخطاءً في كلتا الطريقتين المذكورتين أعلاه: الترجمة الحرفية واستنتاج المعنى، فإنهم يطبقون كليهما في ترجماتهم. **المنهج الرابع:** قال الشاه أنه عندما تعلم وحل كل هذه الأساليب الثلاثة وحل أخطائها أيضاً، شعر بالحاجة الماسة لتصميم نهج رابع للترجمة فيجمع مزايا الأساليب الثلاثة المتقدمة فيه.

b. تحليل الترجمة العربية:

تمت الترجمة بتطبيق طريقة الاولى. هذه هي الطريقة التي يترجم بها المترجم الكلمة مقابل كلمة في اللغة المستهدفة. على ضرب المثال الفعل {أَبَتْ} في اللغة العربية يستعمل لبيان شدة الحر ويترجم بـ {گرمی اور اسکی شدت} في اللغة الأردنية و بـ {hotness and its intensity} في الإنجليزية.

c. تحليل الترجمة الإنجليزية:

" Our day was very hot. "

i. Syntactic Analysis:

This is a declarative sentence in which the initial part is a possessive pronoun (Our) which is followed by the noun (day) which serves as the subject of the sentence, and the verb (was) which is a linking verb in past tense, the adverb (very) which modifies the adjective (hot).

ii. Semantic Analysis:

The Arabic verb (أَبَتْ) was not found in the English translated dictionary. In the given translation the phrase 'hotness and its intensity', 'very hot' are selected, and it is the translation of the meaning of the original Arabic verb as described in the original dictionary depending on the context. The initial phrase conveys the strength of the heat while the second meaning indicates a high degree of heat.

المثال الرابع والعشرون:

<p>{أبث} This patten is obsolete, according to <i>Al-Khalil. Al-Shaybani</i> said: الأبيث indicates an active insolent⁽⁵⁾.</p>	<p>{أبث} الخليل⁽¹⁾ کے مطابق یہ باب مہمل⁽²⁾ ہے۔ الشیبانی⁽³⁾ نے کہا: ' الأبيث الأثير' سے مراد فعال گستاخ⁽⁴⁾۔</p>	<p>{أبث} وهذا الباب مہملٌ عند الخليل. قال الشيباني: الأبيث الأثيرُ النشيط. 33:1</p>
---	--	---

1. التحليل اللغوي:

a. التحليل النحوي والصرفي:

[أبث] فعل [أبث مضارع: يُبِث، أبِثْ/ أبِثْ، إِبْثاً، والفاعل: مُبِث، والمفعول مُبِث] فعل ثلاثي

b. التحليل الدلالي:

[أبث]: (اسم مصدر) معناه الأثير النشيط

[أبث]: (فعل) أبث الصديق السر معناه أظهر السر له.

2. التحليل التطبيقي لنموذج الشاه ولي الله الدهلوي للترجمة:

a. تعريف مختصر لنموذج الشاه ولي الله:

هذا هو النموذج الأول الذي قدمه العالم الإسلامي العظيم شاه والي الله الدهلوي (رضي الله عنه) في شبه القارة في تاريخ الترجمة بعنوان "مقدمة في أصول الترجمة". يشتمل نموذج على أربعة مناهج. **المنهج الأول:** ترجمة كلمة لكلمة: يكتب بعض الأشخاص ترجمة كلمة واحدة تحتها ثم ترجمة الكلمة الثانية تحتها. يترجمون النص بأكمله بهذا الأسلوب باتباع هذا النهج. يُعرف هذا النوع من الترجمة بترجمة كلمة مقابل كلمة. **المنهج الثاني:** تتبع مجموعة من المترجمين النهج الذي فهموا فيه الجملة أولاً بشكل كامل، أي هيكلها، والاستعارة، والصور المستخدمة فيها. ثم يحتفظون في أذهانهم بالمعنى القاطع للجملة ثم يعبرون عن هذا المعنى القاطع بكلماتهم الخاصة بأي لغة

¹ انظر ص: 40

² هي الألفاظ الغير الدالة على معنى بالوضع. (الجرجاني. 1983م. المجلد الأول باب: الميم ص: 237)

³ الشيباني (94-206هـ) اسمه الكامل اسحاق بن مرار الشيباني، أبو عمرو- وهو لغوي وأديب من كوفة. عاش ببغداد وتوفي بها. وكان أصلاً من الموالي وجاراً لبني شييبان وعلم بعض أولادهم فنسب اسمه إليهم. ومن مؤلفاته (كتاب اللغات)، (كتاب الخليل)، (النوادر) المعروف بـ (كتاب الجم) و (غريب الحديث) (زركالي- 2002م- ج: 1، ص: 296).

⁴ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

⁵ Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

أخرى. **المنهج الثالث:** دمج كلا النهجين: الكلمة بكلمة والمعنى القاطع. عندما وجد بعض الأشخاص أخطاءً في كلتا الطريقتين المذكورتين أعلاه: الترجمة الحرفية واستنتاج المعنى، فإنهم يطبقون كليهما في ترجماتهم. **المنهج الرابع:** قال الشاه أنه عندما تعلم وحل كل هذه الأساليب الثلاثة وحل أخطائها أيضاً، شعر بالحاجة الماسة لتصميم نهج رابع للترجمة فيجمع مزايا الأساليب الثلاثة المتقدمة فيه.

b. تحليل الترجمة العربية:

تمت الترجمة بتطبيق طريقة الاولى. هذه هي الطريقة التي يترجم بها المترجم الكلمة مقابل كلمة في اللغة المستهدفة. على ضرب المثال الفعل {أبث} في اللغة العربية يستعمل للأشهر النشيط ويترجم بـ {فعال كسناخ} في اللغة الأردنية و بـ {an active insolent} في الإنجليزية.

c. تحليل الترجمة الإنجليزية:

" an active insolent ".

i. Syntactic Analysis:

This is a noun phrase in which the initial part is an indefinite article (an) which is followed by the adjective (active) which serves to modify the noun (insolent) which is also an adjective on its own.

ii. Semantic Analysis:

The Arabic verb (أبث) was not found in the English translated dictionary. In the given translation the phrase ' an active insolent' is selected, and it is the translation of the meaning of the original Arabic verb as described in the original dictionary depending on the context. The initial phrase portrays someone who is characterized by both energetic behavior and lack of respect i.e. an energetic rude individual.

المثال الخامس والعشرون:

<p>{أبد} <i>Hamza , Baa and Dal</i> refers to eternity and wildness. They said <i>الْأَبَدُ</i> means epoch (a period so long that it cannot be measured. Its plural is <i>آبَادٌ</i> (epochs).</p>	<p>{أبد} همزه، باء اور دال اسکی بناء طويل مدت پر دلالت کرتی ہے۔ 'الْأَبَدُ' سے مراد دھر ہے اور اس کی جمع آْبَادُ ہے⁽¹⁾۔</p>	<p>{أبد} لَهْمَزَةٌ وَالْبَاءُ وَالذَّالُ يَدُلُّ بِنَاؤُهَا عَلَى طُولِ الْمُدَّةِ، وَعَلَى التَّوَحُّشِ. قَالُوا: الْأَبَدُ: الدَّهْرُ، وَجَمْعُهُ آْبَادٌ.</p> <p>34:1</p>
---	--	---

1. التحليل اللغوي:

a. التحليل النحوي والصرفي:

[أبد] فعل [أَبَدَ، مضارع: يَأْبُدُ وَيَأْبُدُ، أَبُودًا، والفاعل: أَبَدَ، والمفعول مَأْبُودٌ به] فعل ثلاثي

[أبد] اسم [الجمع: آْبَادٌ، و أَبُود]

b. التحليل الدلالي:

[أبد]: (اسم) معناه الدهر او المتوحش

[أبد]: (فعل) أبد الحيوان، معناه توحش.

[أبد]: (فعل) أبد الشاعر، معناه في شعره كلمة لا يفهم معناه.

2. التحليل التطبيقي لنموذج الشاه ولي الله الدهلوي للترجمة:

a. تعريف مختصر لنموذج الشاه ولي الله:

هذا هو النموذج الأول الذي قدمه العالم الإسلامي العظيم شاه والي الله الدهلوي (رضي الله عنه) في شبه القارة في تاريخ الترجمة بعنوان "مقدمة في أصول الترجمة". يشتمل نموذج على أربعة مناهج. **المنهج الأول:** ترجمة كلمة لكلمة: يكتب بعض الأشخاص ترجمة كلمة واحدة تحتها ثم ترجمة الكلمة الثانية تحتها. يترجمون النص بأكمله بهذا الأسلوب باتباع هذا النهج. يُعرف هذا النوع من الترجمة بترجمة كلمة مقابل كلمة. **المنهج الثاني:** تتبع مجموعة من المترجمين النهج الذي فهموا فيه الجملة أولاً بشكل كامل، أي هيكلها، والاستعارة، والصور المستخدمة فيها. ثم يحتفظون في أذهانهم بالمعنى القاطع للجملة ثم يعبرون عن هذا المعنى القاطع بكلماتهم الخاصة بأي لغة

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

أخرى. **المنهج الثالث:** دمج كلا النهجين: الكلمة بكلمة والمعنى القاطع. عندما وجد بعض الأشخاص أخطاءً في كلتا الطريقتين المذكورتين أعلاه: الترجمة الحرفية واستنتاج المعنى، فإنهم يطبقون كليهما في ترجماتهم. **المنهج الرابع:** قال الشاه أنه عندما تعلم وحل كل هذه الأساليب الثلاثة وحل أخطائها أيضاً، شعر بالحاجة الماسة لتصميم نهج رابع للترجمة فيجمع مزايا الأساليب الثلاثة المتقدمة فيه.

b. تحليل الترجمة العربية:

تمت الترجمة بتطبيق طريقة الثالثة. هذه هي الطريقة التي يفهم بها المترجم النص أولاً ثم يعبر عن المعاني المناسبة في اللغة المستهدفة. على ضرب المثال الفعل {أبد} في اللغة العربية يستعمل لبيان الدهر والتوحش ويترجم بـ {طويل مدت/دهر/وحشي} في اللغة الأردنية و بـ {eternity, wilderness, epoch} في الإنجليزية اللتين كلمتين مكافئتين.

c. تحليل الترجمة الإنجليزية:

"epoch (a period so lang that cannot be measured)".

i. Syntactic Analysis:

This begins with the noun (epoch) which is described in brackets. The description begins with the indefinite article (a), followed by the noun (period) which serves as the subject of the sentence. This is the main clause. The following portion is the subordinating clause which consists of the adverb (So), the adjective (long), the subordinating conjunction (that) and the verb phrase (cannot be measured). Here the text in the brackets adds to the meaning of the noun and provides additional context about the length of the period.

ii. Semantic Analysis:

The Arabic verb (أبد) means "any time up to present", "perpetuity", "eternity", "immortality", "continuance", "duration", "sempiternity", "eon" etc. All words indicate time. The phrase "any time up to present" provides a general description of the time period in question without using a specific noun. In contrast, the remaining terms are more specific. "Perpetuity" refers to duration without end, while "eternity" suggests infinite duration outside time. "Immortality" often indicates endless life while "continuance" suggests duration persistent over time. The word "duration" simply means a period of exitance whereas "sempiternity" infinite existence within time while "eon" means a long indefinite period. In the given translation the word

'epoch' is selected, and it is the translation of the meaning of the original Arabic verb as described in the original dictionary depending on the context.

المثال السادس والعشرون:

{أبز} <i>Hamza, Baa and Zaa</i> refers to anxiety, haste, and lack of stability ⁽²⁾ .	{أبز} همزه، باء اور زاء اسكى بناء بے چینی، رفتار، اور استحکام کی کمی ⁽¹⁾ پر دلالت کرتے ہے۔	{أبز} الهمزة والباء والزاء يَدُلُّ على الفلق والسرعة وقلة الاستقرار. 36:1
--	---	---

1. التحليل اللغوي:

a. التحليل النحوي والصرفي:

[أبز] فعل [أَبَزَ يَأْبِزُ أَبْزاً وَأَبْزاً] فعل ثلاثي

b. التحليل الدلالي:

[أَبَزَ]: (اسم) معناه من الذي يَأْبِزُ بصاحبه

[أَبَزَ]: (فعل) أَبَزَ بصاحبه، معناه بغي.

2. التحليل التطبيقي لنموذج الشاه ولي الله الدهلوي للترجمة:

a. تعريف مختصر لنموذج الشاه ولي الله:

هذا هو النموذج الأول الذي قدمه العالم الإسلامي العظيم شاه والي الله الدهلوي (رضي الله عنه) في شبه القارة في تاريخ الترجمة بعنوان "مقدمة في أصول الترجمة". يشتمل نموذج على أربعة مناهج. **المنهج الأول:** ترجمة كلمة لكلمة: يكتب بعض الأشخاص ترجمة كلمة واحدة تحتها ثم ترجمة الكلمة الثانية تحتها. يترجمون النص بأكمله بهذا الأسلوب باتباع هذا النهج. يُعرف هذا النوع من الترجمة بترجمة كلمة مقابل كلمة. **المنهج الثاني:** تتبع مجموعة من المترجمين النهج الذي فهموا فيه الجملة أولاً بشكل كامل، أي هيكلها، والاستعارة، والصور المستخدمة فيها. ثم يحتفظون في أذهانهم بالمعنى القاطع للجملة ثم يعبرون عن هذا المعنى القاطع بكلماتهم الخاصة بأي لغة أخرى. **المنهج الثالث:** دمج كلا النهجين: الكلمة بكلمة والمعنى القاطع. عندما وجد بعض الأشخاص أخطاءً في كلتا الطريقتين المذكورتين أعلاه: الترجمة الحرفية واستنتاج المعنى، فإنهم يطبقون كليهما في ترجماتهم. **المنهج الرابع:** قال الشاه أنه

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)
² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

عندما تعلم وحل كل هذه الأساليب الثلاثة وحل أخطائها أيضاً، شعر بالحاجة الماسة لتصميم نهج رابع للترجمة فيجمع مزايا الأساليب الثلاثة المتقدمة فيه.

b. تحليل الترجمة العربية:

تمت الترجمة بتطبيق طريقة الثالثة. هذه هي الطريقة التي يفهم بها المترجم النص أولاً ثم يعبر عن المعاني المناسبة في اللغة المستهدفة. على ضرب المثال الفعل { أبز } في اللغة العربية يستعمل لبيان السرعة والقلق وقلة الاستقرار ويترجم بـ { بے چینی، رفتار، اور استحکام کی کمی } في اللغة الأردنية و { anxiety, haste, lack of stability } في الإنجليزية اللتين كلمتين مكافئتين.

c. تحليل الترجمة الإنجليزية:

"anxiety", "haste", "lack of stability".

i. Syntactic Analysis:

The English translation consists of two nouns (anxiety, haste) and a noun phrase (lack of stability) where (lack) is a noun and (of stability) is a prepositional phrase which modifies the noun.

ii. Semantic Analysis:

The Arabic verb (أبز) has no specific meaning in the English transited dictionary. In the given translation the words "anxiety", "haste", "lack of stability" are selected, and it is the translation of the meaning of the original Arabic verb as described in the original dictionary depending on the context. Here the word 'anxiety' means emotional state of fear or concern about future events, 'haste' means acting quickly and impulsively without careful consideration of future implications and 'lack of stability' indicates an unreliable situation or deficiency of stable conditions.

المثال السابع والعشرون:

<p>{أبس} <i>Hamza, Ba and Sheen</i> indicate oppression⁽²⁾, and it is said that 'أَبَسَ الرَّجُلُ الرَّجُلَ', if he torments the other.</p>	<p>{أبس} همزه، باء اور سين قهر⁽¹⁾ پر دلالت کرتا ہے۔ اس سے مراد: 'أَبَسَ الرَّجُلُ الرَّجُلَ': جب وہ اس پر ظلم کرتا ہے۔</p>	<p>{أبس} الهمزة والباء والسين تَدُلُّ على القهر، يُقَالُ منه أَبَسَ الرَّجُلُ الرَّجُلَ، إذا قَهَرَهُ. 36:1</p>
--	---	---

1. التحليل اللغوي:

a. التحليل النحوي والصرفي:

[أبس] فعل [أَبَسَ يَأْبِسُ أَبْساً] فعل ثلاثي

(أبس الرجل الرجل)

نوع الجملة: الجملة الفعلية

[أبس]: {أبس} فعل ماض ثلاثي

[الرجل]: {الرجل} فاعل مرفوع وعلامة رفعه الضمة الظاهرة

[الرجل]: {الرجل} مفعول به منصوب وعلامة نصبه الفتحة الظاهرة

b. التحليل الدلالي:

[أبس]: (اسم) معناه القهر

[أبس]: (فعل) أبسه فلان، معناه قهره.

2. التحليل التطبيقي لنموذج الشاه ولي الله الدهلوي للترجمة:

a. تعريف مختصر لنموذج الشاه ولي الله:

هذا هو النموذج الأول الذي قدمه العالم الإسلامي العظيم شاه والي الله الدهلوي (رضي الله عنه) في شبه القارة في تاريخ الترجمة بعنوان "مقدمة في أصول الترجمة". يشتمل نموذج على أربعة مناهج. المنهج الأول: ترجمة كلمة لكلمة: يكتب بعض الأشخاص ترجمة كلمة واحدة تحتها ثم ترجمة الكلمة الثانية تحتها. يترجمون النص بأكمله بهذا الأسلوب باتباع هذا النهج. يُعرف هذا النوع من الترجمة بترجمة كلمة مقابل كلمة.

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)
² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

المنهج الثاني: تتبع مجموعة من المترجمين النهج الذي فهموا فيه الجملة أولاً بشكل كامل، أي هيكلها، والاستعارة، والصور المستخدمة فيها. ثم يحتفظون في أذهانهم بالمعنى القاطع للجملة ثم يعبرون عن هذا المعنى القاطع بكلماتهم الخاصة بأي لغة أخرى. **المنهج الثالث:** دمج كلا النهجين: الكلمة بكلمة والمعنى القاطع. عندما وجد بعض الأشخاص أخطاءً في كلتا الطريقتين المذكورتين أعلاه: الترجمة الحرفية واستنتاج المعنى، فإنهم يطبقون كليهما في ترجماتهم. **المنهج الرابع:** قال الشاه أنه عندما تعلم وحل كل هذه الأساليب الثلاثة وحل أخطائها أيضاً، شعر بالحاجة الماسة لتصميم نهج رابع للترجمة فيجمع مزايا الأساليب الثلاثة المتقدمة فيه.

b. تحليل الترجمة العربية:

تمت الترجمة بتطبيق طريقة الثالثة. هذه هي الطريقة التي يفهم بها المترجم النص أولاً ثم يعبر عن المعاني المناسبة في اللغة المستهدفة. على ضرب المثال الفعل { أبس } في اللغة العربية يستعمل لبيان القهر ويترجم بـ { قهر / ظلم اور جبر } في اللغة الأردنية و بـ { oppression/torment } في الإنجليزية اللتين كلمتين مكافئتين.

c. تحليل الترجمة الإنجليزية:

" a man was oppressive to a man".

i. Syntactic Analysis:

This is a declarative sentence and conveys information about the behavior of a man. The sentence consists of an indefinite article (a), a noun (man) which is the subject of the sentence, the linking verb (was) in past form, the adjective (oppressive) which describes the behavior of the subject, the preposition (to) which indicates the direction of the behavior and the noun phrase (a man) which is the object of the sentence.

ii. Semantic Analysis:

The Arabic verb (أبس) has no specific meaning in the English transited dictionary. In the given translation the words " oppression", "torment" are selected, and it is the translation of the meaning of the original Arabic verb as described in the original dictionary depending on the context. Both words indicate suffering. Here the word 'oppression' means prolonged exercise of authority in a cruel and unjust manner, 'torment' means physical or mental suffering.

المثال الثامن والعشرون:

<p>Hamza, ba and sheen are not original letters as Hamza is alternated with . Ibn-e-Darid said it means to collect something or earn livelihood.</p>	<p>{أبش} همزه اور شين اصل نہیں ہیں کیونکہ اس میں همزه ہاء سے بدل کر آیا ہے۔ ابن درید نے کہا: کسی چیز کا ادھر ادھر سے جمع کرنا -</p>	<p>{أبش} الهمزة والباء والشين ليس بأصل، لأن الهمزة فيه مبدلة من هاء. قال ابن دريد: أَبَشْتُ الشيء وَهَبْتُه إِذَا جَمَعْتَهُ.</p> <p>37:1</p>
---	---	---

1. التحليل اللغوي:

a. التحليل النحوي والصرفي:

[أبش] فعل [أَبَشَ يَأْبِشُ أَبْشَاءً وَتَأْبِيشًا] فعل ثلاثي
(أَبَشْتُ الشيء)

نوع الجملة: الجملة الفعلية

[أَبَشْتُ]: { أبش } فعل ماضٍ ثلاثي مبني على السكون لاتصاله بتاء الفاعل

{ ت } تاء الفاعل، ضمير مبني في محل رفع فاعل

[الشيء]: { الشيء } مفعول به منصوب وعلامة نصبه الفتحة الظاهرة على آخره

b. التحليل الدلالي:

[أبش]: (اسم) معناه الجمع

[أبش]: (فعل) أبش الشيء، معناه جمعه.

2. التحليل التطبيقي لنموذج الشاه ولي الله الدهلوي للترجمة:

a. تعريف مختصر لنموذج الشاه ولي الله:

هذا هو النموذج الأول الذي قدمه العالم الإسلامي العظيم شاه ولي الله الدهلوي (رضي الله عنه) في شبه القارة في تاريخ الترجمة بعنوان "مقدمة في أصول الترجمة". يشتمل نموذجه على أربعة مناهج. **المنهج الأول:** ترجمة كلمة لكلمة: يكتب بعض الأشخاص ترجمة كلمة واحدة تحتها ثم ترجمة الكلمة الثانية تحتها. يترجمون النص بأكمله بهذا الأسلوب باتباع هذا النهج. يُعرف هذا النوع من الترجمة بترجمة كلمة مقابل كلمة. **المنهج الثاني:** تتبع مجموعة من المترجمين النهج الذي فهموا فيه الجملة أولاً بشكل

كامل، أي هيكلها، والاستعارة، والصور المستخدمة فيها. ثم يحتفظون في أذهانهم بالمعنى القاطع للجملة ثم يعبرون عن هذا المعنى القاطع بكلماتهم الخاصة بأي لغة أخرى. **المنهج الثالث:** دمج كلا النهجين: الكلمة بكلمة والمعنى القاطع. عندما وجد بعض الأشخاص أخطاءً في كلتا الطريقتين المذكورتين أعلاه: الترجمة الحرفية واستنتاج المعنى، فإنهم يطبقون كليهما في ترجماتهم. **المنهج الرابع:** قال الشاه أنه عندما تعلم وحل كل هذه الأساليب الثلاثة وحل أخطائها أيضاً، شعر بالحاجة الماسة لتصميم نهج رابع للترجمة فيجمع مزايا الأساليب الثلاثة المتقدمة فيه.

b. تحليل الترجمة العربية:

تمت الترجمة بتطبيق طريقة الثالثة. هذه هي الطريقة التي يفهم بها المترجم النص أولاً ثم يعبر عن المعاني المناسبة في اللغة المستهدفة. على ضرب المثال الفعل { أبش } في اللغة العربية يستعمل لبيان الجمع ويترجم بـ { كسى چیز كا ادھر ادھر سے جمع كرنا } في اللغة الأردنية و { to collect something or earn livelihood }, في الإنجليزية.

c. تحليل الترجمة الإنجليزية:

" to collect something or earn livelihood".

i. Syntactic Analysis:

The English translation consists of two infinitive phrases connected by a coordinating conjunction (or). The phrase begins with an infinitive marker (to), the base verb (collect), the object of the verb (something), the coordinating conjunction (or) which gives a choice, the verb (earn) and the noun phrase (a livelihood) which is the object of the verb (earn).

ii. Semantic Analysis:

The Arabic verb (أبش) has no specific meaning in the English transited dictionary. In the given translation the words " to collect something", "earn livelihood" are selected, and it is the translation of the meaning of the original Arabic verb as described in the original dictionary depending on the context. Here the initial phrase means action of gathering and the later indicates income generating endeavors.

المثال التاسع والعشرون:

<p>{أبض} <i>Hamza, Ba and Daad</i> refers to long period of time, and a part of the body that collects things. The word indicates 'long period of time, epoch'⁽²⁾ and the plural form is (آباض).</p>	<p>{أبض} همزه، باء اور ضاد زمانے، اور بدن کا ہر وہ حصہ جہاں میل جمع ہو جاتا ہو پر دلالت کرتے ہیں۔ ابض سے مراد دھر ہے اور اس کی جمع آباض ہے⁽¹⁾۔</p>	<p>{أبض} الهمزة والباء والضاد تَدُلُّ على الدهر، وعلى شيء من أرفاغ البطن. الأَبْضُ الدهرُ وجمعُه آباضٌ. 37:1</p>
---	---	--

1. التحليل اللغوي:

a. التحليل النحوي والصرفي:

[أبض] فعل [أَبْضَ يَأْبِضُ أَبْضًا] فعل ثلاثي
[أبض] اسم [الجمع: إِباض]

b. التحليل الدلالي:

[أبض]: (اسم) معناه الدهر
[أبض]: (فعل) أبض الانسان، معناه جمع ساقيه إلى فخذه وحمله من خلفه.

2. التحليل التطبيقي لنموذج الشاه ولي الله الدهلوي للترجمة:

a. تعريف مختصر لنموذج الشاه ولي الله:

هذا هو النموذج الأول الذي قدمه العالم الإسلامي العظيم شاه والي الله الدهلوي (رضي الله عنه) في شبه القارة في تاريخ الترجمة بعنوان "مقدمة في أصول الترجمة". يشتمل نموذجه على أربعة مناهج. **المنهج الأول:** ترجمة كلمة لكلمة: يكتب بعض الأشخاص ترجمة كلمة واحدة تحتها ثم ترجمة الكلمة الثانية تحتها. يترجمون النص بأكمله بهذا الأسلوب باتباع هذا النهج. يُعرف هذا النوع من الترجمة بترجمة كلمة مقابل كلمة. **المنهج الثاني:** تتبع مجموعة من المترجمين النهج الذي فهموا فيه الجملة أولاً بشكل كامل، أي هيكلها، والاستعارة، والصور المستخدمة فيها. ثم يحتفظون في أذهانهم

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)
² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

بالمعنى القاطع للجملة ثم يعبرون عن هذا المعنى القاطع بكلماتهم الخاصة بأي لغة أخرى. **المنهج الثالث:** دمج كلا النهجين: الكلمة بكلمة والمعنى القاطع. عندما وجد بعض الأشخاص أخطاءً في كلتا الطريقتين المذكورتين أعلاه: الترجمة الحرفية واستنتاج المعنى، فإنهم يطبقون كليهما في ترجماتهم. **المنهج الرابع:** قال الشاه أنه عندما تعلم وحل كل هذه الأساليب الثلاثة وحل أخطائها أيضاً، شعر بالحاجة الماسة لتصميم نهج رابع للترجمة فيجمع مزايا الأساليب الثلاثة المتقدمة فيه.

b. تحليل الترجمة العربية:

تمت الترجمة بتطبيق طريقة الثالثة. هذه هي الطريقة التي يفهم بها المترجم النص أولاً ثم يعبر عن المعاني المناسبة في اللغة المستهدفة. على ضرب المثال الفعل { أبض } في اللغة العربية يستعمل لبيان الدهر وشيء من أرفاغ البطن ويترجم بـ { زمانى / وادى كى نشيى علاقے } في اللغة الأردنية و بـ { long period of time/lowland } في الإنجليزية اللتين كلمتين مكافئتين.

c. تحليل الترجمة الإنجليزية:

" long period of time", "epoch".

i. Syntactic Analysis:

The English translation consists of noun phrase (long period of time) and a singular noun (lowlands). In the noun phrase, (long) is an adjective modifying the noun (period) and (of time) is a prepositional phrase modifying (long period).

ii. Semantic Analysis:

The Arabic verb (أبض) means "popliteal space" and "ham". The phrase "popliteal space" means area back of the knee joint and "ham" indicates the muscles at the back of the thigh. In the given translation the words " long period of time", "epoch" are selected, and it is the translation of the meaning of the original Arabic verb as described in the original dictionary depending on the context. Here the word 'long period of time' means substantial duration, which is an explanatory version of the word 'epoch'.

المثال الثلاثون:

<p>{أبط} <i>Hamza, Ba and Ta</i> has one meaning; armpit⁽²⁾ of man or a metaphor of something. The first meaning is popular. I: 'تَأَبَّطْتُ الشَّيْءَ تَحْتَ إِبْطِي' put/ carried a thing under my arm.</p>	<p>{أبط} همزه، ياء اور طاء کا ایک معنی ہے۔ انسان کی بغل یا کسی اور چیز کا استعارہ۔ پہلی معنی معروف ہے۔ (تَأَبَّطْتُ الشَّيْءَ تَحْتَ إِبْطِي): میں نے بغل میں کوئی چیز دبائی (1)۔</p>	<p>{أبط} الهمزة والباء والطاء أصل واحد، وهو إبط الإنسان أو استعاره في غيره. الإبط معروف. وتأبَّطْتُ الشَّيْءَ تَحْتَ إِبْطِي. 37:1</p>
--	---	--

1. التحليل اللغوي:

a. التحليل النحوي والصرفي:

[أبط] اسم [الجمع: أباط]

(تَأَبَّطْتُ الشَّيْءَ تَحْتَ إِبْطِي)

نوع الجملة: الجملة الفعلية

[تَأَبَّطْتُ]: { تأبط } فعل ماض ثلاثي مبني على السكون لاتصاله بتاء الفاعل

{ ت } تاء الفاعل، ضمير مبني في محل رفع فاعل

[الشيء]: { الشيء } مفعول به منصوب وعلامة نصبه الفتحة الظاهرة على آخره

[تحت]: { تحت } ظرف مكان منصوب وعلامة نصبه الفتحة

[إبطي]: { إبط } اسم مجرور وعلامة جره الكسرة

{ ي } ضمير متصل مبني على السكون في محل جر مضاف إليه .

c. التحليل الدلالي:

[أبط]: (اسم) معناه ما تحت الجناح

2. التحليل التطبيقي لنموذج الشاه ولي الله الدهلوي للترجمة:

a. تعريف مختصر لنموذج الشاه ولي الله:

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)
² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

هذا هو النموذج الأول الذي قدمه العالم الإسلامي العظيم شاه ولي الله الدهلوي (رضي الله عنه) في شبه القارة في تاريخ الترجمة بعنوان "مقدمة في أصول الترجمة". يشتمل نموذجه على أربعة مناهج. **المنهج الأول:** ترجمة كلمة لكلمة: يكتب بعض الأشخاص ترجمة كلمة واحدة تحتها ثم ترجمة الكلمة الثانية تحتها. يترجمون النص بأكمله بهذا الأسلوب باتباع هذا النهج. يُعرف هذا النوع من الترجمة بترجمة كلمة مقابل كلمة. **المنهج الثاني:** تتبع مجموعة من المترجمين النهج الذي فهموا فيه الجملة أولاً بشكل كامل، أي هيكلها، والاستعارة، والصور المستخدمة فيها. ثم يحتفظون في أذهانهم بالمعنى القاطع للجملة ثم يعبرون عن هذا المعنى القاطع بكلماتهم الخاصة بأي لغة أخرى. **المنهج الثالث:** دمج كلا النهجين: الكلمة بكلمة والمعنى القاطع. عندما وجد بعض الأشخاص أخطاءً في كلتا الطريقتين المذكورتين أعلاه: الترجمة الحرفية واستنتاج المعنى، فإنهم يطبقون كليهما في ترجماتهم. **المنهج الرابع:** قال الشاه أنه عندما تعلم وحل كل هذه الأساليب الثلاثة وحل أخطائها أيضاً، شعر بالحاجة الماسة لتصميم نهج رابع للترجمة فيجمع مزايا الأساليب الثلاثة المتقدمة فيه.

b. تحليل الترجمة العربية:

تمت الترجمة بتطبيق طريقة الثالثة. هذه هي الطريقة التي يفهم بها المترجم النص أولاً ثم يعبر عن المعاني المناسبة في اللغة المستهدفة. على ضرب المثال الفعل {أبط} في اللغة العربية يستعمل لبيان إبط الإنسان ويترجم بـ {إنسان كى بعل} في اللغة الأردنية و بـ {armpit of a man} في الإنجليزية اللتين كلمتين مكافئتين.

c. تحليل الترجمة الإنجليزية:

" I carried a thing under my arm."

i. Syntactic Analysis:

This is a simple declarative sentence which consists of the pronoun (I) which serves as the subject of the sentence, a verb (carried), nun phrase (a thing) which is the object, a preposition (under), and the prepositional phrase (my arm) where (my) is a possessive pronoun and (arm) is a noun.

ii. Semantic Analysis:

The Arabic verb (أبط) corresponds to (إبط) and means "the hollow place under the arm where it is joint to the body" i.e. "under-arm" or "armpit". In the given

translation the words " armpit" is selected, and it is the translation of the meaning of the original Arabic verb. Metaphorically it refers to a very unpleasant place.

المثال الحادي والثلاثون:

<p>{أبق} <i>Hamza, Ba and Qaaf</i> refers to escaping of servant and to be strict in a matter⁽²⁾.</p>	<p>{أبق} همزه، باء اور قاف غلام ک فرار ہونا اور کسی معاملے میں شدت اختیار کرنا⁽¹⁾ مراد ہے۔</p>	<p>{أبق} الهمزة والباء والقاف يدلُّ على إباق العبد، والتَّشَدُّدِ في الأمر. 38:1</p>
--	---	--

1. التحليل اللغوي:

a. التحليل النحوي والصرفي:

[أبق] فعل [أَبَقَ مضارع: يَأْبِقُ ويَأْبِقُ، أَبَقًا، والفاعل: أَبَقَ وأَبُقَ] فعل ثلاثي

b. التحليل الدلالي:

[أبق]: (اسم) معناه الشدة في الأمر

[أبق]: (فعل) أبق الرجل، معناه هرب.

2. التحليل التطبيقي لنموذج الشاه ولي الله الدهلوي للترجمة:

a. تعريف مختصر لنموذج الشاه ولي الله:

هذا هو النموذج الأول الذي قدمه العالم الإسلامي العظيم شاه والي الله الدهلوي (رضي الله عنه) في شبه القارة في تاريخ الترجمة بعنوان "مقدمة في أصول الترجمة". يشتمل نموذجه على أربعة مناهج. **المنهج الأول:** ترجمة كلمة لكلمة: يكتب بعض الأشخاص ترجمة كلمة واحدة تحتها ثم ترجمة الكلمة الثانية تحتها. يترجمون النص بأكمله بهذا الأسلوب باتباع هذا النهج. يُعرف هذا النوع من الترجمة بترجمة كلمة مقابل كلمة. **المنهج الثاني:** تتبع مجموعة من المترجمين النهج الذي فهموا فيه الجملة أولاً بشكل كامل، أي هيكلها، والاستعارة، والصور المستخدمة فيها. ثم يحتفظون في أذهانهم بالمعنى القاطع للجملة ثم يعبرون عن هذا المعنى القاطع بكلماتهم الخاصة بأي لغة أخرى. **المنهج الثالث:** دمج كلا النهجين: الكلمة بكلمة والمعنى القاطع. عندما وجد بعض الأشخاص أخطاءً في كلتا الطريقتين المذكورتين أعلاه: الترجمة الحرفية

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)
² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

واستنتاج المعنى، فإنهم يطبقون كليهما في ترجماتهم. **المنهج الرابع:** قال الشاه أنه عندما تعلم وحل كل هذه الأساليب الثلاثة وحل أخطائها أيضاً، شعر بالحاجة الماسة لتصميم نهج رابع للترجمة فيجمع مزايا الأساليب الثلاثة المتقدمة فيه.

b. تحليل الترجمة العربية:

تمت الترجمة بتطبيق طريقة الثالثة. هذه هي الطريقة التي يفهم بها المترجم النص أولاً ثم يعبر عن المعاني المناسبة في اللغة المستهدفة. على ضرب المثال الفعل { أبق } في اللغة العربية يستعمل لبيان الشدة في الأمر ويترجم بـ { غلام كى فرار هونا/كسى معاملے میں شدت اختیار کرنا } في اللغة الأردنية و { escaping of a servant/to be strict in a matter } في الإنجليزية اللتين كلمتين مكافئتين.

c. تحليل الترجمة الإنجليزية:

" escaping of a servant", "to be strict in a matter".

iii. Syntactic Analysis:

The English translation consists of a gerund (escaping) modified by a prepositional phrase (of a servant) where (of) is a preposition, and the noun phrase (a servant). The latter is an infinitive phrase, with an infinitive marker (to), base verb (be), adjective (strict) and a prepositional phrase (in a matter).

iv. Semantic Analysis:

The Arabic verb (أبق) means "go away secretly", "flee", "escape", 'abscond', "violent dash", "dart off", "draw back suddenly" etc. Here the phrase 'go away secretly' is a general meaning of the word. The word 'flee' means to escape secretly to avoid harm, 'escape' means to run away to avoid capture, 'abscond' means to leave quickly and secretly to avoid capture, 'violent dash' means forceful and sudden rush, "dart off" means swift sudden movement away from a point and 'draw back suddenly' indicates an action of moving back abruptly without any clear warning. In the given translation the words " escaping of a servant" and "to be strict in a matter" are selected, and it is the translation of the meaning of the original Arabic verb as described in the original dictionary depending on the context.

المثال الثاني والثلاثون:

<p>{أبك} <i>Hamza, Ba and Kaaf</i> has one meaning; to be fat⁽²⁾. 'أبك الرجل' indicates a fat person when he becomes obese.</p>	<p>{أبك} همزه، باء اور كاف کا ایک معنی ہے؛ موٹاپا۔ کیا جاتا ہے "أبك الرجل": آدمی موٹا ہو گیا جب وہ فربه ہو جائے⁽¹⁾.</p>	<p>{أبك} الهمزة والباء والكاف أصل واحد، وهو السمن، يُقال أبك الرجل إذا سمن. 39:1</p>
--	--	--

1. التحليل اللغوي:

a. التحليل النحوي والصرفي:

[أبك] فعل [أَبَكَ يَأْبِكُ أَبْكَاً وَأَبْكَاً] فعل ثلاثي
(أَبَكَ الرجل)

نوع الجملة: الجملة الفعلية

[أبك]: { أبك } فعل ماضٍ ثلاثي

[الرجل]: { الرجل } فاعل مرفوع وعلامة رفعه الضمة الظاهرة على آخره

b. التحليل الدلالي:

[أبك]: (اسم) معناه السمن

[أبك]: (فعل) أبك الرجل، معناه كثر لحمه أي سمن.

2. التحليل التطبيقي لنموذج الشاه ولي الله الدهلوي للترجمة:

a. تعريف مختصر لنموذج الشاه ولي الله:

هذا هو النموذج الأول الذي قدمه العالم الإسلامي العظيم شاه والي الله الدهلوي (رضي الله عنه) في شبه القارة في تاريخ الترجمة بعنوان "مقدمة في أصول الترجمة". يشتمل نموذج على أربعة مناهج. **المنهج الأول:** ترجمة كلمة لكلمة: يكتب بعض الأشخاص ترجمة كلمة واحدة تحتها ثم ترجمة الكلمة الثانية تحتها. يترجمون النص بأكمله بهذا الأسلوب باتباع هذا النهج. يُعرف هذا النوع من الترجمة بترجمة كلمة مقابل كلمة. **المنهج الثاني:** تتبع مجموعة من المترجمين النهج الذي فهموا فيه الجملة أولاً بشكل

¹ معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م. (<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)
² Almaany Dictionary (Arabic-English-Arabic). Online . 2010. Accessed: 06/07/2024

كامل، أي هيكلها، والاستعارة، والصور المستخدمة فيها. ثم يحتفظون في أذهانهم بالمعنى القاطع للجملة ثم يعبرون عن هذا المعنى القاطع بكلماتهم الخاصة بأي لغة أخرى. **المنهج الثالث:** دمج كلا النهجين: الكلمة بكلمة والمعنى القاطع. عندما وجد بعض الأشخاص أخطاءً في كلتا الطريقتين المذكورتين أعلاه: الترجمة الحرفية واستنتاج المعنى، فإنهم يطبقون كليهما في ترجماتهم. **المنهج الرابع:** قال الشاه أنه عندما تعلم وحل كل هذه الأساليب الثلاثة وحل أخطائها أيضاً، شعر بالحاجة الماسة لتصميم نهج رابع للترجمة فيجمع مزايا الأساليب الثلاثة المتقدمة فيه.

b. تحليل الترجمة العربية:

تمت الترجمة بتطبيق طريقة الثالثة. هذه هي الطريقة التي يفهم بها المترجم النص أولاً ثم يعبر عن المعاني المناسبة في اللغة المستهدفة. على ضرب المثال الفعل {أبك} في اللغة العربية يستعمل لبيان السمن ويترجم بـ {موثأيا/ فربه هو جانا} في اللغة الأردنية و بـ {fat/obese} في الإنجليزية اللتين كلمتين مكافئتين.

c. تحليل الترجمة الإنجليزية:

" The man became obese".

i. Syntactic Analysis:

This is a simple declarative sentence with a definite article (the), the noun (man) which is also the subject of the sentence, the verb (became) in past tense, the adjective (obese) which indicates the state of the subject.

ii. Semantic Analysis:

The Arabic verb (أبك) has no specific meaning in the English translated dictionary. In the given translation the words " fat" and "obese" are selected, and it is the translation of the meaning of the original Arabic verb as described in the original dictionary depending on the context. Here both words indicate a level of being over weight. The body mass index of being fat is low as compared to obese. The word 'fat' means excessive amount of adipose tissue of fat in the body, and 'obese' indicates a very high level of body weight which causes multiple health risks .

عدد الجذور الواردة في الجزء الأول

1. يأتي في الباب الأول (الهمزة) مئة وواحد وثمانين جذر، وهي في الجدول التالية:

الرقم	الكلمة	الرقم	الكلمة	الرقم	الكلمة	الرقم	الكلمة
1.	{أَبْ}	26.	{أَبَزْ}	51.	{أَجَحْ}	76.	{أَرْطْ}
2.	{أَتَّ}	27.	{أَبَسْ}	52.	{أَجَدْ}	77.	{أَرْفْ}
3.	{أَثَّ}	28.	{أَبَشْ}	53.	{أَجَرْ}	78.	{أَرْقْ}
4.	{أَجَّ}	29.	{أَبَضْ}	54.	{أَجَصْ}	79.	{أَرْكْ}
5.	{أَحَّ}	30.	{أَبْطْ}	55.	{أَجَلْ}	80.	{أَرْمْ}
6.	{أَحَّ}	31.	{أَبَقْ}	56.	{أَجَمْ}	81.	{أَرْنْ}
7.	{أَدَّ}	32.	{أَبَكْ}	57.	{أَجَنْ}	82.	{أَرْوْ}
8.	{أَدَّ}	33.	{أَبَلْ}	58.	{أَجَأْ}	83.	{أَرْيْ}
9.	{أَزَّ}	34.	{أَبَنْ}	59.	{أَحَدْ}	84.	{أَرْبْ}
10.	{أَزَّ}	35.	{أَبِهْ}	60.	{أَحَنْ}	85.	{أَرْثْ}
11.	{أَسَّ}	36.	{أَبُوْ}	61.	{أَخَذْ}	86.	{أَرْجْ}
12.	{أَشَّ}	37.	{أَبَىْ}	62.	{أَخْرْ}	87.	{أَرْخْ}
13.	{أَصَّ}	38.	{أَتَلْ}	63.	{أَخُوْ}	88.	{أَرْفْ}
14.	{أَضَّ}	39.	{أَتَمْ}	64.	{أَخْرْ}	89.	{أَرْقْ}
15.	{أَطَّ}	40.	{أَتَنْ}	65.	{أَدَلْ}	90.	{أَزَلْ}
16.	{أَفَّ}	41.	{أَتَهْ}	66.	{أَدَمْ}	91.	{أَزَمْ}
17.	{أَكْ}	42.	{أَتُوْ}	67.	{أَدُوْ}	92.	{أَزَىْ}
18.	{أَلْ}	43.	{أَتَىْ}	68.	{أَدَىْ}	93.	{أَزَبْ}
19.	{أَمْ}	44.	{أَتَبْ}	69.	{أَدَبْ}	94.	{أَزَحْ}
20.	{أَنْ}	45.	{أَتَرْ}	70.	{أَذَنْ}	95.	{أَزَدْ}
21.	{أَوْ}	46.	{أَتَفْ}	71.	{أَذَىْ}	96.	{أَزَرْ}
22.	{أَيْ}	47.	{أَتَلْ}	72.	{أَرَزْ}	97.	{أَسَفْ}
23.	{أَبَتْ}	48.	{أَتَمْ}	73.	{أَرَسْ}	98.	{أَسَكْ}
24.	{أَبَثْ}	49.	{أَتَنْ}	74.	{أَرَشْ}	99.	{أَسَلْ}
25.	{أَبَدْ}	50.	{أَتَوَىْ}	75.	{أَرَضْ}	100.	{أَسَمْ}

الرقم	الكلمة	الرقم	الكلمة	الرقم	الكلمة	الرقم	الكلمة
101.	{أسن}	122.	{أفد}	143.	{أمه}	164.	{أوى}
102.	{أسو}	123.	{أفر}	144.	{أموى}	165.	{أوب}
103.	{أسى}	124.	{أقر}	145.	{أمت}	166.	{أود}
104.	{أسد}	125.	{أقط}	146.	{أمد}	167.	{أور}
105.	{أسر}	126.	{أقن}	147.	{أمر}	168.	{أوس}
106.	{أشف}	127.	{أكل}	148.	{أمع}	169.	{أوق}
107.	{أشا}	128.	{أكم}	149.	{أمل}	170.	{أول}
108.	{أشب}	129.	{أكن}	150.	{أنى}	171.	{أون}
109.	{أشر}	130.	{أكد}	151.	{أنب}	172.	{أوه}
110.	{أصل}	131.	{أكر}	152.	{أنت}	173.	{أيد}
111.	{أصد}	132.	{أكف}	153.	{أنث}	174.	{أير}
112.	{أصر}	133.	{ألم}	154.	{أنح}	175.	{أيض}
113.	{أضم}	134.	{أله}	155.	{أنس}	176.	{أيق}
114.	{أضا}	135.	{ألوى}	156.	{أنض}	177.	{أيك}
115.	{أطل}	136.	{ألب}	157.	{أنف}	178.	{أيم}
116.	{أطم}	137.	{ألت}	158.	{أنق}	179.	{أين}
117.	{أطر}	138.	{ألس}	159.	{أنك}	180.	{أيه}
118.	{أفق}	139.	{ألف}	160.	{أهب}	181.	{أى}
119.	{أفك}	140.	{ألق}	161.	{أهر}		
120.	{أفل}	141.	{ألك}	162.	{أهل}		
121.	{أفن}	142.	{أمن}	163.	{أهن}		

2. يأتي في الباب الثاني (الباء) مئتين وستة وأربعين جذر، وهي في الجدول التالية:

الرقم	الكلمة	الرقم	الكلمة	الرقم	الكلمة	الرقم	الكلمة
1.	{بت}	4.	{بح}	7.	{بذ}	10.	{بس}
2.	{بث}	5.	{بخ}	8.	{بر}	11.	{بش}
3.	{بج}	6.	{بد}	9.	{بز}	12.	{بض}

الرقم	الكلمة	الرقم	الكلمة	الرقم	الكلمة	الرقم	الكلمة
13.	{بَطَّ}	40.	{بحر}	67.	{بذخ}	94.	{بسق}
14.	{بَطَّ}	41.	{بحن}	68.	{برز}	95.	{بسل}
15.	{بَعَّ}	42.	{بحت}	69.	{برس}	96.	{بسم}
16.	{بغ}	43.	{بحث}	70.	{برش}	97.	{بسأ}
17.	{بق}	44.	{بخد}	71.	{برص}	98.	{بسر}
18.	{بَكَ}	45.	{بخر}	72.	{برض}	99.	{بشع}
19.	{بل}	46.	{بخس}	73.	{برع}	100.	{بشك}
20.	{بن}	47.	{بخص}	74.	{برق}	101.	{بشم}
21.	{به}	48.	{بمع}	75.	{برك}	102.	{بشر}
22.	{بَيَّج}	49.	{بخق}	76.	{برم}	103.	{بسط}
23.	{بَوَّ}	50.	{بخل}	77.	{بروى}	104.	{بصع}
24.	{بئ}	51.	{بخو}	78.	{برأ}	105.	{بصق}
25.	{بتر}	52.	{بخت}	79.	{برت}	106.	{بصل}
26.	{بتع}	53.	{بدر}	80.	{برث}	107.	{بصر}
27.	{بتك}	54.	{بدع}	81.	{برج}	108.	{بضع}
28.	{بتل}	55.	{بدغ}	82.	{برح}	109.	{بطغ}
29.	{بثر}	56.	{بدل}	83.	{برخ}	110.	{بطل}
30.	{بتع}	57.	{بدن}	84.	{برد}	111.	{بطن}
31.	{بثق}	58.	{بده}	85.	{بزع}	112.	{بطأ}
32.	{بثن}	59.	{بدو}	86.	{بزغ}	113.	{بطح}
33.	{بشا}	60.	{بدأ}	87.	{بزق}	114.	{بطخ}
34.	{بجح}	61.	{بدح}	88.	{بزل}	115.	{بطر}
35.	{بجد}	62.	{بذر}	89.	{بزم}	116.	{بطش}
36.	{بجر}	63.	{بذع}	90.	{بزو}	117.	{بظى}
37.	{بجس}	64.	{بذأ}	91.	{بزخ}	118.	{بظر}
38.	{بجا}	65.	{بذج}	92.	{بزر}	119.	{بعق}
39.	{بجم}	66.	{بذح}	93.	{بسط}	120.	{بعك}

الرقم	الكلمة	الرقم	الكلمة	الرقم	الكلمة	الرقم	الكلمة
121.	{بعل}	149.	{بكر}	176.	{بهت}	203.	{بون}
122.	{بعوى}	150.	{بكع}	177.	{بهث}	204.	{بوه}
123.	{بعث}	151.	{بلم}	178.	{بهج}	205.	{بيت}
124.	{بعج}	152.	{بله}	179.	{بهر}	206.	{بيح}
125.	{بعد}	153.	{بلوى}	180.	{بهز}	207.	{بيد}
126.	{بعر}	154.	{بلت}	181.	{بهس}	208.	{بيص}
127.	{بعص}	155.	{بلج}	182.	{بهش}	209.	{بيض}
128.	{بعض}	156.	{بلح}	183.	{بهظ}	210.	{بيظ}
129.	{بعط}	157.	{بلخ}	184.	{بهق}	211.	{بيع}
130.	{بغل}	158.	{بلد}	185.	{بهل}	212.	{بيغ}
131.	{بغم}	159.	{بلز}	186.	{بهم}	213.	{بين}
132.	{بغو}	160.	{بلس}	187.	{بهن}	214.	{بأس}
133.	{بغى}	161.	{بلص}	188.	{بوأ}	215.	{بأو}
134.	{بغت}	162.	{بلط}	189.	{بوب}	216.	{البلعوم}
135.	{بغت}	163.	{بلع}	190.	{بوث}	217.	{بحتر}
136.	{بغر}	164.	{بلغ}	191.	{بوج}	218.	{البعثقة}
137.	{بغز}	165.	{بلق}	192.	{بوح}	219.	{البرجد}
138.	{بغش}	166.	{بنى}	193.	{بوخ}	220.	{ابلندح}
139.	{بغض}	167.	{بنو}	194.	{بور}	221.	{يزمخ}
140.	{بقل}	168.	{بنج}	195.	{بوش}	222.	{تبزعر}
141.	{بقم}	169.	{بند}	196.	{بوص}	223.	{البرقش}
142.	{بقى}	170.	{بنس}	197.	{بوع}	224.	{بلهس}
143.	{بقر}	171.	{بنق}	198.	{بوغ}	225.	{البرشاع}
144.	{بقع}	172.	{بنك}	199.	{بوق}	226.	{البرغثة}
145.	{بكل}	173.	{بهو}	200.	{بوك}	227.	{البرجمة}
146.	{بكم}	174.	{بهى}	201.	{بول}	228.	{البرزخ}
147.	{بكوء}	175.	{بها}	202.	{بوم}	229.	{البردس}
148.	{بكت}						

الرقم	الكلمة	الرقم	الكلمة	الرقم	الكلمة	الرقم	الكلمة
230	{برقع}	235	{البخق}	240	{البرازق}	243	{برشط}
231	{البركلة}	236	{البخق}	241	{البرزل}		{الحم}
232	{بلسم}	237	{البلعث}	242	{ناقة}	244	{برشم}
233	{البقع}	238	{البهكة}		{برعس}	245	{برهم}
234	{البهصلة}	239	{البخزج}			246	{البرقطة}

3. يأتي في الباب الثالث (التاء) اثنين وثمانين جذر، وهي في الجدول التالية:

الرقم	الكلمة	الرقم	الكلمة	الرقم	الكلمة	الرقم	الكلمة
1	{تخ}	19	{ترز}	37	{تفه}	55	{تهم}
2	{تر}	20	{ترس}	38	{تفت}	56	{توى}
3	{تع}	21	{ترش}	39	{تفر}	57	{توب}
4	{تغ}	22	{ترص}	40	{تفح}	58	{توت}
5	{تف}	23	{ترع}	41	{تقن}	59	{توخ}
6	{تق}	24	{ترف}	42	{تقد}	60	{تور}
7	{تك}	25	{ترق}	43	{تلو}	61	{توس}
8	{تل}	26	{ترك}	44	{تلد}	62	{توق}
9	{تم}	27	{تره}	45	{تلع}	63	{توع}
10	{تن}	28	{ترب}	46	{تلف}	64	{تول}
11	{ته}	29	{ترج}	47	{تلم}	65	{توه}
12	{تو}	30	{ترح}	48	{تله}	66	{تيج}
13	{تب}	31	{تسع}	49	{تمه}	67	{تير}
14	{تجر}	32	{تعب}	50	{تمر}	68	{تيز}
15	{تحم}	33	{تعز}	51	{تمك}	69	{تيس}
16	{تحت}	34	{تعس}	52	{تنخ}	70	{تيع}
17	{تخذ}	35	{تعص}	53	{تنف}	71	{تيم}
18	{تخم}	36	{تقل}	54	{تنأ}	72	{تين}

الرقم	الكلمة	الرقم	الكلمة	الرقم	الكلمة	الرقم	الكلمة
73.	{تیه}	76.	{تبر}	79.	{تبّن}	82.	{التألب}
74.	{تأر}	77.	{تبع}	80.	{التولب}		
75.	{تأم}	78.	{تبل}	81.	{الترنوق}		

4. يأتي في الباب الرابع (الناء) سبعة وسبعين جذر، وهي في الجدول التالية:

الرقم	الكلمة	الرقم	الكلمة	الرقم	الكلمة	الرقم	الكلمة
1.	{ثج}	21.	{ثرب}	41.	{ثكل}	61.	{ثور}
2.	{ثر}	22.	{ثرد}	42.	{ثكم}	62.	{ثول}
3.	{ثط}	23.	{ثطأ}	43.	{ثكن}	63.	{ثوم}
4.	{ثع}	24.	{ثطع}	44.	{ثلم}	64.	{ثوخ}
5.	{ثل}	25.	{ثعل}	45.	{ثلب}	65.	{ثيل}
6.	{ثم}	26.	{ثعم}	46.	{ثلت}	66.	{ثأر}
7.	{ثن}	27.	{ثعر}	47.	{ثلج}	67.	{ثأط}
8.	{ثأ}	28.	{ثعط}	48.	{ثلط}	68.	{ثأد}
9.	{ثب}	29.	{ثعب}	49.	{ثلغ}	69.	{ثأى}
10.	{ثجر}	30.	{ثغا}	50.	{ثمن}	70.	{ثبت}
11.	{ثجل}	31.	{ثغب}	51.	{ثمد}	71.	{ثبج}
12.	{ثجم}	32.	{ثغر}	52.	{ثمر}	72.	{ثبر}
13.	{ثحج}	33.	{ثغم}	53.	{ثمغ}	73.	{ثبن}
14.	{ثخن}	34.	{ثقل}	54.	{ثمأ}	74.	{ثبى}
15.	{ثدى}	35.	{ثفن}	55.	{ثمل}	75.	{ثتن}
16.	{ثدق}	36.	{ثفى}	56.	{ثنى}	76.	{الثفروق}
17.	{ثدم}	37.	{ثفر}	57.	{ثنتت}	77.	{الثعلب}
18.	{ثدن}	38.	{ثقل}	58.	{ثهل}		
19.	{ثرم}	39.	{ثقب}	59.	{ثوى}		
20.	{ثروى}	40.	{ثقف}	60.	{ثوب}		

5. يأتي في الباب الخامس (الجيم) مئتي كلمة، وهي في الجدول التالية:

الرقم	الكلمة	الرقم	الكلمة	الرقم	الكلمة	الرقم	الكلمة
1.	{جج}	25.	{جحس}	49.	{جذب}	73.	{جزر}
2.	{جخ}	26.	{جحظ}	50.	{جرز}	74.	{جسم}
3.	{جد}	27.	{جحف}	51.	{جرس}	75.	{جسأ}
4.	{جذ}	28.	{جحل}	52.	{جرش}	76.	{جسد}
5.	{جر}	29.	{جحم}	53.	{جرض}	77.	{جسر}
6.	{جز}	30.	{جحن}	54.	{جرع}	78.	{جشع}
7.	{جس}	31.	{جخر}	55.	{جرف}	79.	{جشم}
8.	{جش}	32.	{جخف}	56.	{جرل}	80.	{جشأ}
9.	{جص}	33.	{جدر}	57.	{جرم}	81.	{جشب}
10.	{جض}	34.	{جدس}	58.	{جرن}	82.	{جشر}
11.	{جظ}	35.	{جدع}	59.	{جره}	83.	{جعف}
12.	{جع}	36.	{جدف}	60.	{جرو}	84.	{جعل}
13.	{جف}	37.	{جل}	61.	{جری}	85.	{جعم}
14.	{جل}	38.	{جدم}	62.	{جرب}	86.	{جعن}
15.	{جم}	39.	{جدوى}	63.	{جرج}	87.	{جعب}
16.	{جن}	40.	{جذب}	64.	{جرح}	88.	{جعد}
17.	{جه}	41.	{جذث}	65.	{جرد}	89.	{جعر}
18.	{جو}	42.	{جدح}	66.	{جرذ}	90.	{جعس}
19.	{جأ}	43.	{جنر}	67.	{جزع}	91.	{جعش}
20.	{جب}	44.	{جذع}	68.	{جزل}	92.	{جعظ}
21.	{جث}	45.	{جذف}	69.	{جزم}	93.	{جفل}
22.	{جحد}	46.	{جذل}	70.	{جزأ}	94.	{جفن}
23.	{جحر}	47.	{جذم}	71.	{جزى}	95.	{جفو}
24.	{جحس}	48.	{جنو}	72.	{جزح}	96.	{جفر}

الرقم	الكلمة	الرقم	الكلمة	الرقم	الكلمة	الرقم	الكلمة
97.	{جفز}	123.	{جنه}	149.	{جور}	175.	{جبع}
98.	{جلم}	124.	{جنى}	150.	{جوز}	176.	{جبل}
99.	{جله}	125.	{جناً}	151.	{جوس}	177.	{جبن}
100.	{جلو}	126.	{جنب}	152.	{جوظ}	178.	{جبه}
101.	{جلب}	127.	{جنت}	153.	{جوع}	179.	{جبي}
102.	{جلج}	128.	{جنج}	154.	{جوف}	180.	{جبا}
103.	{جلح}	129.	{جند}	155.	{جول}	181.	{جثر}
104.	{جلخ}	130.	{جنز}	156.	{جون}	182.	{جتل}
105.	{جلد}	131.	{جنس}	157.	{جيا}	183.	{جثم}
106.	{جلذ}	132.	{جنف}	158.	{جيب}	184.	{جذمور}
107.	{جلس}	133.	{جهو}	159.	{جيد}	185.	{جردب}
108.	{جلط}	134.	{جهد}	160.	{جير}	186.	{جمهور}
109.	{جلع}	135.	{جهر}	161.	{جيز}	187.	{جرثومة}
110.	{جلف}	136.	{جهز}	162.	{جيس}	188.	{جلمد}
111.	{جلق}	137.	{جهش}	163.	{جيش}	189.	{جمعة}
112.	{جمن}	138.	{جهض}	164.	{حيض}	190.	{جهضم}
113.	{جمى}	139.	{جهف}	165.	{جيل}	191.	{جرفاس}
114.	{جمح}	140.	{جهل}	166.	{جأب}	192.	{جحشم}
115.	{جمخ}	141.	{جهم}	167.	{جأث}	193.	{جعبر}
116.	{جمد}	142.	{جهن}	168.	{جأز}	194.	{جلندح}
117.	{جمر}	143.	{جوى}	169.	{جأف}	195.	{جخدب}
118.	{جمر}	144.	{جوب}	170.	{جبت}	196.	{جندب}
119.	{جمس}	145.	{جوت}	171.	{جبذ}	197.	{جندل}
120.	{جمش}	146.	{جوح}	172.	{جبر}	198.	{الجخدب}
121.	{جمع}	147.	{جوخ}	173.	{جبز}	199.	{جعشم}
122.	{جمل}	148.	{جود}	174.	{جبس}	200.	{اجلخم}

الخاتمة

يتكون هذا الفصل من جزئين:

- أ- النتائج
- ب- التوصيات

النتائج

بناءً على الترجمة والتحليل الموضح في الفصل السابق، تم استخلاص الاستنتاجات التالية:

1. تحتوي القواميس العربية على أنواع مختلفة للنصوص العربية على سبيل المثال: يوجد في مقاييس اللغة أولاً: الكلمات وجذرها، وثانياً: أمثال اللغة العربية، أشعار اللغة العربية والآيات القرآنية والأحاديث النبوية ﷺ تحت كل كلمة، لذا تصبح عملية الترجمة معقدة للغاية.
2. من المشاكل التي يواجهها المترجمون الإنجليزيون والأردنيون في ترجمة القواميس العربية هي ما يلي:

1. المشاكل العامة مثل عدم وضوح الكلمات المكتوبة أو الأخطاء الإملائية أو الضعف في الصياغة وغيرها من المشاكل.
2. المشاكل اللغوية التي تتعلق بالكلمات المأخوذة من اللهجات العربية المختلفة، أو الحروف الأبجدية غير موجودة في اللغة الأخرى، ولكنها تعتبر ذات معنى في اللغة العربية.
3. المشاكل في ترجمة الكلمات التي تستخدم لها كلمة واحدة في اللغات الأخرى ولا يمكن للكلمة المترجمة أن تعبر المعنى الأصلية بصورة كاملة.
4. المشاكل الثقافية للكلمات المكتوبة في المعاجم والقواميس لأن هذه الكلمات ينتمي إلى ثقافة خاصة وحينما تُترجم إلى لغة أخرى فأحياناً يضع جزء من هذا العنصر الثقافي للكلمة.

5. عدم قابلية الترجمة لبعض الكلمات العربية المكتوبة في المعاجم العربية
3. والحلول لهذه المشاكل التي يواجهها المترجمون الإنجليزيون والأردنيون في ترجمة القواميس العربية هي ما يلي:

1. عندما يكون الكلمات المكتوبة غير واضحة يمكن للمترجم ان يأخذ نسخة أخرى للقاموس. بالإضافة إلى ذلك يمكن ان يسأل لغوي متخصص في هذا المجال او الناشر. فيمكن هذا للأخطاء الإملائية أيضاً.
2. إذا يكون الكلمات مأخوذة من اللهجات العربية المختلفة يمكن كتابة الكلمات المستخدمة في اللغة الفصحى في النص أو في التعليق أو ملاحظات المترجم.
3. بالإضافة إلى ذلك يمكن للمترجم أن يستخدم إستراتيجية الاقتراض عندما يكون الكلمة غير قابل للترجمة.

4. إذا شعر المترجم أن كلمة ما تحمل أهمية ثقافية فيمكنه شرحها في ملاحظات إضافية في التعليق أو ملاحظات المترجم المكتوبة في نهاية الكتاب المترجم.
4. حينما نقرأ "مقدمة في أصول الترجمة" لشاه ولي الله نجد استراتيجيات مختلفة لعملية الترجمة.
5. الفئات الرئيسية الأربعة لإستراتيجيات الترجمة عند الشاه ولي الله الدهلوي هي:
 1. الترجمة كلمة بكلمة (يكتب المترجم الكلمة المترجمة تحت الكلمة الأصلية)
 2. الترجمة التفسيرية (يعبر المترجم معنى النص في بكلماته الخاصة)
 3. دمجها (أي الترجمة كلمة بكلمة والتفسيرية)
 4. دمج مزايا الأساليب الثلاثة المتقدمة. (فيترجم المترجم النص ترجمة لفظية أولاً، ثم يقوم بترجمة "المعنى" لتراكيب النص الأصلي بصورة مستقلة. ثم إذا يكون النص صعب الفهم فيحلل المترجم الصعوبات قدر الاستطاعة)
6. فيمكن أن يطبق هذه الأساليب الأربعة في ترجمة في ترجمة النصوص المختلفة لأنها تشكل المبادئ أو الاستراتيجيات الأساسية للترجمة.
7. إن القواميس ثنائية اللغة أو القواميس المترجمة مهمة للغاية في التعلم والترجمة.
8. يتأثر قاموس مترجم على تعلم اللغة العربية للقارئ الإنجليزي والأردني ويساعدهم في فهم المعاني لأن المعنى المكتوبة في القاموس يكون أكثر من واحد ولكل معنى تأتي أمثلة لسهولة الفهم. استخدام هذه القواميس يقوي معلومات القارئ بالشواهد.
9. يمكن للقارئ الإنجليزي والأردني أن يكتسب كفاية اللغوية والثقافية باستخدام القواميس العربية.
10. إن اللغة العربية أغنى لغات العالم كلمةً. يساعد القاموس المترجم في تعليم العربية لغير الناطقين بها، فيمكن لهم اكتساب الكلمات الجديدة وفهم نطق هذه الكلمات كما ينطقها العرب.
11. بالإضافة إلى ذلك، يساعد القاموس المترجم في تعليم العربية لغير الناطقين بها في تعلم الأضداد والمترادفات. فهذا يؤدي إلى زيادة الذخيرة اللغوية لدى الطلاب.
12. يدعم القواميس في التعلم الذاتي لطلاب اللغة. ويرفع مستوى البلاغة عندهم.
13. لقد كان في الباب الأول (باب الهمزة) مئة وواحد وثمانين جذر و في الباب الثاني (باب الباء) مئتين وستة وأربعين جذر و في الباب الثالث (باب التاء) اثنين وثمانين جذر و في الباب الرابع (باب الثاء) سبعة وسبعين جذر. ويبلغ مجموع الجذور سبعمائة وستة وثمانين جذراً.

التوصيات

في ختام هذا البحث أوصي التوصيات المتعلقة بمجال الترجمة التعليقية للمعاجم العربية بما يلي:

1. ترجمة الأجزاء المتبقية من المعجم أو ترجمة نفس الجزء (الجزء الأول) باستخدام استراتيجيات الترجمة المختلفة لتوفير مزيد من المعرفة حول ترجمة هذا الشكل المحدد من النص.
2. ترجمة المعجم الكامل لتسهيل تعلم اللغة العربية وتفهم معاني الكلمات لطلاب اللغة والمترجمين العاملين في هذا المجال.
3. الاهتمام بدراسة ترجمة المعاجم العربية أخرى في اللغات الأخرى لكشف المشاكل الشائعة والمختلفة فيها.
4. الاهتمام بترجمة المعاجم الإنجليزية والأردنية في ضوء دراسة نظرية الترجمة واستراتيجياتها لدى شاه ولي الله.
5. الدراسة المقارنة للمعاجم والقواميس الشعبية للغات الثلاث (العربية والإنجليزية والأردنية) لتبسيط الضوء على أوجه التشابه والاختلاف بينها.
6. دراسة نظرية الترجمة واستراتيجياتها لدى شاه ولي الله لتفهم وتسهيل عملية ترجمة المعاجم والنصوص الأخرى.
7. يمكن ترتيب ورشة عمل حول "الترجمة التعليقية نظرياً وتطبيقاً" للذين يرغبون في هذا المجال لمساعدة الطلاب الجدد في هذا المجال والتعلم من جهود بعضهم البعض. وبالإضافة إلى ذلك، يمكن أن يساعد هذه الورشة أيضاً في تبسيط الضوء على جهود قسم الترجمة والترجمة الفورية في هذا المجال.
8. يمكن أن يكون استخدام القواميس لازماً للتلاميذ في البكالوريوس عندما يتعلمون اللغة العربية.
9. بالإضافة إلى ذلك، يجب على المدرس أن يهتم بالصعوبات في استخدام القواميس. وفي هذا الصدد، يمكن جعل قاموس معين إلزامياً لمدة فصل دراسي واحد. بهذه الطريقة سيتمكن الطلاب من استخدام قواميس متعددة بسهولة.
10. يتراجع استخدام القواميس لأن الطلاب يفضلون استخدام الكتب الإلكترونية التفاعلي وبعض الكتب القديمة لم يكون موجودة في هذه الصورة. فيجب على المدرس اللغوي مساعدة الطلاب على التغلب على هذه المشكلة من خلال جعل استخدام القواميس نشاطاً إلزامياً في الفصل.
11. من الممكن أن يلزم المعلم كل طالب بقول كلمة جديدة مع معناها ومثال واحد لتحديد الحضور بدلاً من قول "حاضر" أو "موجود". هذا النشاط سيؤدي إلى تحسين نطق الطلاب أيضاً.

فهرس المصادر والمراجع

فهرس المصادر والمراجع

1. كتب

أ- العربية

1. إميل يعقوب. 1985م. المعاجم اللغوية العربية بداءتها وتطورها. بيروت: دار العلم للملايين.
2. أمين، عبد الله. 1956م. الإشتقاق. القاهرة: لجنة التأليف والترجمة والنشر.
3. ابن فارس، أحمد. 1994م. كتاب مجمل اللغة. دار الفكر.
4. ابن فارس، أحمد. 1979م. مقاييس اللغة. دار الفكر.
5. أبو الفرج، أحمد. 1966م. المعاجم اللغوية في ضوء دراسات علم اللغة الحديث. القاهرة: دار النهضة العربية.
6. أحمد عزوز. 2007م. أهمية الترجمة وشروط أحيائها. الجزائر: دار الهدى.
7. الجرجاني، علي بن محمد بن علي الزين الشريف. 1983م. كتاب التعريفات. بيروت - لبنان: دار الكتب العلمية.
8. الحموي، شهاب الدين أبو عبد الله ياقوت بن عبد الله الرومي. 1995م. معجم البلدان. بيروت: دار صادر.
9. الزركلي، خير الدين. 2002م. الأعلام. دار العلم للملايين.
10. الفراهيدي، خليل. 1405هـ. العين. مكتبة الهلال.
11. سرية، أ. د. سوسن صالح. استراتيجيات ترجمة المصطلحات الدينية. بركة، أ. د. بسام. وآ. د. حسام، سباط. 2021م. المصطلح القرآني وإشكاليات نقله إلى اللغات الأخرى. بيروت: دار الكتب العلمية.
12. د. محمود فهمي حجازي. 2006م. علم اللغة العربية. دار غريب للطباعة والنشر والتوزيع.
13. حسين نصار. 1988م. المعجم العربي نشأته وتطوره. دار المصر للطباعة.
14. عناني، الدكتور محمد. 2003م. نظرية الترجمة الحديثة مدخل إلى مبحث دراسات الترجمة. لونغمان: الشركة المصرية العالمية للنشر.

15. فاخر، الدكتور أمين. 1991م. *ابن فارس اللغوي*. المملكة العربية السعودية: إدارة الثقافة والنشر بالجامعة.

16. معلوف، لويس. ١٩٦٢م. المنجد عربى اردو. لاهور: اشرف شريف پرنٹرز

17. ياقوت الحموي. 2018م. *معجم الأدباء*. القاهرة: المطبعة الهندية.

ب- الأردنية

1. الواجدى، ياسر نديم. 2014م. *القاموس العصري*. لاهور: مكتبة رحمانيه.
2. دهلوى، شاه ولي الله. 2016م. ترجمه وتحقيق: مفتى عبد الخالق آزاد رائے پوری. قرآنى ترجمہ نگارى كى اہميت اور اصول وقوانين المقدمة فى قوانين الترجمة ومقدمة فتح الرحمن بترجمة القرآن. لاهور: رحيميه مطبوعات.
3. مودودي، مولانا سيد أبو الأعلى. 1979م. *ترجمہ قرآن مجید مع مختصر حواشی*. دہلی: مرکزی مکتبہ اسلامی

ت- الإنجليزية

1. Baker, Mona. 1992. *In Other Words: A Course book on Translation*. London: Routledge.
2. Baker, Mona. Ed. 2009. *Routledge Encyclopedia of Translation Studies*. London: Routledge.
3. Catford, James. 1965. *A Linguistic Theory of Translation*. London: Oxford University Press.
4. Chesterman, A. (1997). *Memes of Translation: The Spread of Ideas in Translation Theory*. Amsterdam: John Benjamins, pp. 87-116.
5. Munday, Jeremy. 2008. *Introducing Translation Studies: Theories and Applications*. New York: Routledge.
6. Munday, Jeremy. 2016. *Introducing Translation Studies: Theories and Applications*. New York: Routledge.
7. Munday, Jeremy. Ed. 2009. *Routledge Companion to Translation Studies*. London: Routledge
8. Mustafa Khattab. 2015. *The Clear Quran: A Thematic English Translation*. Canada.
9. Newmark, Peter. 1988. *Approaches to Translation*. New York: Prentice Hall International.

10. Newmark, Peter. 1988. *A Textbook of Translation*. Shanghai Foreign Language Education Press
11. Nida, Eugene. 1964. *Towards a Science of Translating*. Leiden: E.J. Brill.
12. Pickthall, M. 2018. *The Meaning of the Glorious Quran*. Global Grey
13. Simpson, John. 1884. *Oxford English dictionary*. United Kingdom: Oxford University press.

2. مقالات

أ- العربية

1. إبراهيم، خالد فهمي. "المعاجم الثنائية ذات المداخل العربية في التراث اللغوي العربي". مجلة جامعة مصر للدراسات الإنسانية. 03(2022م):144-185. المجلد 2. الشبكة. 09 سبتمبر 2023م.
2. الجبوري، محمد صالح ياسين. "التخطيط المنهجي عند ابن فارس في صناعة (مقاييس اللغة)". مجلة الآداب واللغات جامعة أبي بكر بلقايد تلمسان، الجزائر. 01(ديسمبر 2020م):65-75. المجلد 20. ASJP. الشبكة. 09 سبتمبر 2023م.
3. سريّة، سوسن صالح. "استراتيجيات ترجمة المصطلحات الثقافية: ترجمة المصطلحات الدينية أنموذجاً". مجلة كلية التربية للبنات التابعة للجامعة العراقية. 01 (2015): 270-233. الشبكة. 09 سبتمبر 2023م.
4. سوسن مزيتي. "مشكلات الدلالة في المعجم الثنائي اللغة". مجلة العلوم الإنسانية. 47(2017):442-427. المجلد أ. الشبكة. 09 سبتمبر 2023م.
5. عبد الباقي، د. مصباح الله. "الإمام ولي الله الدهلوي وترجمته للقرآن". مجلة البحوث والدراسات القرآنية. 06(2010م):153-260. الشبكة. 09 سبتمبر 2023م.
6. عبد الباقي، د. مصباح الله. "المقدمة في فن الترجمة للإمام شاه ولي الله الدهلوي". الجامعة الإسلامية العالمية - مجمع البحوث الإسلامية. 02(2008م):121-154. المجلد 43. الشبكة. 09 سبتمبر 2023م.

ب- الإنجليزية

1. Humblé, Philippe . 2010. " Dictionnaires et traductologie : le paradoxe d'une lointaine proximité". Meta Journal des traducteurs. 55(2):329. Online. 20th September 2023.
2. Stetting, Karen 1989: Transediting: A New Term for Coping with the Grey Area between Editing and Translating. In Caie, Graham/Haastrup, Kirsten/Jakobsen, Arnt Lykke et al. (eds.), Proceedings from the Fourth Nordic Conference for English Studies. Copenhagen: University of Copenhagen, 371-382

1. أطروحات

أ- العربية

1. بخدة، فاطمة الزهراء. الملامح الصوتية في مقدمات المعاجم العربية من القرن 2هـ إلى القرن 10هـ. رسالة ماجستير. جامعة وهران – معهد الفنون والآداب، الجزائر. 2013م. مطبوعة
2. هاجر، طلبة. المعاجم ثنائية اللغة وأهميتها في التعليم. أطروحة مقدمة لنيل شهادة الماجستير. جامعة العربي بن مهيدي-أم البواقي- بالجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية. 2012م. مطبوعة.
3. قناوي دليلة. أهمية المعجم الثنائي في تعليمية اللغة لغير الناطقين بها. أطروحة مقدمة لنيل شهادة الماجستير. جامعة عبد الحميد بن باديس مستغام بالجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية. 2020م. مطبوعة.
4. مليكة، عرموش وبرارة حكيمة. أهمية المعاجم ثنائية اللغة. أطروحة مقدمة لنيل شهادة الماجستير. جامعة أكلي محند أولحاج البويرة بالجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية. 2013م. مطبوعة.

2. موقع الكتروني/ مدونة

أ- العربية

1. "ابن فارس". المكتبة الشاملة. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023.
(<https://shamela.ws/author/892>)
2. معجم المعاني (عربي-اردو-عربي). 2010م. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023
(<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ur/>)

3. "مقاييس اللغة لابن فارس". التعلم عن بعد بجامعة سعيدة الدكتور مولاي الطاهر. إلكتروني. 09 سبتمبر 2023م.

ب- الأردنية

1. ريخته تُكشَنرى- ريخته- آن لائن- 29 مارچ، 2022م

(<https://www.rekhtadictionary.com/>)

ت- الإنجليزية

1. Almaany Online Dictionary (English-Arabic-English). 2010. Online. September 6, 2021. Available: <https://www.almaany.com/en/dict/ar-en/>
2. Cambridge Dictionary | English Dictionary, Translations & Thesaurus. *Cambridge Dictionary*. Cambridge University Press 1995. UK. Online. September 5, 2021. Available: <https://dictionary.cambridge.org/>
3. Dictionary by Merriam-Webster: America's most-trusted online dictionary. *Merriam-Webster*. 1828. USA. Online. September 5, 2021. Available: <https://www.merriam-webster.com/>

فهارس الفنية

فهرس الرسوم التوضيحي

رسم توضيحي 1 الصعوبات في صناعة مقاييس اللغة (الجبوري. 2020م. 70-71)	19
رسم توضيحي 2 فوائد مقاييس اللغة (الجبوري. 2020م. 71)	20
رسم توضيحي 3 أهمية ترجمة المعاجم.....	20

فهرس الأسماء

368	Baker
368	Catford
368	Munday
369، 368	Newmark
7	Sanaa Shalan
13	إبراهيم بن سلمة القطان
14	ابن الأثير
14، 13	ابن الجوزي
332، 318، 47، 44	ابن السكيت
14	ابن خلكان
191، 188، 123، 122، 109، 98، 95، 48، 44، 43، 42، 41، 39، 38، 37،	ابن دريد
343، 320، 315، 309، 303، 293، 282، 280، 272، 252، 250	
370، 369، 368، 367، 27، 21، 19، 18، 17، 16، 15، 10، i	ابن فارس
254، 130، 22	أبو زيد
197، 66، 52	أبو عبيد
انظر: أبو زيد	أبي زيد
13	أبي عبيد القاسم بن سلام
71	الأصمعي
57	الأعشى
295، 39	الأغلب
ii	الإمام الشافعي
300، 40	الجرماني
17	الحموي
14	الحميدي
13	الخطيب
91، 90، 89، 87، 77، 75، 74، 72، 63، 62، 56، 52، 49، 47، 45، 44، 40،	الخليل
120، 119، 118، 115، 113، 111، 110، 109، 103، 102، 100، 98، 95، 92	
334، 326، 323، 320، 298، 229، 196، 185، 122	
62	الدريدي
312، 43	الراجز
i، iv، v، 9، 10، 11، 26، 32، 33، 34، 35، 36، 276	الشاه ولي الله
i، iv، v، 9، 11، 35، 36، 276	الشاه ولي الله الدهلوي
334، 47	الشياني
14	الصاحب إسماعيل بن عباد
315، 43	أقرأء
32	القاضي قادن
14	الققطي
293، 39	المفضل
86، 59، 58	النايعة
13	الهمداني

54	امْرُؤُ الْقَيْسِ
369، 367	سرية
66	طَرَفَةٌ
14	على بن القاسم المقرئ
367، 28	عناني
65	مغيرة بن شعبة
28	نيذا
27	نيومارك

بیرفورما معلومات الطالبة

Graduated Student Information Performance
Department of Translation & Interpretation
IIUI

Name: Rubina Arshad
Father's Name: Arshad
Session: 2020-2023
Name of your Country: Pakistan
Name of Province & City: Punjab, Islamabad
Land line No. in your country 1 NIL 2 NIL

**4 Passport
size
photograph
s**

Postal Address: _____

Permanent Address in your country: _____

Email Address: hrmustafai87@gmail.com

Job (if any): _____

Job Address: _____

WhatsApp Number: 0342-1600026

We Chat Number: NIL

Have you joined our Facebook page?

[https://www.facebook.com/pages/Translation-and-interpretation-Deptt-face book IIU/315837615218354](https://www.facebook.com/pages/Translation-and-interpretation-Deptt-face-book-IIU/315837615218354)

(Yes ✓ No)

Where do you intend to Work? _____

Company or Organization name: _____

Country/City etc. _____

Student's Signature

Date.....

